

ISSUE No 21 • APR - JUN 2013

2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE

91771790068013





High-Quality Holiday Housing

on Kea island, Cyclades, Greece





Dimokratias 21A, Psychico, P.C. 154 52
 T (+30) 210 6771763
 M (+30) 6977 23 23 16
 M (+30) 6932 72 35 35
ch.vlachos@kea-estate.gr
christos.vlachos.arch@gmail.com



CHRISTOS VLACHOS
 ARCHITECT & DEVELOPER

www.kea-estate.gr





A. LANGE & SÖHNE
GLASHÜTTE I/SA

RICHARD MILLE

HARRY WINSTON

PANERAI



de GRISOGONO
GENEVE

BVLGARI



IWC
SCHAFFHAUSEN

J*
D
JAQUET DROZ
ART HORLOGER DEPUIS 1738

★
ZENITH
SWISS WATCH MANUFACTURE
SINCE 1885



TUDOR

U-BOAT
ITALO FONTANA

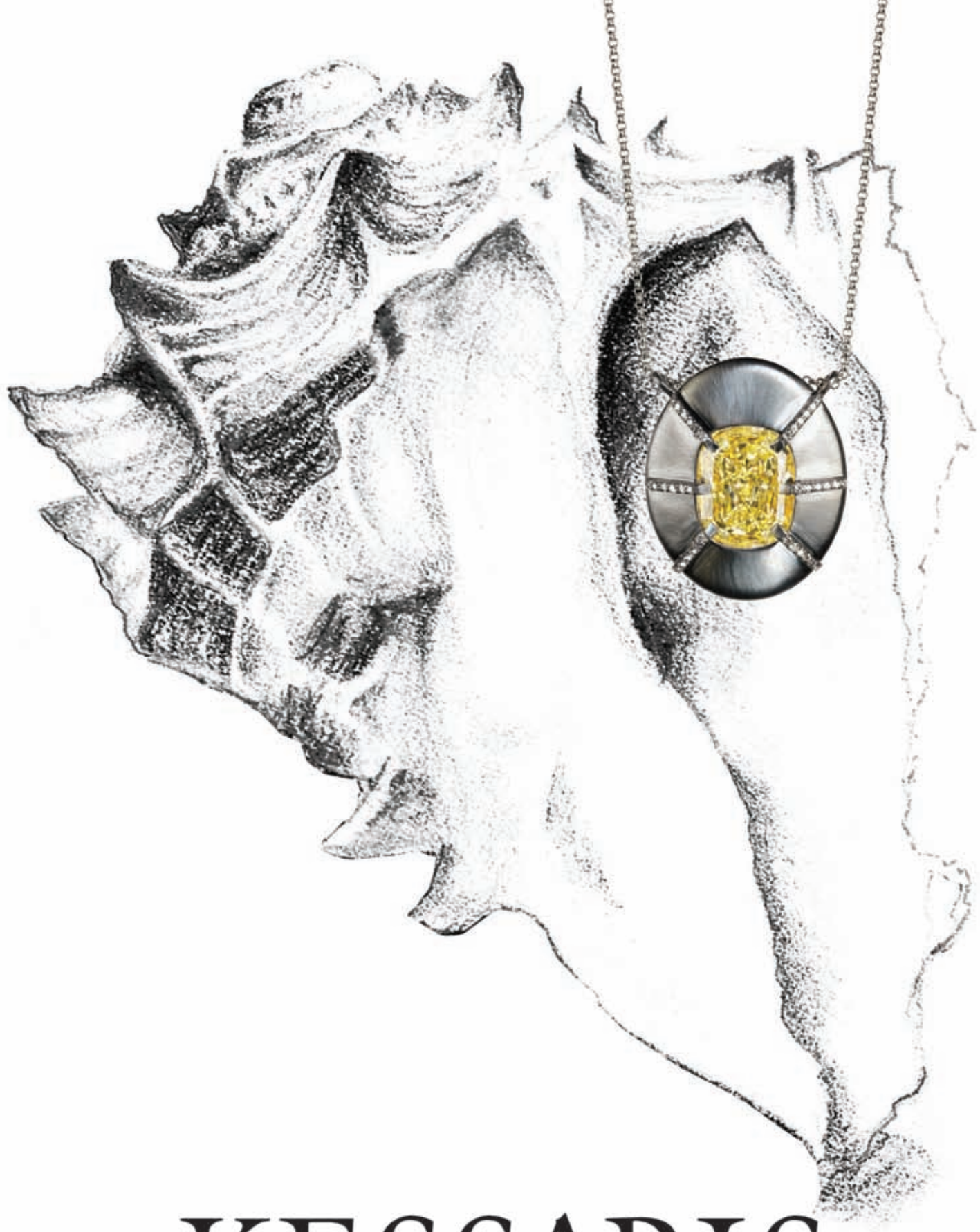
LONGINES®




TAGHeuer
SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860

T+
TISSOT
SWISS WATCHES SINCE 1853

GaGa
MILANO



adrian tuck

KESSARIS

ATHENS • KIFISSIA • MYKONOS • HILTON • GOLDEN HALL • COSTA NAVARINO

www.kessariss.gr



Myconian Collection
Hotels | Resorts | Villas

www.myconiancollection.gr

**Myconian Ambassador
Hotel**



**Myconian K
Hotels**
CHARMING HOTELS



The Leading Hotel Experience on Mykonos

Royal Myconian
Resort



Myconian Villa
Collection

EXCLUSIVE VILLAS RESORT

Myconian Imperial
Resort



Myconian Utopia
Resort

OPENING MAY 2013



BEST PRICE GUARANTEE



the best part of your trip

ΒΡΗΚΑΤΕ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΙΜΗ; ΣΑΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΜΕ ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΔΙΠΛΑΣΙΟ!

Στο Shopping Centre του αεροδρομίου, οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας. Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα και, εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά ενός προϊόντος, βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί η διαφορά τιμής στο διπλάσιο*.

* Σύμφωνα με τους «Όρους Εγγύησης Καλύτερης Τιμής» που αναγράφονται στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.



www.aia.gr

ZOLOTAS

1895



NEW DIAMOND SPIRIT

10 Panepistimiou Ave. Athens -- 9 Stadiou Ave. Athens
Tel. 210 36 01 272 -- www.zolotas.gr

Spring into action!

Spring, a time for rebirth, regeneration, growth and optimism in whichever language you choose. In fact, it is no coincidence that one of Botticelli's masterpieces, the Allegory of Spring, has come to embody the essence of Renaissance humanism: the idea that man can do all things, if he "wishes" so. This idea is all the more empowering during these challenging times – both on a local and international level, weathering the storm requires skill, foresight and determination.

And it is with this optimism that AIA looks to the future and the busy months ahead – already, messages of recovery are evident and it appears that Greece is slowly emerging from the "tourism" crisis that inevitably follows any economic depression. In fact, there are predictions of stabilization of tourist activity over the coming months. The timing could not be better, since Greece and Athens blossom in the springtime, much like our enchanting landscapes.

However, this positive outlook is no result of "alchemy" or chance; in addition to the strategic promotion of Greece in the world's prestigious international travel fairs and exhibitions and communication with the most promising markets, there have been efforts to revive interest in Athens as a top city destination. With Athens International Airport actively participating in both projects, we can safely say that Athens is regaining some of its lost image and appeal. Furthermore, the addition of two new airlines and 12 new destinations to the airport's operations for the summer is only one more indication of the potential that lies ahead.

It is this balance of optimism and realism that we also wanted to portray in this issue of 2board. While the experiences gained as we travel may be priceless, they are not without cost – so instead of focusing on the problem, we decided to offer you realistic solutions. From the ultimate budget guide to 15 of the world's most exciting destinations to a practical handbook for experiencing the finest Athens can offer "without breaking the bank", this really is an issue you cannot afford to miss. Enjoy from cover to cover, and then spring into action!

Happy Travels!

YIANNIS PARASCHIS
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT (AIA)

Aνοιξη: η εποχή για αναγέννηση, αναζωογόνηση, ανάπτυξη και αισιοδοξία, σε όποια γλώσσα κι αν μιλάτε. Δεν είναι τυχαίο πως το αριστούργημα του Botticelli, «Η αλληγορία της άνοιξης», ενορκώνει την πεμπτοσύνη του αναγεννησιακού ουμανισμού: την ιδέα πως ο άνθρωπος μπορεί να καταφέρει οτιδήποτε, αρκεί να το επιθυμεί αρκετά. Η ιδέα αυτή είναι ολοένα και πιο ενθαρρυντική στους δύσκολους καιρούς σε εθνικό αλλά και διεθνές επίπεδο: η έξοδος από την καταιγίδα απαιτεί δεξιότητες, διορατικότητα και ισχυρή θέληση. Με αυτή την αισιοδοξία ο ΔΑΑ κοπιάζει το μέλλον και τους γεμάτους δράση μήνες που έρχονται – ήδη, σημάδια ανάκαμψης είναι ορατά και φαίνεται πως η Ελλάδα σιγά-σιγά εξέρχεται από την «τουριστική» κρίση που αναπόφευκτα ακολουθεί οποιαδήποτε οικονομική ύφεση. Για την ακρίβεια, υπάρχουν προβλέψεις σταθεροποίησης της τουριστικής κίνησης για τους επερχόμενους μήνες. Η χρονική συγκυρία δε θα μπορούσε να είναι καλύτερη, καθώς η Ελλάδα και η Αθήνα ανθίζουν την άνοιξη, ακριβώς όπως τα σαγηνευτικά τοπία τους.

Ωστόσο, αυτή η θετική εκτίμηση δεν είναι αποτέλεσμα «αλχημείας» ή τύχης. Παράλληλα με τη στρατηγική προώθηση της χώρας στα πιο έγκυρα διεθνή ταξιδιωτικά συνέδρια και εκθέσεις του κόσμου, καθώς και την επικοινωνία με τις πιο υποσχόμενες αγορές, έχουν γίνει προσπάθειες αναζωπύρωσης του ενδιαφέροντος για την Αθήνα ως κορυφαίου προορισμού. Με το Διεθνές Αερολιμένα Αθηνών να συμμετέχει ενεργά και στις δύο αυτές προσπάθειες μπορούμε να πούμε με σιγουριά πως η Αθήνα ανακτά μέρος του χαμένου κύρους και της ελκυστικότητας της. Επιπλέον, η προσθήκη 2 νέων αερογραμμών και 12 καινούργιων προορισμών στο πρόγραμμα πτήσεων του αεροδρομίου από αυτό το καλοκαίρι είναι μία ακόμα ένδειξη των δυνατοτήτων που απλώνονται μπροστά μας.

Αυτή η ισορροπία αισιοδοξίας και ρεαλισμού επιδιώξαμε να αντανακλάται και στο τεύχος του 2board που κρατάτε στα χέρια σας. Οι εμπειρίες που κερδίζουμε ταξιδεύοντας είναι ανεκτίμητες, αλλά όχι χωρίς κόστος – αντί να επικεντρωνόμαστε στο πρόβλημα όμως αποφασίσαμε να σας προσφέρουμε ρεαλιστικές λύσεις. Από τον πλήρη οδηγό για οικονομικά ταξίδια σε 15 από τους πιο συναρπαστικούς προορισμούς του κόσμου μέχρι ένα πρακτικό εγχειρίδιο για να γνωρίσετε την καλύτερη πλευρά της Αθήνας, χωρίς να βγείτε εκτός προϋπολογισμού, αυτό είναι ένα τεύχος που πραγματικά δεν πρέπει να χάσετε. Απολαύστε το από την αρχή ως το τέλος και έπειτα ανοίξτε δι-άπλata τα φτερά σας. Χαρούμενα ταξίδια!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



“The timing **could not be better**, since Greece and Athens **blossom in the springtime**, much like our **enchanting landscapes**”

«Η χρονική συγκυρία **δε θα μπορούσε να είναι καλύτερη**, καθώς η Ελλάδα και η Αθήνα **ανθίζουν την άνοιξη**, ακριβώς όπως **τα σαγηνευτικά τοπία τους**»



2BOARD MAGAZINE

OWNED BY

Athens International Airport
"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA
190 19 Spata

www.aia.gr airport_info@aia.gr

Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001

2BOARD MAGAZINE

Creative design -
Production & Publishing
IDENTITY MEDIA LTD

9 Menelaou St, 15 124 Maroussi

email: info@identitymedia.gr

Tel. +30 210 6106187-8

EDITORIAL

Editor-in-Chief

Petros Bourovilis

bourovilis@identitymedia.gr

Creative Art Director

Konstantinos Vaviloussakis

Deputy Editor

Eliana Chrysikopoulou

chrisikopoulou@identitymedia.gr

English Copy Editing

Amelia Zavacopoulos

ART

Art Directors

Maria Betinaki

Nikos Michalonakos

CONTRIBUTING EDITORS

Vivi Vourtsa

Isabella Zabetaki

Amelia Zavacopoulos

TRANSLATIONS

Amelia Zavacopoulos

Steve Stafford

GREEK PROOF READING

Stathis Stathakos

P. A. TO EDITOR IN CHIEF

Katerina Sinekoglou

STYLE & BEAUTY

Style & Beauty Editors

Manthos Dellatolas

Kakia Kaffa

PHOTO SERVICES

Visual Hellas

Shutterstock Images

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

Spyros Anastassatos

Yannis Dimotsis

Christos Drazos

William Abranowicz

Yiorgos Kordakis

Kerstin Zu Pan

Dimitris Andritsos

Periklis Merakos

Michalis Koronis

ADVERTISING

Commercial Director

Konstantinos Papadopoulos

papadopoulos@identitymedia.gr

Advertising Supervisor

Stavros Koliopoulos

koliopoulos@identitymedia.gr

PRODUCTION

Photoshop **Arsenis Miaris**

Printing **Iris Printing S.A.**

Binding **N. Liapis**

2BOARD MAGAZINE

Δημιουργικός Σχεδιασμός,
 Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου
IDENTITY MEDIA LTD

Εκδότης/Διευθυντής

Πέτρος Μπουροβίλης

bourovilis@identitymedia.gr

Creative Art Director

Κωνσταντίνος Βαβολουσάκης

Αρχιουνταξία

Ελιάνα Χρυσικοπούλου

chrisikopoulou@identitymedia.gr

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors

Μαρία Μπετινάκη

Νίκος Μιχαλόνακος

ΣΥΝΤΑΞΗ

Βιβή Βούρτσα

Ισαβέλλα Ζαμπετάκη

Αμαλία Ζαβακοπούλου

ΑΠΟΔΟΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Αμαλία Ζαβακοπούλου

Steve Stafford

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Στάθης Σταθάκος

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ Δ/ΝΣΗΣ

Κατερίνα Σινέκογλου

ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Εμπορική Διεύθυνση

Κωνσταντίνος Παπαδόπουλος

papadopoulos@identitymedia.gr

Υπεύθυνος Διαφημ. Τμήματος

Σταύρος Κολιόπουλος

koliopoulos@identitymedia.gr



Chief Executive Officer

of Athens International Airport

Yiannis Paraschis

Communications & Marketing Director

Ioanna Papadopoulou

Head Airline Marketing

Katerina Pollatou

Γενικός Διευθυντής

Διεθνούς Αερολιμένας Αθηνών

Γιάννης Παράσχης

Διευθύντρια Επικοινωνίας & Marketing

Ιωάννα Παπαδοπούλου

Marketing Αεροπορικών εταιρειών

Κατερίνα Πολλάτου



Publisher & Editor in Chief

Petros Bourovilis

I.T. Manager

Michalis Kourtis

Εκδότης/Διευθυντής

Πέτρος Μπουροβίλης

I.T. Manager

Μιχάλης Κούρτης

2BOARD: ΤΡΙΜΗΝΗ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ)

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.

Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης

2BOARD: QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)

AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.

No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.

This magazine is distributed free of charge.

Responsible against the law: Petros Bourovilis

ΙΔΙΑ ΦΤΕΡΑ, ΝΕΕΣ ΓΕΥΣΕΙΣ.



CRANBERRY. LIME. BLUEBERRY.
ME THN ENERGEIA TOY RED BULL.

✈ Apr-Jun | 13 Summary

TABLE OF CONTENTS | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ



THE SAVVY
TRAVELLER'S BIBLE



123



24 Spring destinations

GPS directions in Greece

Οι συντεταγμένες του
ανοιξιότατου GPS
στην Ελλάδα

LATITUDES

35 Take off

World images & events

Εικόνες & events του κόσμου

38 The country

Spain, the multifaced

Το πολυδιάστατο πρόσωπο
της Ισπανίας

40 City secrets

The hidden lures of Tbilisi

Η κρυμμένη γοητεία της Τιφλίδας

42 Great trips

Rafting on the Grand Canyon

46 5 days in...

Rio: the next international
events stop | Ρίο, ο επόμενος
σταθμός των παγκόσμιων events

52 10 best

The burger project | Ο γύρος
του κόσμου με 10 burgers

ATHENS INSIDER'S GUIDE

55 Athens on a budget

A week of more to do & less to
pay | Μια γεμάτη εβδομάδα χωρίς
να αδειάσει το πορτοφόλι

70 Taste front

Gourmet for less | Gourmet
μενού με budget φιλοσοφία

74 2Board picks

Objects of desire | Τα must
have items της άνοιξης

76 Great dates

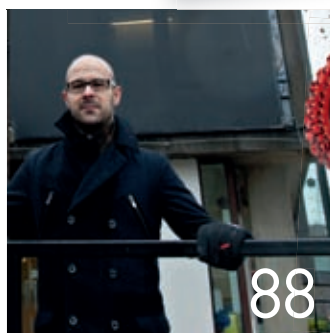
The spring cultural agenda

Τα πολιτιστικά ραντεβού της πόλης

78 Smart bites

The street food delicious spots

Οι καλύτερες διευθύνσεις
για φαγητό στο δρόμο



88

35



120



42



venetia vildiridis®

THE FOURTH GENERATION

www.venetiavildiridis.com

ATHENS • 11 Voukourestiou & 8 Eleutheriou Venizelou St., 210 3635145 KIFISSIA • 19 Kassaveti St., 210 6236617

✈️ Apr-Jun | 13 Summary

TABLE OF CONTENTS | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ



BUSINESS

81 Travel rewards

Airline miles safari | Το σαφάρι των αεροπορικών μιλίων

84 Airport lounges

Virgin Atlantic Clubhouse - JFK

86 5 hours in...

Oslo's design & cultural marina

5 ώρες στο Όσλο του design και του πολιτισμού

88 Personal best

Vassilis Balaskas puts his artistic signature in the international scene | Ο Vassilis Balaskas βάζει την καλλιτεχνική υπογραφή του στον κόσμο

90 Budget travel apps

Mobile applications for frugal travels | Έξυπνες εφαρμογές γλιτώνουν τις σπατάλες

94 Success stories

The greek game changers of online travel

Οι Έλληνες πρωτοπόροι

του online ταξιδιού

98 Industry update

Airline News

100 Travel costs

Why are low-cost airlines so cheap? | Γιατί είναι φθηνές οι χαμηλού κόστους αεροπορικές εταιρείες;

MATERIAL WORLD

103 Seduction tools

Beauty

68



104 Free style

Good taste worth the price

Καλό γούστο για όλα τα budgets

108 Check in

Hostels of superb design

Hostels υψηλού design

114 Best bookstores

World's top bookstores

Τα πιο εντυπωσιακά βιβλιοπωλεία του κόσμου

120 Airport buys

Travel Value / Duty Free

THE GLOBE

123 Budget travel

The savvy's traveller guide to 15 expensive cities | Ο οδηγός του budget-conscious ταξιδιώτη σε 15 ακριβές πόλεις

160 Global travel

How many days for €100?

Πόσες μέρες με €100;

AIRPORT GUIDE

163 Yellow Pages

176 Flash

AFTERWORD

178 Money matters

The true cost of vacation

Το αληθινό κόστος ενός ταξιδιού

81





Vodafone Πας Παντού

Συνέχισε να επικοινωνείς ξέγνοιαστα και στην Ισπανία χωρίς να... γίνεσαι ταύρος με τις χρεώσεις σου!

Γιατί τώρα παίρνεις το χρόνο ομιλίας και τα MB του προγράμματός σου
στο εξωτερικό!

Για ενεργοποίηση στείλε κενό SMS στο 1333

power to you



ΜΙΛΑΣ & ΣΕΡΦΑΡΕΙΣ

ΜΕ 3,99€ ΟΛΗ ΜΕΡΑ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

SPORTS HIGHLIGHTS

THE THREE EXCITING NEW TASTES BY RED BULL GIVE WINGS TO NEW EMOTIONS | ΟΙ ΤΡΕΙΣ ΣΥΝΑΡΠΑΣΤΙΚΕΣ ΝΕΕΣ ΓΕΥΣΕΙΣ ΤΟΥ RED BULL ΔΙΝΟΥΝ ΦΤΕΡΑ ΓΙΑ ΝΕΕΣ ΣΥΓΚΙΝΗΣΕΙΣ.



Red Bull X-Fighters

A SILVER RING FOR A WOMAN? A TICKET FOR THE RED BULL X-FIGHTERS FOR A MAN! | ΑΣΗΜΕΝΟ ΔΑΧΤΥΛΙΔΙ ΓΙΑ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΑ; ΕΝΑ ΕΙΣΙΤΗΡΙΟ ΣΤΟ RED BULL X-FIGHTERS ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΤΡΑ!

Witness the toughest competitions, sensational matches in the most exceptional locations, amazing motorcycle aerobatics and rider athleticism by the world's top freestyle motocross riders pushing the laws of physics on their motorcycles backs and millions of spectators. Is there a better gift for a man but the most progressive FMX course of the planet? Red Bull X-Fighters World Tour 2013 travels to Mexico, Dubai, USA, Japan, Spain and South Africa. Η Σκληρές κόντρες μέχρι τελικής πτώσης, συγκλονιστικοί αγώνες στα πιο απίθανα μέρη του κόσμου, άλματα και ακροβατικά που αφηρούν τους νόμους της βαρύτητας, εκατομμύρια θεατές και οι κορυφαίοι riders του κόσμου. Υπάρχει καλύτερο δώρο για έναν άντρα από το υπερθέαμα του πιο σημαντικού πρωταθλήματος FMX του πλανήτη; Οι στάσεις του Red Bull X-Fighters World Tour 2013 είναι το Μεξικό, το Ντουμπάι, οι Η.Π.Α., η Ιαπωνία, η Ισπανία και η Νότια Αφρική.

www.redbullxfighters.com



Red Bull Cliff Diving

DIVE INTO THE RED BULL CLIFF DIVING WORLD SERIES 2013 ONCE AGAIN!

ΑΔΡΕΝΑΛΙΝΗ ΣΕ ΜΠΛΕ ΦΟΝΤΟ: ΤΟ RED BULL CLIFF DIVING WORLD SERIES 2013 ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ!

The awaited rendez-vous with breathtaking steep parts of the world has already been set and the Red Bull Cliff Diving World Series 2013 gathers in its fifth season the best divers to the most impressive gravity-defying freefalls from 27 meters height. The World Championship starts next May in France to end in October in Thailand with mediate stops in Denmark,



Formula 1

GET YOUR RACING WINGS AGAIN FOR THE FORMULA 1 WORLD CHAMPIONSHIP ΣΤΙΣ ΠΙΣΤΕΣ ΞΑΝΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΡΩΤΑΘΛΗΜΑ FORMULA 1.

Even though the competition grows, the «Red Bulls» can not rest on their laurels. The three consecutive championships are not enough. The green flag has already waved for the Grand Prix and everything suggests that this year's battle of Formula 1 will be tougher than ever! Όσο και αν ο ανταγωνισμός ανεβαίνει, οι «κόκκινοι ταύροι» δε συμβιβάζονται με τρία σερί πρωταθλήματα. Τα Grand Prix ξεκίνησαν και όλα δείχνουν ότι η φετινή μάχη της Formula 1 θα είναι πιο σκληρή από ποτέ!

www.infiniti-redbullracing.com



Portugal, Italy, USA, Great Britain and Brazil. Πιστό στο ραντεβού του με απόκρημνα σημεία του κόσμου που κόβουν την ανάσα, το Red Bull Cliff Diving World Series 2013 συγκεντρώνει και φέτος τους καλύτερους αθλητές καταδύσεων για εντυπωσιακές βουτιές από 27 μέτρα ύψος. Το Παγκόσμιο Πρωτάθλημα ξεκινά τον ερχόμενο Μάιο από τη Γαλλία και ολοκληρώνεται τον Οκτώβριο στην Ταϊλάνδη, έχοντας μεσολαβήσει οι στάσεις σε Δανία, Πορτογαλία, Ιταλία, Η.Π.Α., Μεγάλη Βρετανία και Βραζιλία.

www.redbullcliffdiving.com



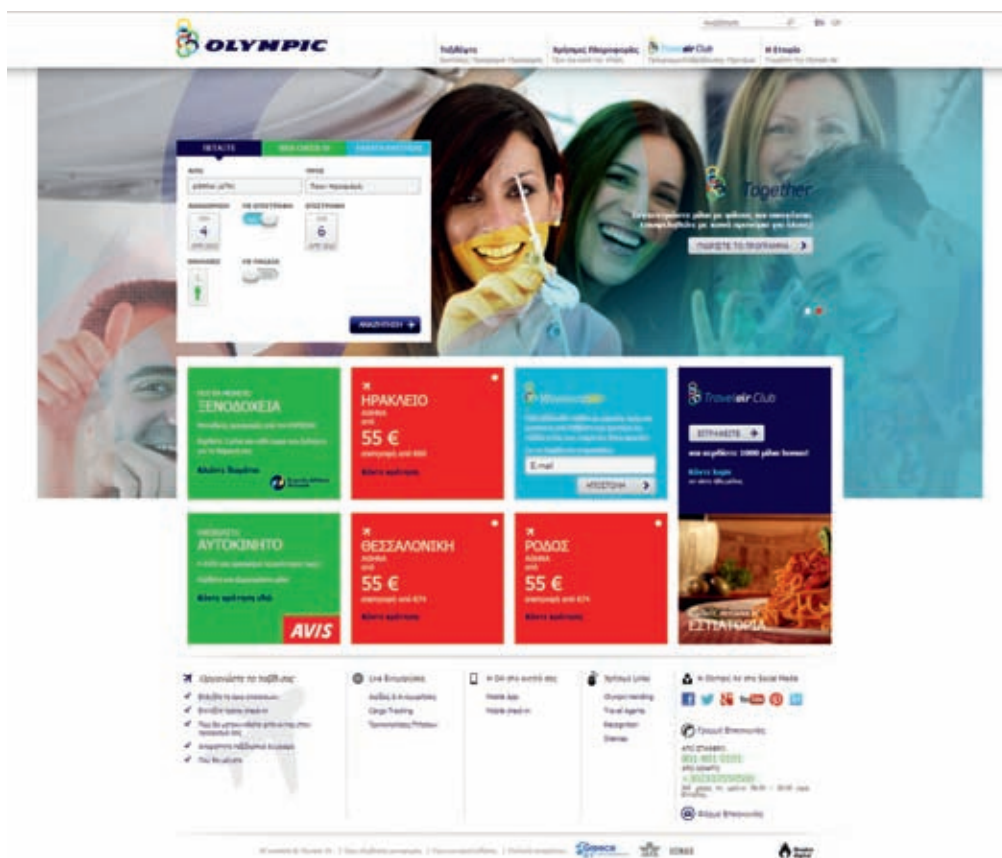
NAVY & GREEN

B R A N D O F Q U A L I T Y



NEW! ATHENS METRO MALL: Α. ΒΟΥΛΙΑΓΜΕΝΗΣ 276, ΑΓ. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ, ΤΗΛ. 210-97.54.757 ΜΑΡΟΥΣΙ: THE MALL Athens: Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ 35, ΤΗΛ. 210 6300493 GOLDEN HALL - GOLDEN ATTICA, ΚΗΦΙΣΙΑΣ 37Α ΑΘΗΝΑ: ATTICA, ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 9 ΝΟΤΟΣ GALLERIES, ΑΙΟΛΟΥ 99 & ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ ΠΕΙΡΑΙΑΣ: ΝΟΤΟΣ GALLERIES, ΗΡ. ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 35 & ΤΣΑΜΑΔΟΥ ΠΕΡΙΣΤΕΡΙ: NAVY & GREEN, Α. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ 54 ΝΕΑ ΙΩΝΙΑ: IONIA CENTER, Α. ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ 269 ΛΙΜΟΣ: SHOPPING HOUSE, ΘΕΟΜΗΤΟΡΟΣ 41 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: MEDITERRANEAN COSMOS, 11ο χλμ. ΜΟΥΔΑΝΙΩΝ-ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ ΝΟΤΟΣ GALLERIES, ΤΣΙΜΙΣΚΗ 24 & ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ, ΣΤΟΑΧΙΡΣ ΑΡΓΟΣ: NAVY & GREEN, ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 23 ΠΑΤΡΑ: ALEXANDER CORNERS, ΜΑΪΖΩΝΟΣ 101 ΛΑΜΙΑ: ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ, ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ & ΑΜΑΛΙΑΣ 2 NAVY & GREEN, ΒΥΡΟΝΟΣ 15 ΧΑΝΙΑ: NAVY & GREEN, ΑΝΔΡΕΑ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ 47 & ΜΙΧΕΛΙΔΑΚΗ

ADAMAKOS BROS S.A. Athens, Greece | tel (0030) 210 5711475 fax (0030) 210 5739327 info@adamakos.gr www.navygreen.gr www.facebook.com/NAVY.AND.GREEN



FLYING MADE EASY

OLYMPIC AIR'S NEW WEBSITE IS "ON AIR" | ΤΟ ΝΕΟ WEBSITE ΤΗΣ OLYMPIC AIR ΕΙΝΑΙ «ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ».

Inspired by Olympic Air's famous historic logo, the new layout of the carrier's website is sleek and stylish with a colorful and fresh look. The site was redesigned so as to improve the customer experience by offering fast and easy accessibility to essential information. Emphasis was given to ensure a user friendly environment that combines a clear presentation of information along with a fast and efficient search engine. Travelair Club, Olympic Air's loyalty program, now has its own homepage where members can not only view personalized content, but also manage their accounts, get information on new and existing partners, benefit from special offers and also take advantage of unique services such as: Musts, Happy Miles, Business on Board and Together. In addition, Olympic Air's new website is more dynamic as you can now manage your own booking through the brand new "Change my Booking" service, find information that is useful before and during your trip and also enjoy Olympic Air's in-flight magazine "On Air" online. The main objective of the new website was to provide a distinctive e-experience for each visitor, one as pleasant as Olympic Air's flights. For a unique browsing experience visit Olympic Air at www.olympicair.com.

Με πηγή έμπνευσης τους ιστορικούς κύκλους της Olympic Air σχεδιάστηκε η νέα ιστοσελίδα www.olympicair.com, με καθαρές γραμμές, πολύχρωμη, φρέσκια εμφάνιση και λιτό design. Πρόκειται για ένα πλήρως αναδιοργανωμένο website σε επίπεδο πληροφορίας, όπου βασική προτεραιότητα είναι η καλύτερη και πιο άμεση εξυπηρέτηση των αναγκών του επισκέπτη. Χαρακτηριστικά του είναι η ευκολία στη χρήση, η ξεκάθαρη παρουσίαση των πληροφοριών, αλλά και η γρήγορη μηχανή αναζήτησης. Όλα με μια ματιά και ένα κλικ. Ειδικά το Travelair Club, το πρόγραμμα επιβράβευσης τακτικών επιβατών απέκτησε τη δική του σελίδα, όπου τα μέλη μπορούν να διαχειρίζονται το λογαριασμό τους, να ενημερώνονται για τις συνεργασίες και τις προσφορές του προγράμματος και να αξιοποιούν ακόμα πιο εύκολα τις υπηρεσίες Musts, Happy Miles, Business on Board & Together. Το νέο website της Olympic Air έχει ακόμη περισσότερες δυνατότητες, καθώς μπορείτε να αλλάξετε την κράτησή σας με τη νέα υπηρεσία Αλλαγή Κράτησης, να βρείτε χρήσιμες συμβουλές για την οργάνωση του ταξιδιού, πριν αλλά και κατά τη διάρκεια της πτήσης, και να απολαύσετε online το *On Air*, το in-flight περιοδικό της Olympic Air. Βασικός στόχος είναι η δημιουργία μια ξεχωριστής e-εμπειρίας για τον επισκέπτη, τόσο απολαυστικής όσο και τα ταξίδια με την Olympic Air. Επισκεφθείτε και εσείς το νέο site της Olympic Air και ζήστε μια μοναδική εμπειρία πλοήγησης.



Τώρα τα δωρεάν
MegaByte σου
πετάνε μαζί σου



Νέα υπηρεσία Data Roamer για να χρησιμοποιείς τα
δωρεάν MB του προγράμματός σου εντός της Ε.Ε. μόνο με 5€.

Στείλε μήνυμα DATAROAM NAI (χωρίς χρέωση) στο 1202 ή για WIND TO ALL στο 1284.

Παρέχεται δωρεάν για τα προγράμματα WIND 3XL, 3XXL Business & WIND to ALL 100.

Καταστήματα WIND 13800 www.wind.com.gr


WIND
για όλους

κινητή σταθερή internet



Το όνομα Βιλδιρίδης είναι συνώνυμο του κοσμήματος για περισσότερα από εκατό χρόνια. Όπως σε όλους τους τομείς, έτσι και στο κόσμημα ο ανταγωνισμός έχει αυξηθεί, όμως η οικογένεια αποδέχεται με ενθουσιασμό τις προκλήσεις του αύριο, με σταθερό στόχο να γίνεται καλύτερη κάθε μέρα που περνάει. Η διατήρηση αλλά και η εξάπλωση μιας ήδη επιτυχημένης επιχείρησης δεν είναι εύκολη υπόθεση, η τέταρτη γενιά της οικογένειας, όμως, η Στέλλα και η Βενετία, αναλαμβάνουν με χαρά το έργο, διότι τα κίνητρά τους –η αγάπη τους για το κόσμημα και η αποφασιστικότητα να διατηρήσουν το κύρος της εταιρείας που τους κληροδοτήθηκε– είναι αρκετά για να το φέρουν εις πέρας. Αυτή η αποφασιστικότητα αποτέλεσε και τη δημιουργική κινητήρια δύναμη πίσω από το εξαιρετικό, ολοκαίνουργιο κατάστημα της εταιρείας που επιμελήθηκε το Studio Omerta (A. Franzolini & K. Deloudis) στη συμβολή των ιστορικών οδών Βουκουρεστίου και Πανεπιστημίου. Μοντέρνο design και ατμοσφαιρικός φωτισμός συμπληρώνονται μοναδικά από τις μινιμαλιστικές αποχρώσεις και τα αριστοκρατικά έπιπλα, δημιουργώντας ένα κοσμηματοπωλείο πραγματικό κόσμημα για την πόλη, αντάξιο του βαρύτιμου ονόματος Βενετία Βιλδιρίδης.

DOWNTOWN GEM

VENETIA VILDIRIDIS' NEW JEWELRY STORE IS A PRECIOUS ADDITION TO THE CITY | **ΤΟ ΝΕΟ ΚΟΣΜΗΜΑΤΟΠΩΛΕΙΟ «ΒΕΝΕΤΙΑ ΒΙΛΔΙΡΙΔΗΣ» ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΚΟΣΜΗΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΗ.**

Τhe name Vildiridis has been synonymous to jewelry for more than a hundred years. As competition rises in every field, including jewelry design, the family welcomes the challenges ahead and is urged to get better every passing generation. Maintaining and expanding an already thriving business is the tough task that Stella and Venetia, the fourth generation happily manage to carry. Their principal motivation stems from their love for jewelry and the determination to maintain the reputation of the firm inherited to them. This determination is the creative force behind the brand's new outstanding store designed by the Studio Omerta (A. Franzolini & K. Deloudis) at the junction of prestigious and historical Voukourestiou & Panepistimiou streets. Sleek design and atmospheric lighting complement the elegant hues and the classical furniture, creating an exquisite jewellery store, worthy home of Venetia Vildiridis' rich family heritage.



Venetia Vildiridis: 8, Panepistimiou street & 11, Voukourestiou street, tel.: 0030 210 3635145 venetiavildiridis.com



Μεγάλη ποικιλία
συσκευών

Πρωτοποριακές
υπηρεσίες Service

Οικονομικές τιμές

Στον ΓΕΡΜΑΝΟ ξέρουμε τι σκέφτεσαι, γι' αυτό ξέρουμε πώς να στο δώσουμε.

Έλα τώρα σε ένα κατάστημα ΓΕΡΜΑΝΟΣ και θα βρεις ό,τι μπορείς να σκεφτείς!
Και μεγάλη ποικιλία συσκευών. Και οικονομικές τιμές. Και πρωτοποριακές
υπηρεσίες Service. Μην το σκέφτεσαι...



Discover
Greece*
*place it in
front of the
book I

TOPGREEKSENSATIONS

A man and a woman are standing on the wooden deck of a ship, leaning on the railing and looking out at a beautiful Greek coastal town. The town features white buildings with red roofs and a prominent white church with a dome. The water is a deep blue, and a small boat is visible in the distance. The scene is set during the day, with clear skies and bright sunlight.

7

Spring

DESTINATIONS

MYKONOS CONFIDENTIAL PHOTO ARCHIVE

EVEN THOUGH THEIR INCOMPARABLE BEAUTY IS A GIVEN THROUGHOUT THE YEAR, THESE UNIQUE GREEK DESTINATIONS BLOSSOM IN THE SPRING | Η ΟΜΟΡΦΙΑ ΤΟΥΣ ΕΙΝΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΗ ΚΑΘΕ ΕΠΟΧΗ. ΤΗΝ ΑΝΟΙΞΗ ΟΜΩΣ ΑΥΤΟΙ ΟΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟΙ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΙ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΤΟΥΣ.

01



ANOTHER PERSPECTIVE | ΕΑΡΙΝΑ ΞΥΓΓΗΜΑΤΑ

► Mykonos

Like a true natural beauty, Mykonos looks more ravishing than ever the moment she wakes up. A veritable awakening is occurring right now as the island's villages are swathed in verdant green oases and the golden sand is still untouched by hordes of tourists. The famous windmills reflect the picturesque heritage of the "Island of the Winds", while the pelicans strutting along the port are considered locals. Adventure takes on a multitude of guises on this Cycladic island: start from Matogiannia as you search for a timeless piece of jewellery or fine watch at Kessaris, stop by Melivia to find the perfect Flavia Padovan swimsuit and make your way to the updated Louis Vuitton boutique to try on a range of unique items. Take a breather at Kalafati beach and finish the day sipping on a cocktail in Little Venice, where the sun paints the sea with flecks of pink and gold. | Σαν όλα τα θηλυκά εκπάγλου ομορφιάς, η Μύκονος δείχνει ωραιότερη από ποτέ όταν ξυπνάει. Και αυτό συμβαίνει τώρα που είναι γεμάτη πράσινες οάσεις και η άμμος είναι απάτητη ακόμη από τα πλήθη των τουριστών. Οι ανεμόμυλοι αντανακλούν τη γραφική κληρονομιά τους στο Νησί των Ανέμων με τους πελεκάνους να περνούν νωχελικά μπροστά από το αγκυροβόλι. Η περιπέτεια ξεκινά στα Ματογιάννια, αναζητώντας ένα διαχρονικό κόσμημα ή ένα πολύτιμο ρολόι στο κατάστημα Kessaris, συνεχίζεται στο Melivia για να βρείτε το τέλειο Flavia Padovan μαγιό και καταλήγει στην boutique της Louis Vuitton, δοκιμάζοντας resort κομμάτια. Φτάνει ως και τις πρώτες καταδύσεις στον Καλαφάτι για να τελειώσει με cocktail στη Μικρή Βενετία, εκεί που τα κύματα της παλίρροιας σκάνε μπροστά στα πόδια μας και ο ήλιος βάφει τη θάλασσα με ροζ και χρυσές αποχρώσεις.

WHERE TO EAT

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

MATSUHIRA,
belvederehotel.com

The island of pleasures is the perfect fit for Japanese haute gastronomy in this platinum culinary experience. | Το νησί των απολαύσεων δένει απόλυτα με την υψηλή γιαπωνέζικη γαστρονομία σε μια πλατινένια εμπειρία γεύσεων.

BILL & COO,
bill-coo-hotel.com

With dishes that encapsulate the soul of Greece, the heart of Mykonos and elements of molecular cuisine, it is no wonder the Bill & Coo restaurant was awarded with a Best Greek Cuisine award. | Με πιάτα που έχουν ελληνική ψυχή, μυκονιάτικη καρδιά και στοιχεία μοριακής τεχνικής, πώς να μην κατακτήσει το Βραβείο Ελληνικής Κουζίνας;

BABULAS, Kaminaki,
+30 22890 26804

With the fish caïque as its trademark, this family restaurant is a timeless haunt for all fresh fish and sea food lovers in search of homemade food and friendly prices. Με σήμα κατατεθέν το ψαροκάικο, το οικογενειακό εστιατόριο είναι διαχρονικό στέκι για όσους αγαπούν τα φρέσκα ψάρια και τα θαλασσινά, μαγειρεμένα με σπιτικές συνταγές σε σπιτικές τιμές.



WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

MYCONIAN IMPERIAL HOTEL & THALASSO SPA CENTER,
myconianimperial.gr

The ideal destination for an experience of absolute harmony, this haven combines the beauty of a tranquil Cycladic setting in Elia with the Myconian Collection's elegance, luxury and five-star hospitality. The romantic honeymoon package is a priceless investment. | Ο καλύτερος προορισμός για μια εμπειρία απόλυτης αρμονίας, συνδυάζοντας την ομορφιά του ήρεμου κυκλαδτικού τοπίου στην παραλία της Ελιάς με την κομψή πολυτέλεια και πεντάστερη φιλοξενία της Myconian Collection. Η αξία του πακέτου για ένα ρομαντικό ταξίδι του μέλιτος είναι πραγματικά ανεκτίμητη.

SAN GIORGIO,
sangiorgio-mykonos.com

The only place on the island where peace and tranquility meet gypsy philosophy and bohemian abandon in design rooms with a laid-back attitude. | Το μοναδικό μέρος στο νησί όπου μπορούμε να ζήσουμε μερικές μέρες γαλήνης υπό τη στέγη μιας gypset φιλοσοφίας και μποέμ ανεμελιάς σε design δωμάτια με laid-back ύφος.

ZEFYROS, zephyrosmykonos.com
Located between Paradise and Paraga beach, Zefyros is well-known for its relatively low prices and sophisticated rooms. | Μας ελκύει ανάμεσα στο Paradise και την Παράγκα με τις χαμηλές για τα δεδομένα του νησιού τιμές στα εκλεπτυσμένα δωμάτια, με ποτά να σερβίρονται back to back δίπλα στην πισίνα κάτω από την ξύλινη πέργκολα.





02



A RHAPSODY OF CONTRASTS

ΠΑΨΩΔΙΑ ΑΝΤΙΘΕΣΕΩΝ

► Halkidiki

Crossing the Potidea canal and isthmus, Mount Olympus appears in all its springtime splendour, a sight that will be repeated once we arrive at the verdant pine forest of Sani, a natural symphony of green and blue. This natural wonder is only rivaled by the turquoise waters of Posidi and by Pefkohori located on the other “leg” of the peninsula. Take a break at the thermal baths of Agia Paraskevi and admire the views of Neo Marmara. Add to your collection of multicoloured pebbles at Kavourotripes and enjoy the sunset at Sykia. If you’re not a beach lover, go for the hiking trails around Taxiarchis village or you can wander the picturesque streets of Arnea with a stop at the Neropronio waterfall. Whatever you choose, make sure you taste the honey and spoon sweets, as well as the famous potatoes of Mt. Holomondas.

Περνώντας τον Ισθμό της Ποτιδαίας κάνει την εμφάνισή του ο Όλυμπος σε όλο του το ανοιξιάτικο μεγαλείο. Μια εικόνα που όμοια της ξαναβλέπουμε στο πευκόφυτο δάσος της Σάνης σε μια ατελείωτη εναλλαγή πράσινου και γαλάζιου. Ο ανταγωνισμός έρχεται από τα τρκουάζ νερά στο Ποσειδί και από το προικισμένο Πευκοχώρι στο άλλο πόδι της τρίανας. Σταματάμε στα Λουτρά της Αγίας Παρασκευής και απολαμβάνουμε θαυμάσια θέα του Νέου Μαρμαρά. Μια συλλογή από πολύχρωμα βότσαλα περιμένει στη Νέα Ποτιδαία και λαξυμένα γλυπτά πάνω στην πέτρα στις Καβουρότρυπες, ενώ ο ήλιος δύει πίσω από τα λιμανάκια της Συκιάς. Κάποιοι διαλέγουν δασικές διαδρομές γύρω από το χωριό Ταξιάρχης, άλλοι τα γραφικά σοκάκια στην Αρναία και τους καταρράκτες στο Νεροπρόνιο. Όλοι όμως θα δοκιμάσουν μέλι, γλυκά του κουταλιού, καβώς και τις περίφημες πατάτες στο Χολομώντα.

WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

SANI RESORT, saniresort.gr

An ecological haven on Cape Sani featuring immaculate sandy beaches and unique views. Sani Gourmet festival, from 10/5 until 19/10 is simply unmissable. Take advantage of the spring discount of 30% on all rooms for the periods 6 May – 14 May and 20 May – 31 May. Ένας επίγειος παράδεισος, ένα οικολογικό καταφύγιο στο ακρωτήριο της Σάνης με άσπλες αμμουδιές και μοναδική θέα. Το φεστιβάλ γαστρονομίας Sani Gourmet, που θα διαρκέσει από τις 10/5 έως τις 19/5 είναι λόγος από μόνος του για να το επισκεφθείτε. Επωφεληθείτε από την ανοιξιάτικη έκπτωση 30% στα δωμάτια (κρατήσεις 6/5-14/5, 20/5-31/5).

ISTION CLUB & SPA, istionclub.gr

The positive feedback of its regular visitors has worked wonders for Istion Club & Spa, which has earned our trust for its excellent services. Η θετική feedback από τους τακτικούς επισκέπτες του, έχει κερδίσει την εμπιστοσύνη μας με τις υψηλές υπηρεσίες του.

DOLPHIN BEACH HOTEL, dolphin-beach-hotel.com

Comfortable rooms at affordable rates that include fresh breakfasts and direct access to the beautiful and peaceful beach of Posidi. Η Άνετα δωμάτια, χαμηλή τιμή, που συμπεριλαμβάνει φρέσκο πρωινό και άμεση πρόσβαση στην όμορφη και γαλήνια παραλία στο Ποσειδί.



BURSTING WITH OFFERINGS AND CHOICES, HALKIDI IS OPENING ITS PETALS ONE AT A TIME THIS SPRING
ΠΛΗΘΩΡΙΚΗ ΣΤΟ ΣΥΝΟΛΟ ΤΗΣ, Η ΧΑΛΚΙΔΙΚΗ ΑΝΟΙΓΕΙ ΕΝΑ-ΕΝΑ ΤΑ ΠΕΤΑΛΑ ΑΠΟ ΤΑ ΑΚΡΑΙΑ ΜΥΣΤΙΚΑ ΤΗΣ.

WHERE TO EAT ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

THE SQUIRREL, danairesort.com

Award-winning chef Herve Pronzato serves inventive gourmet creations.

Ο βραβευμένος σεφ Herve Pronzato δημιουργεί ένα μενού υψηλών gourmet προδιαγραφών.

WATER RESTAURANT, sani-resort.com

Under the guidance of award-winning chef Giannis Parikos, the Water Restaurant is yet another example of Halkidiki’s gourmet tendencies. Η Υπό την επίβλεψη του βραβευμένου σεφ Γιάννη Παρίκου, το Water Restaurant αποτελεί ισχυρό δείγμα της γαστρονομικής ανόδου της περιοχής.

ANTHOULA’S anthoulasrestaurant.gr

Housed in a gorgeous renovated building, it adds a dash of creativity to Greek cuisine, with emphasis on its casserole dishes.

Σε ένα πανέμορφο αναπαλαιωμένο κτίριο, αναδημιουργεί με άποψη την ελληνική κουζίνα για την οποία βραβεύτηκε δίνοντας έμφαση στα μαγειρευτά.

Proximity to Athens
Εγγύτητα στην Αθήνα

Near | Κοντά Far | Μακριά

Luxury Resorts
Παυτελή θέρετρα

Romantic
Ρομαντική

Nightlife
Βραδινή διασκέδαση

Sightseeing
Αξιοθέατα

Cost of living
Κόστος ζωής

€ €€ €€€

03



PERENNIAL CHARM | ΑΙΘΙΑΛΗΣ ΓΟΗΤΕΙΑ

► Peloponnese

The Peloponnese is a multi-faceted destination that boasts a series of escapes for all budgets, whether you are looking for a long holiday, short break or weekend visit. From the up-and-coming western coasts of Ilia and Messinia for relaxation to the popular mountain weekend destinations of Kalavrita and Arcadia, your travel menu could also include visits to the archaeological sites of Olympia and Mycenae, the majestic Diros Cave and the atmospheric old towns of Nafplio and Monemvasia. Various festivals and art exhibitions mark the beginning of the “fertile” season, starting with the Easter hot air balloons dotting the sky at Leonidio and fairs with local products, to various international events such as the Kalamata Dance Festival. Stone-built houses, picturesque villages and unique on-the-road journeys lead us to Areopoli, the area’s “capital”. Mani, where traditional old grey towers blend in the surrounding landscape and the hospitality industry is dominated by elegant guesthouses and protected buildings. Weather permitting, you can enjoy the natural wonders of Gialova in full bloom and the sand dunes of Elafonisos, both Natura 2000 sites, while you can also take an invigorating walk around the lush green area of Nioikastro. Whether gazing at the historic Sapienza island or swimming in the crystalline waters of Voidokilia, the Peloponnese offers a taste of rustic Messinia with a gourmet splash of luxury and sophistication at Costa Navarino.

Το εαρινό προφίλ της Πελοποννήσου είναι πολυδιάστατο και καλύπτει αποδράσεις ανεξαρτήτως προϋπολογισμού – ένας προορισμός ιδανικός για μακροπρόθεσμες διακοπές και παράδεισος για τους weekenders. Από τα δυτικά παράλια της Ηλείας και της Μεσσηνίας μέχρι τα δημοφιλή ορεινά Καλάβρυτα και την Αρκαδία, το ταξιδιωτικό μενού περιλαμβάνει επίσης τους αρχαιολογικούς χώρους της Ολυμπίας και των Μυκηνών καθώς και τις παλιές πόλεις του Ναυπλίου και της Μονεμβασίας. Φεστιβάλ και εικαστικές εκδηλώσεις οχηματοδοτούν κάθε χρόνο την αρχή μιας γόνιμης περιόδου, τουριστικά και πολιτιστικά, ξεκινώντας με τα πασχαλινά αερόστατα στον ουρανό του Λεωνιδίου, τις γιορτές των τοπικών προϊόντων και κλείνοντας με διεθνείς καλλιτεχνικές συναντήσεις, όπως το ετήσιο Φεστιβάλ Χορού στην Καλαμάτα. Πετρόκτιστα χωριά και μοναδικές διαδρομές πλέκουν μια παράδοση όπου το γκρίζο των μανιατικών πυρώγων χάνεται μέσα σε ένα πολύχρωμο φυσικό καμβά και η φιλοξενία επιμένει παραδοσιακά σε ξενώνες και διατηρητέα κτίρια. Ο καιρός συνωμοτεί για να απολαύσουμε τον υδροβιότοπο της Πάλοβας σε πλήρη άνθιση και τις αμμοθίνες στην Ελαφόνησο, που δικαιολογούν την ένταξή τους στη Συνθήκη NATURA 2000, αλλά και την καταπράσινη ομορφιά περπατώντας γύρω από το Νιόκαστρο. Είτε αγναντεύοντας το νησί της Σαπιέντζα είτε κολυμπώντας στα αστραφτερά νερά της Βοϊδοκοιλίας, το υδάτινο στοιχείο αγκαλιάζει τη γη που προσφέρει ευλογημένα προϊόντα, πρώτες ύλες για gourmet προτάσεις στα εστιατόρια της κορυφαίας Costa Navarino.



WHERE TO EAT

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

OMEGA, Costa Navarino

Guest chefs create delicious dishes based on the principles of the Omega Diet. An exceptional concept for an exceptional resort. **Γ**uest σερφ δημιουργούν πιάτα βασισμένα στις αρχές της Ωμέγα Δίαιτας. Ένα μοναδικό concept για ένα μοναδικό resort.

TO STEKI TOY

NIKOLA, Areopoli, +30 27330 51366

Lamb fricassee as well as other casserole dishes served at very affordable prices.

Κατσικάκι φρικασέ και άλλα μαγειρευτά σε προσιτές τιμές.

AKRON TAINARO, Cape Tainaro, +30 27330 53064

Gounela, the owner, catches the fish and serves seafood specials at special prices. **Ο** Γουνελάς ψαρεύει και σερβίρει τη θαλασσινή σοδειά της ημέρας σε προσγειωμένες τιμές.

WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

THE WESTIN RESORT, COSTA NAVARINO, costanavarino.com

With views of the Ionian Sea, this resort boasts 445 rooms and suites in an atmosphere of authentic Messinian hospitality. Take advantage of the wonderful packages and offers by combining your stay with spa therapies and golf excursions. **Μ**ε θέα στο Ιόνιο, 445 δωμάτια και σουίτες δημιουργούν την ατμόσφαιρα της αυθεντικής μεσσηνιακής φιλοξενίας και προσφέρουν πακέτα διαμονής περιλαμβάνοντας θεραπείες αναζωογόνησης και golf courses.

KINSTERNA HOTEL, kinsternahotel.gr

With the option of staying for seven nights for the price of five, the warm

and luxurious embrace of this exclusive stone-built hotel in Monemvasia could not be sweeter. **Μ**ας ελκύει να μείνουμε στην πολυτελή πέτρινη αγκαλιά του στη Μονεμβασιά περισσότερο από ό,τι είχαμε υπολογίσει, προσφέροντάς μας την ευκαιρία να μείνουμε 7 μέρες πληρώνοντας 5.

KAPETANAKOU TOWER, mani-hotel.com

Housed in a renovated tower that dates from 1865, guests feel like masters of Areopoli without the matching hefty price tag. **Ν**ιώθουμε σαν άρχοντες της Αρεόπολης μένοντας σε έναν ανακαινισμένο μανιάτικο πύργο του 1865, χωρίς όμως τις ακριβές τιμές που αυτό συνεπάγεται.



04



IONIAN TRAVELS | ΠΕΡΑΤΖΑΔΑ ΣΤΟ ΙΟΝΙΟ

Rodos

You find yourself in front of a crack of time entering the D'Amboise Gate of the Old City. Every step gets you a century back until you arrive to the medieval town of the Knights. As you approach the Grand Master's Palace from the side, you meet with the lords and their grooms of the 15th century. And yet you are not dreaming. You are now a part of the International Medieval Festival taking place every spring in the Old City. Go around the cobbled streets of the UNESCO World Heritage Monument, a unique living monument of the past. You will feel even luckier when you visit the Rodini Park during the annual Rhodes Flower Parade and see the endless carpet of flowers, as well as after a visit in the Ancient Lindos, the neoclassical buildings in Ialysos, the Water Park in Faliraki and the unmissable tour in the Valley of the Butterflies. and the mountainous villages with the hidden desire to get a glimpse of a Dama Dama local deer. You should not miss the Kallithea baths and Anthony Quinn's favorite beach – as you may have already guessed by its name- before you head at the windiest place on the island. It comes as no surprise that Prassonisi has become the haunt of surfers.

Περνάτε σχεδόν ευλαβικά από την Πύλη D'Amboise και με κάθε βήμα μπαίνετε ακόμα πιο βαθιά στη μεσαιωνική πόλη των Ιωαννιτών Ιπποτών. Προσεγγίζετε από το πλάι το Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου και ανταμώνετε με ιπποκόμους και αρχόντισσες του 15ου αι. Επιλέξατε την καλύτερη εποχή για να δείτε την Παλιά Πόλη, χάρη στο Διεθνές Μεσαιωνικό Φεστιβάλ. Μιλάμε ίσως για ένα μοναδικό στο είδος του ζωντανό μνημείο του παρελθόντος (και της UNESCO, φυσικά) που κατοικείται. Στα πλαίσια των Ανθεστηρίων θα αντικρίσετε στο Πάρκο Ροδίνι ένα ατελείωτο χαλί από λουλούδια, ενώ μετά την Αρχαία Λίνδο, τα νεοκλασικά της Ιαλυσού και το Water Park στο Φαληράκι θα κάνετε μια βόλτα στη μοναδική Κοιλάδα με τις Πεταλούδες. Αφού επισκεφθείτε τα Λουτρά της Καλλιθέας και την αγαπημένη παραλία του Άντονι Κουίν – τόσο πολύ που πήρε και το όνομά του– αφήστε τον ασκό του Αιόλου να σας οδηγήσει στο στέκι των surfers, το Πρασονήσι.

WHERE TO EAT

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

ALEXIS

Sokratous str.,

+30 22410 29347

Serving 10 different types of shells and vegetable of its own production, it is worthy every cent, every time, for the last 50 years. I Με 50 χρόνια ιστορίας και σερβίροντας 10 διαφορετικά είδη όσπρων και λαχανικά παραγωγής του αξίζει κάθε σεντ, κάθε φορά.

MAVRIKOS
Main square, Lindos,
+30 22440 31232
In its awarded Greek cuisine, every seafood dish is just off comparison.

Η βραβευμένη ελληνική κουζίνα και τα εξαιρετικά θαλασσινά του είναι απλά εκτός συναγωνισμού.

ARGO, Haraki Beach,
+30 22440 51410
Delicious fresh fish in reasonable prices.

Ολόφρεσκα ψάρια σε ανάλαφρες τιμές.



WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

AQUA GRAND RESORT, aquagrand.gr

If the scenery of the film *The Guns of Navarone* took you in, then the perfectly harmonized with the environment buildings will become your personal sanctuary. Make your reservation until late April and enjoy a 25% discount. I Αν σας γοήτευσε το σκηνικό της ταινίας *Τα κανόνια του Ναβαρόνε*, τα εναρμονισμένα με το περιβάλλον κτίρια θα γίνουν το ροδίτικο καταφύγιό σας. Κάντε κράτηση μέχρι τέλη Απριλίου με έκπτωση 25%.

OKTOBER DOWN TOWN ROOMS, oktoberhotel.gr

Those who do not want to leave the city for a moment, should ask for rooms facing the swimming pool

and the local mansions. The prices are affordable and Elli beach is only 10 minutes away. I Όσοι δε θέλουν να αποχωριστούν την πόλη ούτε στιγμή θα ζητήσουν δωμάτια που βλέπουν στην πισίνα και τις ροδίτικες επαύλεις. Οι τιμές είναι προσιτές, ενώ η παραλία Έλλι βρίσκεται μόλις 10' μακριά.

LINDOS BLU, lindosblu.gr

The breathtaking view from the rooms will infuse you with the desire for a spa treatment and a taste experience in the Five Senses Gourmet Restaurant. I Η θέα από τα prive μπαλκόνια θα σας ξυπνήσει τη διάθεση για spa και ένα αξέχαστο γευστικό ταξίδι στο Five Senses Gourmet Restaurant.





WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

AENAON VILLAS, aenaonvillas.gr

Its breathtaking view from the black slope is one of the reasons to be included among the top 100 Hotel Awards 2012 of Fodor's and the first travellers' choice in Tripadvisor for 2013. Η μαγευτική θέα του από την κορυφή της πλαγιάς είναι σίγουρα ένας από τους λόγους που βρέθηκε ανάμεσα στα 100 καλύτερα ξενοδοχεία στα Βραβεία Fodor's 2012, ενώ είναι η πρώτη επιλογή του κοινού στο Tripadvisor.

NOTOS THERME & SPA, notosthermespa.com

Nestled on the celebrated black-sand beach in Vlychada, Notos features an alternative hospitality-spa experience. Give into the "life by the beach"

attitude and this hotel's seasonal offers. Η Φωλιασμένο στη μαύρη παραλία της Βλυχάδας, κλείνει το μάτι σε μια εναλλακτική –spa συμπεριλαμβανομένου– εμπειρία, κι εμείς ενδίδουμε σε μια life by the beach διαμονή ακολουθώντας τις εποχιακές προσφορές του.

VILLA EVGENIA, http://villaevgeniahotel.com

Located in the centre of Fira, staying here is ideal for those who want to avoid long journeys, especially at night. The affordable rates are also a bonus. Μεγάλο ατού η τοποθεσία στο κέντρο των Φηρών, που μας απαλλάσσει από περιττές μετακινήσεις και διευκολύνει τη βραδινή μας έξοδο, καθώς και οι προσιτές τιμές δεν αποθαρρύνουν κανένα budget.



ROSEMARY SCENTS | ΑΡΩΜΑ ΑΠΟ ΑΡΙΣΜΑΡΙ

► Santorini

The scent of rosemary pervades the cobbled streets, a serpentine labyrinth of natural balconies carving the steep volcanic cliffs. The world famous Caldera is a constant reminder of Santorini's turbulent past that gave birth to a natural wonder. 2013 is the Year of Gastronomy in Santorini, so there is no better time to taste the finest this island has to offer: cherry tomatoes, fava, white aubergines and wine, to mention but a few. Add to this a visit to the Koutsogiannopoulos winery and museum and you have a gastronomic extravaganza. After last year's reopening of the Akrotiri archaeological site, culture is equally important. From May, the "Atlantis Santorini I" will take visitors on a magical underwater tour of the Caldera, the first submarine tour in Greece. And then, the grand finale: a leisurely stroll to the famed Firostefani – the stuff postcards are made of – and a short trip to Oia to admire perhaps one of the world's most impressive natural wonders: as the sun touches the sea on the horizon, visual poetry unfolds before your eyes.

Τα σοκάκια μοσχοβολούν αρισμαρί (έτσι λένε εδώ το δεντρολίβανο) και στέκονται σα φυσικά μπαλκόνια πάνω από ηφαιστειακά πετρώματα. Η περίφημη Καλντέρα θυμίζει το ταραχώδες παρελθόν που μας χάρισε ένα γεωφυσικό θαύμα. «Έτος γαστρονομίας» φέτος και το νησί αποτίνει φόρο τιμής στα ντοματάκια, τη φάβα, την άσπρη μελιτζάνα και το κρασί, που κάνει ήδη διεθνή καριέρα – μια επίσκεψη στο Μουσείο Οίνου Κουτσογιαννόπουλου αρκεί για να καταλάβετε το γιατί. Από ψηλά και τον Αρχαιολογικό Χώρο του Ακρωτηρίου θα βρεθείτε χαμηλά, σε μια μαγευτική περιπλάνηση μιας ώρας στο βυθό της Καλντέρας με το «Ατλαντίς Σαντορίνη Ι», το πρώτο τουριστικό υποβρύχιο στην Ελλάδα, που θα ξεκινήσει τις περιηγήσεις του το Μάιο. Και για το πέσιμο της αυλαίας, μια βόλτα στη ζωντανή καρτ ποστάλ που ακούει στο όνομα Φηροστεφάνι και μια ανηφορική διαδρομή προς την Οία, εκεί που ο μονόλογος του ηλιοβασιλέματος συνθέτει έναν πολύχρωμο καμβά θεϊκής έμπνευσης.

WHERE TO EAT ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

SELENE RESTAURANT, selene.gr

Chef Nikos Boukis is continuing the restaurant's grand 27-year tradition in its award-winning Greek cuisine. Η Ο

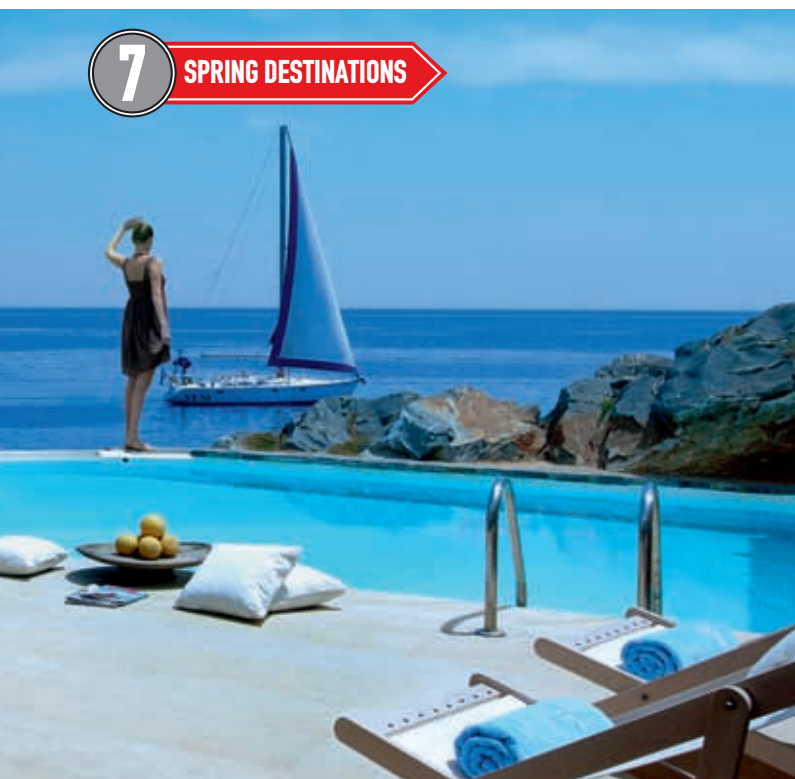
σεφ Νίκος Μπούκης συνεχίζει μια γευστική ιστορία 27 χρόνων στη βραβευμένη ελληνική κουζίνα του.

SALSA, salsa.gr
A delicious "salsa" awarded with a Best Greek Cuisine award awaits all visitors in the delicious menu created by chef Dimitris Lazarou.

Μια νόστιμη «σάλτσα» με Βραβείο Ελληνικής Κουζίνας δίνει το ευφάνταστο μενού που φροντίζει ο σεφ Δημήτρης Λαζάρου.

TA DIXTYA, Perivolos, +30 22860 82818

One of the top 20 fish tavernas in Greece, this restaurant serves excellent oven- and delicious oven-cooked fish at very good prices. Η Δίκαια έχει πάρει τη θέση της μέσα στις 20 καλύτερες ψαροταβέρνες της Ελλάδας, με εκλεκτούς μεζέδες και ροφό στη γάστρα κάτω από τα αλμυρικά και σε value for money τιμές.



WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

ST. NICOLAS BAY RESORT HOTEL & VILLAS, stnicolasbay.gr

Undoubtedly one of the most romantic resorts in the world, this haven is known for its luxury services and Health Club Poseidon SPA by Elemis. If you make a reservation between 5 May and 7 June, you can stay for seven nights for the price of six.

Είναι αδιαμφισβήτητα ένα από τα ρομαντικότερα resorts του κόσμου, όμως από το σύγχρονο λεξικό της φιλοξενίας του δε λείπουν οι πολυτελείς υπηρεσίες, ούτε η έννοια του SPA, που βρίσκει την καλύτερη απόδοσή της στο Health Club Poseidon SPA by Elemis. Από την αξέχαστη εμπειρία δε λείπει όμως ούτε η δωρεάν διανυκτέρευση. Κάντε κράτηση 5/5-7/6 και μείνετε για 7 μέρες πληρώνοντας τις 6.

DAIOS COVE, daioscovecrete.com

This five-star hospitality gem is located right above Vathi beach, promising an unforgettable stay and exclusive services. Do not miss the honeymoon offers to the villas from 1/5. Πάνω από την παραλία Βαθύ μας περιμένει μια πεντάστερη εκδοχή του hoteling με ιδιωτική παραλία και exclusives υπηρεσίες που κάνουν τη διαμονή ξεχωριστή ανάμνηση. Μη χάσετε τις προσφορές στις βίλες για ταξίδια του μέλιτος από 1/5.

HAVANIA APARTMENTS, havanaia.com

Just outside Agios Nikolaos, Havania features affordable apartments for 2-5 people just by the sea.

Θα έρθετε λίγο έξω από τον Άγιο Νικόλαο για τις χαμηλές τιμές των διαμερισμάτων του για 2-5 άτομα.



WHERE TO EAT

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΓΕ

OLD MILL, eloundamare.com

The first Greek property to be a member of the Relais & Châteaux® group back in 1987 sets its crisp white tablecloths at the water's edge. | Το πρώτο ελληνικό μέλος των Relais & Châteaux® από το 1987 στρώνει τραπεζομάντιλα δίπλα στη θάλασσα.

DIONYSOS, eloundabeach.gr

A gastronomic experience a la grecque accompanied by an extensive wine list.

Μια γαστρονομική εμπειρία με ελληνικές ρίζες σερβίρεται συνοδεία επώνυμων ετικετών από το ενημερωμένο κελάρι του.

ΟΦΟΥ ΤΟ ΛΟ, Kitroplateia.com, +30 28410 24819

Always busy, this restaurant serves traditional Cretan recipes and fresh fish dishes at reasonable prices. | Οι συχνοί επισκέπτες του δε χορταίνουν τις κρητικές συνταγές και τα πιάτα με φρέσκο ψάρι σε πολύ προσιτές τιμές.

06



DISCOVERING MYTHS

ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΣ ΜΥΘΟΥΣ

► Elounda

The entire peninsula offers a springtime escape without the extravaganzas of the summer: incomparable views over the crystalline waters, pristine beaches and ancient ruins of the sunken city of Olous as well as a gentler climate. This is also the ideal time to admire Crete at its most untouched; visit the island of Agion Pandon, a haven for the Cretan wild goats, or the Kritsa region, the setting of Jules Dassin's film version of Christ Recrucified. Spring is the time when the tourist boats start their journeys to and from the island of Spinalonga, better known as the last leper colony in Europe, while the Archaeological Museum of Agios Nikolaos, with wonderful views on the verdant Lake Voulismeni, opens its doors for the season. | Η χειρόννησος της Ελούντας μας συστήνει μια ανοιξιάτικη απόδραση χωρίς τις καλοκαιρινές εξτραβαγκάντζες, που ξεκινά με τις καλύτερες προϋποθέσεις: ασύγκριτη θέα του κόλπου με τη φύση να κάνει ιδανικό πρόλογο στις δαντελένιες ακρογιαλίες και τα ερείπια της αρχαίας πόλης της Ολούς. Είναι ιδανική εποχή για να θαυμάσουμε μια ανέγγιχτη Κρήτη στο νησάκι των Αγίων Πάντων, απέναντι από τον Άγιο Νικόλαο, που αποτελεί καταφύγιο κρι-κρι, καθώς και την περιοχή Κριτσά, που χρησιμοποιήθηκε ως σκηνικό της ταινίας του Ντασέν *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*. Προσθέστε ότι την άνοιξη πέφτουν στο νερό οι τουριστικές βάρκες από την Πλάκα με κατεύθυνση το νησί Σπιναλόγκα, μεταφέροντας το φιλοπερίεργο κοινό στη διεθνώς γνωστή πλέον ιστορία της τελευταίας αποικίας των λεπρών στην Ευρώπη και επίσης ότι ανοίγουν οι πόρτες του Αρχαιολογικού Μουσείου του Αγίου Νικολάου με θέα την καταπράσινη Λίμνη Βουλισμένη.

**ITS MYTHICAL CHARM PROVIDES
ETHEREAL SURPRISES IN THIS
BLESSED CORNER OF CRETE
Η ΜΥΘΙΚΗ ΓΟΗΤΕΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΦΥΛΑΣΣΕΙ
ΕΑΡΙΝΕΣ ΕΚΠΛΗΞΕΙΣ ΣΤΗΝ
ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ ΚΡΗΤΙΚΗ ΓΩΝΙΑ.**

07



IONIAN TRAVELS | ΠΕΡΑΤΖΑΔΑ ΣΤΟ ΙΟΝΙΟ

► Corfu

From the characteristic arches and Venetian lamps to the Catholic Cathedral and the Liston, an arched colonnade lined with cafes and restaurants on the edge of Spaniada Square, European influences pervade Corfu's Old Town. You will find yourself strolling through the square to enjoy a concert by the Corfu Philharmonic Orchestra, after watching a cricket match or on your way to visit the small shops selling souvenirs, kumquat and mandolins (roasted and caramelized almonds). Spring is also the time small boats set sail for the small green island of Pontikonisi, located opposite the Kanoni Peninsula. Nearby, in the village of Sidari, "Canal d'Amour" captures our attention with its exotic beauty. Nestled in the mountainous village of Gastouri stands the celebrated Achilleon Palace museum; its blossoming gardens and enchanting views surely put a smile on the Sad Empress Sissi's face. Οι ευρωπαϊκές επιρροές είναι παντού στο νησί των Φαιάκων, από τις αφίδες και τα βενετσιάνικα φανάρια, μέχρι την καθολική Μητρόπολη και το Λιστόν, το κομβικό σημείο με τις τοξοστοιχίες του γεμάτες εστιατόρια και καφετέριες. Η περατζάδα στη Σπινιάδα είναι αναπόφευκτη στη διάρκεια των συναυλιών της Φιλαρμονικής και μετά από αγώνες κρίκετ ή για μια επίσκεψη στα μαγαζιά με σουβενίρ, κουμπουράκια και μάντολες. Η άνοιξη δίνει το σύνθημα στις βάρκες να μας μεταφέρουν στον καταπράσινο βράχο απέναντι από το Κανόνι, στο Ποντικονήσι, ενώ αριστερά, στο χωριό Σιδάρι, το Κανάλι τού Έρωτα μαγνητίζει με την εξωτική ομορφιά του. Στο ορεινό χωριό Γαστούρι στέκει το Μουσείο Αχιλλείου με τους ανθισμένους κήπους και την ίδια υπέροχη θέα της φύσης που έντυνε με χαμόγελο το πρόσωπο της θλιμμένης αυτοκράτειρας Σίσσυ.

WHERE TO EAT ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

ETRUSCO, etrusco.gr
Named the Best Restaurant in Greece this year, Etrusco is the place to taste the culinary talent of chef Ettore Botrini.

Σήκωσε φέτος το γαστρονομικό λάβαρο ως το καλύτερο εστιατόριο στην Ελλάδα χάρη στο ταλέντο του σεφ Ettore Botrini.

TOULA'S RESTAURANT,
toulasagni.com

One of Valentino's must-go destinations it is known for its delicious handmade pies. | Αγαπημένο στέκι του Valentino, είναι διάσημο για τις χειροποίητες πίτες του.

DELFINI TAVERN,
Paleokastritsa,
+30 26630 41035
An authentic Corfu experience that doesn't break the bank. | Πάνω στην παραλία μία αυθεντική κερκυραϊκή εμπειρία στο σωστό κόστος.



WHERE TO STAY | ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

CORFU IMPERIAL GRECOTEL EXCLUSIVE RESORT, grecotel.com
Boasting the atmosphere of an Ene-tian villa and panoramic views of the Ionian Sea from the Kommeno Peninsula, this hotel offers timeless luxury at special springtime rates valid from May. | Με αισθητική ενετικού αρχοντικού και πανοραμική θέα στο Ιόνιο από τη χερσόνησο Κορμμένο, απολαμβάνουμε διαχρονική πολυτέλεια με τις νέες ανοιξιάτικες τιμές, που ισχύουν από το Μάιο.

DIVANI CORFU PALACE, divanis.com
Nestled on the verdant Kanoni Peninsula with views of the lake, the Divani Palace offers a four or five day

stay at a discounted rate, including a rich American buffet breakfast every morning.

Μένουμε για 4 ή 5 μέρες με μειωμένες τιμές στην καταπράσινη πλαγιά στο Κανόνι με πλούσιο αμερικάνικο μπουφέ κάθε πρωί.

BELLA VENEZIA,
bellaveneziahotel.com

Experience the Ene-tian aura of the Old Town in this boutique hotel housed in a 19th Century. Enjoy special rates for stays of 7 days or more.

Στο ατμοσφαιρικό boutique hotel ζούμε την ενετική ατμόσφαιρα της πόλης μέσα από το 19ο αι. αρχοντικό, με ειδική έκπτωση για διαμονή 7 ή περισσότερων ημερών.





RESORT OF ELEGANCE

ELEGANCE SAILS TO MYKONOS AND SETTLES INSIDE LOUIS VUITTON'S SUMMER RESORT STORE | Η ΚΟΜΨΟΤΗΤΑ ΠΑΡΑΘΕΡΙΖΕΙ ΣΤΗ ΜΥΚΟΝΟ, ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΦΙΛΟΞΕΝΕΙ ΤΗ RESORT ΚΟΛΛΕΞΙΟΝ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ LOUIS VUITTON.

Walking along the white-washed cobbled streets of Chora, everyone slows down in front of this charming structure, which stands out thanks to its light tones, exceptional construction and clean-cut elegance. It is the Louis Vuitton store – unique as the brand's other points of sale – that reopened its doors on April 17 to welcome the summer, paying homage to the characteristic way of life in the Cyclades.

In the same location as last year, customers can access the Resort collection, a fine selection of leather goods, female and male clothing and accessories, all specially designed for the mild Mediterranean climate and the particular holiday style that has come to define the "Island of the Winds". Synonymous with good living and relaxation, boasting light fabrics, materials and a variety of colours, pieces from the Resort collection are simple and ideal for the beach or even carefree summer evenings, thus evoking the famed bohemian spirit of Mykonos. And while the days go by slowly and dreamily, your chic Louis Vuitton sunglasses will reflect images of the windmills and endless blue; necessary to complete your every look, the lens will also protect you against the harsh rays of the summer sun.

Mέσα στα ασβεστωμένα σοκάκια της Χώρας το βήμα επιβραδύνεται μπροστά σε ένα γοητευτικό αρχιτεκτόνημα που ξεχωρίζει χάρη στις ανοιχτόχρωμες αποχρώσεις, τα εκλεκτά υλικά και την clean-cut κομψότητά του. Είναι το κατάστημα Louis Vuitton –μοναδικό όπως κάθε σημείο πώλησης του οίκου–, που άνοιξε ξανά τις πόρτες του στις 17 Απριλίου για να υποδεχθεί το φετινό καλοκαίρι, αποτίνοντας φόρο τιμής στο χαρακτηριστικό τρόπο ζωής των Κυκλάδων.

Στο ίδιο σημείο με πέρυσι διατίθεται αποκλειστικά η συλλογή Resort του οίκου, μια επιλογή από δερμάτινα είδη, γυναικεία και αντρικά ενδύματα, καθώς και αξεσουάρ, όλα ειδικά σχεδιασμένα για το ήπιο μεσογειακό κλίμα και το ιδιαίτερο στιλ των διακοπών στο «νησί των ανέμων». Συνώνυμο της χαλάρωσης και της ευεξίας, με ανάλαφρα υλικά και ποικιλία χρωμάτων, τα resort κομμάτια είναι απλά και ιδανικά για την παραλία αλλά και για τις ανέμελες καλοκαιρινές βραδιές, εκφράζοντας απόλυτα το μυκονιάτικο bohemian πνεύμα. Και όσο οι μέρες των διακοπών θα κυλούν αργά και νωχελικά, οι μύλοι και το απέραντο γαλάζιο θα αντικατοπτρίζονται στους φακούς των chic γυαλιών ηλίου Louis Vuitton, απαραίτητα για κάθε look αλλά και για προστασία κάτω από το μεγάλο αιγαιοπελαγίτικο ήλιο.

LOUIS VUITTON: Enoplon Dymaeon Street, Tria Pigadia, Chora, Mykonos tel.: +30 22890 78850

✈ LONDON 51° 32'N 0° 5'W

PURE STARDUST

A musical innovator, a cultural icon, one of the most influential performers of modern times. "David Bowie is", the first international retrospective by V&A, features more than 300 unique objects, including handwritten lyrics, original costumes and Bowie's own instruments, sketches and diary entries, revealing the evolution of his creative ideas. (23 March – 11 August 2013).

Μουσικό φαινόμενο, είδωλο της pop κουλτούρας και ένας από τους πιο πρωτοποριακούς performers. Το μουσείο Victoria & Albert φιλοξενεί την πρώτη διεθνή ρετροσπεκτίβα, "David Bowie is", που περιλαμβάνει 300 μοναδικά αντικείμενα, ανάμεσά τους χειρόγραφοι στίχοι, αυθεντικά κοστούμια, καθώς και μουσικά όργανα, σκίτσα και καταχωρήσεις από το ημερολόγιο του ίδιου του Bowie. (23 Μαρτίου - 11 Αυγούστου).





✦ FRANKFURT 50° 7'N 8°41'E

Underground Art

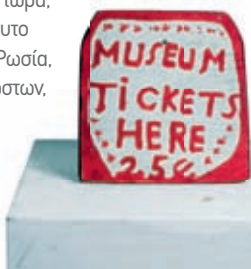
195 circular skylights flood the newly designed extension of the Städel Museum with plenty of indirect sunlight, illuminating the artwork that lies beneath. German practice schneider + schumacher created this impressive addition to the original museum built in 1878 and while the gradient grid in the grass field allows users to walk on a unique garden, geothermal heat pumps help to maintain comfortable temperatures, using the earth's mass as an effective insulator. 195 στρογγυλοί φεγγίτες ρίχνουν άπλετο φυσικό φως στα έργα που κρύβονται στην υπόγεια επέκταση του Städel Museum, που φέρει την υπογραφή του αρχιτεκτονικού γραφείου schneider + schumacher. Όσο οι επισκέπτες περπατούν πάνω σε ένα φουτουριστικό κήπο, γεωθερμικοί αεραγωγοί κρατούν τις θερμοκρασίες χαμηλά, χρησιμοποιώντας τη μάζα του εδάφους ως αποτελεσματική μόνωση.



✦ MOSCOW 55° 45'N 37° 36'E

Hit the Road, Art

What is art? Everything according to the Museum of Everything, the world's only travelling museum. Over 300,000 people have visited its ephemeral installations in Europe and now, after an unbelievable trek of 3,500km across Russia in search of "undiscovered, unintentional and untrained artists" the museum is parking up in a pavilion in Gorky Park in Moscow (from 26/4). Τι είναι τέχνη; Τα πάντα, σύμφωνα με το Museum of Everything, το μοναδικό περιπλανώμενο μουσείο του κόσμου. 300.000 και πλέον επισκέπτες έχουν θαυμάσει τις εφήμερες, ανορθόδοξες εκθέσεις του στην Ευρώπη και, τώρα, έπειτα από ένα απίστευτο ταξίδι 3.500 χλμ. στη Ρωσία, προς αναζήτηση άγνωστων, ανεκπαίδευτων καλλιτεχνών, παρκάρει σε ένα αίθριο στο Gorky Park στη Μόσχα (από 26/4).



✦ KIFISSIA, ATHENS 37°58'N 23°43'E

Award winning alchemy

Arguably the best pâtissier in Greece, Stelios Parliaros, is also the owner of the Best Retail Space in the world, according to the prestigious Travel + Leisure Design Awards 2013. Sweet Alchemy pastry shop in Kifissia designed by Kois Associated Architects is indeed a sleek masterpiece of interior design, worthy home for the talented chef's creations. Ίσως ο κορυφαίος ζαχαροπλάστης της Ελλάδας, ο Στέλιος Παρλιάρης, είναι ο ιδιοκτήτης του καλύτερου Εμπορικού Καταστήματος του πλανήτη, σύμφωνα με τα αξιόπιστα Design Awards 2013 του περιοδικού Travel + Leisure. Το Sweet Alchemy στην Κηφισιά, που σχεδίασαν οι Kois Associated Architects, είναι πράγματι ένας αριστουργηματικός χώρος, αντάξιος των δημιουργιών του ταλαντούχου σεφ.

STÄDEL MUSEUM/NORBERT MIGULETZ, THE SHED/PHILIP VILE, © THE MUSEUM OF EVERYTHING



✦ LONDON 51°32'N 0°5'W

A Shed of Red

The mysterious red box that landed recently on London's South Bank just welcomed its first guests. This is the Shed by Haworth Tompkins architects, a new temporary auditorium for the National Theatre, while one of its main venues undergoes a year-long refurbishment. Designed and built in less than 12 months, the intriguing temporary theatre has a seating capacity of just 225. Inside its striking red exterior it hides a green soul, since it is as low-energy and sustainable as possible, with four corner chimneys helping natural ventilation and 100% recyclable parts, that can be used to new creative ends after the Shed closes down in February 2014. Το μυστηριώδες κόκκινο κουτί που προσγειώθηκε στο South Bank του Λονδίνου μόλις υποδέχθηκε τους πρώτους επισκέπτες του. Από τους αρχιτέκτονες Haworth Tompkins, το Shed είναι μια προσωρινή αίθουσα του Εθνικού Θεάτρου, για όσο ανακαινίζεται μία από τις κεντρικές σκηνές του. Χτίστηκε σε λιγότερο από ένα χρόνο, χωράει μονάχα 225 θεατές και, παρότι είναι κατακόκκινο, έχει πράσινη ψυχή: καταναλώνει όσο το δυνατόν λιγότερη ενέργεια, έχει φυσικό εξαερισμό, χάρη στις τέσσερις καμινάδες του, και είναι φτιαγμένο από 100% ανακυκλώσιμα υλικά, που μπορούν να αξιοποιηθούν δημιουργικά όταν τερματίσει τη λειτουργία του τον Φεβρουάριο του 2014.



✦ ABU DHABI 24°28'N 54°22'E

Follow the bright ball

Popping out of buildings, perched on bridges or squeezed between walls, the enormous inflatable red ball has embarked on an exciting journey around the world's biggest cities. The RedBall Project by New York artist Kurt Perschke is a traveling public art project that aims to trigger collective imagination and chronicle how each city responds to the invitation of this mesmerizing and playful object. Follow the red ball's journey and learn about upcoming locations at redballproject.com | Ξεπηδά αναπάντεχα μέσα από κτίρια, ξεκουράζεται πάνω σε γέφυρες, στριμώχνεται ανάμεσα σε τοίχους. Η τεράστια φουσκωτή κόκκινη μπάλα του νεοϋορκέζου καλλιτέχνη Kurt Perschke έχει ξεκινήσει ένα ενθουσιώδες ταξίδι σε όλον τον κόσμο, με στόχο να διεγείρει τη συλλογική φαντασία και να καταγράψει τις αντιδράσεις της κάθε πόλης μπροστά στη θέα αυτού του ζωηρού αλλά και καθηλωτικού αντικειμένου. Ακολουθήστε τα ίχνη του RedBall Project στο redballproject.com.

✦ ACROSS THE GLOBE

Wearing John Malkovich

Actor, producer and director John Malkovich is no stranger to fashion; In 2009 he started his own clothing label, Technobohemian, "inspired by the appearance of a bohemian of the new millen-nium". In time for summer 2013, he designs an exclusive men's beachwear capsule collection, exclusively for online retailer giant yoox.com. Crafted from the finest linen, leather and cotton, the collection includes colourful swimsuits, shorts, shirts and jackets, offering something for every summer occasion. Ο ηθοποιός, παραγωγός και σκηνοθέτης Τζον Μάλκοβιτς δεν είναι πρωτάρης στη μόδα, καθώς από το 2009 έχει τη δική του εταιρία ρούχων, Technobohemian, «εμπνευσμένη από την εμφάνιση ενός μποέμ της νέας χιλιετίας». Για το καλοκαίρι του 2013 συνεργάστηκε με τον online κολοσσό yoox.com για τη δημιουργία μιας exclusive αντρικής beachwear συλλογής, που περιλαμβάνει μαγιό, σορτς, πουκάμισα και τζάκετς

από τα πιο ποιοτικά υφάσματα και σε σχετικά προσιτές τιμές. Και κάπως έτσι, με ένα απλό κλικ, όλοι μπορούμε να μπούμε στο «μαγιό του Τζον Μάλκοβιτς».



JOHN MALKOVICH BY GISELATORRES FOR YOOX.COM

✦ PARIS 48°51'N 2°21'E

Travel in a bottle

Smell is the sense most strongly tied to memory and who wouldn't want to bring back the memories of a journey? The Scent of Departure by French perfumers Histoires de Parfums embottles the spirit of 20 destinations through a perfumatory prism. Η οσφρηση είναι η αίσθηση της μνήμης και ποιος δε θα ήθελε να κρατήσει για πάντα την ανάμνηση ενός ταξιδιού; Η σειρά The Scent of Departure από τον γαλλικό οίκο αρωματοποιίας Histoires de Parfums κλείνει σε μικρά μπουκάλια τον αέρα 20 μοναδικών προορισμών, ορίζοντας την οσφρητική ταυτότητά τους.





VIVA LA PASSION!

HISTORICAL SITES, MEDITERRANEAN FLAVOURS AND WILD FIESTAS DANCE TO THE BEAT OF THE CASTANET.

ΣΤΟ ΡΥΘΜΟ ΤΗΣ ΚΑΣΤΑΝΙΕΤΑΣ ΧΟΡΕΥΟΥΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΤΟΠΙΑ, ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΓΕΥΣΕΙΣ
ΚΑΙ ΞΕΦΡΕΝΑ ΦΕΣΤΙΒΑΛ.





Top: The spectacle of the eternal debate in the arenas. Bottom from left: The Gaudi rooftop of Casa Mila - Chorizo and padron peppers tapas - The untouched coast of Cala Marmolis, Mallorca | Πάνω: Η αιώνια θεαματική αντιπαράθεση στις αρένες. Κάτω από αριστερά: Η οροφή του Casa Mila αλλά Gaudi - Tapas με chorizos και πιπεριές padron - Η παρθενική παραλία Cala Marmolis στη Mallorca.



CHANTAL DE BRUJNE/SHUTTERSTOCK.COM

Intense emotions offered by the country that combines the Castilian dialect with the pride of the Basques, the cuisine of Catalonia and Moorish architecture in the southern cities of Granada and Cordoba. A kaleidoscope of contrasts, with beaches washed by the Mediterranean and the Atlantic, ski slopes in the Pyrenees and searing heat in the city of Écija, known as 'the frying pan of Andalusia'.

ICONIC CITY

A unique phenomenon, Barcelona reflects the innovations of the past, from the Sagrada Família cathedral and Park Güell by the great architect Antoni Gaudi to the Picasso and Dalí museums.

UNIQUE EXPERIENCES

- Take a crash course in 16th-17th century history at El Escorial, the historical residence of the King of Spain, a UNESCO World Heritage Site. Attractions include the 26 marble sepulchres in the Pantheon of the Kings and the enormous dome of the basilica of San Lorenzo.
- Visit the Cathedral and Bellver Castle in Palma, Mallorca, along with some of the 50 impressive caves on the east coast of the island.
- Don't miss the La Feria de Abril in Seville, a five-day fair featuring a colourful parade of horse-drawn carriages, flamenco performances and bullfights.

FLAVOURS

Savour the delights of Spanish culinary tradition, which in addition to patatas bravas (potatoes in a spicy sauce) and Spanish omelette also features such delights as pinchos morunos (skewered kebabs of marinated pork), mussels with hot paprika, chorizo in red wine and gazpacho (a vegetable soup usually served cold) from Andalusia.

COASTAL MAGIC

Devote some time to a tour of the Costa Blanca coastline. With three Blue Flags, you will be amply rewarded by Benidorm's beach and its theme parks. Explore the region from Alicante to Dénia by tram, get a rustic taste in the village of Guadalest and enjoy fresh seafood at Villajoyosa.

THE SURPRISE

Spain is the second most mountainous country of Europe after Switzerland and you will realise it as you ascend the 3,479 m. Mulhacén. 150 Westerners are set on its foothills, including A Fistful of Dollars. BBC's documentary The Death of Osama Bin Laden was also filmed here, because of the region's similarity to the landscape of Afghanistan.

Mόνο έντονα μπορείτε να νιώσετε τη χώρα που συνδυάζει την καστιλιάνικη διάλεκτο με την περηφάνια των Βάσκων, την κουζίνα της Καταλωνίας και τη μαυριτανική αρχιτεκτονική στις νότιες πόλεις της Granada και της Cordoba. Ένα χωνευτήρι αντιθέσεων με παραλίες της Μεσογείου και του Ατλαντικού, πίστες του σκι στα Πυρηναία και θερμή ατμόσφαιρα, ειδικά στην πόλη Écija, γνωστή και ως «τηγάνι της Ανδαλουσίας».

ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ

Μια πόλη-φαινόμενο, η Βαρκελώνη, καθρεφτίζει στην παράδοσή της τις καινοτομίες του χθες, από τον καθεδρικό της Sagrada Família και το πάρκο Guell του ιδιοφυούς αρχιτέκτονα Gaudi, μέχρι τα Μουσεία του Picasso και του Dalí.

ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Γνωρίστε συμπυκνωμένη την Ιστορία του 16ου-17ου αιώνα στο El Escorial, στο μαδριλένικο κόσμημα με τους 26 μαρμάρινους τάφους στο Πάνθεον των Βασιλιάδων και το γιγάντιο θόλο της Βασιλικής του San Lorenzo.
- Επισκεφθείτε στη Mallorca τον καθεδρικό Palma και το Κάστρο Bellver, καθώς και όσες περισσότερες μπορείτε από τις 50 απομακρυσμένες σπηλιές στην ανατολική ακτή της.
- Μην χάσετε τον Απρίλιο την πενθήμερη fiesta της Σεβίλλης, με παραδοσιακές φορεσιές πάνω σε μαγευτικές άμαξες, παραστάσεις φλαμένκο και ταυρομαχίες.

ΓΕΥΣΗ

Εντρυφήστε στην ισπανική γαστρονομική παράδοση, η οποία, εκτός από patatas bravas (πικάντικες πατάτες) και ισπανική ομελέτα, διαθέτει pinchos morunos (σουβλάκια μαριναρισμένου χοιρινού), μύδια με καυτερή πάπρικα, chorizo σε κόκκινο κρασί, και gazpacho (κρύα σούπα με λαχανικά) από την Ανδαλουσία.

ΖΗΣΤΕ ΤΟ

Αφιερώστε χρόνο και περιηγηθείτε κατά μήκος της ακτογραμμής Costa Blanca. Με τρεις γαλάζιες σημαίες κανείς δεν αντιστέκεται στην παραλία της πόλης Benidorm, ούτε στα θεματικά της πάρκα. Εξερευνήστε με τραμ την περιοχή από το Alicante μέχρι την Denia, πάρτε μια ρουστίκ γεύση στο γραφικό χωριό Guadalest και απολαύστε θαλασσινά στις ψαροταβέρνες της Villajoyosa.

Η ΕΚΠΛΗΞΗ

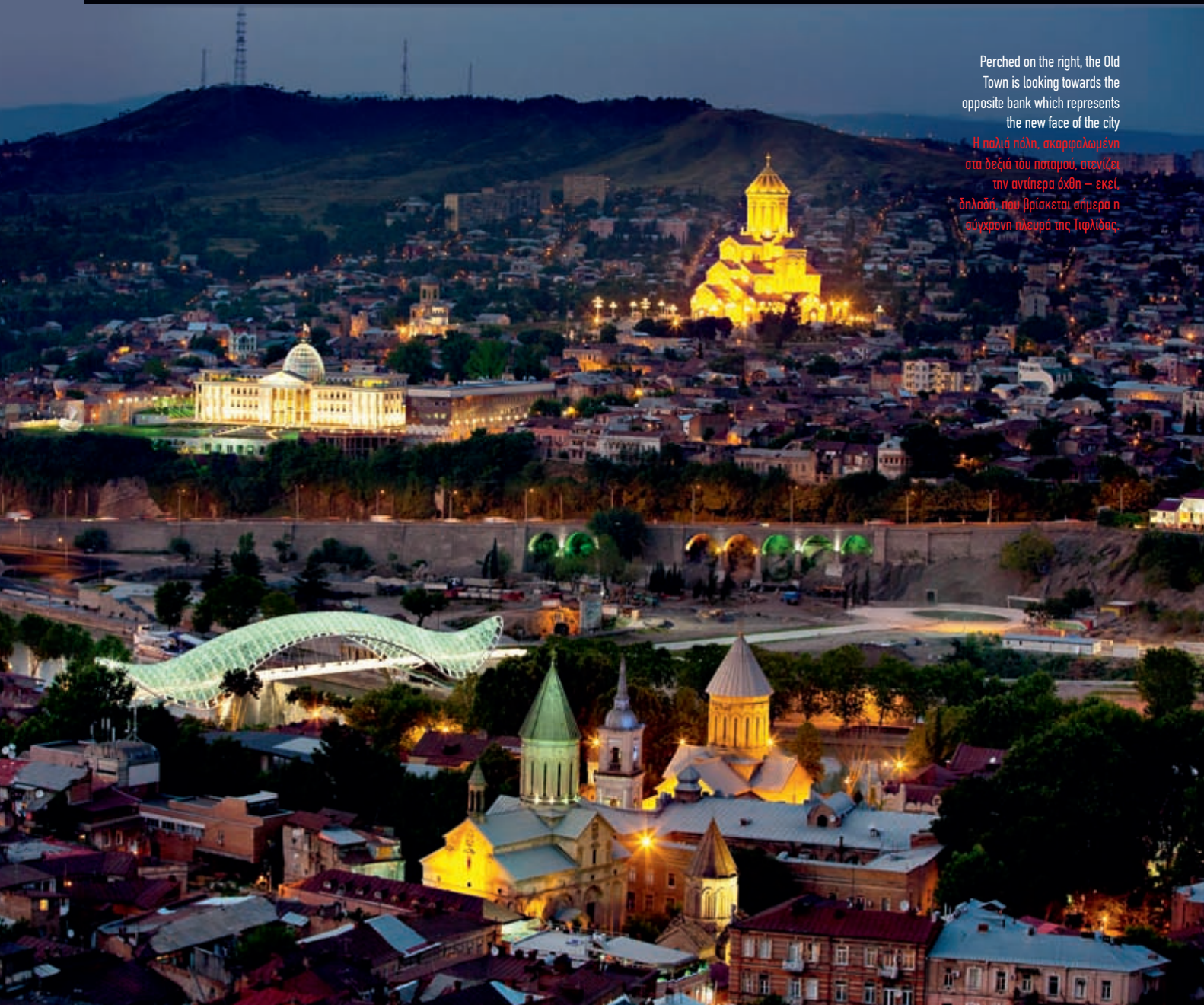
Γνωρίζετε ότι η Ισπανία είναι η δεύτερη πιο ορεινή χώρα της Ευρώπης μετά την Ελβετία; Θα το πιστέψετε αφού ανεβείτε σε ύψος 3.479 μ. στο βουνό Mulhacén, το ψηλότερο της Ιβηρικής Χερσονήσου, και θα εκπλαγείτε όταν μάθετε ότι στους πρόποδες του γυρίστηκαν 150 γουέστερν τις δεκαετίες του '60-'70, καθώς και η ταινία *Για μια χούφτα δολάρια*. Εδώ γυρίστηκε και το ντοκιμαντέρ του BBC *Ο θάνατος του Osama Bin Laden*, χάρη στην ομοιότητα του μέρους με τα τοπία του Αφγανιστάν.

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines 8011120000, aegeanair.com
Iberia +30 210 3537600, iberia.gr
Vueling +34931518158, vueling.com

Best time to visit: April-June | Απρίλιος - Ιούνιος Information: spain.info/en



Perched on the right, the Old Town is looking towards the opposite bank which represents the new face of the city

Η παλιά πόλη, σκαρφαλωμένη στα δεξιά του ποταμού, στενίζει την αντίπερα όχθη – εκεί, δηλαδή, που βρίσκεται σήμερα η σύγχρονη πλευρά της Τιφλίδας.

GEORGIAN **GEM**

ALL DESTINATIONS HAVE THEIR OWN SECRETS. BUT IN THE CASE OF TBILISI, THE ENTIRE CITY APPEARS TO BE A WELL KEPT SECRET JUST WAITING TO BE DISCOVERED | **ΟΛΟΙ ΟΙ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΙ ΕΧΟΥΝ ΤΑ ΜΥΣΤΙΚΑ ΤΟΥΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΤΙΦΛΙΔΑΣ ΟΜΩΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗ Η ΠΟΛΗ ΜΟΙΑΖΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΚΑΛΑ ΚΡΥΜΜΕΝΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΠΟΥ ΠΕΡΙΜΕΝΕΙ ΛΙΓΟΥΣ ΚΑΙ ΚΑΛΟΥΣ ΝΑ ΤΟ ΑΝΑΚΑΛΥΨΟΥΝ.**



DATE OF BIRTH: 5th century
ADDRESS: Georgia
SIZE: 726 km²
POPULATION: 1,172,700

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines
 8011120000, aegeanair.com



The Zarapxana jewelry shop
 Το κοσμηματοπωλείο Zarapxana.



Georgian women dressed
 traditionally for the Ajaruli
 folk dance | Παραδοσιακές
 ενδυμασίες του χορού Ajaruli



An atmospheric corner of the
 Shardeni district | Η σπαρταρική
 περιοχή Shardeni

ANATOMY | ANATOMIA

The Kura River (known to Georgians as Mtkvari) both divides and joins Tbilisi's past and present. The right bank is home to Tbilisi's sulphuric hot springs which, according to legend, so impressed King Vakhtang I 'Gorgasali' that he decided to build a city in the location and named it 'Tbili' or 'Tbilisi', which in Old Georgian means 'warm location'. Ο ποταμός Kura (ή Mtkvari, όπως τον αποκαλούν οι Γεωργιανοί) χωρίζει αλλά και ενώνει το παρόν και το παρελθόν της Τιφλίδας. Στη δεξιά όχθη βρίσκονται και οι ιαματικές πηγές με υψηλή περιεκτικότητα σε θειάφι, οι οποίες, σύμφωνα με το μύθο, σαγήνευσαν το βασιλιά Gorgasali και ονόμασε την πόλη Tbilisi από τη λέξη Tbili, που σημαίνει ζεστός.

TYPICAL LOCAL | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

The inhabitants of the city are generally friendly, peace-loving, hard-working and deeply religious. The vast majority are Christian Orthodox who are proud of their strikingly beautiful churches. Around 12% of the population belong to other ethnic groups – Russians, Armenians and Azeris – who co-exist harmoniously and lend a multi-culti colour to the centre and suburbs. Ο μέσος κάτοικος είναι φιλικός, φιλήσυχος, εργατικός και άκρως θρησκευόμενος. Στη συντριπτική τους πλειονότητα οι κάτοικοι είναι χριστιανοί ορθόδοξοι και έχουν τους επιβλητικούς ναούς να το αποδείξουν. Ωστόσο, ένα σημαντικό ποσοστό 12% του πληθυσμού είναι διαφορετικών εθνικοτήτων: Ρώσοι, Αρμένιοι, Αζέροι συμβιώνουν ειρηνικά και χαρίζουν multi-culti χρώμα στο κέντρο και στα προάστια.

DEFINING EXPERIENCE | ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

The ascent to the imposing ancient fortress of Narikala. In effect, the fortress represents the history of the city in stone, with some wall sections dating to the 4th century, when it was founded. The citadel was expanded considerably in the 7th century, though when the Mongols 'visited', they renamed it Narin Qala ('little fortress'). In 1827 an earthquake destroyed much of Narikala, though many parts were restored one century later. And if the sense of history is not enough, the view of the city is quite spectacular. Next stop, the Holy Trinity Cathedral, which was completed as recently as 2004 but immediately became one of the city's main landmarks – an architectural jewel that glows like a firefly under the night sky. Round off your short tour with a relaxing massage at the bathhouses of Abanotubani, famously visited by Alexander Dumas and Alexander Pushkin. Η Αξίζει κάθε βήμα η ανάβαση στο επιβλητικό φρούριο Narikala. Πρό-

κειται ουσιαστικά για την πέτρινη ιστορία του τόπου, καθώς μέρος των τειχών χρονολογείται από τον 4ο αιώνα. Οι Μογγόλοι πέρασαν από εδώ και το βάφτισαν Narin Qala (Μικρό Φρούριο), αργότερα χτίστηκε εδώ το Παλάτι των Εμίρηδων, ενώ το 1827 καταστράφηκε ολοσχερώς και ξαναχτίστηκε έναν αιώνα αργότερα. Κι αν δεν φτάνει η ιστορία για να σας πείσει, η θέα στην πόλη είναι συγκλονιστική. Επόμενη στάση ο ναός της Αγίας Τριάδας, που κατάφερε να ολοκληρωθεί μόλις το 2004, αλλά έγινε αμέσως το σημείο αναφοράς της πόλης, ένα μνημείο-κόσμημα, που λαμπυρίζει σαν πυγολαμπίδα κάτω από το νυχτερινό ουρανό. Ολοκληρώστε την περιήγηση στα λουτρά Abanotubani για μασάζ και μπάνιο στο μέρος που κολύμπησαν κάποτε οι Alexandr Dumas και Alexandr Pushkin.

STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

The scale of the city, which allows its exploration on foot, the positive disposition of the local people, the bohemian atmosphere. Η το μέγεθος της πόλης, που επιτρέπει να την εξερευνήσετε με τα πόδια, η θετική διάθεση των κατοίκων, η μη ούμυ αύρα.

WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

The perplexing alphabet, minor thefts if you leave your personal belongings unguarded. Το δυσνόητο αλφάβητο, οι μικροκλοπές, εάν αφήσετε τα προσωπικά σας αντικείμενα εκτεθειμένα.

GOLD STAR | ΠΡΩΤΟ ΒΡΑΒΕΙΟ

The bow-shaped Bridge of Peace over the Kura River. The bridge was designed by Italian architect Michele De Lucchi and the actual structure was built in Italy and transported to Georgia in 200 trucks for the official opening in May 2010. Η καμπυλωτή Γέφυρα της Ειρήνης πάνω από τον ποταμό Kura. Το έργο ανατέθηκε στον Ιταλό αρχιτέκτονα Michele De Lucchi, κατασκευάστηκε στην Ιταλία και μεταφέρθηκε πάνω σε 200 φορτηγά στη Γεωργία για να εγκαινιαστεί τον Μάιο του 2010.

SMART TIP | Η ΣΥΜΒΟΥΛΗ

The concept of 'taxi metre' does not exist in Tbilisi and drivers do not speak very good English, so there is not only a risk that you will get lost but also that you will be overcharged for the inconvenience. Agree a fixed fare and pay at the beginning, not the end of your ride. Η έννοια «ταξίμετρο» δεν υπάρχει στην Τιφλίδα και οι οδηγοί δε μιλούν καλά αγγλικά, οπότε όχι μόνο υπάρχει κίνδυνος να χαθείτε αλλά να χρεωθείτε έξτρα για την ταλαιπωρία. Συμφωνήστε ένα συγκεκριμένο ποσό και εξοφλήστε το στην αρχή και όχι στο τέλος της διαδρομής.

Best time to visit: April – October | Απρίλιος - Οκτώβριος Travel info: info-tbilisi.com





See the power of the water, hear your heart pounding, taste the adrenaline. There's nothing like the thrill of rafting on the Colorado River.

Δείτε την τρομακτικότητα του νερού, ακούστε την καρδιά σας να χτυπάει δυνατά, γευτείτε την αδρεναλίνη. Άλλες συγκινήσεις συγκρίνονται με το rafting στον ποταμό Colorado.

GRAND EMOTIONS

IF YOU EVER CROSS THE GRAND CANYON BY BOAT, YOU ARE IN DANGER OF GETTING CARRIED AWAY; BY THE INTENSE SENSATIONS THAT INEVITABLY FOLLOW | ΔΙΑΣΧΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ GRAND CANYON ΜΕ ΒΑΡΚΑ, ΚΙΝΔΥΝΕΥΕΤΕ ΝΑ ΠΑΡΑΣΥΡΘΕΙΤΕ. ΟΧΙ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΡΟ, ΑΛΛΑ ΑΠΟ ΤΑ ΕΝΤΟΝΑ ΣΥΝΑΙΣΘΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΣΑΣ ΠΛΗΜΜΥΡΙΣΟΥΝ.

Atanding on the bank of the Colorado River, you kneel and touch the damp ground, much like a runner before an important race. This symbolic action is the prelude to an exhilarating rafting experience down the Grand Canyon. As you say goodbye to Lees Ferry, the starting point, try to take in as many images as possible before the water from Lake Powell gathers speed and leads you into a natural labyrinth that flows into gentle and sharp curves. The feelings of excitement, the sensation of tingling numbness and adrenaline overdose are inevitable. Each measuring six meters with a capacity to hold 4-5 passengers, a procession of rubber rafts is preparing to depart and the experienced guides repeat the cardinal rule of rafting – stay in the boat, even when the team is harnessing the wild, frothing waters; even when passing over bumps in the rocks, through swirling eddies or round horseshoe-shaped turns. Whatever people say, this makes this most breathtaking rollercoaster seem like a leisurely walk in the park. Yet this 446 kilometre journey is also filled with stunning scenery; undulating rock formations towering above your head and sharp sandstone rocks compose an extraordinary mosaic, unveiling layers of various textures and hues. This dramatic scenery does become less otherworldly after about 5 – 15 days, the duration of most rafting tours. After this, you can be sure to say that you claim this experience as your own; that it did not pass you by like the river that flows eternally and, like time, never stops. 📷

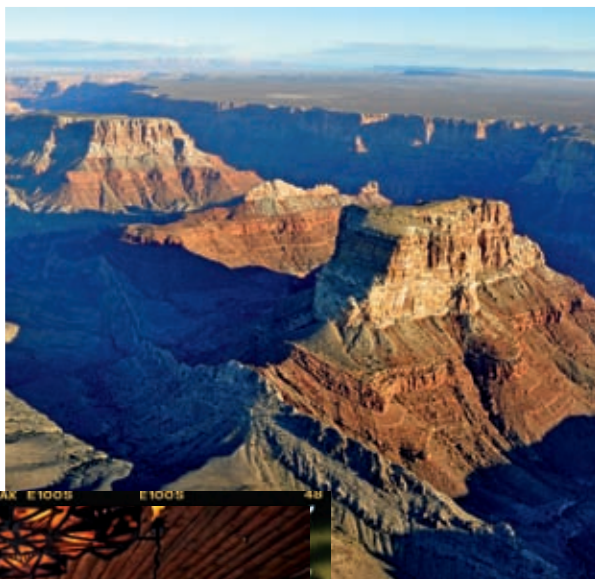
Στέκεστε στην άκρη αγγίζοντας με τα χέρια σας το νοτιομένο χώμα σε δρομέας πριν από την εκκίνηση, λίγο προτού αφεθείτε στην αγκαλιά του ποταμού Colorado σε μία συναρπαστική κατάβαση με rafting στο φαράγγι του Grand Canyon. Προσπαθήστε να απορροφήσετε όσες περισσότερες εικόνες μπορείτε από το Lees Ferry, το σημείο μηδέν, όπου τα νερά της λίμνης Powell ανεβάζουν ταχύτητες, ακολουθώντας τη φυσική ροή του ποταμού σε έναν υδάτινο λαβύρινθο από καμπύλες και απότομες στροφές. Η έξαψη, το ευχάριστο μούδιασμα του κορμιού από την υπερέκκριση αδρεναλίνης, είναι αναπόφευκτη. Μία πομπή από λαστικές λήμβους 6 μέτρων για 4-5 άτομα, με επικεφαλής τους πεπειραμένους οδηγούς, προετοιμάζεται να ξεκινήσει, έχοντας κατά νου τη σημασία τού να μείνει κανείς μέσα στη βάρκα, ακόμα και όταν η ομάδα τιθασει τον άγριο καλπασμό των αφρισμένων υδάτων, ακόμα και όταν περνά μέσα από πέτρινα σαμαράκια, δίνες και φυσικά πέταλα της βαθιάς χαράδρας, μήκους 446 χλμ., σε μια διαδρομή που κάνει το πιο ριψοκίνδυνο rollercoaster να μοιάζει ανιάρη βόλτα. Η ανάσα κόβεται όσο θαυμάζετε την άγρια ομορφιά των ελικοειδών τειχών, που φτάνουν μέχρι τα 23 μ. ύψος, και των αυστηρών βράχων από ψαμμίτη, σε ένα εντυπωσιακό παζλ από οχιστολιθικά πετρώματα με σχεδόν καλλιτεχνικές ραβδώσεις να διακόπτουν τη φυσική τους αρμονία. Το δραματικό σκηνικό γίνεται οικείο μόνο όταν περάσουν 5 έως 15 μέρες – τόσο όσο χρειάζεται δηλαδή για να μπορεί να πει κανείς πως η συναρπαστική αυτή εμπειρία έγινε δική του και δεν πέρασε απλά μπροστά απ' τα μάτια του για να χαθεί σαν το ποτάμι που αέναα κυλάει. 📷



Apr-Jun | 13

Latitudes Great trips

RAFTING ON THE GRAND CANYON



Clockwise from top: Horseback riding on the North Rim - The breathtaking landscape of Grand Canyon's rocky cliffs - Staring at the view from the Grand Canyon Lodge North Rim's lounge | **Δεξιάστροφα από πάνω: Inneύοντας στα μονοπάτια του North Rim - Το εκπληκτικό πετρώδες σκηνικό του Grand Canyon - Ατενίζοντας τη θέα από το lounge του Grand Canyon Lodge North Rim.**

Highlights

Grand Canyon National Park

An enchanting blend of colourful rock formations in various shapes and sizes create the Grand Canyon National Park. Experience the most extreme form of vertigo as you peak down the 1.6 km canyon at North Rim and admire the wild beauty through your car window as you drive around the South Rim. Entrance with a car costs €19.15 and €9.20 per person on foot (nps.gov). Ένα μαγευτικό κράμα γεωλογικών χρωμάτων και διαβρωμένων πετρωμάτων συνθέτει το Εθνικό Πάρκο του Grand Canyon. Θα σας γεμίσει δέος η στιγμή που θα σκύβετε να θαυμάσετε από ψηλά το φαράγγι βάθους 1,6 χλμ. από το North Rim, ενώ οι περισσότεροι ατενίζουν την άγρια ομορφιά του μέσα από το αυτοκίνητο, διανύοντας την απόσταση από το South Rim. Η είσοδος με αυτοκίνητο κοστίζει €19,15, ενώ πεζοί θα πληρώσετε €9,20 το άτομο (nps.gov).

Kaibab National Forest

Put your cowboy hat on and complete a 1-2 hour trek through the Kaibab National Forest. All afternoon tours end with a sumptuous dinner of grilled sausages and all-American delicacies around a campfire (apachestables.com). | Φορώντας το καου-

μπόικο καπέλο σας, θα ολοκληρώσετε μια διαδρομή 1-2 ωρών ανάμεσα στα πεύκα του Εθνικού Δρυμού Kaibab. Στο τέλος των απογευματινών ξεναγήσεων θα δειπνήσετε με ψητά λουκάνικα και all american λιχουδιές γύρω από τη φωτιά (apachestables.com).

Grand Canyon camping

After testing your limits on the waters, night camping is the perfect antidote – replenish your strength with generous helpings of grilled meat and spicy stews, while you exchange rafting tales with your peers around the fire. And even though the term 'night camping' speaks for itself, seize the rare opportunity to feel at one with nature and join the lucky few who have slept under a blanket of stars – literally. | Στο τέλος μιας απαιτητικής μέρας και αφού έχετε δοκιμάσει τις αντοχές σας κάνοντας rafting, το νυχτερινό κάμπινγκ είναι η μόνη άσπα όπου θα ανακτήσετε τις δυνάμεις με γενναϊόδωρες μερίδες ψητού κρέατος και καυτερών βρασιών, ενώ διηγήστε τις δικές σας πλέον ιστορίες από το φαράγγι. Αν και οι σκηνές είναι αυτονόητες, αδράξτε άλλη μια σπάνια ευκαιρία να νιώσετε κοντά στη φύση, ακολουθώντας με ένα στρώμα εκείνους που θα κοιμηθούν κυριολεκτικά κάτω από τα άστρα.

Useful info

INFORMATION | ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

nps.gov, riveradventures.com, gcex.com
http://azraft.com, raftingthegrandcanyon.com, canyoneers.com, mokimac.com

Best time to visit

Even though the temperature reaches its peak in July and August, and the brief showers are also more frequent, these months welcome the most visitors. | Ο Ιούλιος και ο Αύγουστος, που καταγράφουν την υψηλότερη θερμοκρασία, έχουν και το μεγαλύτερο αριθμό επισκέψεων, αν και οι ολιγόωρες βροχές είναι πιο συχνές.

Where to stay

Phantom Ranch, grandcanyonlodges.com
Accessible on foot or by horse, this ranch will make the trip worth with its home cooked meals and sweeping views of the canyon. | Θα φτάσετε μόνο με τα πόδια ή στην πλάτη ενός αλόγου και θα σας ανταμείψει με τα σπιτικά γεύματα και τη μαγευτική θέα του φαραγγιού. North Rim, grandcanyonlodges.com

The only lodging inside the National Park on the North Rim. Nestled in the pines at Bright Angel Point, it was declared a National Historic Landmark in 1987. | Χωμένο μέσα στα πεύκα, το μοναδικό κατάλυμα στο North Rim αποτελεί Εθνικό Μνημείο από το 1987.

Cost

Rafting tour costs rang from €810 for 3 days, €1.650-1.900 for a week and from €2.580-3.000 for 2 weeks depending on the itinerary (guide fees, meals and transportations included). | Οι τιμές στα rafting tours κυμαίνονται αναλόγως τη διαδρομή από €810 για 3 μέρες, €1.650-1.900 για μία βδομάδα, €2.580-3.000 για 2 βδομάδες (μαζί με οδηγούς, γεύματα και μετακινήσεις).

How to get there

You can fly to either Phoenix or Flagstaff and from there by bus, shuttle bus or train to the Grand Canyon Village and National Park on the side of the South Rim. | Αεροπορικώς μέχρι το Phoenix και το Flagstaff και από κει με λεωφορείο, shuttle bus και τρένο για το Grand Canyon Village και το Εθνικό Πάρκο από την πλευρά του South Rim.

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Lufthansa
Las Vegas via Frankfurt
+30 210 6175200, lufthansa.com



Fa Cad'oro

Fa Cad'oro Boutique

ATHENS: • Helleniko, 8 Iasonidou str.
• Glyfada, 27 A. Metaxa str.
• Nea Smirni, 2nd Maiou str.

THESSALONIKI: Ano Touba, 165 Grigoriou Labraki str.

MITILINI: 59 Ermou & Sapfous str.

CHALKIDA: Avanton & 7 Antoniou str.

CHALKIDIKI: Neos Marmaras, Porto Carras Hotel

CHIOS: 17 Voupalou str.

E.K.E.M.S KAREAS: Saketa B

PON: 102A Iera Odos str.

TIRANES: Citypark

www.facadoro.com

Contact : 00+210 9607315 - 6



5 DAYS
IN...



Rio's golden beaches are the right place for two beloved things, swimming and playing football | **Στις χρυσάφένιες παραλίες του Ρίο συνδυάζονται δύο αγαπημένες ασχολίες, το κολύμπι και το ποδόσφαιρο.**

RIO DE JANEIRO

CIDADE MARAVILHOSA

WITH THE WORLD CUP COMING IN 2014, FOLLOWED BY THE OLYMPIC GAMES JUST TWO YEARS LATER, THERE IS MUCH MORE TO RIO DE JANEIRO THAN SEA, SUN AND SAMBA | ΑΝΑΜΕΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΚΥΠΕΛΛΟ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟΥ ΤΟ 2014 ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΥΣ ΑΓΩΝΕΣ ΜΟΛΙΣ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ ΜΕΤΑ, ΤΟ ΡΙΟ ΕΧΕΙ ΠΟΛΛΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΝΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΙ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΘΑΛΑΣΣΑ, ΗΛΙΟ ΚΑΙ SAMBA.



Flanked by granite peaks, verdant rainforests, white-sand beaches and seas of the deepest blue, it is no surprise that Rio was awarded UNESCO World Heritage Status last year. An exotic paradise for the money conscious traveller with an impressive and cosmopolitan vibe.

DAY ONE

As soon as the plane lands, before picking up my luggage, I go to the nearest kiosk and buy a can of Guaraná Antarctica, the Brazilian soft drink. A 25-minute taxi ride later (€18-22) and I arrive at Castelinho38, a quixotic 1866 castle converted into a 10-room hotel that overlooks Rio from the bohemian Santa Teresa district (castelinho38.com). After settling in, I take the metro for a long, leisurely stroll along Copacabana and Ipanema beaches. As the sun sets and rose-tinted clouds cast shadows on the black and white mosaic promenade, I head back to Santa Teresa for an early dinner at Bar do Mineiro, a quaint restaurant bursting with artsy locals that serves delicious homemade food at excellent prices (Rua Paschoal Carlos Magno 99).

DAY TWO

I wake up early to avoid the crowds and take the cog train to the summit of Corcovado to visit Cristo Redentor, the world famous Art Deco statue watching over the city (votecristo.com). After imbibing the 360 degree views, I descend through Tijuca Forest, an urban rainforest that features waterfalls, wildlife and leafy trails. I grab a quick lunch of açaí, a kind of Amazonian berry served with granola or fruit, at BB Lanches, one of the city's best juice bars (Rua Aristides Espinola 64A), before continuing with the 17th century baroque masterpiece Mosteiro de São Bento (osb.org.br) and the impressive National Historical Museum (museuhistoriconacional.com.br), this is where Rio's old colonial grandeur comes to life. I dine at Churrascaria Palace Copacabana, a traditional Brazilian steakhouse perfect for those on a tighter budget (churrascariapalace.com.br).

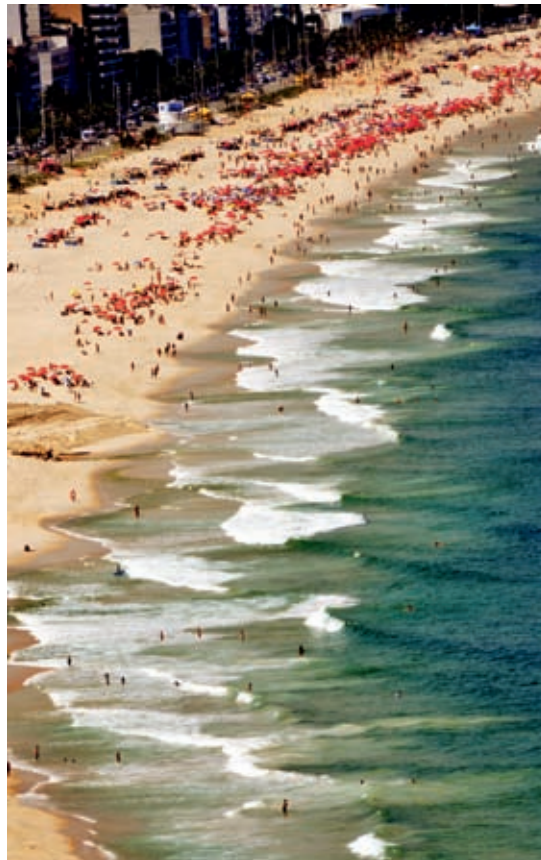
DAY THREE

After an invigorating cup of coffee at Largo das Letras café (largodasletras.com.br), I take the "bonde", the only working yellow tram, over the celebrated Arcs of Lapa down to Carioca station. From there, I head to the Jardim Botânico for some air (jbrj.gov.br). Lunchtime finds me relaxing at Kantha Galo, an exotic-looking kiosk on the lagoon that serves delicious passion fruit caipirinhas and nibbles (kanthagalo.com.br). Time for some culture: the Centro Cultural do Banco do Brasil with exhibition rooms, three theatres, a library, cinema and video room charges no entrance fee (bb.com.br). I wind down with a refreshing "chopp" (glass of draught beer) at Jobi, dating back to 1956, and tuck into the city's best prawn empanadas (Av. Ataulfo de Paiva 1166).

DAY FOUR

Instead of a favela tour, I wake up at the crack of dawn and take the bus to Paraty, a quaint coastal town whose beauty lies in its multi-coloured colonial buildings and pristine beaches. I immediately head to the village Trindade and Cachadaço beach, where I enjoy a paradisiacal swim in the pristine waters. I indulge in a hearty moqueca, Brazilian seafood stew, on the beach before heading back to Paraty where I stroll around the historic centre, a UNESCO World Heritage Site. Back in Rio, for my last night in Lapa, an area where you'll find the soul of samba still very much alive; I dance the night away at the authentic Clube dos Democráticos, which dates from 1867 (clubedosedemocraticos.com.br).





Clockwise from the centre:
Soaring to say an unforgettable
goodbye from above - Ipanema
brings a Hawaiian beach to
Rio - Feeling like a dot in front
of the Cristo Redentor. Bottom:
Rio's Carnival, the strongest
touristic magnet | Από κέντρο
δεξιόστροφα: Η ανάβαση με το
τελεφερίκ για να πείτε αντίο στην
πόλη από ψηλά - Η Ipanema
μεταφέρει μια χαβανέζικη
παράλια στην άκρη του Ρίο -
Νιώθοντας σαν κουκίδια μπροστά
στο Cristo Redentor. Κάτω: Το
Καρναβάλι του Ρίο είναι ο πιο
μαζικός μαγνήτης τουριστών.



RIO'S MODERN IDENTITY IS EXOTIC WITH A
COSMOPOLITAN VIBE | ΕΞΩΤΙΚΗ ΜΕ ΚΟΣΜΟΠΟΛΙΤΙΚΗ
ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΡΙΟ.

DAY FIVE

I take brunch at Escola do Pao, a French-style bistro in a converted colonial mansion where €25 buys me a prix-fixe extravaganza (escoladopao.com.br). I decide to say an unforgettable goodbye to Rio – from above. Not cheap at €60-80, the sensation of soaring above the city is second to none (riotandemfly.com.br). The less adventurous can spend their money on another Rio favourite: shopping. If it's a Sunday, visit the Ipanema Hippie Fair for bargain jewellery, sarongs and souvenirs. If you're looking for expanding your Havaianas collection, the official stores have a great selection (havaianas.com), while you can buy bottles of cachaça much cheaper at supermarkets than the airport. **AMELIA ZAVACOPOULOS**

Πλαισιωμένο από γρανιτένιες κορυφές, καταπράσινα δάση, παραλίες με λευκή άμμο και κυανό βυθό, δεν αποτελεί έκπληξη ότι το Ρίο ανακηρύχθηκε πέρυσι Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς από την UNESCO. Ένας εξωτικός παράδεισος για όσους ταξιδεύουν οικονομικά με μια εξίσου εντυπωσιακή, κοσμοπολίτικη ατμόσφαιρα.

ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

Πριν ακόμα παραλάβω τις αποσκευές μου, πάω στο κοντινότερο περίπτερο και αγοράζω ένα κουτάκι Guarana Antarctica (βραζιλιάνικο αναψυκτικό). Μετά από 25 λεπτά με το ταξί (€18-22) φτάνω στο Castelinho38, ένα ανακαινισμένο κάστρο του 1866 με 10 δωμάτια και επιβλητική θέα στο Ρίο από την μπωέμικη περιοχή Santa Teresa (castelinho38.com). Αφού τακτοποιηθώ, παίρνω το μετρό για μια μεγάλη και χαλαρή βόλτα κατά μήκος των πιο διάσημων ίσως παραλιών στον κόσμο, της Copacabana και της Ipanema. Επιστρέφω στο Santa Teresa για να πάρω χωρίς δείπνο μαζί με σοφιστικέ ντόπιους στο Bar do Mineiro, που σερβίρει νοστιμότατο σπιτικό φαγητό σε εξαιρετικές τιμές (Rua Carlos Magno Paschoal 99).



ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Ξυπνάω νωρίς με σκοπό να αποψύγω το συνωστισμό και παίρνω τον οδοντωτό για την κορυφή του βουνού Corcovado, για να επισκεφθώ το Cristo



RIO'S SPIRIT LIES IN SAMBA, ARTS AND LOCAL FLAVOURS | ΧΟΡΟΣ, ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΤΟΠΙΚΕΣ ΓΕΥΣΕΙΣ ΣΥΝΘΕΤΟΥΝ ΤΟ ΜΩΣΑΙΚΟ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ.



Top: Dancing samba in fancy costumes during the frenetic carnival. From left: Petiscos are tapas-like fried bites to accompany you beer - Rio's Museum of Modern Art crowned «Best Cultural Program 2012» - The Cultural Centre resembles an art temple | Πάνω: Η ψυχή του καρναβαλιού, χορευτές samba με φαντασμαγορικά κοστούμια. Από αριστερά: Συνοδεύστε την μπύρα σας με Petiscos, τηγανιτά βραζιλιάνικα tapas - Νικητής στο «Καλύτερο Πολιτιστικό Πρόγραμμα 2012» στέφθηκε το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης - Ένας νάος της τέχνης, το Πολιτιστικό Κέντρο Banco do Brasil.



THE CITY KEEPS ALIVE ITS COLONIAL CHARM Η ΓΟΗΤΕΥΤΙΚΗ ΠΟΛΗ ΚΡΑΤΑ ΑΚΟΜΑ ΖΩΝΤΑΝΟ ΤΟ ΑΠΟΙΚΙΑΚΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟ.

From top: The Municipal Theatre adds an impressive retro touch to the modern centre of Rio - Make a stop at the Bar Joia and have a glass of cachaca sitting next to locals on the green tables - Not a samba fan? No worries, the jazz shows of the city will fill your nights with music.

Από πάνω: Μια ρετρό νότα στο μοντέρνο κέντρο της πόλης δίνει το Δημοτικό Θέατρο - Σταθείτε στα πράσινα τραπέζια του Bar Joia για ένα ποτήρι cachaca με τους ντόπιους - Αν δεν είστε φίλοι της samba, μην αγχώνεστε. Αφιέρωστε τα βράδια σας στα jazz show της πόλης και χορέψτε στους ρυθμούς τους.



BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air France (via Paris) 14654, airfrance.com

Redentor, το παγκοσμίως γνωστό art deco άγαλμα που βλέπει την πόλη από ψηλά (votecristo.com). Κατεβαίνω από το Tijuca, ένα τροπικό δάσος εντός πόλης με καταρράκτες, άγρια ζωή και μονοπάτια ανάμεσα στα δέντρα. Μια στάση για ένα γρήγορο μεσημεριανό με acai, είδος μούρου του Αμαζονίου με δημητριακά granola ή φρούτα στο BB Lanches, ένα από τα καλύτερα juice bars της πόλης (Rua Aristides Espinola 64A). Από το ναό του 17ου αι., Mosteiro de Sao Bento, σε μπαρόκ ύφος (osb.org.br) στο εντυπωσιακό Εθνικό Ιστορικό Μουσείο (museuhistoriconacional.com.br), εκεί που ζωντανεύει ξανά το αποικιακό μεγαλείο του Ρίο. Δειπνώ στο Churrascaria Palace Copacabana, ένα παραδοσιακό βραζιλιάνικο steakhouse ιδανικό για όσους δε θέλουν να ξοδέψουν πολλά (churrascariapalace.com.br).

ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Μετά από ένα αναζωογονητικό φλιτζάνι καφέ στο café Largo das Letras (largodasletras.com.br), διασχίζω με το κίτρινο τραμ (bonde) τις περιφέρμες αψίδες Lapa μέχρι το σταθμό Carioca. Από εκεί, κατευθύνομαι προς το Jardim Botânico (Βοτανικό Κήπο) του 1808 για να πάρω φρέσκο αέρα (jbrj.gov.br). Η ώρα του μεσημεριανού με βρίσκει να ξεκουράζομαι στο Kantha Galo, μια εξωτική καντίνα στη λιμνοθάλασσα που σερβίρει απολαυστικά κοκτέιλ caipirinhas με φρούτα του πάθους (passion fruit) και μικρά σνακ (kanthagalo.com.br). Ώρα για λίγο πολιτισμό στο πολιτιστικό κέντρο Banco do Brasil, χωρίς είσοδο, για εκθεσιακούς χώρους, 3 θέατρα, βιβλιοθήκη, κινηματογράφο και αίθουσα προβολών (bb.com.br). Χαλαρώνω με ένα δροσιστικό chopp (ποτήρι με βαρελίσια μπύρα) στο Jobi, σταθερή αξία από το 1956 και απολαμβάνω τις καλύτερες empanadas με γαρίδες στην πόλη (Avenida Ataúbo de Paiva 1166).

ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Αντί για μια εκδρομή στις φαβέλες, που κάνουν τους κατοίκους να νιώθουν σαν λαϊκή ατραξιόν, παίρνω το λεωφορείο για το Paraty, μια γραφική παραθαλάσσια κωμόπολη με πολύχρωμα αποικιακά κτίρια και απείραχτες παραλίες. Πηγαίνω αμέσως στο χωριό Trindade και την παραλία Cachadaço, όπου απολαμβάνω το κολύμπι σε ένα παραδεισένιο σκηνικό με πεντακάθαρα νερά. Παραδίδονται γευστικά σε ένα χορταστικό πιάτο moqueca (βραζιλιάνικο βραστό με θαλασσινά) στην παραλία πριν επιστρέψω στο Paraty για μια βόλτα στο ιστορικό της κέντρο, ένα Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Πίσω στο Ρίο για μια βραδιά στη Lapa γεμάτη samba στο αυθεντικό κλαμπ Clube dos Democraticos, ανοιχτό από το 1867 (clubedosedemocraticos.com.br).

ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

Πηγαίνω για brunch στο Escola do Pao, ένα γαλλικού τύπου μπιστρό σε ένα πρώην αποικιακό αρχοντικό, όπου με € 25 απολαμβάνω ένα υπερβολικά γενναίο δωρο pax-fixe μενού (escoladopa.com.br). Αν και ακριβή, στα €60-80, η αίσθηση του να ήπιασι πάνω από την πόλη δε συγκρίνεται με τίποτα (riotandemfj.com.br). Οι λιγότερο περιπετειώδεις τύποι ξοδεύουν κάνοντας shopping therapy. Αν είναι Κυριακή, επισκεφθείτε την υπαίθρια έκθεση με χειροτεχνίες στην Ipanema για να παζαρέψετε κοσμήματα, τουνίκ και σουβενίρ. Αν θέλετε να μεγαλώσετε τη συλλογή σας σε Havaianas, τα κεντρικά καταστήματα διαθέτουν μια μεγάλη ποικιλία για να διαλέξετε (havaianas.com), ενώ μπορείτε να αγοράσετε μπουκάλια με cachaca (βραζιλιάνικο ποτό) πολύ φθηνότερα στο σουπερ μάρκετ από το αεροδρόμιο.

ΑΜΑΛΙΑ ΖΑΒΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Best time to visit: February - May | Ιδανική περίοδος: Φεβρουάριος - Μάιος Travel info: turisrio.rj.gov.br



Apr-Jun | 13

Latitudes 10 best travel

UNBEATABLE BURGERS



02

BURG-AIR INTERNATIONAL

THE DELICIOUS BURGER MOVEMENT DOES NOT MEET GEOGRAPHIC BOUNDARIES OR FLAVOUR LIMITATIONS | **ΤΟ ΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ BURGER ΔΕ ΓΝΩΡΙΖΕΙ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΟΡΙΑ. ΚΙΝΕΙΤΑΙ ΣΕ ΟΛΑ ΤΑ ΜΗΚΗ ΚΑΙ ΠΛΑΤΗ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΙΘΑΝΟ ΓΕΥΣΤΙΚΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ.**

► 01 DB BISTRO MODERNE NEW YORK

This is where famous chef Daniel Boulud was inspired his signature sirloin burger with foie gras, truffle and parmesan, thus creating a new culinary sensation: the luxury burger. I O διάσημος σεφ Daniel Boulud εμπνεύστηκε εδώ μπιφτέκι από sirloin, συνοδεία φουαγκρά, μαύρης τρούφας και παρμεζάνας – την απαρχή του luxury burger.

► 02 THE BURGER MAP BRAZIL

With a different version

on offer every week and names such as Oklahoma, Connecticut, Minneapolis and Milwaukee, these burgers represent the culinary traditions of each state. I Σεβρίζει κάθε εβδομάδα και μια διαφορετική εκδοχή του burger. Τα λαχταριστά Oklahoma, Connecticut, Minneapolis και Milwaukee είναι φτιαγμένα με τον τρόπο που παρασκευάζονται στην εκάστοτε περιοχή.

► 03 LOUIS' LUNCH NEW HAVEN, CONNECTICUT

Legend has it that this was

the precise birthplace of the burger, when in 1900 a gentleman asked for "something he could eat on the run". Today, burgers are still prepared on the original cast-iron grills that date from 1898. I Ο μύθος λέει πως εδώ γεννήθηκε το burger, όταν το 1900 ένας κύριος ζήτησε «κάτι για το δρόμο». Τα burger ψήνονται ακόμη στην αυθεντική μεταλλική πλάκα που υπάρχει από το 1898.

► 04 BYRON LONDON

Without unnecessary

culinary additions, here the burger comes in its classic form topped with bacon, cheddar and Byron sauce; perhaps the finest burger London has to offer. Χωρίς περιττά στοιχεία εντυπωσιασμού, το burger εδώ είναι κλασικό με μπέικον, cheddar και Byron σος και παραμένει ίσως το καλύτερο του Λονδίνου.

► 05 FERDI PARIS

Who would have ever guessed that the most delicious burger in the city of gastronomic miracles

would be found in a small, family restaurant? Penelope Cruz – and whoever else has tried it – is a devoted fan. I Στην πόλη των γαστρονομικών θαυμάτων ποιος θα περίμενε πως το πιο νόστιμο burger θα κρυβόταν σε αυτό το μικρό οικογενειακό εστιατόριο; Η Penelope Cruz το λατρεύει – όπως και όποιος άλλος το έχει δοκιμάσει.

► 06 KIZILKAYALAR ISTANBUL

Also known as the "wet burger", this is one of Turkey's best street food



options. Smothered in a scrumptious ketchup and garlic sauce, the burger and its condiments are placed in the bun and then steam-cooked. for the softest, moistest burger result! | Γνωστό και ως «βρεγμένο burger», είναι ένα από τις καλύτερες street foods της Τουρκίας. Το μπιφτέκι αναπαύεται σε μία σος από κέτσαπ και σκόρδο, τρυπώνει στο ψωμί και έπειτα, μαζί με όλα τα υπόλοιπα υλικά, μπαίνει στον ατμό. Το αποτέλεσμα; Το πιο μαλακό και υγρό burger του κόσμου.

► 07 ROADHOUSE SINGAPORE

The restaurant's star dish is the delicious 179 gr Wagyu beef burger served in a homemade bun, topped with caramelized onions and sautéed mushrooms. | Το hit του εστιατορίου: λαχταριστό burger με χειροποίητο ψωμί, καραμελωμένα κρεμμύδια, σοτέ μανιτάρια και μπιφτέκι Wagyu 179 γρ.

► 08 A&G DINER TOKYO

This bacon cheeseburger will impress even the most demanding burger-lovers,

not only for its size but also for its juicy, aromatic beef burger, topped with thickly sliced bacon rashers, avocado and (optional) teriyaki sauce. | Το bacon cheeseburger κατακτά τους απαιτητικούς της ιαπωνικής πρωτεύουσας, τόσο με το μέγεθός του όσο και με το χυμώδες, έντονα αρωματικό μπιφτέκι, το χοντροκομμένο μπέικον, το αβοκάντο και την (προαιρετική) teriyaki σος.

► 09 ROCKPOOL BAR & GRILL SYDNEY

The Wagyu hamburger is

one of Sydney's must-eat attractions; served with bacon, gruyere and pickles, this high quality juicy burger may not be extravagant, but its flavour is close to perfection. | Το Wagyu hamburger δεν είναι τυχαία ένα από τα must-eat της πόλης. Το απεριόριστα juicy μπιφτέκι άριστης ποιότητας σερβίρεται λακωνικά, με μπέικον, τυρί gruyere και πίκλες, ωστόσο η γεύση του αγγίζει την τελειότητα.

► 10 STARLITE DINER MOSCOW

It is usually the case

that size makes up for a lack in flavour, but this is certainly not the case for the Really Big Shawn Burger, which features three juicy burgers, chilli, cheese, bacon and jalapenos, and is served with crispy, chilli cheese fries. Συνήθως τα XL burger υπολείπονται σε γεύση, αυτή όμως δεν είναι η περίπτωση του Really Big Shawn Burger, με τρία ζουμερά μπιφτέκια, στολισμένα με τσίλι, τυρί, μπέικον και jalapenos, που έρχονται παρέα με τραγανές πατάτες με τυρί και τσίλι.

Parking από τον υπολογιστή σας



Τώρα με τη νέα υπηρεσία **e-parking**
μπορείτε να κλείσετε θέση στο **parking**
του **αεροδρομίου** από όπου και αν βρίσκεστε

μόνο με **39€** την εβδομάδα!



www.aia.gr



2board

> APR. - JUN. 2013 <

Sketch book

ATHENS

INSIDER'S

guide

> SPRING SPECIALS <

GOURMET
- for -
LESS

> P. 70



2board
Picks



P. 74



ATHENS

for

ONLY

€700

Per

WEEK

Best
STREET
Food



GREAT DATES

Journey

Welcome



> 21 Pages • ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΝΕΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ <

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



ATHENS
for **ONLY €700**
Per WEEK

With 2board's 7-day itinerary you can savour all that Athens has to offer and pay a fragment of the price | Μέσα σε επτά αξέχαστες ημέρες στην Αθήνα μπορείτε να τα δείτε και να τα κάνετε όλα - αλλά να πληρώσετε μόνο τα μισά.

Polis
π
GRAND
HOTEL
★ ★ ★ ★

09:00

Polis Grand Hotel

Even if you have passed by this central hotel multiple times, you can only appreciate the fine elegance of its 100 chic rooms from up close. Let yourself be charmed by the unadorned decorations, zen-like colours and plethora of comforts on the interior, while the balconies offer impressive views of Lycabettus Hill.

Ακόμα κι αν έχετε περάσει πολλές φορές από μπροστά του -καθώς βρίσκεται πάνω σε πολύ κεντρικό δρόμο-, θα πρέπει να μπειτε σε ένα από τα 100 κομψά δωμάτια για να διαπιστώσετε την υψηλή αισθητική του. Θα γοητευτείτε από την απείριστη διακόσμηση, τους ζεν χρωματικούς συνδυασμούς και την πληθώρα των ανέσεων -τεχνολογικών και μη-, ενώ στη βεράντα απολαμβάνετε τον Λυκαβηττό σε πρώτο πλάνο.



10:00

Ancient Athens

The most budget-friendly way to visit all the ancient monuments is by buying an all-inclusive ticket for €12, which includes entry to six archaeological sites. Starting from the Ancient Agora, the heart of Classical Athens, head to the Temple of Hephaestus and the Stoa of Attalos. You can finish your tour by visiting the Roman Agora, the sundial on the Tower of the Winds and Hadrian's Library. All this by buying a single ticket – bargain!

Ο πιο οικονομικός τρόπος να δείτε τα μνημεία είναι το ενιαίο εισιτήριο, που με €12 δίνει πρόσβαση σε έξι αρχαιολογικούς χώρους. Ξεκινήστε την εξόρμησή σας από εκεί που άλλοτε χτύπαγε η καρδιά της Αρχαίας Αθήνας, στην Αρχαία Αγορά. Από την είσοδο των Αγίων Αποστόλων, στο Μοναστηράκι, δεξιά σας βρίσκεται ο Ναός του Ηφαίστου και αριστερά η Στοά του Αττάλου. Συνεχίστε με τη Ρωμαϊκή Αγορά και το ηλιακό ρολόι στον Πύργο των Αέρηδων μέχρι τη Βιβλιοθήκη του Αδριανού.

1

MONDAY | ΔΕΥΤΕΡΑ

A powerful blend of flavours and scents / Ένα δυνατό blend γεύσεων και αρωμάτων.

14:30

Café Melina

With the inimitable Melina Mercouri as its muse, this café's nostalgic décor will take you back in time. Enjoy your coffee surrounded by retro portraits, various antiques, vintage tables and bronze candlesticks. | Με πρωταγωνίστρια τη Μελίνα Μερκούρη, το νοσταλγικό ντεκόρ του θα σας μεταφέρει πίσω στην ένδοξη ηλαιοκίττινη Αθήνα με ρετρό πορτρέτα, αντικείμενα και κηροπήγια στα τραπέζια.

16:30

Walking in Plaka

After that atmospheric breather, follow the cobbled streets that twist and turn through Plaka's picturesque streets in a romantic flashback. The traditional houses look like sets from an old black and white movie; as you pass by the Old University on your way to the white-washed houses of Anafiotika, you almost forget you are in the heart of the city. | Αφού πήρατε μια ατμοσφαιρική ανάσα, ακολουθείτε τα πέτρινα σοκάκια και τα γραφικά κτίρια της Πλάκας σε ένα ρομαντικό φλάσμπακ. Μοιάζουν με σκηνικά από ασπρόμαυρη ταινία περνώντας από το Παλαιό Πανεπιστήμιο μέχρι τα ασβεστωμένα Αναφιώτικα, εκεί που κάθε διάδρομος είναι και μια πόρτα σε ένα φιλόξενο σπίτι.



22:00

Osterman

After such a tiring day and this rich Italian dinner, it is just as well that the city's most happening bar is right next door. Housed in the old Simeonidis fabric store, Osterman takes us on a journey to New York and serves old-school cocktails with a contemporary twist. | Μετά το πλούσιο δείπνο αλλά ιταλικά δε θα έχετε κουράγιο να μεταφερθείτε μακριά. Ευτυχώς το μπαρ με το πιο δυνατό buzz του κέντρου βρίσκεται ακριβώς δίπλα. Στο παλιό υφαντουργείο του Συμεωνίδη φύσηξε νεοϋορκέζικος αέρας και σερβίρονται old school cocktails με μοντέρνο twist.

19:30

School Pizza Bar

After exploring the city's ancient heritage and the vintage atmosphere of Plaka, follow the cool crowd past Agora Square and the Metropolitan Cathedral to the hip Agias Eirinis Square. Remember your high school years in this all-day bar-restaurant set on four levels as you tuck into crispy Italian pizzas, al dente pasta, delicious salads and exceptional risotto with truffle oil before indulging in a selection of tempting desserts. | Τώρα που έχετε ξετυλίξει το μίτο της Αριόδνης στα δρομάκια της Πλάκας, αφήστε το τόπι να σας κατευθύνει από την Πλατεία της Παλαιάς Αγοράς στη Μητρόπολη και από εκεί στην Πλατεία της Αγίας Ειρήνης, για να ξαναθυμηθείτε τα σχολικά σας χρόνια τρώγοντας λεπτή ιταλική πίτσα σε αυτό το ολοκαίνουργιο μαγαζί τεσσάρων επιπέδων που λειτουργεί όλη μέρα. Ο μαυροπίνακάς του παραδίδει γευστικά μαθήματα με al dente μακαρονάδες, γευστικές σαλάτες και θεσπέσιο ριζότο με λάδι τρούφας, ενώ δε λείπουν και τα δελεαστικά επιδόρπια.

Where

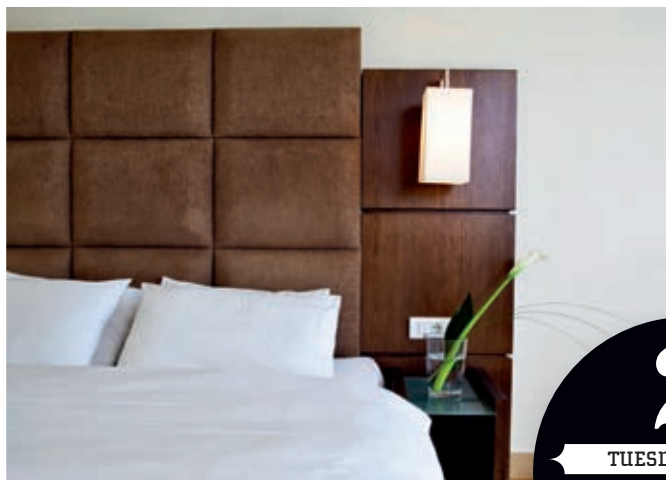
How much (€)

Polis Grand Hotel 19 Patission & 10 Veranzerou St., +30 210 5243156-9	53 (single room with breakfast)
Acropolis Site Ticket (issued for 6 sites for 4 days)	12
Café Melina 22 Lyssiou St., Plaka, +30 210 3246501	4 (coffee)
School Pizza Bar 8 Ag. Eirinis Sq., +30 210 3236711	8 (price for a pizza)
Osterman 10 Ag. Eirinis Sq., +30 210 3243331	9 (price for a cocktail)

TOTAL 86

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



9:00

Arion Athens Hotel

Located a stone's throw from the picturesque neighbourhood of Psirri and just two minutes from the hub of Monastiraki square, Arion Athens Hotel is the ideal starting point for all your activities, if the impressive view of the Acropolis from the rooftop terrace doesn't keep you prisoner that is. With 50 contemporary rooms featuring marble baths and an energizing breakfast on offer every morning, it seems your needs will be amply covered, whatever your plans for the day. | Σας φέρνει ένα βήμα

από τη γραφική γειτονιά του Ψυρρή και δύο λεπτά από την κομβική πλατεία Μοναστηρακίου. Ιδανικό ορμητήριο για τις εξορμήσεις σας, δηλαδή, αν και η εκπληκτική θέα στην Ακρόπολη ίσως σας ελκύει συνέχεια στο café της ταράτσας. Στα 50 μοντέρνα δωμάτια με τα μαρμαρίνα μπάνια δε θα σας λείψει τίποτα όλη την εβδομάδα, ούτε το πληθωρικό -κατά τα αγγλικά πρότυπα- πρωινό, που θα σας γεμίσει ενέργεια ώστε να αντεπεξέλθετε, όποιες κι αν είναι οι απαιτήσεις της μέρας σας.

2

TUESDAY | TPITH

Past, present and future in
24 hours / Παρελθόν, παρόν
και μέλλον σε 24 ώρες.

—♦♦♦—

10:00

Acropolis tour

With yesterday's ticket in hand, you can take the metro or even walk to Syntagma square before heading to the imposing Temple of Olympian Zeus on your way to the Theatre of Dionysus, located on the south slope of the Acropolis. After crossing the Propylaea you should take a moment to marvel at the Erechtheion and the architectural wonder of Classical Athens, the Parthenon, before exploring the site. Make sure you take in the spectacular panoramic views of the city.

Με το εισιτήριό σας ξανά στο χέρι βγαίνετε από το σταθμό του Συντάγματος και πλησιάζετε στους επιβλητικούς Στύλους του Ολυμπίου Διός, πριν περάσετε απέναντι τη Λεωφόρο Αμαλίας με στόχο το Διονυσιακό Θέατρο. Τις πέτρινες κερκίδες του θα αφήσετε μόνο για να ανεβείτε στο βράχο της Ακρόπολης. Το Ερεχθείο και το αρχιτεκτονικό θαύμα της Κλασικής Εποχής, ο Παρθενώνας, εμφανίζονται λαμπερά και μεγαλοπρεπή μετά τα Προπύλαια. Όπου κι αν σταθείτε, η πανοραμική θέα της πόλης βρίσκεται στα πόδια σας.





ATHENS for ONLY €700 Per WEEK

14:00

Thisseio-Kerameikos

Walking down the Acropolis approximately half way down the ancient Panathenian Way, take a left on Dionysiou Areopagitou on your way to Thissio. Walk past the bustling cafes and restaurants until you get to the end of Ermou Street and finally arrive at Kerameikos. The last coupon of your all-inclusive pass to the city's sites opens the door to what was once considered a gateway to the Underworld.

Κατεβαίνοντας από την Ακρόπολη, στα μισά της αρχαίας οδού των Παναθηναίων θα στρίψετε αριστερά στη Διονυσίου Αρεοπαγίτου για να βρεθείτε στο Θησείο. Προσπερνώντας τα γεμάτα τραπέζια των μαγαζιών φτάνετε στο τέλος της Ερμού και στον Κεραμεικό. Το τελευταίο κουπόνι στο πάσο σας ανοίγει την πόρτα όπου θεωρούνταν ότι ήταν η αρχαία πύλη για τον κάτω κόσμο.



17:00

Kerameion

Find yourself in an industrial side of the city and follow the scent of evening primrose to this small secret cobbled yard. A former pottery workshop, Kerameion is the perfect place to recharge your batteries over a coffee or light snack as you enjoy jazzy and soulful melodies. Ι' Έχετε πλέον βρεθεί σε μία από τις πιο δημοφιλείς industrial περιοχές της πόλης. Στη μικρή αυλή με το πλακόστρωτο θα σας οδηγήσει η μυρωδιά του νυχτολούλουδου. Το παλιό κεραμοποιείο θα σας φιλοξενήσει για καφέ, ελαφρύ σνακ και ανασυγκρότηση στα πέτρινα τραπέζια του με jazz και soul μελωδίες.

19:00

Dimosio Sima

Are you still looking for more nuggets of history? Well, you do not need to go far, since you will find the corner of Plataion and Leonidou Street has become a meeting point for young Athenians. Weather permitting, bring you tartan tablecloth and have an afternoon picnic where the ancients used to bury and honour their ancestors. Spooky. Ψάχνετε για μερικά ακόμα ψήγματα Ιστορίας; Δε χρειάζεται να πάτε μακριά. Στη συμβολή των οδών Πλαταιών και Λεωνίδου θα δείτε παρέες να δίνουν το βραδινό ραντεβού τους και άλλες να μαζεύουν το καρό τραπέζοματά τους εκεί που άλλοτε οι Αθηναίοι τιμούσαν τους προγόνους τους.



23:00

Momix

With an industrial style that befits the surrounding area, Momix dares to experiment even with the most "classic" cocktails and takes them one... molecule further. Take your pick from futuristic Zombies or Martinis prepared by head mixologist Ari Hatzianthoniou using molecular gastronomy techniques, such as spherification. Ι Με βιονηχανικό ύφος, όπως αρμόζει στην περιοχή, το Momix θυσιάζει στο βωμό της μοριακής τεχνικής ακόμα και τα πιο κλασικά cocktails. Εδώ θα πιείτε φουτουριστικά Zombies και Martinis, σφαιροποιημένα, σφαιροποιημένα ή σε κύβους ζελέ, από τον head mixologist, Άρη Χατζηαντωνίου.



21:00

Safka

The time has come for your initiation in one of the most sought-after cuisines. In a space that still respects and pays homage to its Scandinavian roots, chef Samu Koskinen, after stints in Finland and the New York based Aquavit restaurant, brings the recipes of his homeland to Athens. Serving traditional Scandinavian dishes with a twist, you can enjoy at special menu and appealing prices every Tuesday and Wednesday. Ι' Ήρθε η ώρα να μυηθείτε σε μία από πιο περιζήτητες εθνικές κουζίνες της εποχής, σε ένα χώρο που σέβεται ακόμα και διακοσμητικά τη σκανδιναβική καταγωγή του. Ο σεφ Samu Koskinen, με θτεία στη Φινλανδία και το νεοϋορκέζικο εστιατόριο Aquavit, μεταφέρει στην Αθήνα τις συνταγές της πατρίδας του με τη δική του πινελιά. Κάθε Τρίτη και Τετάρτη οι τιμές παγώνουν προς τα κάτω με τα ειδικά μενού.

Where

How much (€)

Arion Athens Hotel 18 Ag. Dimitriou St., Monastiraki, +30 2103240415	60 (single room with breakfast)
Kerameion 27 Plataion Str., Kerameikos, +30 210 3464223	4 (price for a coffee)
Safka 80-82 Megalou Alexandrou & Pileos St., Kerameikos, +30 210 5243340	19 (budget menu)
Momix 1-5 Keleou St., Gazi, +30 6974350179	8 (price for 1 cocktail)
TOTAL	91



Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



3

WEDNESDAY | TETAPTH

Revealing secrets of the Northern suburbs / Τα μυστικά του βορρά αποκάλυπτονται.

10:30

Goulandris Natural History Museum

In this wonderful Kifissia stately mansion, the Goulandris Museum houses thousands of samples and exhibits that pay homage to the grandeur of the animal and plant kingdom. So what if we are in Athens? Travel through the history of the earth's evolution through the 225,000 digital images on display.

Σε ένα υπέροχο διαμορφωμένο αρχοντικό της Κηφισιάς, το Μουσείο Γουλανδρή αποδεικνύει το μεγαλείο του ζωικού και φυτικού βασιλείου με χιλιάδες δείγματα από την ελληνική φύση. Τι κι αν είμαστε στην πόλη; Μέσα από 225.000 ψηφιακές εικόνες ταξιδεύουμε στη γεωλογική και φυσική μας εξέλιξη.

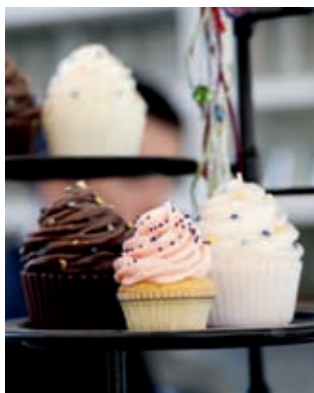


14:00

Hamptons Cupcakes

After dipping into the colours of nature, it is only natural your next stop be Hampton Cupcakes. These colourful and scrumptious American cupcakes will give your day that extra oomph – take a break in the blooming garden that boasts a nostalgic decor.

Από τα χρώματα της φύσης στα πολύχρωμα χαριτωμένα κέικ. Στον ίδιο δρόμο με το Μουσείο Γουλανδρή τα πεντανόστιμα αμερικάνικα cupcakes θα σας δώσουν τη γλυκιά τόνωση που σας χρειάζεται στον ολάνθιστο κήπο τους με τη νοσταλγική αισθητική.



15:30

Alsos Kifissias park

In addition to the lush plants that surround you, take a moment to admire the busts of heroes of the 1821 Greek War of Independence and the statue of Athena on a tall pedestal. Make a note to return on 1 May to see the park in full bloom during the annual Kifissia Flower Show. | Σε απόσταση αναπνοής θα δείτε έναν πράσινο πνεύμονα διακοσμημένο από άκρη σε άκρη με προτομές ηρώων της Επανάστασης του 1821 και με ένα άγαλμα της Αθηνάς σε ψηλό βάθρο. Θα ξανάρθετε εδώ την Πρωτομαγιά για να δείτε το πάρκο να ανθίζει στην Έκθεση Λουλουδιών.

16:30

Kefalari

Now that the sun sets later in the evening, walk at Kefalari Park for another breath of fresh air and relaxation. Stroll past the open-air theatre and children's playground as you take in the park's peaceful atmosphere. | Τώρα που ο ήλιος αργεί να δύσει, περπατήστε μέχρι το Δημοτικό Πάρκο Κεφαλαρίου για άλλη μια ανάσα δροσιάς και χαλάρωσης απολαμβάνοντας μια βόλτα στο υπαίθριο θέατρο, την παιδική χαρά και το ήρεμο περιβάλλον που σας στέλνει (εντός πόλης) στην εξοχή.



ATHENS for ONLY €700 Per Week

18:00

To Arxontiko

Feel any hungry? This iconic restaurant's new location is just a quarter away by bus – Archontiko might have moved to Marousi from Ampelokipi, but its food philosophy has remained the same. Well-known amongst the city's professionals for its casserole dishes and delicious meze, it has been serving traditional, affordable food in generous portions for over 46 years.

Ο καθαρός αέρας σας άνοιξε την όρεξη. Υπομονή. Θα σας πάρει μόνο ένα τέταρτο με το λεωφορείο από την Κηφισιά μέχρι τη νέα τοποθεσία του κλασσικού αυτού εστιατορίου. Μετακόμισε στο Μαρούσι με την ίδια φιλοσοφία για το σπιτικό φαγητό. Γνωστό στο business κοινό για τα μαγειρευτά και τους μεζέδες του, παραμένει εδώ και 46 χρόνια γαστρονομική εγγύηση για όσους αναζητούν παραδοσιακές γεύσεις και γενναίες μερίδες σε πολύ ελκυστικές τιμές.

LOVE

21:00

Apseinti

Now that your taste buds have been tantalized, let your curiosity guide you to the marble bar for a night as enchanting and mysterious as its name. Although small in size, the flavours of the Mystery Drops on the cocktail menu are outstanding, offering you an intoxicating mix of successive surprises. If you've already had enough, stop there. If not, order them in regular size or continue with something more classic, such as a Bloody Mary, in the company of the after-office regulars.

Τώρα που τονωθήκατε γευστικά, αφήνεται την περιέργειά σας να σας οδηγήσει στη μαρμαρίνη μπάρα του για μια νύχτα τόσο ελκυστική και μυστηριώδη όσο και το όνομά του. Αν και μικρό το μέγεθός τους, οι γεύσεις των Mystery Drops στο cocktail menu είναι κορυφαίες και σας σεβρίζουν ένα μεθυστικό blend αλλεπάλληλων εκπλήξεων. Όσοι δεν αντέχουν περισσότερο πάνε πάσο, οι υπόλοιποι τις παραγγέλνουν και σε κανονικό μέγεθος ή συνεχίζετε με κάτι πιο κλασσικό, όπως ένα Bloody Mary μαζί με τους πιστούς after office θαμώνες του.

Where

Coco-Mat Nafsika Hotel 6 Pellis St., Kifissia, +30 210 8018027

24-hour all means ticket (bus/tram/metro)

Goulandris Natural History Museum 13 Levidou St., Kifissia, +30 210 8015870

Hamptons Cupcakes 11 Levidou St., Kifissia, +30 210 8011139

To Arxontiko 70 Kifissias & Parnonos St., Maroussi, +30 210 6120808

Apseinti 250-254 Kifissias & Serron St., Chalandri, +30 210 6717890

How much (€)

105 (single room with bio breakfast)

4

6 (general admission)

5,5 (coffee & mini cupcake)

12 (one appetizer & a traditional dish)

8

TOTAL

140,5

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



4

THURSDAY | ΠΕΜΠΤΗ

10:00

Baby Grand Hotel

Ever wondered how it would feel to wake up in a work of art? This concept art hotel, decorated with cartoon-like motifs and street art by graffiti artists, offers just that. And yet something more. Located a few metres from Omonia Square, the Baby Grand is in perfect harmony with the urban landscape. The "antidote to boring, beige business hotels" according to London's the Daily Telegraph, this hip haven presents a more original view of Athens.

Πώς θα σας φαινόταν να ξυπνήσετε μέσα σε ένα έργο τέχνης; Αυτό το concept art hotel ζωγραφισμένο με καρτουνίστικα μοτίβα και διακοσμημένο με τέχνη του δρόμου από graffiti καλλιτέχνες είναι απόλυτα εναρμονισμένο με το αστικό περιβάλλον, καθώς βρίσκεται μόλις λίγα μέτρα από την πλατεία της Ομόνοιας. Το «αντίδοτο στα βαρετά, μπεζ business ξενοδοχεία», όπως το έχει χαρακτηρίσει η εφημερίδα *Daily Telegraph*, είναι ένα hip καταφύγιο στην πιο αθηναϊκή πλευρά της πόλης. Μην ξεχαστείτε όμως και «κοιμηθείτε βαθιά», όπως προτάζει το έργο του Dreyk the Pirate, γιατί ένα πολυάσχολο πρόγραμμα σας περιμένει να κάνετε τσэк σε πολιτιστικά μέρη και events.



11:00

Princesses of the Mediterranean in the Dawn of History

Every story has a beginning, and that is usually the best place to start. Today you will start... at the very beginning with a visit to the Museum of Cycladic Art, which houses exhibits dating from the third millennium B.C. The temporary exhibition "Princesses of the Mediterranean", which features everyday items and jewellery from ancient Greece, Cyprus and the south of Italy, will take your breath away. Open until 8 May.

Κάθε ιστορία πρέπει να λέγεται από την αρχή, πόσω μάλλον η Ιστορία του πολιτισμού. Γι' αυτό και ξεκινάτε από το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης. Αφηγητής εδώ είναι η 3η π.Χ. χιλιετία της αρχαίας ελληνικής τέχνης. Θα σας θαμπώσει με τη λάμψη της η περιοδική έκθεση «Πριγκίπισσες της Μεσογείου», που περιλαμβάνει καθημερινά, οικιακά αντικείμενα και κοσμήματα από την Ελλάδα, την Κύπρο και τη Νότια Ιταλία (μέχρι τις 8/5).

13:00

Benaki Café

The perfect place to enjoy a relaxing coffee in the heart of the city, while also taking a break from its frenetic rhythms. Nestled in a corner of Vassilissis Sofias Avenue and drenched in sunlight, the terrace café of the Benaki Museum offers views of the Acropolis, Lycabettus and the National Gardens. The ideal break between your museum visits.

Πού αλλού θα πιείτε καφέ σε ένα χώρο που σας κρατά τόσο κοντά στο κέντρο και όμως τόσο μακριά από τους ρυθμούς της πόλης; Κι όμως, βρίσκεστε ακόμη στην κεντρική οδό της Βασιλίσσης Σοφίας.

Λουσμένη στο φως, η ταράτσα του κεντρικού κτιρίου του Μουσείου Μπενάκη με θέα στην Ακρόπολη, τον Λυκαβηττό και τον Εθνικό Κήπο είναι το κατάλληλο σκηνικό για ένα διάλειμμα ανάμεσα στις μουσειακές επισκέψεις της ημέρας.





ATHENS for ONLY €700 Per WEEK

15:00

310 Street

Located about 20 minutes from the centre, it is worth leaving our beloved centre just to visit the place known for the best burger in town. Indulge in classic or inventive burgers as you sip on your XL cocktail and admire the vintage tiles, untreated wood and relaxing sofas adorning the space, decorated by the talented Alexis Lloyd Tsigrikakis. | Αξίζει να αφήσετε το κέντρο για να βρεθείτε στο μέρος που έχει καθιερωθεί για το καλύτερο burger της πόλης. Κλασικά αλλά και ευφάνταστα burgers συνοδεύονται από XL cocktails, ενώ τα παλιά πλακάκια, το ακατέργαστο ξύλο και οι χαλαρωτικοί καναπέδες φανερώνουν το ταλέντο του Alexis Lloyd Tsigrikakis, που επιμελήθηκε τη διακόσμηση.



21:00

The Audience

The perfect epilogue to an entire afternoon spent in and around the Athens Concert Hall is none other than watching a production broadcast live from the National Theatre in London. We recommend The Audience on June 13; starring Helen Mirren -awarded for her interpretation playing The Queen on the big screen- and directed by Stephen Daldry (Billy Elliot, The Hours), this is undoubtedly one of the year's theatrical highlights.

Το σημερινό απόγευμα, που το αφιερώσατε στο πολυδιάστατο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, κορυφώνεται με μία από τις παράστασεις που θα δείτε φέτος σε αναμετάδοση από το Εθνικό Θέατρο του Λονδίνου, όπως το *The audience* (13/6). Με πρωταγωνίστρια τη βραβευμένη -για την ερμηνεία της στην ταινία *Η βασίλισσα*- Helen Mirren και με τη σκηνοθετική υπογραφή του Stephen Daldry (τον οποίο γνωρίσαμε από τις επιτυχίες του στις ταινίες *Billy Elliot* και *The hours*) είναι σίγουρα ένα από τα θεατρικά highlights της χρονιάς που δεν πρέπει να χάσετε.



17:00

National Glyptothek

It's time to feel like Alice in Sculptureland. Just follow the Hare to Katechaki Ave. and the Alsos Stratou park in Goudi. Wander through its verdant labyrinth and admire its permanent residents from marble and bronze. Representative pieces of popular and fine art, pop art, as well as works by famous sculptor Yannoulis Chalepas appear to come to life next to nature. | Ήρθε η ώρα να νιώσετε σαν Αλίκη στη Χώρα των Γλυπτών Θαιμάτων ακολουθώντας τον Λαγό στην Λεωφ. Κατεχάκη και στο Άλσος Στρατού στο Γουδί. Αφεθείτε στον καταπράσινο λαβύρινθό του για να θαυμάσετε τους μόνιμους κατοίκους του σμιλεμένους από μάρμαρο και μπρούντζο. Αντιπροσωπευτικά κομμάτια της λαϊκής και κλασικής τέχνης, pop art, καθώς και έργα του διάσημου Γιαννούλη Χαλεπά ζωντανεύουν εικαστικά κοντά στη φύση.



20:00

M Shop

Heading down towards the centre you can swing by M Shop, a new contemporary design store that embraces the abstract aesthetics of the Athens Concert Hall. From simple t-shirts featuring images of pointe shoes or names of famous operas, to avant-garde handbags, dolls and pencil cases made from recycled materials, these inspired items are bound to capture your attention.

Θα έρθετε νωρίτερα εδώ για να δείτε από κοντά το νέο κατάστημα με το μοντέρνο design που εκφράζει την αφαιρετική αισθητική του Μέγαρου Μουσικής Αθηνών. Το ενδιαφέρον σας θα αιχμαλωτίσουν τα εμπνευσμένα αντικείμενα, από ένα απλό T-shirt με το αποτύπωμα μιας πουέντ ή τον τίτλο μια άριας μέχρι πρωτότυπες τσάντες, κούκλες και κασετίνες από υλικά ανακύκλωσης.

Where

Baby Grand Hotel 65 Athinas & Lycourgou St., +30 210 3250900

24-hour all means ticket (bus/tram/metro)

Museum of Cycladic Art 1 Irodotou & Vas. Sofias St., +30 210 7228321-3

Benaki Café 1 Koubari & Vas. Sofias St., +30 210 3671000

310 Street 310 Kifissias St., +30 210 6710688

Athens Concert Hall Vas. Sofias Ave. & Kokkali St., +30 210 7282000

How much (€)

88 (single room with buffet breakfast)

4

7 (general admission)

3,5 (coffee)

12 (coffee & a burger)

14 (general admission)

TOTAL

128,5

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES

10:00

Shopping therapy

Four days have passed and you have not indulged in an all-time favourite pastime, shopping, so you are justified in dedicating an entire morning to this activity. Head to Ermou, the most commercial pedestrian street in the city, for a variety of choices and budgets, while the boutiques lining Voukourestiou street promise a more... exclusive selection. For more information, consult the 2board shopping guide.

Έχετε ήδη περάσει τέσσερις μέρες χωρίς να κάνετε αγορές άλλες από εκείνες στα παλιότερα των μουσείων, οπότε δικαιούστε να αφιερώσετε το σημερινό πρωινό στο shopping. Στον πιο εμπορικό δρόμο, στην Ερμού, θα βρείτε επιλογές για κάθε budget, ενώ η Βουκουρεστίου είναι ένας δρόμος γεμάτος με τα πιο λαμπερά brands. Συμβουλευθείτε τον shopping οδηγό του 2board που ακολουθεί.



5

FRIDAY | ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

A day packed with contrasting thrills / Μια μέρα γεμάτη ετερόκλητες συγκινήσεις.

14:00

Chocolate 56

Perhaps a healthy smoothie would be the perfect way to recharge your batteries, but who can resist a cup of thick hot chocolate? Nestled in a shady side street off Ermou, this tiny store offers a refreshing respite from your shopping fever, especially on hot spring days. Take a seat at one of the outdoor tables and savour a cup of authentic Valrhona chocolate.

Για να γεμίσετε με ενέργεια, ίσως θα ήπρεπε να αναζητήσετε ένα υγιεινό smoothie. Ποιος όμως μπορεί να αντισταθεί σε μια κούπα με παχύρευστη σοκολάτα σε ένα λιλιπούτειο μαγαζί; Κουρνιασμένο μέσα σε μια δροσερή στοά στην Ερμού -μια πραγματική οάση σε περίπτωση που ο ήλιος καίει- θα αντικρίσετε πρώτα τα τραπέζια έξω και έπειτα τις κούπες γεμάτες με υγρή απόλαυση, όπως το ρόφημα από αυθεντική σοκολάτα Valrhona.



9:00

Fresh Hotel Athens

With clean lines and design, and fluorescent splashes of colour dominating the façade and interiors, Fresh is always a refreshing choice, especially during the hot summer months when you can take advantage of the wonderful terrace that features a private swimming pool with an exclusive view. Indulge in a filling American breakfast at Magenta Restaurant before heading out to explore the contrasts of Athens. | Με καθαρές γραμμές στο design και φλόου αποχρώσεις, τόσο στην πρόσοψη όσο και στο εσωτερικό του, το Fresh είναι πάντα μια φρέσκια επιλογή διαμονής, ειδικά κατά τους θερινούς μήνες που θα μπορούσατε να αξιοποιήσετε και τη μαγευτική ταράτσα με τη σχεδόν prive πισίνα και την exclusive θέα. Στο Magenta Restaurant αερίρεται κάθε πρωί χορταστικό αμερικάνικο πρωινό.



ATHENS for ONLY €700 Per WEEK



15:30

Acropolis Museum

Since you have already visited the Acropolis and the Parthenon, the New Acropolis Museum offers the unique experience of re-visiting the ancient temple – in a museum setting. Recognised as one of the best museum experiences in the world, make sure you visit it during the week to avoid the weekend's buzz. Take a moment to examine the traces of preserved colour pigment on the Archaic statues – you can also colour in the iconic statue of the Peploforos digitally on the website (theacropolismuseum.gr/peploforos). | Αφού κάνετε ήδη την κανονική ανάβαση στον Παρθενώνα, ήρθε η ώρα να κάνετε και τη νοητή μέσα από το εκπληκτικό Νέο Μουσείο της Ακρόπολης, αναγνωρισμένο ως ένα από τα καλύτερα μουσεία διεθνώς. Αποφύγετε τις ορδές των επισκεπτών το σαββατοκύριακο και απολαύστε όλες τις αίσθουσες με την ψυχία σας, καθώς και τη δράση «Αρχαϊκά χρώματα», μια έρευνα που εστιάζει στα αγάλματα στα οποία διασώζονται λίγο έως πολύ τα χρώματά τους. Πάρτε μια γεύση χρωματίζοντας εικονικά την Πεπλοφόρο στο theacropolismuseum.gr/peploforos/.

19:00

Mono Restaurant

Located on a side street off the Metropolitan Cathedral, one would expect the gourmet dishes served at such a central location to be very expensive. Prepare to be surprised and take your pick from a large variety of tapas dishes that cost just €4-5 each or from the a la carte menu that is renewed every couple of days. All in all a delicious and wallet-friendly meal.

Θα το βρείτε σε ένα στενό κάβατα στην Μητρόπολη. Θα περίμενε κανείς ότι σε μια τόσο κεντρική τοποθεσία οι gourmet δημιουργίες του θα κόστιζαν ακριβά. Μετά την πρώτη έκπληξη από τον ιδιαίτερα προσεγμένο χώρο, έρχεται και ο εντυπωσιακά προσιτός κατάλογος με tapas menu από €4-5 το πιάτο, αλλά και a la carte επιλογές σε λογικές τιμές, που ανανεώνονται κάθε 2-3 μέρες.

21:00

Summer Lovers

Dedicated to all lovers of the visual arts who visit the heart of a city to experience something of its aura and history. Thanks to the summer exhibition at the gallery Artshot Sophia Gaitani in cooperation with Art 10 Gallery, you will discover the new district of art and culture now flourishing at 39 Parthenonos St. at the foot of the Acropolis (from 6/6). Αφιερωμένη σε όλους τους εικαστικά διψασμένους επισκέπτες (εντός και εκτός συνόρων) που έρχονται στην καρδιά της πόλης -ίσως για πρώτη φορά- για να πάρουν κάτι από την αύρα και την ιστορία της. Με την καλοκαιρινή έκθεση στην γκαλερί Artshot Sophia Gaitani σε συνεργασία με την art 10 gallery θα ανακαλύψετε και τη νέα γειτονιά τέχνης και πολιτισμού, που γεννήθηκε στην οδό Παρθενώνας 39 κάτω από την Ακρόπολη (από 6/6).



23:45

Six d.o.g.s

This well-hidden all-day hangout does not need any introductions. Besides, that would ruin the surprise for anyone following the mysterious "garden out back" neon sign for the first time to find himself in the city's most bizarre urban garden, filled with sand and Scandinavian furniture. Keep up to date with the daily events, seasonal beverages, special cocktails and delicious snacks such as hot dogs and falafel, all at super friendly prices. Ένα καλά κρυμμένο all day στέκι δεν έχει ανάγκη για επίδειξη. Άλλωστε, θα χάλαγε την έκπληξη σε οποιονδήποτε ακολουθεί για πρώτη φορά τη φωτεινή επιγραφή «Στο βάθος κήπος» και βρίσκεται ξαφνικά στην πιο απόκοσμη αστική αυλή με άμμο και σκανδιναβικά έπιπλα. Ενημερωθείτε για τα σχεδόν καθημερινά events, τα εποχιακά ροφήματα, τα special cocktails και τις λιχουδιές όπως hot dog και φαλάφελ σε φιλικές τιμές.

Where

Fresh Hotel 26 Sofokleous Str.,
+30 210 5248511

24-hour all means ticket (bus/tram/metro)

Chocolate 56 56 Ermou St., +30 210 3229919

Acropolis Museum 15 Dionysiou Areopagitou St., Makrigianni, +30 210 9000900

Mono 4 Venizelou Palaiologou St., Plaka,
+30 210 3226711

six d.o.g.s 6-8 Avramiotou Str., Monastiraki,
+30 210 3210510

How much (€)

80 (single room with breakfast)

4

5,5 (cup of chocolate)

5 (general admission)

20+ (price for 2 main dishes or 5 tapas)

8 (price for a drink)

TOTAL

122,5

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



10:00

Acropolis Museum Boutique Hotel

Waking up under the shadow of the Acropolis and it dawns on you that this is your second to last day in Athens. There's so much left to do and explore, even your organic queen size mattress cannot tempt you into pressing the snooze button. After enjoying a filling buffet breakfast, head to the Syngrou-Fix metro station located just three minutes away and set off to your destination: Victoria station. Ξυπνάτε σε ένα μαξιμαλιστικό δωμάτιο στη σκιά της Ακρόπολης και η μέρα σας ξεκινά με χορταστικό πρωινό μπουφέ. Προτελευταία μέρα στην πόλη και έχετε πολλά ακόμα να κάνετε, οπότε το οικολογικό στρώμα στο άνετο queen-size κρεβάτι δεν πρέπει να σας παρασύρει να πατήσετε το snooze. Ευτυχώς, θα σας πάρει μόνο τρία λεπτά για να φτάσετε στο σταθμό Συγγρού-Φιξ με κατεύθυνση την Πλατεία Βικτωρίας.



6

SATURDAY | ΣΑΒΒΑΤΟ

15:00

Going downtown

Take a dose of contemporary Athens as you walk down Patission Avenue. The first pedestrian walkway you meet straight ahead leads to a section of the ancient Themistoclean Wall, while on the right you can see Plateia Kotzia. Keep on walking along Aioulou street until you come across Ermou. Πάρτε μια δόση της σύγχρονης Αθήνας περπατώντας την κεντρική οδό της Πατισίων. Ο πρώτος πεζόδρομος οδηγεί πάνω από ένα μέρος του αρχαίου Θεμιστοκλείου Τείχους, ενώ στα δεξιά βλέπετε την Πλατεία Κοτζιά. Η διαδρομή συνεχίζεται μέσα από την οδό Αιόλου μέχρι το σημείο που συναντά την Ερμού.

16:00

Metamatic:taf

Crossing the doorstep you enter into an inventive patio between two houses, where you can enjoy a cup of coffee among the surrounding trees. Do not miss the exhibitions that run in TAF / the Art Foundation's central gallery space and adjoining rooms. | Δρασκελίζοντας το κατώφλι, θα αντικρίσετε έναν ευρηματικό χώρο σε μια αυλή ανάμεσα σε δύο σπίτια, όπου μπορείτε να πιείτε καφέ στα τραπέζια γύρω από τα δέντρα. Μην παραλείψετε όμως να θαυμάσετε τα έργα του TAF / the Art Foundation στην κεντρική γκαλερί και τις δύο αίθουσες με αυτόνομες εκθέσεις.

Alternative tours with a youthful buzz / Εναλλακτικές βόλτες με νεανικό buzz.



11:00

Antikythera Mechanism

The treasures of the National Archaeological Museum include Classical sculptures, Archaic red figure pottery and geometric jewellery, as well as Egyptian antiquities and the famed golden funeral mask of Agamemnon. But the temporary exhibition of the Antikythera Shipwreck treasures steals the show, first and foremost the mysterious Antikythera Mechanism.

Οι θησαυροί του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου περιλαμβάνουν γλυπτά της Κλασικής Περιόδου, ερυθρόμορφα αγγεία της Αρχαϊκής εποχής, κοσμήματα από τη Γεωμετρική, αιγυπτιακές αρχαιότητες και την περίφημη χρυσή νεκρική προσωπίδα του Αγαμέμνονα. Το ενδιαφέρον ωστόσο κλέβει η έκθεση για το Ναυάγιο των Αντικυθήρων, που παρουσιάζεται πρώτη φορά με το σύνολο των ευρημάτων που ανασύρθηκαν.



20:00

Yperokeanio

Nestled in the back of a stoa towards the end of Karagiorgi Servias street – where it turns into Perikleous street – we are attacked by the intoxicating smells of meze and aniseed flavoured tsipouro. If you cannot find a table, head to the terrace and make a toast to perhaps the finest open-air secret in Athens. | Χαμμένο σε μια στοά στο τέλος της Καραγιώργη Σερβίας (εκεί που μετονομάζεται σε Περικλέους) μας σταματά η μυρωδιά από μεζέδες και τσίπουρο με γλυκάνισο. Αν δε βρείτε τραπέζι για φαγητό, ανεβείτε στην ταράτσα και πιείτε στην υγεία ενός καλά κρυμμένου μουσικού.

22:00

Priza

Stay in the area and continue on to reach lively Karytsi Square. Look for the green-tinged bar, order a drink and "plug in" to the interesting rock, indie, alternative, electronic and funky sounds. Μείνετε στην περιοχή και συνεχίστε τη βραδινή βόλτα σας στη Ζωηρή Πλατεία Καρύτση για ποτό. Κάθετα στην οδό Κολοκοτρώνη, αναζητήστε το μπαρ με το πράσινο φόντο, που θα σας βάλει στην πρίζα με ενδιαφέρουσες εναλλαγές rock, indie, alternative, electronic και funky ρυθμών.



Where

Acropolis Museum Boutique Hotel 48 Syngrou Av., Acropolis, +30 210 9249050

24-hour all means ticket (bus/tram/metro)

National Archaeological Museum 1 Tositsa St., +30 213214 4800

Metamatic:taf 5 Normanou St., Monastiraki, +30 2103238757

Yperokeanio 46 Perikleous St., Syntagma, +30 210 3234945

Priza 1 Christou Lada St., +30 210 3244101

How much (€)

66 (single room with breakfast)

4

7 (general admission)

4 (coffee)

15 (price for a drink and tapas)

7 (price for a drink)

TOTAL 103

AQUAGRAND

LINDOS EXCLUSIVE DELUXE SPA RESORT



Stylish Indulgence
The Aura of Luxury
Authentic Hospitality Experience

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



12:00

Nice 'n' Easy

After checking out of the hotel you are determined to enjoy the best Sunday brunch in town. On the way to Kolonaki you are already ordering your huevos rancheros (fried eggs on corn tortilla) or eggs Benedict, French toast, wholemeal pancakes or bacon fajitas. Take your seat in this New York style café-bar and enjoy the vintage jazz melodies as you patiently wait for your order. | Μόλις έχετε κάνει check out και αναχωρείτε για το καλύτερο βιολογικό κυριακάτικο brunch της πόλης. Στο δρόμο προς το Κολωνάκι ήδη φαντάζεστε αυγά σε tortίγια (huevos rancheros) ή απλά μπενεντίτι, γαλλικά τoστ, pancakes με αλεύρι ολικής άλεσης και fajitas με μπέικον σε ένα σκηνικό Νέας Υόρκης με vintage αισθητική και jazz μελωδίες.

17:30

Loukoumi Bar

A great place is never kept secret for long. After just one year in operation, the staircase leading to this idiosyncratic bar is flooded by regulars and first timers who will soon be enjoying the good music and budget friendly drinks. Take a picture of the unique views of the Acropolis and observatory from the terrace and voila, you have a personalised postcard to take home with you. | Ένα καλό σέκι δε μένει κρυφό για πολύ. Μόλις ένα χρόνο από την πρώτη μέρα λειτουργίας του και η σκάλα που οδηγεί στο μπαρ γεμίζει καθημερινά από πιστούς πλέον θαμώνες για την καλή μουσική και τις προσγειωμένες τιμές. Η μοναδική θέα στην Ακρόπολη και το Αστεροσκοπείο είναι η καλύτερη καρτ ποστάλ που θα πάρετε μαζί σας.

14:30

Flea market

Last minute souvenir shopping makes Monastiraki a must – cross the square, pausing every now and then to check out the handcrafted jewellery stands before you get lost in the labyrinthine side streets in search of the perfect souvenir. Take your pick: Greek-style decorations, traditional products, ancient Greek caskets, leather sandals and rare antiques. Or all of the above?

Ο «δρόμος του τελευταίου σουβενίρ» περνά από το Μοναστηράκι, γι' αυτό και η πυξίδα δείχνει πάλι προς τα πρώτα δρομάκια στο τέλος της Ερμού. Πέραστε από την πλατεία, χαζέψτε τους πάγκους με τα χειροποίητα κοσμήματα και καθέστε στα στενά, αναζητώντας ελληνοπρεπή διακοσμητικά, παραδοσιακά προϊόντα, αρχαιοελληνικά καφτάνια, σανδάλια και σπάνιες αντίκες.



19:30

Departure time

The time has come. Say goodbye to Monastiraki square and buy your metro ticket to the airport. This is not a moment for sadness or tears; the last seven days have been wonderful. Even though they have cost you almost €700, the memories and experiences gained have actually made you richer. Goodbye Athens, until we meet again. | Ήρθε η ώρα της επιστροφής. Αποχαιρετάτε την Πλατεία Μοναστηρακίου, που την εβδομάδα αυτή υπήρξε το σημείο αναφοράς για τις περισσότερες περιηγήσεις σας, και αγοράζετε ένα εισιτήριο του μετρό με τελικό προορισμό το αεροδρόμιο. Αν και σας κόστισαν λιγότερο από €700, οι εμπειρίες και οι αναμνήσεις που αποκτήσατε σας έκαναν πλουσιότερους. Είς το επανιδείν.



7

SUNDAY | ΚΥΡΙΑΚΗ

*Pre-departure epilogue
Επίλογος γεμάτος επιλογές
πριν την αναχώρηση.*

—♦♦♦—

Where

Nice 'n' Easy 60 Omirou & Skoufa St., Kolonaki, +30 210 3617201

Loukoumi Bar 3 Avissinias Square, Monastiraki, +30 6980 503652

Metro one way airport ticket

How much (€)

15 (Sunday brunch with drink, 10:00 -14:30)

3 (price for a coffee)

8

TOTAL

26



310
STREET

365 DAYS FOOD & BAR DESTINATION

Κηφισίας 310, Ν. Ψυχικό, Τηλ.: 210 6710688 – 6938 007007

www.310street.gr

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > **TASTE FRONT** > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES

SMART DE LA TABLE

With smart, affordable menus, the city's gourmet scene is revealing its most democratic face | **Με έξυπνα, προσιτά μενού γευσιγνωσίας, η gourmet σκηνή της πόλης φανερώνει το πιο δημοκρατικό της πρόσωπο.**

by **Isabella Zabetaki**



Eat treats circa 1928

Vassilenas, 72 Aitolikou & Vitolion Sts., Piraeus.
Tel.: +30 210 4612457

When others follow, Vassilenas smiles, for this historic restaurant in Piraeus has been offering a degustation menu from as early as 1928. Today, Vassilenas proposes an affordable menu of culinary artistry which costs just €19.50 and includes a trio of appetisers, barley-shaped pasta with fresh mushrooms and truffle oil, beef burger with beetroot ketchup, cream cheese and thin potato slices. As summer draws near, the menu will be enriched with seafood items. However, it may be worth choosing the degustation menu of 10 dishes for €30, which features mouth-watering temptations like anchovies marinated in tomato jam and fresh grilled squid with smoked eggplant. Όταν οι άλλοι ακολουθούν, ο Βασίλεινας γελάει, καθώς το ιστορικό εστιατόριο του Πειραιά διέθετε menu degustation ήδη από το 1928. Σήμερα προτείνει ένα μενού προσίτης γαστρονομίας, το οποίο στοιχίζει €19,50 και περιλαμβάνει μια τριλογία ορεκτικών, κριθαρότο με φρέσκα μανιτάρια και λάδι τρούφας και μοσχάρι burger με κέτσαπ παντζαριού, κρέμα τυριού και «άχυρο» πατάτας. Όσο πλησιάζει το καλοκαίρι, το μενού θα εμπλουτίζεται με θαλασσινά στοιχεία. Ωστόσο, ίσως αξίζει να επιλέξετε το menu degustation 10 πιάτων, το οποίο στοιχίζει €30 και περιλαμβάνει εξαιρετικές προτάσεις, όπως ο γαύρος μαρινάτος σε μαρμελάδα ντομάτας και το φρέσκο καλαμαράκι ψητό με καπνιστή μελιτζάνα.

Nobu on a budget

Matsuhisa, 40 Apollonos St., Astir Palace Vouliagmeni. Tel.: +30 210 8960510

When one of the world's leading restaurants expands its culinary offerings by adding a more affordable menu, it is clear that we are witnessing the birth of a new global gastronomic trend. The Omakase Menu costs €50 and so – by paying almost half the normal price – you can savour dishes with the signature of Nobuyuki Matsuhisa, such as his celebrated black cod with yuzu miso, ceviche seafood and sushi. Romantics might like to time their meal to coincide with the often spectacular sunset, and if you have children, take them along for lunch on Saturday or Sunday up to mid-May and introduce them to the delights of fusion Japanese cuisine from the special kids' menu. Όταν ένα από τα κορυφαία εστιατόρια του πλανήτη εμπλουτίζει τη βεντάλια των επιλογών με ένα οικονομικό μενού, είναι πλέον προφανές πως βρισκόμαστε μπροστά στην ανατολή μιας παγκόσμιας γαστρονομικής τάσης. Το Menu Omakase κοστίζει €50 και έτσι, πληρώνοντας σχεδόν το 1/2 του τυπικού λογαριασμού, μπορείτε να απολαύσετε πιάτα με την υπογραφή του Nobuyuki Matsuhisa, όπως ο διάσημος μπακαλιάρος black cod με sweet miso sauce, το σεβίτσε θαλασσινών αλλά και ίσως το πιο εκλεκτό σούσι του κόσμου. Οι ρομαντικοί συντονίστε το δείπνο σας με την ώρα του εντυπωσιακού ηλιοβασιλέματος, ενώ, αν έχετε παιδιά, πάρτε τα μαζί σας ένα μεσημέρι Σαββάτου ή Κυριακής μέχρι τα μέσα Μαΐου για να γνωριστούν με τη fusion γιαπωνέζικη κουζίνα μέσα από το ειδικό παιδικό μενού.



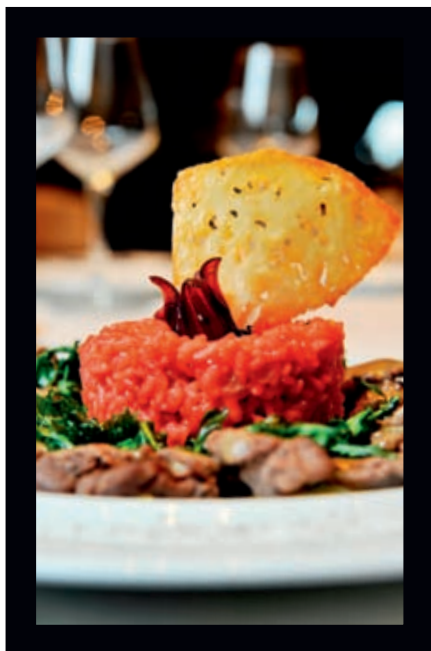
MILOS & MORE

Milos Restaurant, Hilton Athens Hotel, 46 Vassilissis Sofias Ave. Tel.: +30 210 7244400

One the first restaurants to introduce affordable gastronomy in Greece. The lunch menu costs €27.45 and features clarity of flavours based on the freshest ingredients. Choose from dishes such as sea bass carpaccio with thyme and lemon, saganaki mussels with beer and feta cheese, fresh fish of the day and grilled chicken from Naxos with olive oil and oregano dressing. Από τους πρωτοπόρους της προσίτης γαστρονομίας στην Ελλάδα, το lunch menu του στοιχίζει €27,45 και πρεσβεύει καθαρές γεύσεις και ολόφρεσκες πρώτες ύλες. Επιλέγετε ανάμεσα στο λαβράκι carpaccio με θυμάρι και λεμόνι, τα μύδια σαγανάκι με μπίρα και φέτα «της χήρας», το ψάρι ημέρας στη σχάρα και το ναξιώτικο κοτόπουλο με λαδορίγανη.

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



UPPER TASTE, LOW COST

Orizontes Lycavittou, Lycabettus Hill.

Tel.: +30 210 7227065

It would be no exaggeration to say that this is the finest view in Athens. However, the price of the more affordable menu is certainly down to earth, for with just €20 you can enjoy such delicacies as Greek-style sushi, Symi shrimps in ouzo sauce and tomato risotto with crab, plus unlimited wine or raki. To reach the restaurant with ease, comfort and in 'cinematographic' style, ascend Lycabettus Hill by taking the cable car (from 1 Aristippou St.).

Δεν θα ήταν υπερβολή αν λέγαμε πως εδώ βρίσκεται η ωραιότερη θέα της πόλης. Η τιμή του οικονομικού μενού ωστόσο είναι προσγειωμένη, καθώς με €20 απολαμβάνετε γεύσεις όπως το γιαπράκι «σούσι», το γαριδάκι τύπου Σύμης με καβαλιώτικη σάλτσα ούζου και το ριζότο ντομάτας με καβούρια, καθώς και απεριόριστη κατάλωση κρασιού ή ρακής.

Offering imaginative dishes and gastronomic delights for a fragment of the regular price, these menus are simply irresistible

Ta-Pas Mal

Spondi, 5 Pyrronos St., Pagrati. Tel.: +30 210 7564021

The flagship of Athenian gastronomy, the Michelin two-star Spondi has just become more accessible to an expanded clientele thanks to its imaginative 'tapas' – the restaurant's exceptional 'petits plats' of modern French cuisine, such as the foie gras – orange/chocolate Hoccpili with spices, in appetizer size portions. Each small dish costs €10, but if you want to leave the culinary experience to the chef, ask for the 'Tapas menu', which includes six dishes and costs a total of €69 per person. You can accompany the menu with two glasses of wine for an additional €11.

Η ναυαρχίδα της αθηναϊκής γαστρονομίας, η βραβευμένη με δύο αστέρια Michelin κουζίνα της Σπονδής είναι πλέον προσβάσιμη σε ευρύτερο κοινό, με τα ευρηματικά tapas, τις εξαιρετες γεύσεις της μοντέρνας γαλλικής κουζίνας της Σπονδής, όπως το φουαγκρά με πορτοκάλι και σοκολάτα Hoccpili με μπαχαρικά σε μικρότερες ποσότητες. Κάθε tapas πιάτο που θα διαλέξετε κοστίζει €10, εάν όμως θέλετε να αφήσετε τη γευστική εμπειρία στην κρίση του σεφ, ζητήστε το Tapas menu, που περιλαμβάνει έξι πιάτα και στοιχίζει συνολικά €69. Μπορείτε να συνοδέψετε το μενού με δύο ποτήρια κρασί έναντι €11.





MANI-FICENT

Mani-Mani, 10 Falirou St., Makrygianni. Tel.: +30 210 9218180

By choosing the menu for €18 with a glass of wine or the €30 menu for two, you will savour dishes such as homemade ravioli stuffed with feta cheese and vegetable-tomato sauce, grilled veal meatballs with smoked eggplant and yogurt cream, or orzo with seafood in a shellfish sauce. **Ι Επιλέγοντας είτε το μενού των €18 με ένα ποτήρι κρασί είτε το μενού των €30 για δύο άτομα, θα δοκιμάσετε μανιάντικες γεύσεις όπως οι σπιτικές ραβιόλες με φέτα σε σάλτσα από μπριάμ λαχανικών, τα μπιφτεκάκια με κρέμα καπνιστής μελιτζάνας και το γιουβετσάκι με γαρίδες, καλαμάρι και μύδια σε σάλτσα οστρακοειδών.**



CREATIVE TOGETHER

2 Mazi, 48 Nikis St., Plaka.

Tel.: +30 210 3222839

Giannis Baxevanis and Ilias Gogos, support creative Greek cuisine through their four special menus, with prices ranging from €21 to €29 and dishes that include handmade pie with fennel and seasonal herbs accompanied by a yogurt, tahini and pomegranate dip, or rooster pastitsada with matsata pasta and smoked graviera cheese. **Ι Ο Γιάννης Μπαξεβάνης και ο Ηλίας Γώγος στηρίζουν την ελληνική κουζίνα μέσα από τα τέσσερα ειδικά μενού τους, με τιμές που κυμαίνονται από €21 έως €29 και γεύσεις, όπως η χειροποίητη πίτα με μάρθα και χόρτα εποχής με ντιπ από γιαούρτι, ταχίνι και ρόδι ή ο κόκορας παστιτσάδα με μακαρόνι ματσάτα και γραβιέρα.**



GOURMET GREECE

Aegli Restaurant, Zappio Garden. Tel.: +30 210 3369364

What exactly is the taste of Greece? The answer is given each month at the Aegli, which presents a tribute to local cuisines. Experts in regional culinary traditions work closely with Aegli's own chef to create the special menu of the month, featuring five courses with three glasses of wine per person for just €25. **Ι Τι γεύση έχει η Ελλάδα; Το ερώτημα απαντάται μία εβδομάδα κάθε μήνα στην Αίγλη, όπου πραγματοποιούνται γαστρονομικά αφιερώματα στις τοπικές κουζίνες. Γνώστες των παραδόσεων συνεργάζονται με τον σεφ της Αίγλης, διαμορφώνοντας το ειδικό μενού του μήνα, που προσφέρει πέντε πιάτα και τρία ποτήρια κρασί έναντι €25.**

Kuzina for less

Kuzina, 9 Adrianou St., Thissio, Tel.: +30 210 3240133

With two menus priced at €15 and €19, Kuzina offers contemporary Greek cuisine with an amazing view of the Acropolis, provided the weather allows you to enjoy your meal on the lovely rooftop. The white-dominated interior too is relaxed and inviting. Here you can savour dumplings filled with feta cheese mousse, spearmint and pomegranate sauce or original fava beans from Santorini with caper leaves and fresh tomato, as well as pork roasted in the oven for 12 hours with lime and basil cream. You can also relish the taste of Kuzina at Ornos on Mykonos, where it operates in the summer as a beach resto in the Mykonos Ammos hotel.

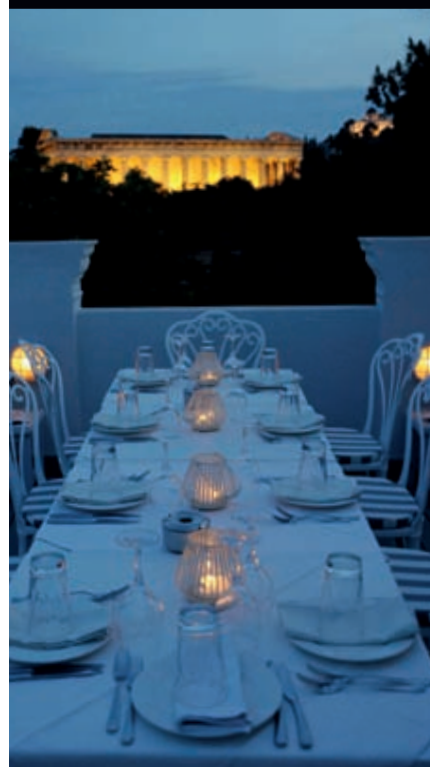
Με δύο μενού των €15 και €19 η Kuzina σερβίρει σύγχρονη ελληνική κουζίνα, αλλά και την Ακρόπολη στο πιάτο, εφόσον ο καιρός σας επιτρέπει να καθίσετε στην ταράτσα. Ανάλαφρη και ευχάριστη είναι και η ολόλευκη της σάλα, όπου θα δοκιμάσετε γεύσεις όπως οι λουκουμάδες με μους φέτας, δυόσμο και σος ροδιού ή γνήσια φάβα Σαντορίνης με καππαρόφυλλα και φρέσκια ντομάτα αλλά και το χοιρινό ψημένο στο φούρνο για 12 ώρες, με κρέμα από μισοχολέμονο και βασιλικό. Γεύση από Kuzina μπορείτε να πάρετε και στον Ορνό της Μυκό-νου, όπου λειτουργεί ως beach-resto στο χώρο του ξενοδοχείου Mykonos Ammos.



Take a Boe

Botrini's, 24b Vasileos Georgiou B St., Halandri. Tel.: +30 210 6857323-4

'Kitchen Nightmare' becomes... a dream on a plate, with unexpected combinations of flavours and textures. You will get a satisfactory taste of the creative skills of chef Ettore Botrini by opting for the BOE menu at €40 per person including a half bottle of wine. We bow to his Corfiot fritto mistro, served with feta cheese 'snow' and stuffed sardine. The same creative flair is evident in the desserts, such as the goat cheese ice cream with tomato jam and lemon cream. **Ι Ο Εφιάλτης στην κουζίνα γίνεται... όνειρο στο πιάτο, με απρόσμενους συνδυασμούς γεύσεων και υφών. Δοκιμάστε τη δημιουργική κουζίνα του σεφ Έκτορα Μποτρίνι μέσα από το μενού BOE, το οποίο στοιχίζει 40€ μαζί με μισό φιάλη κρασί. Υποκλινόμαστε στην κερκυραϊκή φριτούρα, σερβιρισμένη με «χιόνι» φέτας και σαρδέλα γεμιστή. Εξίσου ευφάνταστα είναι και τα επιδόρπια, όπως το παγωτό από κατοικίσιο τυρί με μαρμελάδα ντομάτας και κρέμα λεμόνι.**



Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



ORA KESSARIS, kessararis.gr

The most desirable jewelry and the coolest watches, like the Italian GaGa Milano, are to be found inside the Kessararis & Ora Kessararis stores. Ι Ποθητά κοσμήματα και hip ρολόγια, όπως τα ιταλικά GaGa Milano, συχνάζουν στα καταστήματα Kessararis & Ora Kessararis.

ZOLOTAS, zolotas.gr

Inspired by ancient motifs of the 10th cent. B.C., jewelry of gold, silver and silver gold plated reveal the secrets of timeless elegance. Ι Εμπνευσμένα από αρχαία μοτίβα του 10ου π.Χ. αι., κοσμήματα από χρυσό, ασήμι και ασήμι επικρυσωμένο μας αποκαλύπτουν τα μυστικά της διαχρονικής γοητείας.



KARKALIS, gold.gr

Nobody can resist the sparkling bond of precious stones and platinum.

Κανείς δεν μπορεί να αντισταθεί στον εκτυφλωτικό δεσμό του λευκόχρυσου με τις πολύτιμες πέτρες.



NAVY & GREEN, navygreen.gr

The vivid colors run into spring jackets.

Meeting point: all men's closets. Ι Οι έντονες αποχρώσεις συναντούν τα ανοιξιάτικα μπουφάν στην αντρική γκαρνταρόμπα.



Objects of desire

Hunting for small luxury trophies | Αναζητώντας μικρά τρόπαια πολυτέλειας.



LOUIS VUITTON, louisvuitton.com

Inspired by a luxurious and nonchalant woman, the new "it" bag from the Cruise Collection hops on board to complete an ultra elegant style. Ι Εμπνευσμένη από γυναίκες με αβίαστη φινέτσα, η νέα "it" τσάντα από την Cruise Collection επιβιβάζεται σε stylish ανοιξιάτικες εμφανίσεις.



VENETIA VILDIRIDIS, venetiavildiridis.com

The brightest blue dominates the modern pendant, as well as our spring mood and glamorous appearances. Ι Το πιο φωτεινό γαλάζιο πρωταγωνιστεί σε ένα μοντέρνο μενταγιόν και υπόσχεται απαστράπτουσες εμφανίσεις.

FA CAD'ORO, facadoro.com,

Have no doubt. Every precious piece from the Diamanti collection is 18K and its spark will last lifetime. Ι Κάθε πολύτιμο κομμάτι από τη συλλογή Diamanti είναι 18k και η λάμψη του θα κρατήσει μια ζωή.





Melivia

a little obsessed with beachwear

Mykonos: N. Kalogera 26, Chora, T: +30 22890 27827
E: melivia.boutique@gmail.com facebook.com/melivia.boutique

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



■ 16-19/5/13

Plisskën Festival

4 different venues | 4 διαφορετικοί πολιτιστικοί χώροι plisskenfestival.gr.

tel.: +30 211 7700 000, ticket | εισιτήριο: €30

The most important alternative music festival returns to Athens for the third time with four different stages. The Hub will host 32 performers from all over the world who will present a complete overview of the contemporary electronic music scene – enjoy them all with a 4-day ticket for just €30. The impressive lineup includes the up-and-coming Belgian DJ A.N.D.Y., Dream Koala (or the chilled electronic whiz kid) and Kidnap Kid (redefined bass sounds), as well as the fresh rock quartet that go by the name of Dope Body and Brandt Brauer Frick, the pioneers of acoustic techno.

Το σημαντικότερο εναλλακτικό μουσικό φεστιβάλ επιμένει ρυθμικά και επιστρέφει για τρίτη χρονιά στην Αθήνα, ανεβάζοντας σε 4 διαφορετικές σκηνές, με έναρξη το The Hub, 32 καλλιτέχνες από όλον τον κόσμο και παρουσιάζοντας σε 4 μόλις ημέρες όλο το φάσμα της μοντέρνας μουσικής με ένα ενιαίο εισιτήριο των €30. Στο εντυπωσιακό line up θα ακούσουμε τον ανερχόμενο Βέλγο dj A.N.D.Y., τον Dream Koala, ή αλλιώς το φαινόμενο της chilled electronica, τον Kidnap Kid, που επαναπροσδιόρισε το bass fíxo, το νεοεμφανιζόμενο rock κουαρτέτο Dope Body και τους πρωτοπόρους της acoustic techno Brandt Brauer Frick.



■ 21/6/2013

European Music Day

Athens Concert Hall, open garden

Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, κήπος

megaron.gr, tel.: +30 210 3637 426,

free entrance | ελεύθερη είσοδος

With a festive atmosphere in the heart of this cool verdant oasis, the Athens Concert Hall is once again

hosting a series of musicians and bands in its garden, offering the audience the chance to appreciate joyful melodies that soothe the soul.

For one more year, the Athens Concert Hall is actively participating in European Music Day. The garden will be flooded by tunes from the Athens State Orchestra, the Melos Brass ensemble and the Athens Camerata – Friends of Music Orchestra in a programme that includes classical music and

more. Make sure you stick around for the live surprise party. | Σε μια εορταστική

ατμόσφαιρα μέσα στη δροσιά του καταπράσινου κήπου, μουσικοί και συγκροτήματα φιλοξενοούνται και φέτος από το Μέγαρο της πόλης προσφέροντας στο κοινό απολαυστικές μελωδίες που ευφραίνουν καρδιάν. Συμμετέχοντας ενεργά

για μια ακόμη φορά στη μουσική γιορτή της Ευρώπης, ο κήπος του Μεγάρου θα πλημμυρίσει με ανοιξιάτικες νότες της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών, του Melos Brass και της Καμεράτας - Ορχήστρας των Φύλων της Μουσικής σε ένα πρόγραμμα με κλασικά -και όχι μόνο- κομμάτια, που θα ολοκληρωθεί με ένα live πάρτι-έκπληξη.



Meet the Market

■ 25-26/5/13

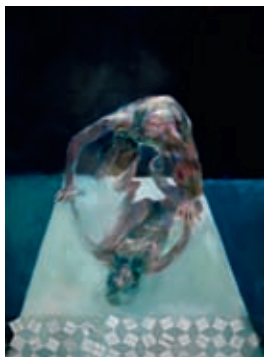
The Meet Market

Association of Greek Archeologists | Σύλλογος Ελλήνων Αρχαιολόγων, 134-136 Ermou str., themeetmarket.gr

In tune with the "pop-up" philosophy and the nomadic character of caravans, the Meet Market spread like wildfire through word of mouth and Twitter. Introducing an alternative two-day platform for almost 130 Greek designers and producers to showcase their work in a festive atmosphere of free expression, here you can find everything from hand-made clothes and accessories to art work, vintage items and organic cosmetics. Accompanied by various performances, seminars and interactive games, everyone leaves a winner. | Σύμφωνα με τη pop-up φιλοσοφία και το νομαδικό χαρακτήρα των

καραβανιών, έγινε γνωστό από στόμα σε στόμα και από tweet σε tweet. Το Meet Market εισήγαγε μια εναλλακτική διήμερη πλατφόρμα συνάντησης 130 περίπου δημιουργών και παραγωγών, με σκοπό την προβολή των έργων τους σε μια γιορτή ελεύθερης έκφρασης. Μια παρέλαση χειροποίητων ρούχων και αξεσουάρ, αντικείμενων τέχνης, vintage κομμάτων έως βιολογικών καλλυντικών. Με προβολές, σεμινάρια και παιχνίδια στα οποία συμμετέχουν περίπου 5.000 επισκέπτες κάθε φορά, όλοι φεύγουν κερδισμένοι.





■ 15/5-27/10/13

The Deceit of the Flesh

Frissiras Museum, 3 Monis Asteriou, Plaka
Μουσείο Φρυσαίρα, Μονής Αστερίου 3, Πλάκα
frissirasmuseum.com, tel.: +30 210 3234
678, tickets | εισιτήρια: €6

How can one praise the beauty of the nude female form through the tragic fate of its own mortality? Can ailing man, an idea that dominates the works of Jean Rustin, ever come to terms with his image in the mirror? It is these questions that 31 Greek and foreign artists are attempting to provide an artistic answer to in the exhibition "The Deceit of the Flesh", which includes the works of P. Andrea, K. Vaviloussakis, A. Veroukas, A. Szucs and E. Saccaillan. Dedicated to the great French painter, this exhibition expresses an artistic dipole for the two different ways man may react when faced with the ephemeral and the superficial in decline. Ι Πώς εξυμνείται το κάλλος του γυμνού γυναικείου σώματος μέσα από την τραγική μοίρα της ίδιας του της θνητότητας; Μπορεί ο πάσχων άνθρωπος, όπως αυτός κυριαρχεί στα έργα του Jean Rustin, να αποδεχθεί την εικόνα του στον καθρέφτη; Την καλλιτεχνική απάντηση καλούνται να δώσουν 31 Έλληνες και ξένοι καλλιτέχνες, ανάμεσα τους οι P. Andrea, K. Βαβυλουσάκης, Α. Βερούκας, Α. Szucs και Ε. Σακαγιάν σε μια έκθεση, αφιερωμένη στον μεγάλο Γάλλο ζωγράφο.

■ 12/4-2/5/13

Discount Book Fair

Smart Park, Spata | Εμπορικό Πάρκο Smart
Park, Σπάτα esebe.gr, tel.: +30 210 3637 426,
every day | καθημερινά 11:00 - 21:00

A treasure trove of knowledge with over 500,000 books from 170 publishers at discounted prices. The Professional Association of Publisher and Booksellers of Greece is organising a book fair that will enrich your library. Discounts range from 70 - 90% and prices start at €0.50. Ι Ένας θησαυρός γνώσης με 500.000 βιβλία από 170 εκδότες σε πολύ χαμηλές τιμές. Το Επαγγελματικό Σωματείο Εκδοτών - Βιβλιοπωλών Ελλάδος εμπλουτίζει τις βιβλιοθήκες μας, με εκπτώσεις από 70% έως και 90% και τιμές που ξεκινούν από €0,50.



Art, a fair

■ 16-19/5/13

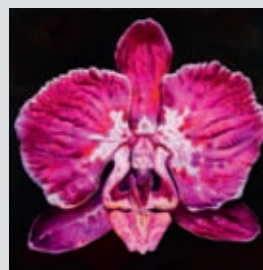
Art Athina 2013

Tae-Kwon-Do Stadium, Paleo Faliro
Γήπεδο Tae Kwon Do (Κλειστό Π. Φαλήρου)
art-athina.gr tickets | εισιτήρια: €7

Lose yourself in an artistic labyrinth, in hallways decorated with artworks by Greek and international artists with a unique emphasis on contemporary Greek creations. Experience art at its most vertiginous; let yourself travel the continuous alternations of styles, atmosphere and expressions that reveal different truths each time. Faithful to our annual appointment with art, established as the most important international artistic event in Greece, join the event's 18,000 visitors for the experience of the year. Paying homage to the contemporary art scene for the 18th consecutive year, Art Athina is organised by the Hellenic Art Galleries Association and the company EuroMare. The programme includes innovative artworks from all over the world and various important events such as the Open Forum, where a series of well-known international galleries present the works of a single artist in a collaborative exhibition, as well as speeches by important personalities of the art world, such as the curator of the 2014 Berlin Biennale, Juan Gaitan. Do not miss the special exhibition celebrating the 22nd anniversary of the historic Desmos art gallery, one of the first to introduce Greece to more semantic artworks, installations and performances.

Χανόμαστε σε έναν καλλιτεχνικό λαβύρινθο, σε διαδρόμους στολισμένους με έργα Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών, με έμφαση στη σύγχρονη ελληνική δημιουργία. Αφηνόμαστε στον ίλιγγο της τέχνης και οι συνεχείς εναλλαγές ύφους, τεχνικής και έκφρασης μας αποκαλύπτουν κάθε φορά μια διαφορετική αλήθεια. Πιστοί στο ραντεβού μας με τη μεγάλη γιορτή, που έχει καθιερωθεί ως το πιο σημαντικό επίσημο διεθνές εικαστικό γεγονός στην Ελλάδα,

βρισκόμαστε ανάμεσα στους 18.000 επισκέπτες που μουνται για 18η φορά στη σύγχρονη τέχνη. Τη διοργάνωση αναλαμβάνει ο Πανελλήνιος Σύνδεσμος Αιθουσών Τέχνης και η εταιρεία EuroMare και από το πρόγραμμα δε λείπει τίποτα: έργα με υπογραφές από όλον τον κόσμο, σημαντικές εκδηλώσεις, όπως το Open Forum, στο οποίο θα συμμετέχουν διεθνώς γνωστές γκαλερί με την παρουσίαση ενός καλλιτέχνη σε κοινή έκθεση, ομιλίες διεθνών προσωπικοτήτων από τον εικαστικό χώρο, όπως ο Juan Gaitan (επιμελητής της Μπιενάλε Βερολίνου 2014) και πρωτοποριακές εκθέσεις που ολοκληρώνουν το φετινό καλλιτεχνικό μας βάπτισμα. Μη χάσετε το αφιέρωμα στα 22 χρόνια λειτουργίας της ιστορικής γκαλερί Δεσμός, από τις πρώτες που παρουσίασαν στην Ελλάδα εννοιολογικά έργα, εγκαταστάσεις και performances.



Clockwise from top: A. Psychoulis, Zina Athanassiadou Gallery - Art Athina show - Y. Nomikos, ART ZONE 42 - A. Antonopoulos, Alma Contemporary Art Gallery

Athens insider's guide

> ATHENS ON A BUDGET > TASTE FRONT > 2BOARD PICKS > GREAT DATES > SMART BITES



FOOD&THE CITY

We can see it and smell it but how can we ever taste a city? Through its street food. Athens does not only offer visitors traditional souvlaki, but a delicious variety of “gritty” sandwiches | Μπορούμε να τη δούμε και να τη μυρίσουμε – πώς όμως μπορούμε να γευτούμε μια πόλη; Μέσα από το street food της. Η Αθήνα δε διαθέτει μόνο παραδοσιακό σουβλάκι αλλά και πολλά «βρώμικα» φαγητά καθαρής απόλαυσης.

► 01 MICHALAKOPOULOU ST. STAND

ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ
Another night time hotspot that boasts quality street food. Highlight: Just €4 will buy you a crusty chicken sandwich served with a delicious mustard-mayonnaise sauce and caramelized onions. Νυχτερινό meeting point με highlight το ποιοτικό σάντουιτς με παναρισμένες κοτομπουκιές, που σερβίρονται με λαχταριστή σος μουστάρδα/μαγιονέζα και καραμελωμένα κρεμμύδια στα €4.

► 02 GIANNI'S OLD FOOD STAND | Η ΠΛΑΙΑ ΚΑΝΤΙΝΑ ΤΟΥ ΓΙΑΝΝΗ

The city's finest bread bun embraces a variety of pork souvlaki, chicken fillets, sausages, kebabs and gyros – doner and pork. Served with refreshing salad and French fries. Meet me at the entrance of Nea Ionia, on 81 Ifigenias Street (€3,50). Το κορυφαίο ψωμάκι των σάντουιτς τυλίγει πδονικά χοιρινά καλαμάκια, λουκάνικα, κεμπάπ και γύρο (ντονέρ και χοιρινό) με απολαυστικές

σαλάτες και τις απαραίτητες τηγανιτές πατάτες. Ραντεβού στην είσοδο της Νέας Ιωνίας, οδός Ιφιγενείας 81 (€3,50).

► 03 HA' DOG

And yet, this tiny hot dog stand offers a variety of flavours – all you need to do is get to Halandri. Located at number 22 on Andrea Papandreou Street, take your pick from more than 15 varieties of sausage served with fries or in a bun. Toppings include hot and sweet sauces, caramelized onions, mushrooms, chili con carne and cheddar mash potatoes. Simply divine (€4-5). | Κι όμως, μπορεί να χωρέσει όσες γεύσεις θέλετε, φτάνει να βρεθείτε στο Χαλάνδρι, και συγκεκριμένα στην οδό Ανδρέα Παπανδρέου 22. Περισσότερα από 15 είδη λουκάνικων σερβίρονται με πατάτες ή σε ψωμάκι με καυτερές και γλυκές σος, καραμελωμένα κρεμμύδια, μανιτάρια, τσίλι με κιμά και πουρέ με cheddar (€4-5).

► 04 ATHINON AVENUE ΛΕΩΦΟΡΟΣ ΑΘΗΝΩΝ 24

For the last 16 years, this street food classic has been serving veterans of Athenian

nightlife the same delicious recipe. In fact, its popularity has extended into the day. Take your pick: enormous sandwiches served with two or three pork/chicken souvlakis (€5), chicken and bacon (€6), or steak, kebab and giant sausages. All served with fries, Russian salad dressing, ham or cheese.

Απευθύνεται εδώ και 16 χρόνια στους βετεράνους της νύχτας (και της μέρας) με την ίδια νόστιμη συνταγή. Στο Χαϊδάρη η όρεξη περνά από τα τράστια σάντουιτς με τρία καλαμάκια χοιρινό ή δύο κοτόπουλο (€5), κοτομπέικον (€6), μπριζόλα, κεμπάπ ή λουκάνικο XL με σπιτικές πατάτες, ρώσικη, ντομάτα, τυρί ή ζαμπόν.

► 05 KOTOPOLADES ΟΙ ΚΟΤΟΠΟΥΛΑΔΕΣ

An all-day take-away meeting point that serves a wide variety of chicken sandwiches. Recommended: a one or two chicken souvlaki sandwich topped with cheese, pariza meat, tomato and fries, smothered with mayonnaise and cheese salad dressing. If you are not fond of chicken, opt for the

pork sausages or kebabs on offer. Prices range between €4-5. | Εδώ γίνεται all day λουκούλλιο γεύμα στο πόδι, καθώς τα σάντουιτς με μία ή δύο «σουβλες» κοτόπουλου με τυρί, πάριζα, ντομάτα, πατάτες και άφθονη μαγιονέζα και τυροσαλάτα είναι κάτι παραπάνω από χορταστικά. Αν δεν είστε φαν του λευκού κρέατος, υπάρχουν χοιρινά λουκάνικα και κεμπάπ. Οι τιμές κυμαίνονται στα €4-5.

► 06 MAVILI SQUARE ΠΛΑΤΕΙΑ ΜΑΒΙΛΗ

A classic post-party meeting point for Athenian nightlife, this everlasting kiosk located in the bottom corner of the celebrated square is renowned for its boiled or grilled sausage, served with a sweet sauce and topped with onions, freshly grated cabbage and carrot, all for a mere €4. Bargain. | Γευστικό ντοκουμέντο στην ιστορία του αθηναϊκού ξενυχτιού, η αειθαλής καντίνα στην κάτω γωνία της πλατείας κρατά τα πρωτεία με βραστό ή ψητό λουκάνικο πνιγμένο σε γλυκιά σος με κρεμμύδια, δροσερό τριμμένο λάχανο και καρότο στο τέλος, έναντι €4.

► 07 JOHNNIE'S HOT DOG

Even if you are speeding down Syngrou Avenue towards the celebrated Athenian Riviera, the tantalizing smell of this sausage will force you to slow down, if not stop. Located at the top of Syngrou, this gourmet food stand offers 10 alternative hot dog suggestions, four different types of sausage and a variety of toppings that are hard to come by at your average kiosk, such as melted cheddar cheese, fried onion crisps, honey mustard and sweet/sour relish. Prices from €3.

Με όσο μεγάλη ταχύτητα κι αν τρέχετε στη Συγγρού, η μυρωδιά του λουκάνικου εισβάλλει από τα ανοικτά παράθυρα. Στις αρχές της λεωφόρου αυτή η gourmet καντίνα διαθέτει 10 προτεινόμενα εναλλακτικά hot dogs, 4 διαφορετικά είδη λουκάνικου αλλά και πολλά «περιφερειακά», όπως λιωμένο cheddar, τηγανητό τρίμμα κρεμμυδιού, μουστάρδα με μέλι ή γλυκόξινο relish. Θα τη βρείτε και στην κάθοδο της Παραλιακής (από €3).



St. NICOLAS BAY
Resort Hotel & Villas



FASHION

TOOLS

TECH

HOME



SPOT JWT

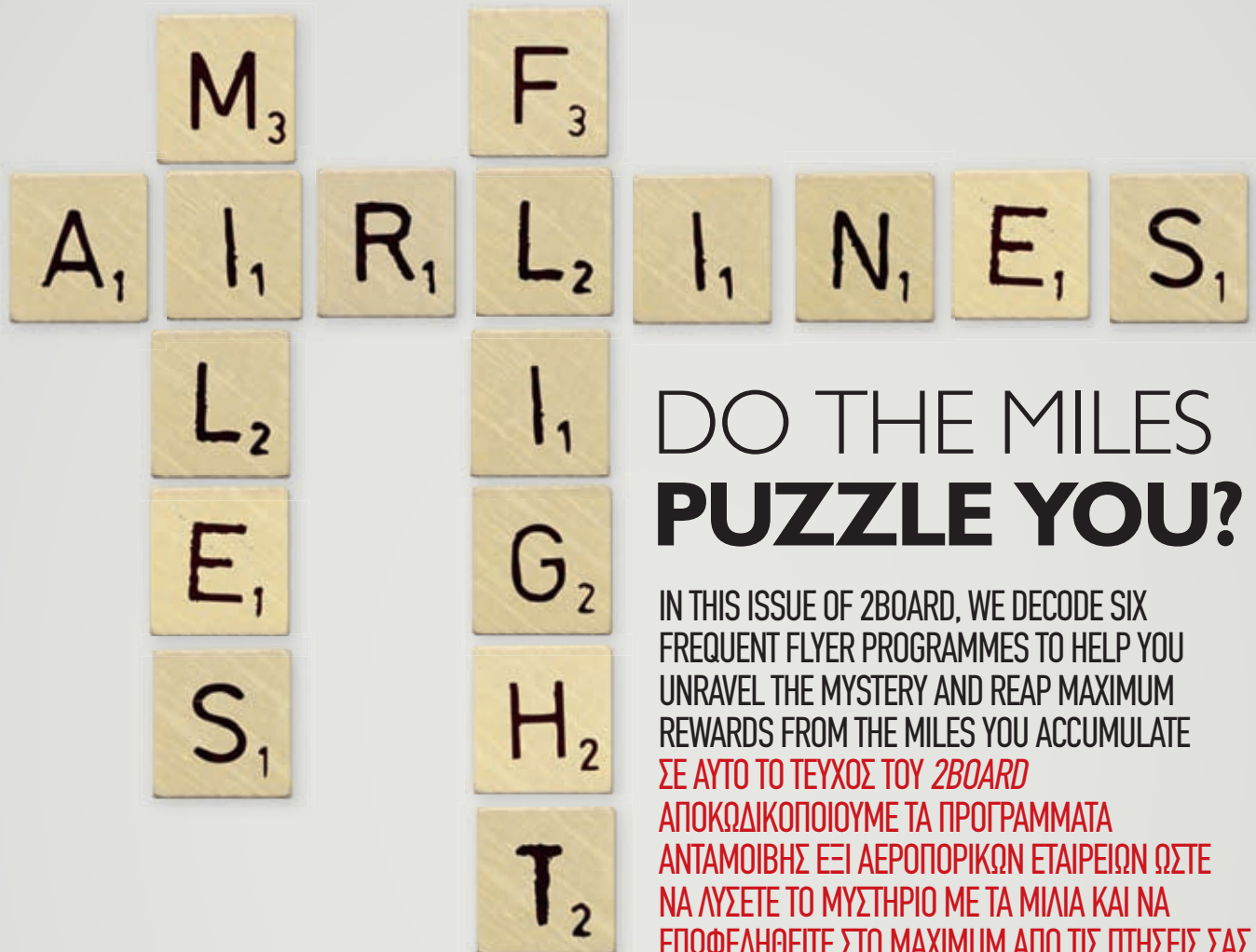
ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΠΑΡΚΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

Το πάρκο των έξυπνων αγορών



ΚΩΤΣΟΒΟΛΟΣ





DO THE MILES PUZZLE YOU?

IN THIS ISSUE OF 2BOARD, WE DECODE SIX FREQUENT FLYER PROGRAMMES TO HELP YOU UNRAVEL THE MYSTERY AND REAP MAXIMUM REWARDS FROM THE MILES YOU ACCUMULATE

ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΕΥΧΟΣ ΤΟΥ 2BOARD ΑΠΟΚΩΔΙΚΟΠΟΙΟΥΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΑΝΤΑΜΟΙΒΗΣ ΕΞΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΩΣΤΕ ΝΑ ΛΥΣΕΤΕ ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟ ΜΕ ΤΑ ΜΙΛΙΑ ΚΑΙ ΝΑ ΕΠΩΦΕΛΗΘΕΙΤΕ ΣΤΟ MAXIMUM ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΗΣΕΙΣ ΣΑΣ.

Dos of frequent flyer programmes	Don'ts of frequent flyer programmes
✓ Make full use of the partners of the airline company you use, frequently inquiring about your rights. Αξιοποιήστε στο έπακρο τους συνεργάτες της αεροπορικής εταιρείας που χρησιμοποιείτε, ρωτώντας συχνά για τα δικαιώματά σας.	✗ Don't just aim for free flights. A seat upgrade may represent even greater value or suit you better than a reward ticket for a specific number of miles. Μην κυνηγάτε μόνο τα δωρεάν ταξίδια. Μια αναβάθμιση θέσης μπορεί να συμφέρει περισσότερο από ένα εισιτήριο ανταμοιβής.
✓ Get yourself organised in advance, because some airlines apply an expiry date that ranges from 12 to 36 months. Οργανωθείτε εκ των προτέρων, καθώς σε κάποιες εταιρείες τα μίλια έχουν ημερομηνίες λήξης που κυμαίνονται από 12 έως 36 μήνες.	✗ Don't focus just on weekends. Midweek is usually the best time to redeem miles. Μην στοχεύετε μόνο στα σαββατοκύριακα. Τα ταξίδια μεσοβδόμαδα είναι συνήθως η καλύτερη περίοδος για να εξαργγυρώσετε μίλια.
✓ Add another city to your route, the onward connection adds no extra charge. Προσθέστε μία ακόμα πόλη στο δρομολόγιό σας, καθώς η ανταπόκριση δε συνεπάγεται επιβάρυνση.	✗ Don't redeem miles needlessly. Keep them for trans-Atlantic trips, expensive flights and difficult times. Μην ξοδεύετε μίλια άσκοπα. Φυλάξτε τα για υπερατλαντικά ταξίδια, ακριβές πτήσεις και δύσκολες εποχές.
✓ Try to get your timing right. Book a seat very early or at the last minute to take advantage of the best offers. Βρείτε το σωστό timing. Κλείστε θέση πολύ νωρίς ή τελευταία στιγμή για να εκμεταλλευτείτε τις τρέχουσες ευκαιρίες.	✗ Don't be one of the crowd. The secret is to avoid travelling in busy periods and at peak times. Μην ακολουθείτε τους πολλούς. Το μυστικό είναι να μην ταξιδεύετε σε περιόδους και ώρες αιχμής.

T₂ R₁ A₁ V₄ E₁ L₂

M₃ I₁ L₂ E₁ S₁

► Miles&Bonus



REWARDS RATE

€1 per two 2 miles (on average) | 2 μίλια ανά €1 μέσο όρο

FLIGHT AWARDS

Free tickets from 6,250 miles for flights in Greece and from 11,000 miles abroad with Aegean Airlines, while from 25,000 miles you can fly free with the other 27 airline companies of Star Alliance. Δωρεάν εισιτήρια από 6.250 μίλια για πτήσεις εντός Ελλάδας και από 11.000 εκτός με την Aegean Airlines, ενώ από 25.000 μίλια πετάτε δωρεάν με τις υπόλοιπες 27 αεροπορικές εταιρείες του δικτύου της Star Alliance.

UPGRADE AWARDS

Exclusively with Aegean Airlines, with 5,000 miles for domestic flights and 10,000 miles for flights abroad (one way ticket). | Αποκλειστικά με την Aegean Airlines, με 5.000 μίλια για πτήσεις εσωτερικού και 10.000 μίλια για πτήσεις εξωτερικού (απλή μετάβαση).

HOTEL DEALS

From 10,000 miles you are entitled to free accommodation at YES! Hotels with €15 charge per overnight stay for a second person, while by staying at Amathus or Daios hotels you earn 2 miles for each euro spent. | Από 10.000 μίλια και πάνω δικαιούστε δωρεάν διαμονή στα ξενοδοχεία YES! Hotels με €15 χρέωση ανά διανυκτέρευση για 2ο άτομο, ενώ, μένοντας στα ξενοδοχεία Amathus και τώρα πλέον στα Daios, κερδίζετε 2 μίλια για κάθε ευρώ της διαμονής σας.

CAR RENTALS

With 7,000 miles, free car rental with Hertz for one day (100 km.) in Greece, Cyprus and Bulgaria, from 12,000 miles 3 days with unlimited mileage. | Με 7.000 μίλια ενοίκιο αυτοκινήτου από τη Hertz για 100 χλμ. τη μέρα σε Ελλάδα, Κύπρο και Βουλγαρία, από 12.000 μίλια για 3 μέρες με ελεύθερα χιλιόμετρα.

MAJOR PERKS

You receive 1,000 miles when registering for the Miles & Bonus programme. Priority reservation on the waiting list for the flight you want, as well as priority airport stand-by listing if you arrive at the airport without any reservation for a specific flight. Purchases at Duty Free Stores with a discount of €1 for each 200 miles redeemed. Με την εγγραφή σας κερδίζετε 1.000 μίλια, προτεραιότητα στη λίστα αναμονής της πτήσης, καθώς και εάν φτάσετε στο αεροδρόμιο χωρίς προηγούμενη κράτηση. Αγορές προϊόντων από τα Καταστήματα Αερολογίων Ειδών με αντιστάθμιση €1 για κάθε 200 μίλια εξοφλήσεως.

EXCLUSIVE BONUS

Gold Card holders are now entitled to a 20% discount on tickets for performances at Thessaloniki Concert Hall plus free printed programmes, access to 1,000 Star Alliance Gold lounges around the world and free upgrade to the next available car category each time you book a car with Hertz. | Οι κάτοχοι της Gold Card επικερδύνονται από τη νέα προσφορά με έκπτωση 20% σε εισιτήρια των παραστάσεων του Μεγάρου Μουσικής Θεσσαλονίκης και δωρεάν παρακάτι προγράμματος, είσοδο σε 1.000 lounges ανά τον κόσμο με το σήμα Gold Status της Star Alliance και δωρεάν αναβάθμιση στην επόμενη κατηγορία με κάθε ενοίκιο οχήματος.

► Executive Club



REWARDS RATE

€1 per two 2.5 miles (on average) | 2,5 μίλια ανά €1 μέσο όρο

FLIGHT AWARDS

Free tickets with 9,000 Avios points in your account. Earn from 500 Avios by flying with BA's oneworld partners. | Έχετε δωρεάν εισιτήρια από 9.000 Avios στο λογαριασμό σας και μαζεύετε από 500 Avios πετώντας με τα μέλη της συμμαχίας oneworld.

UPGRADE AWARDS

The amount of Avios needed for cabin class upgrades is based on the Avios price for a flight in the cabin you wish to upgrade from and ranges from x0.5 to x2. | Για αναβάθμιση θέσης χρειάζεται να έχετε από το μισό μέχρι το διπλάσιο αριθμό Avios του εισιτηρίου στην British Airways.

HOTEL DEALS

Earn 500 Avios for each overnight stay at leading hotels and 1-3 Avios for each dollar you spend at participating hotels chains. Especially for this year, you earn double Avios when you stay at one of the Preferred Hotel Group members. | Μαζεύετε από 500 Avios κάθε βραδιά σε διακεκριμένα ξενοδοχεία και 1-3 Avios για κάθε δολάριο που ξοδεύετε στις συνεργαζόμενες ξενοδοχειακές αλυσίδες. Ειδικά για τη φετινή χρονιά, συγκεντρώνετε διπλά Avios, όποτε μένετε σε ξενοδοχεία της Preferred Hotel Group.

CAR RENTALS

You earn a minimum of 500 Avios on every car rental with Avis and collect 3 Avios with every £1 spent. Free additional driver with every rental. | Κερδίζετε 500 Avios για κάθε ενοίκιο με την Avis, μαζεύετε 3 μίλια για κάθε λίρα που ξοδεύετε και έχετε δωρεάν οδηγό.

MAJOR PERKS

You can state your seat and meal preference, enjoy priority check-in, choose your seat seven days before departure (Bronze membership) or at the time of booking (Silver membership), and transfer up to 24,000 Avios points to some other Executive Club member. Silver and Gold card holders have access to 170 lounges all over the world. | Μπορείτε να δηλώσετε προτίμηση θέσης και γεύματος, να κάνετε check-in με προτεραιότητα, επιλογή θέσης 7 μέρες πριν από την πτήση στο επίπεδο Bronze και κατά την ώρα της κράτησης στο επίπεδο Silver, όπως επίσης και να μεταφέρετε μέχρι 24.000 Avios σε κάποιο άλλο μέλος του Executive Club. Οι κάτοχοι Silver και Gold κάρτας έχουν πρόσβαση σε 170 lounges παγκοσμίως.

EXCLUSIVE BONUS

All members now enjoy better benefits and more Avios with the new Reward Flight Saver scheme for short-haul flights with British Airways and Iberia in Zones 1-3. All that is required is for you to have collected at least 1 Avios in 12 months. Gold members are entitled to exclusive Elemis spa treatments at Heathrow and JFK airports. | Όλα τα μέλη επικερδύνονται πλέον με καλύτερα προνόμια και περισσότερα Avios με το νέο τύπο επιβράβευσης Reward Flight Saver για κοντινές πτήσεις με την British Airways και την Iberia στις ζώνες 1-3. Το μόνο που χρειάζεται είναι να έχετε μαζέψει τουλάχιστον 1 Avios μέσα σε 12 μήνες. Τα Gold μέλη απολαμβάνουν exclusive θεραπείες Elemis στα αεροδρόμια Heathrow και JFK.

► SkyMiles



REWARDS RATE

€0.70 per 1-2 miles (on average) | 1-2 μίλια ανά €0,70 μέσο όρο

FLIGHT AWARDS

Earning from 500 miles on each flight, from 1/3/13 SkyMiles members receive a double bonus in First/Business F and J classes. | Κερδίζοντας από 500 μίλια σε κάθε πτήση, τα μέλη της SkyMiles δέχονται από 1/3/13 διπλάσιο bonus στις θέσεις First/Business F and J.

UPGRADE AWARDS

Free upgrade from 5,000 miles for the US and 20,000 for other countries. Economy Comfort comes free for Diamond and Platinum members, while others are entitled to a 50% discount with Delta Air Lines and all members get a 50% reduction when flying with partners. Δωρεάν από 5.000 μίλια για ΗΠΑ και 20.000 για άλλες χώρες. Η Economy Comfort έρχεται δωρεάν για Diamond και Platinum μέλη και για τους υπόλοιπους 50% έκπτωση με την Delta Air Lines, ενώ 50% έκπτωση έχουν όλοι με άλλες εταιρείες της συμμαχίας.

HOTEL DEALS

Earn 500 miles for each stay at world-class hotel chains and 1-3 miles for each dollar you spend at many US hotels (1-2 miles for each euro spent at participating European hotels). Accommodation packages available when you redeem 3,000-80,000 miles. | Κερδίζετε από 500 μίλια για κάθε διαμονή σε παγκόσμιες αλυσίδες ξενοδοχείων, 1-3 μίλια για κάθε δολάριο σε πολλά αμερικανικά ξενοδοχεία και 1-2 μίλια για κάθε ευρώ σε ευρωπαϊκά. Εξοφλούνται σε πακέτα διαμονής από 3.000-80.000 μίλια.

CAR RENTALS

Earn 2,000 miles for 5-day rentals and from 100-200 miles per day when you book a car for 1-4 days. Save between 15-40% on your next car rental. | Κερδίζετε 2.000 μίλια για ενοίκιο 5 ημερών και από 100-200 μίλια την ημέρα, κλείνοντας 1-4 μέρες, ενώ εξοικονομείτε 15-40% έκπτωση για την επόμενη ενοίκιο αυτοκινήτου.

MAJOR PERKS

Collect 1-6 miles for each dollar you spend at SkyMiles partners, over 30 varieties of gift cards, while the SkyBonus service allows you to accumulate 85,000 points by travelling in the US and earn from 3 miles for each dollar you spend during flights. | Κερδίζετε από 1-6 μίλια για κάθε δολάριο που δίνετε σε αγορές στους συνεργάτες του προγράμματος SkyMiles, έχετε στη διάθεσή σας πάνω από 30 δωροκάρτες, δηλώνετε έως τρεις θέσεις στο αεροσκάφος, ενώ με την υπηρεσία SkyBonus μπορείτε να συγκεντρώσετε 85.000 πόντους ταξιδεύοντας στις ΗΠΑ και από 3 μίλια για κάθε δολάριο που ξοδεύετε κατά τη διάρκεια των πτήσεων.

EXCLUSIVE BONUS

With the Mileage Booster scheme, those travelling to the US, Puerto Rico and the Virgin Islands receive an added bonus of up to 3,000 miles, while members of the SkyMiles Medallion enjoy the Sky Priority suite of privileges for faster check-in, boarding priority and expedited baggage service. | Με το Mileage Booster όσοι ταξιδεύουν για ΗΠΑ, Puerto Rico και Virgin Islands έχουν επιπλέον bonus μέχρι 3.000, ενώ τα μέλη του SkyMiles Medallion απολαμβάνουν τη σουίτα υπηρεσιών Sky Priority.

A₁ I₁ R₁P₄ L₂ A₁ N₁ E₁ S₁

Skywards



REWARDS RATE

€0.70 per 1-mile (on average) | 1 μίλι ανά €0.70, μέσο όρο

FLIGHT AWARDS

Start from only 12,500 Miles with Emirates while you earn 1-2 Miles per mile flown with partners and start redeeming at 7,500 Miles. | Οι επιβραβεύσεις ξεκινούν από μόλις 12.500 μίλια πετώντας με Emirates, ενώ κερδίζετε 1-2 μίλια για κάθε μίλι που πετάτε με τις συνεργαζόμενες αεροπορικές εταιρείες και εξαργυρώνετε από 7.500 και πάνω.

UPGRADE AWARDS

Collecting from only 7,500 Miles with Emirates you can upgrade on any type of ticket as late as two hours before departure. | Από μόλις 7.500 μίλια και πάνω έχετε τη δυνατότητα να αναβαθμίσετε κάθε τύπο εισιτηρίου μέχρι και δύο ώρες πριν την πτήση.

HOTEL DEALS

Earn 500 Miles per stay and 1 Mile per dollar spent in international hotel chains. Start redeeming at 5,000 Miles at Le Meridien Dubai, 22,000 at Marriott International and 65,000 at Emirates Wolgan Valley Resort & Spa. | Συγκεντρώνετε από 500 μίλια για κάθε διαμονή και 1 μίλι για κάθε δολάριο που ξοδεύετε σε διεθνείς αλυσίδες. Εξαργυρώνετε από 5.000 στο Le Meridien Dubai, 22.000 στο Marriott International και 65.000 στο Emirates Wolgan Valley Resort & Spa.

CAR RENTALS

Add 500-1,000 Miles per rental in 5 companies and start redeeming at 5,000 Miles renting from the Budget company. Προσθέτετε 500-1.000 μίλια για κάθε ενοίκιο με 5 συνεργαζόμενες εταιρείες και εξαργυρώνετε από τα 5.000 μίλια ενοικιάζοντας από την Budget.

MAJOR PERKS

Skywards members receive a bonus of up to 150% extra Miles for booking online and can purchase vouchers to spend on products and gifts with participating partners from 5,000 Miles. You can receive a transfer of Miles from friends or family and collect bonus Miles when family members fly with Emirates. Λαμβάνετε προνομιακά μέχρι και 150% extra μίλια κάνοντας την κράτηση σας μέσω διαδικτύου, ενώ από 5.000 μίλια παίρνετε vouchers για αγορές σε συνεργαζόμενες εταιρείες. Το πρόγραμμα επίσης προσφέρει τη δυνατότητα μεταφοράς μιλίων από φίλους και μέλη της οικογένειας και μπορείτε να συλλέγετε bonus μίλια στο λογαριασμό σας όταν η οικογένειά σας πετά με την Emirates.

EXCLUSIVE BONUS

Guaranteed seats, even on fully-booked flights, exclusive lounge access throughout the Emirates network and priority check-in and baggage delivery with Gold and Platinum. Το επίπεδο Gold και Platinum απολαμβάνουν εγγυημένες θέσεις σε πτήσεις, ακόμη και με πληρότητα κρατήσεων, αποκλειστική πρόσβαση σε lounges σε όλο το δίκτυο της Emirates, καθώς και προτεραιότητα στο check-in και την παράδοση των αποσκευών.

Miles & More



REWARDS RATE

€1-1.5 per two miles (on average) | 2 μίλια ανά €1-1,5 μέσο όρο

FLIGHT AWARDS

Free tickets by redeeming 25,000 miles on Lufthansa and Star Alliance airline partners in domestic flights. | Έχετε δωρεάν εισιτήρια εξαργυρώνοντας από 25.000 μίλια σε πτήσεις εσωτερικού με Lufthansa και μέλη της Star Alliance.

UPGRADE AWARDS

From Economy to Business with 10,000 miles and Business to First Class with 15,000 miles for domestic flights with Star Alliance partners. | Με 10.000 μίλια από Economy σε Business και 15.000 από Business σε First Class για πτήσεις εσωτερικού με εταιρείες της Star Alliance.

HOTEL DEALS

Accumulate 500 miles for each overnight stay and choose from among 80,000 hotels worldwide by redeeming 7,500 miles. Συγκεντρώνετε από 500 μίλια για κάθε διανυκτέρευση και εξαργυρώνετε από 7.500 μίλια, μένοντας σε 80.000 ξενοδοχεία παγκοσμίως.

CAR RENTALS

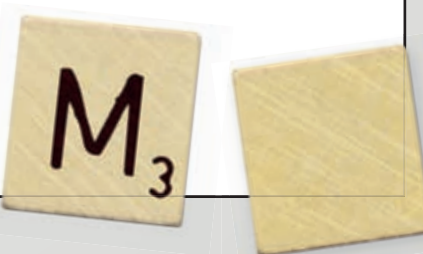
Earn three miles for each euro you spend with Avis, plus at least 500 miles for each car rental as of 1/1/13. | Κερδίζετε 3 μίλια για κάθε ευρώ που ξοδεύετε στην Avis, ενώ πιστώνετε 500 μίλια το λιγότερο με κάθε ενοίκιο από 1/1/13.

MAJOR PERKS

Earn one mile for every euro you spend at WorldShop, while those with Frequent Traveller, Senator and Hon Circle Member status have lounge access and a 25% Executive Bonus when flying with Star Alliance airline partners. | Για κάθε ευρώ που δίνετε για αγορές στο WorldShop, λαμβάνετε ένα επιπλέον μίλι στο λογαριασμό σας, ενώ τα μέλη στις κατηγορίες Frequent Travellers, Senator και HON Circle έχουν πρόσβαση σε lounges και 25% Executive Bonus πετώντας με εταιρείες της Star Alliance.

EXCLUSIVE BONUS

If you are a HON Circle member you are entitled to an extra luggage allowance of 20 kg. and priority baggage handling. First Class check-in, limousine transfer, Senator partner card privileges for spouse and 24-hour special telephone support. Αν είστε μέλος επιπέδου HON Circle, δικαιούστε επιπλέον 20 κιλά στις αποσκευές σας, καθώς και παραλαβή με προτεραιότητα, First Class check-in, μεταφορά με λιμουζίνα, προνόμια της Senator partner card για τον/τη σύζυγο και 24ωρη ειδική τηλεφωνική υποστήριξη.



Travelair Club



REWARDS RATE

€1 per two 2 miles (on average) | 2 μίλια ανά €1 μέσο όρο

FLIGHT AWARDS

Free tickets from 5,500 miles for flights within Greece and from 11,000 miles to seven abroad travelling with Olympic Air. | Δωρεάν εισιτήρια από 5.500 μίλια για πτήσεις εντός Ελλάδας και από 11.000 σε 7 του εξωτερικού, ταξιδεύοντας με Olympic Air.

UPGRADE AWARDS

Economy to Premium Economy with 3,500 miles and to Business with 4,500 miles on domestic flights. For upgrades on flights abroad you need between 6,000 or 8,500 miles respectively. Η Economy αναβαθμίζεται σε Premium Economy με 3.500 μίλια και σε Business με 4.500 μίλια σε πτήσεις εσωτερικού, ενώ χρειάζονται 6.000 και 8.500 μίλια αντίστοιχα για το εξωτερικό.

HOTEL DEALS

At the Hilton you receive 1 award mile for each dollar you spend in the HHonors programme, while you earn 800-2000 miles staying at hotels cooperating with Travelair Club and up to 5 miles for each euro you spend. | Στα Hilton κερδίζετε 1 μίλι επιβράβευσης για κάθε δολάριο που ξοδεύετε με το πρόγραμμα HHonors, ενώ 800-2.000 μίλια κερδίζετε με διαμονή στα ξενοδοχεία που συνεργάζονται στο Travelair Club και έως 5 μίλια για κάθε ευρώ που ξοδεύετε.

CAR RENTALS

Every car rental with Avis earns you 500 miles and with 6,000 miles, you are entitled to free rental for one day in Greece and for 12,000 miles, 1-3 days abroad. | Με κάθε ενοίκιο από την Avis, βάζετε 500 μίλια στο σκακί της επιβράβευσης και εξαργυρώνετε από 6.000 για μια μέρα εντός και 12.000 (1-3 μέρες) εκτός Ελλάδας.

MAJOR PERKS

You receive 1,000 miles bonus when registering. Members are entitled to collect miles by flying with Delta Air Lines, add relatives and friends to the Together account and take advantage of the special offers of the new Happy Miles service on the 17th of each month to redeem 25% fewer miles for specific flights throughout the Olympic Air network. Με την εγγραφή σας κερδίζετε 1.000 μίλια bonus. Ως μέλη, συγκεντρώνετε μίλια πετώντας με Delta Air Lines, προσθέτετε συγγενείς και φίλους στο λογαριασμό Together και παρακολουθείτε τις προσφορές της υπηρεσίας Happy Miles κάθε 17 του μηνός για να εξαργυρώσετε 25% λιγότερα μίλια για συγκεκριμένες πτήσεις της Olympic Air.

EXCLUSIVE BONUS

Silver and Gold card holders earn 10% and 20% more award miles respectively on each flight they take with Olympic Air, while the airline's new corporate programme Business on Board offers privileges and services to companies and their employees, including free tickets for any destination in the Olympic Air network and up to 7 award miles for every euro spent on Olympic Air tickets. | Οι κάτοχοι των Silver και Gold καρτών κερδίζουν 10% και 20% αντίστοιχα επιπλέον μίλια σε κάθε πτήση που πραγματοποιούν με την Olympic Air, ενώ τους επαγγελματίες πεμνόμενους δωρεάν εισιτήρια με το εταιρικό πρόγραμμα επιβράβευσης Business on Board, που δίνει έως 7 μίλια για κάθε ευρώ αγορών σε εισιτήρια της Olympic Air.

✈ Apr-Jun | 13 **Business** Airport lounges

VIRGIN ATLANTIC UPPER CLASS CLUBHOUSE - JFK NEW YORK

HOME SLEEK HOME

VIRGIN ATLANTIC'S NEW UPPER CLASS CLUBHOUSE AT JFK AIRPORT WILL MAKE YOU FEEL AT HOME - IF, BY ANY CHANCE, YOUR HOME RESEMBLES A LUXURY SUITE AT A FIVE-STAR HOTEL | ΣΤΟ ΝΕΟ UPPER CLASS CLUBHOUSE ΤΗΣ VIRGIN ATLANTIC, ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ JFK, ΘΑ ΝΙΩΣΕΤΕ ΣΑΝ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΣΑΣ — ΕΑΝ ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΣΑΣ ΤΥΧΑΙΝΕΙ ΝΑ ΘΥΜΙΖΕΙ ΥΠΕΡΠΟΛΥΤΕΛΗ ΣΟΥΙΤΑ ΠΕΝΤΑΣΤΕΡΟΥ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΥ.



Clockwise from left: Enjoy a la carte meals at the brasserie - The red ball sofa puts you in playful mood - Iconic New York hairstylist Bumble & Bumble
Από αριστερά: Απολαύστε a la carte γεύματα στην brasserie - Ο καναπές προδιαθέτει για παιχνίδι - Το διάσημο νεοϋορκέζικο κομμωτήριο Bumble & Bumble.



The latest addition to the stylish Virgin Atlantic Clubhouses around the world is the Virgin Atlantic Clubhouse at New York's JFK Airport, twice as big as the airline's old lounge. Located beyond Gate A5 in Terminal 4, it boasts the amenities of a private club but it feels like a house. The large area of 10,000 square feet by Slade Architecture is a mix of custom and designer furniture, such as Charles Eames, Eero Saarinen and Arne Jacobsen chairs, while the centerpiece sofa that looks like it's made entirely of Virgin-red leather softballs will drag your attention in the Entertainment Zone. There you can enjoy one of the two signature cocktails, the Virgin Rose and the Big Virgin Apple or dishes such as the delicious asparagus risotto by the company's corporate chef, Mark Murphy. Head to the Bumble & Bumble salon and indulge in free spa and salon treatments or have some boys' fun in the Gentleman's Club area with its pool table and tufted banquettes. For those who mean business there is free Wi-Fi throughout, as well as a computer bar equipped with Macs in the quiet lounge. ☒

A PRIVATE MEMBERS' CLUB WITH THE MOST WELCOMING AMBIENCE | ΣΑΝ ΙΔΙΩΤΙΚΟ CLUB ΜΕ ΤΗΝ ΠΙΟ ΦΙΛΟΞΕΝΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.

Hοικογένεια των κομψών Clubhouses της Virgin Atlantic μεγαλώνει, με τελευταία άφιξη εκείνη στο αεροδρόμιο JFK της Νέας Υόρκης, ένα εντυπωσιακό lounge, τόσο σε εμφάνιση όσο και σε μέγεθος, καθώς είναι διπλάσιο από εκείνο που αντικατέστησε. Βρίσκεται πάνω από την πύλη A5 στο Terminal 4 και συγκεντρώνει όλα τα χαρακτηριστικά ενός private club, διατηρώντας όμως τη θαλπωρή ενός σπιτιού, παρά τα 900 τ.μ. του. Το αρχιτεκτονικό γραφείο Slade Architecture, που το ανέλαβε, πάντρεψε στους χώρους του custom-made έπιπλα με διάσημες δημιουργίες, όπως τις θρυλικές καρέκλες των Charles Eames, Eero Saarinen και Arne Jacobsen. Το επίκεντρο του σχεδιαστικού ενδιαφέροντος βρίσκεται βέβαια στο Entertainment Zone, με δεσπόζον στοιχείο έναν καναπέ που μοιάζει φτιαγμένος από μαλακές μπάλες στο trademark κόκκινο χρώμα της Virgin. Καθίστε αναπαυτικά και απολαύστε ένα από τα δύο signature cocktails, το Virgin rose ή το Big Virgin Apple, καθώς και πιάτα όπως το εύγεστο ριζότο με σπαράγγια από τον corporate chef της Virgin, Mark Murphy. Στο κέντρο περιποίησης Bumble&Bumble μπορείτε να χαλαρώσετε και να απολαύσετε δωρεάν θεραπείες spa, ενώ για αυθεντικές men's only στιγμές κατευθυνθείτε στο Gentleman's Club για μια παρτίδα μπιλιάρδο ή συζήτηση και ανάγνωση εφημερίδων στους elegant δερμάτινους καναπέδες. Επειδή όμως για κάποιους η δουλειά δε σταματά ποτέ, σε όλους τους χώρους του lounge παρέχεται δωρεάν Wi-Fi, ενώ στο computer bar θα βρείτε την ησυχία που αποζητάτε και υπολογιστές Mac τελευταίας τεχνολογίας. ☒

5 HOURS IN... Oslo 'Όσλο

National Oslo Opera House:
The city's design jewel joined its
cultural crown 4 years ago | Την απο
πέντε χρόνια το Όσλο ανέκτησε το
design κόσμημά του, την Εθνική Όπερα.

A 'SCREAM' OF ADMIRATION FOR THE OLDEST AND PERHAPS THE MOST BEAUTIFUL NORTHERN CAPITAL ΜΙΑ «ΚΡΑΥΓΗ» ΘΑΥΜΑΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΛΑΙΟΤΕΡΗ ΚΑΙ ΙΣΩΣ ΤΗΝ ΟΜΟΡΦΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΒΟΡΕΙΕΣ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΕΣ.



Organised tours

The city is this year celebrating the 150th anniversary of the painter who gave it 'The Scream', so it is a good opportunity to choose one of the new coach tours that include the Munch Museum on their itinerary (3½ hours, €47.80, <http://hmk.no/sightseeing>). Take a trip back in time to the Akershus Fortress in the Old Town (Kvadraturen) and walk up picturesque Karl Johan street (for pedestrians only) to the Royal Palace which is open to the public from late spring (Mon-Wed-Fri, 1½ hours, €20, guideservice.no). And if you find yourself pining for the fjords, take a two-hour islet hopping cruise with views of the brightly coloured houses as well as of the imaginatively designed Opera House (€34,50, fjordtravel.no). Η πόλη γιορτάζει φέτος τα 150 χρόνια από τη γέννηση του ζωγράφου που της χάρισε την «Κραυγή», οπότε επιλέξτε ένα από τα νέα tours με λεωφορείο, που περιλαμβάνουν στη διαδρομή και το Μουσείο Edvard Munch (3 1/2 ώρες, €47,80, <http://hmk.no/sightseeing>). Κάντε ένα απογευματινό ταξίδι στο χρόνο από το Κάστρο Akershus στην Παλιά Πόλη (Kvadraturen) και ανηφορίστε από το γραφικό πεζόδρομο Karl Johan στο Βασιλικό Ανάκτορο, ανοικτό από το τέλος της άνοιξης (Δευτ.-Τετ.-Παρ, 1 1/2 ώρες, €20, guideservice.no). Και καθώς η περιέργεια δε θα σας κρατήσει μακριά από τα φιόρδ, πάρτε το καράβι για μια δώρη κρουαζιέρα από νησάκι σε νησάκι, στενίζοντας τα πολύχρωμα σπιτάκια και παίρνοντας μια εν πλώ γεύση από την Όπερα (€34,50, fjordtravel.no).

Sightseeing | Αξιοθέατα

Whilst the main attraction of many cities is their historical centre, Oslo draws visitors to the sea. The spectacular Opera House stands in an imposing location right on the water, its minimal framing and

special glass affording panoramic views of the city and the fjord (operaen.no). And if this is not enough to monopolise your interest for the next 5 hours, take a walk in front of City Hall and Parliament and stop for a moment on Henrik Ibsen Gate. You are now at a key intersection with the Palace standing imposingly on the right (kongehuset.no) and, on the left, the final residence of the great playwright. Part of the Norwegian Museum of Cultural History, which boasts the largest outdoor exhibition space in the world (norskfolkemuseum.no), the Ibsen Museum is just 5 minutes from the impressive National Theatre (nationaltheatret.no). And from the main stage of the Theater, a short walk to the life work of renowned sculptor Gustav Vigeland. Over 200 of his bronze and granite sculptures 'guide' you through Frogner Park, an open exhibition now known as the Vigeland Sculpture Arrangement, and on to the Vigeland Museum directly south of the park (vigeland.museum.no). You might then be tempted to discover Oslo's seafaring past at the Norwegian Maritime Museum on the Bygdoy peninsula (marmuseum.no). The museum is situated close to both the Fram Museum (framuseum.no), which tells the story of Norwegian polar exploration and the Viking Ship Museum, with fully intact Viking ships on display. I Ενώ οι περισσότερες πόλεις έλκουν στα ιστορικά κέντρα τους, το Όσλο καλεί κοντά στη θάλασσα. Δεν είναι τυχαία η περίπτωση θέσης της εκπληκτικής Όπερας, ούτε το γυάλινο περιτύλιγμά της, που προσφέρει ανεμπόδιστη θέα στα φιόρδ από κάθε σημείο (operaen.no). Αν λοιπόν αυτή η εικόνα δε μονοπωλήσει το ενδιαφέρον σας τις επόμενες 5 ώρες, κάντε μια περατζάδα μπροστά από το Δημαρχείο και τη Βουλή και σταθείτε στην πύλη του Henrik Ibsen. Βρίσκεστε στο κομβικό σημείο όπου το παλάτι δεσπόζει στα δεξιά σας (kongehuset.no),



A bohemian corner
for relaxed coffee in Aker Brygge
Μια μουσεϊκό για καφέ
στην Aker Brygge.



The Thief, boasts a spectacular
art collection | To The Thief,
είναι διακοσμημένο με
αντικείμενα τέχνης.

ενώ στα αριστερά θα δείτε την τελευταία κατοικία του μεγάλου δραματουργού. Μέρος του Μουσείου Νορβηγικού Πολιτισμού, το οποίο κατέχει τα πρωτεία ως το μεγαλύτερο υπαίθριο μουσείο στον κόσμο (norskfolkemuseum.no), το Μουσείο Ibsen απέχει μόλις 5' και από το εντυπωσιακό Εθνικό Θέατρο (nationaltheatret.no). Και από την κεντρική σκηνή στο έργο ζωής του Gustav Vigeland. Τα 200 γλυπτά του από γρανίτη και μπρούντζο σας οδηγούν εντός του μεγαλύτερου πάρκου αγαλμάτων στον κόσμο (vigeland.museum.no). Η πολιτιστική βαρύτητα της πόλης σας τραβά ξανά προς τη θάλασσα και τη χερσόνησο Bygdøy. Εδώ θα ανακαλύψετε το ναυτικό παρελθόν του Όσλο στο Ναυτικό Μουσείο (maritimuseum.no), τις νορβηγικές εξερευνητικές στους πόλους με το πλοίο Fram (framuseum.no) και την ιστορία των καραβιών των Βίκινγκς (khn.uio.no).

Cuisine | Γεύση

You are in the realm of 'King' salmon but it is also the land of tuna tartare, Atlantic lobster and Norwegian cod. At a table on the veranda of the new Ekeberg Restaurant, you can combine exquisitely prepared dishes with an amazing view. Try the sensibly priced Spring Banquet menu with three courses for just €52 (ekebergrestauranten.com). The Engebret Cafe was once regularly frequented by Ibsen, Grieg and others and is the oldest restaurant in the city, celebrated for its traditional cuisine (engebret-cafe.no). The adventurous who make the ascent to the Holmenkollen ski resort, the finest apple pie in the city awaits at Frognersterens (frognersteren.no). Ι Είστε στη χώρα του «βασιλιά σολομού» σε όλες τις εκδοχές αλλά και του ταρτάρ τόνου, του σιταντικού αστακού και του νορβηγικού βακαλάου. Σε ένα από τα τραπέζια στη βεράντα του νέου Ekeberg Restaurant συνδυάζετε



The brand new Astrup
Fearnley Museum | Το νέο
Astrup Fearnley Museum.

συναρπαστική θέα με εξαιρετικό φαγητό. Επιλέξτε το οικονομικό spring banquet menu, που σερβίρει 3 πιάτα με €52 (ekebergrestauranten.com). Με τακτικό πελάτη τον Ibsen, το Engebret Café είναι το παλαιότερο εστιατόριο της πόλης με παραδοσιακές συνταγές (<http://engebret-cafe.no>). Για τους τολμηρούς που ανέβηκαν μέχρι τη νέα design πίστα του σκι Holmenkollen, η καλύτερη μνημόνια της πόλης τους περιμένει στο Frognersterens με €7,70 (frognersteren.no).

Shopping

Even your shopping in Oslo is likely to be accompanied by a sea breeze, particularly if you choose to visit the area of the marina and the bustling district of Aker Brygge. Extending along the seafront you will find one of the trendiest shopping centres with 70 brand name stores and other outlets. Leave the hip neighbourhood of Tjuvholmen with an eco friendly, organic shopping bag as a souvenir from the brand new Astrup Fearnley Museet. Your bag will be em-

blazoned with a sketch of the plan for the futuristic contemporary art museum by architect Renzo Piano (€6,60, afmuseum.no). Ι Ακόμα και οι αγορές σας στο Όσλο αποπνέουν μια θαλάσσια αύρα, φέρνοντας σας ξανά στη μαρίνα και στην περιοχή Aker Brygge. Κατά μήκος της προβλήτας εκτείνεται το πιο ενημερωμένο εμπορικό κέντρο με 70 επώνυμα καταστήματα και μαγαζιά με σουβενίρ. Φύγετε από τη hip περιοχή Tjuvholmen με μία οικολογική σακούλα ως αναμνηστικό από το ολοκαίνουργιο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Astrup Fearnley Museet με το σκίτσο από τη μακέτα του αρχιτέκτονα Renzo Piano τυπωμένο μπροστά (€6,60, afmuseum.no).

Getting Around

Trains run every 10 mins. from Gardermoen International Airport to the city centre in 25 mins. for €11, while for an extra €7 you can take the shuttle and be downtown in just 19 mins. (oslo.info). Once in Oslo, a one-hour simple ticket costs €4, while from April you can rent a bicycle at 100 locations around the city for €8 per day (oslobysykel.no). Το τοπικό τρένο σας μεταφέρει ανά 10' από το Διεθνές Αεροδρόμιο Gardermoen στο κέντρο της πόλης σε 25' με κόστος €11, ενώ η ταχεία φτάνει σε 19' χρεώνοντας €7 περισσότερα (oslo.info). Στην πόλη το απλό εισιτήριο κοστίζει €4 και ισχύει για 1 ώρα, ενώ από τον Απρίλιο μπορείτε να νοικιάσετε ποδήλατο σε 100 σημεία της πόλης με €8 για μια μέρα (oslobysykel.no).

VIVI VOURTSA

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Norwegian 004721490015, norwegian.no
SAS Scandinavian Airlines flysas.com



Vassilis Balaskas

ART SANS FRONTIERES

DESPITE HIS YOUNG AGE, BILL BALASKAS ALREADY HAS A SIGNIFICANT CAREER BEHIND HIM, AS AN ARTIST OF THE WORLD WITH A GREEK HEART | ΠΑΡΑ ΤΟ ΝΕΑΡΟ ΤΗΣ ΗΛΙΚΙΑΣ ΤΟΥ, Ο BILL BALASKAS ΕΧΕΙ ΜΙΑ ΑΞΙΟΘΑΥΜΑΣΤΗ ΠΟΡΕΙΑ ΚΑΙ ΔΗΛΩΝΕΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΡΔΙΑ.

This young artist from Thessaloniki was selected at the age of 30, as one of the 4 most innovative young artists around the world (ALICE People's Voice Awards 2012), while his works have become known globally through his participation in international as well as 7 solo exhibitions in Greece, England, Turkey and Germany in the space of just 3 years. London kept him close with 4 scholarships from the Royal College of Art, while in 2012 he represented the UK at the Cultural Olympiad and at last year's Eur. Cultural Capital events in Maribor, Slovenia. While awaiting the final results of the 2013 AUDI Art Award for the most innovative young artist, Bill Balaskas speaks about the evolution of art in Greece and his strong ties with the home country.

How often are you in Greece?

I visit Greece at least two or three times a year for a few weeks at a time to see my family and friends.

After London, which city would be your next stop?

Personally, Istanbul and professionally, New York.

Artist with an international career or Greek artist abroad?

The most appropriate – and demanding – reply would be 'Greek artist abroad with an international career'.

Do you feel an ambassador of Greek culture?

To answer that question, one must first of all have a quite strict definition of what Greek culture is. It presupposes a prevailing narrative which, afterwards, that person will be called on to serve. I don't perceive culture through that kind of lens talking about art and a culture that continues to evolve today.

Do you feel an inner need to promote your country?

I wouldn't call it an 'inner need' but a natural consequence of my identity. 'Promotion' has a useful and positive role only to the extent that it gives meaning to a work. In other words you become an ambassador when, first of all, you do your work well, not when something becomes an end in itself.

How often do your works contain Greek elements?

In recent years, quite frequently. For example, my recent solo exhibition at Kalfayan Galleries in Athens had a quintessentially 'Greek' character, since those works investigated the cultural causes of the crisis that Greece is now going through. Most of my



GREECE COULD NOT
BE ABSENT FROM THE
SUBJECTS I CHOOSE

Η ΕΛΛΑΔΑ ΔΕ ΘΑ
ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΛΕΙΠΕΙ
ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΜΑΤΑ
ΠΟΥ ΕΠΙΛΕΓΩ.

works have a strongly political character; Greece could not be absent from the subjects I choose.

How could Greek art be better promoted?

It could be promoted in a much better way if there was, first of all, deeper artistic education, which would increase the audience of art and, as a consequence, support for artists. The most important thing is to rid ourselves of certain deeply rooted attitudes which keep us slaves to our weaknesses. There are possibilities for improvement, provided we are open to change and work together in a substantial way. If the Greek visual arts scene is not built on a solid foundation, then it will be impossible for us to have a strong international presence.

What is the connection between your recent artistic intervention on the façade of the Royal College of Art in London and the exhibition The Market Will Save the World in Istanbul?

Well, the exhibition in Istanbul 'borrows' its title from the phrase on the banner which I used to cover the façade of the Royal College of Art: 'The market will save us'. Constantly dwindling support for public education and the arts is a huge problem brought by the crisis. The ironic and subversive meaning behind the phrase on the banner is manifest also in most of the works I am exhibiting at Kasa Gallery in Istanbul. Indeed, the actual space of the gallery itself is ideal for such an approach, since in the early 20th century it served as a bank vault.

Your plans for the future?

The preparation of three new works, which will be exhibited for the first time at Art Cologne in Germany in April in the framework of my nomination for the AUDI Art Award.

Για τον καλλιτέχνη από τη Θεσσαλονίκη η διεθνής αναγνώριση μοιάζει να είναι η αφετηρία. Στα 30 χρόνια του έχει ανακηρυχθεί ένας από τους 4 πιο σημαντικούς ανερχό-

μενους καλλιτέχνες του κόσμου (ALICE People's Voice Awards 2012), ενώ τα έργα του έχουν γίνει παγκοσμίως γνωστά, συμμετέχοντας σε διεθνείς εκθέσεις αλλά και με 7 ατομικές, από την Ελλάδα και την Αγγλία μέχρι την Τουρκία και τη Γερμανία, σε 3 μόλις χρόνια. Το Λονδίνο τον κράτησε κοντά του με 4 υποτροφίες από το Royal College of Art, ενώ το 2012 εκπροσώπησε το Ην. Βασίλειο στην Πολιτιστική Ολυμπιάδα και στην περσινή Ευρ. Πολιτιστική Πρωτεύουσα στο Maribor της Σλοβενίας. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων για τον πιο σημαντικό νέο καλλιτέχνη από τα AUDI Art Award 2013, ο πολυπράγμων Bill Balaskas μιλά για την εξέλιξη της τέχνης στην πατρίδα του και για τον ισχυρό δεσμό του με αυτή.

Πόσο συχνά σας βρίσκουμε στην Ελλάδα;

Τουλάχιστον 2 με 3 φορές το χρόνο, για μερικές εβδομάδες να βλέπω την οικογένεια και τους φίλους μου.

Μετά το Λονδίνο, σε ποια πόλη θα πηγαίνατε;

Με προσωπικά κριτήρια, η Κωνσταντινούπολη, με επαγγελματικά, κατά πάσα πιθανότητα η Νέα Υόρκη.

Καλλιτέχνης με διεθνή καριέρα ή Έλληνας καλλιτέχνης του εξωτερικού;

Η πιο κατάλληλη –και απαιτητική– απάντηση θα ήταν «Έλληνας καλλιτέχνης του εξωτερικού με διεθνή καριέρα».

Νιώθετε πρεσβευτής του ελληνικού πολιτισμού;

Για να απαντήσει κανείς, θα πρέπει πρώτα να έχει έναν αρκετά αυστηρό ορισμό του τι είναι ο ελληνικός πολιτισμός. Προϋποθέτει την ύπαρξη μιας κυρίαρχης αφήγησης, την οποία μετά θα κληθεί να υπηρετήσει.

Δεν αντιλαμβάνομαι τον πολιτισμό μέσα από αυτό το πρίσμα. Πόσω μάλλον, όταν μιλάμε για μια τέχνη και έναν πολιτισμό που εξελίσσονται στο σήμερα.

Αισθάνεστε, ωστόσο, μια εσωτερική ανάγκη να προβάλλετε τη χώρα σας;

Δε θα τη χαρακτήριζα εσωτερική ανάγκη, αλλά φυσική απόρροια της ταυτότητάς μου. Η προβολή έχει χρήσιμο και θετικό ρόλο μόνο στο βαθμό που νοηματοδοτεί ένα έργο. Με άλλα λόγια, πρεσβευτής γίνεται κάποιος όταν, καταρχήν, κάνει καλά τη δουλειά του και όχι όταν καθιστά κάτι αυτοσκοπό.

Πόσο συχνά είναι τα ελληνικά στοιχεία στα έργα σας;

Τα τελευταία χρόνια, αρκετά συχνά. Για παράδειγμα, η πρόσφατη ατομική μου έκθεση στις Kalfayan Galleries, στην Αθήνα, είχε έναν αμιγώς ελληνικό χαρακτήρα, καθώς τα έργα που παρουσίασα διερρευσούσαν τα πολιτισμικά αίτια της κρίσης που διέρχεται σήμερα η Ελλάδα. Τα έργα μου έχουν έναν έντονα πολιτικό χαρακτήρα, οπότε η Ελλάδα δε θα μπορούσε να λείπει από τα θέματα που επιλέγω.

Πώς θα μπορούσε να προβληθεί καλύτερα η ελληνική τέχνη στη διεθνή σκηνή;

Θα μπορούσε να προβληθεί πολύ καλύτερα εάν υπήρχε, πρώτα-πρώτα, βαθύτερη καλλιτεχνική παιδεία που θα αύξανε το φιλότεχνο κοινό και, κατά συνέπεια, την υποστήριξη προς τους καλλιτέχνες. Το πιο σημαντικό θεωρώ ότι είναι να απαλλαγούμε από κάποιες βαθιά ριζωμένες νοοτροπίες που μας κρατούν δέσμιους των αδυναμιών μας, να είμαστε ανοιχτοί στις αλλαγές και να συνεργαζόμαστε ουσιαστικά. Εάν η εγχώρια εικαστική σκηνή δε χτιστεί πάνω σε στέρεη βάση, τότε είναι αδύνατο να καταφέρουμε να έχουμε ισχυρή διεθνή παρουσία ως σύνολο.

Ποια η σχέση της πρόσφατης καλλιτεχνικής σας παρέμβασης στην πρόσοψη του Royal College of Art στο Λονδίνο με την έκθεση The «Market Will Save the World» στην Κωνσταντινούπολη;

Κατ' αρχάς, η έκθεση της Κωνσταντινούπολης δανείζεται τον τίτλο της από τη φράση του banner με το οποίο κάλυψα την πρόσοψη του Royal College of Art: 'The market will save us' (Η αγορά θα μας σώσει). Η ολοένα και μειούμενη στήριξη προς τη δημόσια εκπαίδευση και τις τέχνες είναι πολύ σημαντικά προβλήματα που έφερε η κρίση. Η ειρωνική και υπονομευτική διάθεση που χαρακτηρίζει τη φράση του banner είναι έκδηλη και στα περισσότερα από τα έργα που εκθέτω στην Kasa Gallery της Κωνσταντινούπολης. Μάλιστα, ο ίδιος ο χώρος της γκαλερί είναι ιδανικός για μια τέτοια προσέγγιση, καθώς πρόκειται για το παλαιό ποτέ θησαυροφυλάκιο μιας τράπεζας των αρχών του 20ού αιώνα.

Τα σχέδιά σας για το μέλλον;

Τρία νέα έργα, που θα εκτεθούν για πρώτη φορά στην Art Cologne, στη Γερμανία, τον Απρίλιο στα πλαίσια της υποψηφιότητάς μου για το AUDI Art Award.





THE APPY TRAVELLER

50+ BUDGET TRAVEL APPS

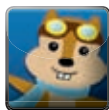
With a passport and Smartphone in hand, everything is possible. Make the most of every trip, while minimizing its cost; all you need to do is make sure your phone is fully charged | Με ένα διαβατήριο και ένα smartphone στο χέρι όλα μπορούν να συμβούν. Ζήστε στο maximum κάθε ταξίδι δίνοντας λιγότερα. Το μόνο που χρειάζεται είναι να βεβαιωθείτε ότι έχετε φορτισμένο το κινητό σας.



KAYAK (Android, BlackBerry, iPhone, Windows)

The easiest way to conduct complete travel searches, including hotels, restaurants, airplane tickets, events, tours and currency conversions, while also keeping track of expenses. Ξενοδοχεία, εστιατόρια, εισιτήρια, events, συνάλλαγμα – όλα είναι εδώ για να ταξιδέψετε το παζλ του ταξιδιού σας με τις πιο συμφέρουσες τιμές.

Cheap flights Φτηνές πτήσεις



HIPMUNK (Android, iPhone)

This application boasts specialised search filters and presents all relevant flights in a timeline in order of "agony" and price, including stopovers, connection and total travel time. Τα ιδιαίτερα φίλτρα της εφαρμογής σκανάρουν για εσάς τις επιλογές για την πιο κατάλληλη και οικονομική πτήση, υπολογίζοντας ανταποκρίσεις, στάσεις και τη συνολική ώρα του ταξιδιού.

Skyscanner (iPhone, Android, Windows)
Momondo (iPhone, Android)
Yapta (Android, iPhone)
ITA Software's OnTheFly (iPhone, Android)
WorldMate (BlackBerry, iPhone, Windows)
airtickets.gr (Android, iPhone)

Hotel discounts Προσφορές διαμονής



HOTEL TONIGHT (iPhone, Android)

Last minute trip to Paris? Has someone convinced you to stay one more day? Hotel Tonight offers big discounts (sometimes up to 70% off published rates) on un-booked rooms for the same day (after midday) in more than 43 cities. Ταξίδι της τελευταίας στιγμής στο Παρίσι; Ή μήπως κάποιος σας έπεισε να μείνετε ακόμα ένα βράδυ; Η εφαρμογή βρίσκει μεγάλες προσφορές έως και μείον 70% για την ίδια μέρα (μετά το μεσημέρι) σε ελεύθερα δωμάτια ξενοδοχείων σε περισσότερες από 43 πόλεις.

Priceline (Android, iPhone)
HotelPal (iPhone)
Hotels.com (iPhone, Android)
bedandbreakfast.com (Android, iPhone)
Hostelworld (Android, iPhone)
Hostel Hero (Android, iPhone)
Hi Hostels (Android, iPhone)
HostelBookers (iPhone)

Home rentals Ενοικιάσεις σπιτιών

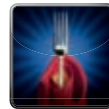


AIRBNB (iPhone)

With a "feels like home" philosophy, this app enables you to rent the stylish house of a local or be hosted in one of its rooms – one of the most economical ways to stay in expensive cities. Με φιλοσοφία «σαν στο σπίτι σας», το να νοικιάσετε το καλαίσθητο σπίτι ενός ντόπιου ή να φιλοξενηθείτε σε ένα από τα δωμάτια του είναι ένας από τους πιο οικονομικούς τρόπους να μείνετε σε ακριβές πόλεις.

HomeExchange (Android, iPhone)
HomeAway (Android, iPhone)
Couchsurfing (Android, iPhone, Windows)

Food finders Εντοπισμός εστιατορίων



LOCALEATS (Android, iPhone, BlackBerry)

Stay away from the restaurant chains and touristy places, and have an authentic taste of the local cuisine in restaurants off the beaten track, saving yourself time and money. Αποφύγετε τις αλυσίδες εστιατορίων και τα τουριστικά μέρη και πάρτε μια αυθεντική γεύση της τοπικής κουζίνας σε συνοικιακά μαγαζιά χωρίς να εξαντλήσετε τα πόδια και το πορτοφόλι σας.

YP Local Search (iPhone)
Urbanspoon (iPhone, Android)
AroundMe (Android, iPhone, Windows)
OpenTable (Android, BlackBerry, iPhone, Windows)

Smart conversions Έξυπνο συνάλλαγμα



CONVERTBOT (iPhone)

Travelling can become a headache when faced with different currencies and unknown counting units, but this smart practical app can convert over 500 units, including more than a hundred different currencies. Το ταξίδι μπορεί να γίνει πονοκέφαλος όταν αντιμετωπίζετε διαφορετικά νομίσματα και άγνωστες μονάδες μέτρησης, αλλά το έξυπνο, χρηστικό app μετατρέπει περισσότερες από 500 μονάδες, συμπεριλαμβανομένων και περισσότερων από 100 νομισμάτων παγκοσμίως.
XE Currency (Android, BlackBerry, iPhone, Windows)
Oanda Currency Converter (Android, BlackBerry, iPhone, Windows)
ConvertMe (iPhone, Android)
Quid Universal Currency Converter (iPhone)

Travel deals | Ταξιδιωτικές προσφορές



TRAVELZOO (iPhone, Android)
Do as its 25 million users do: follow the best deals and travel packages by region and stay within your budget.

Κάντε το όπως και οι 25 εκατομμύρια άλλοι χρήστες του. Ακολουθήστε ανά περιοχή τις καλύτερες ευκαιρίες και ολοκληρωμένα

πακέτα διακοπών που δεν ξεφεύγουν από τον προϋπολογισμό σας.
Booking.com (iPhone, Android)
Groupon (Android, BlackBerry, iPhone)
Lastminute (iPhone)
Hotwire (iPhone, Android)
Yipit (iPhone)
Budget Travel (Android)



MONEY-SAVING APPS

+ more travel apps we love



FREE WI-FI FINDER (iPhone, Android)

The only thing better than the internet is free internet. This app finds hotspot zones in more than 144 countries worldwide, which can then be filtered into the free and paid versions. The map interface works like a charm. Το μοναδικό καλύτερο πράγμα από το internet είναι το δωρεάν internet. Αυτό το application εντοπίζει τα κοντινότερα hotspots, τα οποία στη συνέχεια μπορείτε να φιλτράρετε σε δωρεάν και επί πληρωμή. Η μορφή χάρτη στην οποία τα εμφανίζει είναι πρακτική και εύχρηστη.



GGASBOOK (iPhone)

Nobody likes to throw away money, especially by buying overpriced petrol. Trust this app to find and show you the cheapest gas station near you. Τη σπατάλη πολλοί εμίσησαν, το ταξίδι ουδείς. Εμπιστευτείτε την εφαρμογή που θα σας υποδείξει, ανάλογα με την τοποθεσία που βρίσκεστε, το πιο φθηνό μέρος για να γεμίσετε το ντεπόζιτο του αυτοκινήτου σας.



ALLSUBWAYHD (Android, BlackBerry, iPhone)

For some expensive taxi fares are an inevitable evil, for others they are but an inconvenience of the past. Owners of this app can access the metro maps of 137 cities around the world. Τα ταξί για κάποιους είναι αναπόφευκτο έξοδο, όχι όμως για τον κάτοχο αυτής της εφαρμογής, που παρέχει χάρτες μετρό σε 137 χώρες ανά τον κόσμο.



TRIPIT (Android, BlackBerry, iPhone, Windows)

A travel organiser that makes printers redundant. Tickets, confirmation and reservation codes, maps and activity navigators are saved and grouped at the touch of a button – or screen. Το ταξιδιωτικό organizer που σας απαλλάσσει από κάθε εκτύπωση, περιπτώσεις κόστους και άσκοπες μεταφορές. Εισιτήρια, κωδικοί επιβεβαίωσης, κρατήσεις και χάρτες αποθηκεύονται και ταξινομούνται όλα σε μία εφαρμογή.



FLIGHT TRACK PRO (Android, iPhone, BlackBerry)

Forget worrying about the traffic on the way to the airport and possible flight delays by activating this applica-

WE ROUNDED UP BUDGET-FRIENDLY APPLICATIONS THAT WILL ORGANISE, FACILITATE AND IMPROVE YOUR TRAVEL EXPERIENCES | **ΒΡΗΚΑΜΕ ΟΛΕΣ ΕΚΕΙΝΕΣ ΤΙΣ BUDGET-FRIENDLY ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΑΠΟΓΕΙΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΗ ΣΑΣ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.**

tion, which brings the Arrival and Departure boards of any airport direct to your screen. Ξεχάστε το άγχος για την κίνηση προς το αεροδρόμιο και για τις πιθανές καθυστερήσεις των δρομολογίων, ενεργοποιώντας την εφαρμογή που φέρνει τους πίνακες των πτήσεων κάθε αεροδρομίου στην οθόνη σας.



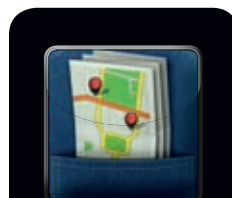
PACKING PRO (iPhone)

Ideal for all last-minute travelers who always end up leaving something behind. Create your personalized travel or packing list, and this application will remind you of all the details you need to take care of before departure, saving you the cost of buying replacement items at your destination. Ιδανική εφαρμογή για όσους ετοιμάζονται τελευταία στιγμή και αφήνουν πάντα κάτι πίσω. Δημιουργήστε με τα εργαλεία οργάνωσης της εφαρμογής, την προσωπική σας λίστα με τις εκκρεμότητες κάθε ταξιδιού και γλιτώστε έξοδα κακού πακεταρίσματος.



CRUISE CARD CONTROL (iPhone)

Like a personal financial manager, this app is dedicated to saving you money while on board, so you can safely enjoy tours, excursions and other extras on your cruise ship. Δεν είναι δύσκολο να χάσετε τον έλεγχο όταν βρίσκεστε σε μια κρουαζιέρα με τις καθημερινές σειρήνες των ειδικών εκδρομών, ξεναγήσεων και θεαμάτων εν πλω. Κατεβάστε τον προσωπικό σας λογιστή για να μην γίνει η εμπειρία σας οικονομικός εφιάλτης.



CITY MAPS 2GO

(Android, iPhone, BlackBerry)

The most useful and update compass for every city, district or island revealing the most interesting spots yet off signal. In other words, our personal guide to go around with no extra charge. Ουδέν κρυπτόν από τους 7.800 χάρτες της εφαρμογής. Η πυξίδα μας για κάθε πόλη και περιοχή, επαρχία και νησί που μας καθοδηγεί και φανερώνει τα πιο ενδιαφέροντα σημεία. Απλά ο πιο οικονομικός οδηγός μας ακόμα και όταν βρισκόμαστε εκτός δικτύου.



Insider tips



YELP (Android, BlackBerry, iPhone, Palm, Windows)

Since bad decisions usually end up costing money, everything you need to know about a city, including reviews and ratings by other users, is stored in the application's endless bank of useful information. Καθώς οι κακές επιλογές κοστίζουν, στην ατελείωτη τράπεζα δεδομένων και

κριτικών της εφαρμογής βρίσκουμε αξιολογημένα από προηγούμενους επισκέπτες και ειδικούς όλα όσα χρειαζόμαστε για να γνωρίσουμε μια πόλη χωρίς να ρισκάρουμε.

Tripso (iPhone, Android)

TripAdvisor (Android, iPhone, Palm, Windows)

Gogobot (Android, iPhone)

Triporama (Android, iPhone)

Globetrooper (Android, iPhone, Windows)



SIRENE BLUE RESORT Υψηλή αισθητική & φινέτσα!

Μόλις 3,5 χλμ από το λιμάνι του Πόρου, προβάλλει το SIRENE BLUE RESORT επιβλητικό και πανέμορφο, περιμένοντας να υποδεχθεί τους επισκέπτες του. Κτισμένο σ' ένα μαγευτικό τοπίο, βγαλμένο από πίνακα ζωγραφικής, συνδυάζει το καταπράσινο της φύσης, με το απέραντο γαλάζιο της θάλασσας. Οι πλήρως ανακαινισμένοι χώροι του, προβάλλουν τον λιτό και απείριστο χαρακτήρα τους, σε συνάρτηση με τη διακριτική πολυτέλεια και την υψηλή αισθητική.

Όλα τα δωμάτια με μαγευτική θέα στη θάλασσα, προσφέρουν όλες τις ανέσεις και υπηρεσίες για μια υψηλού επιπέδου φιλοξενία. Κάθε επισκέπτης μπορεί να γευτεί πολύτιμες στιγμές χαλάρωσης και αποδρασης στην ιδιωτική παραλία, απολαμβάνοντας τον ήλιο στο ξύλινο deck πάνω στη θάλασσα καθώς και δροσιστικά cocktails από το beach bar. Επίσης έχει την δυνατότητα να δοκιμάσει την παραδοσιακή μεσογειακή κουζίνα στην παραθαλάσσια ταβέρνα του ξενοδοχείου, gourmet επιλογές στο κοσμοπολίτικο Roof Garden Bar Restaurant με την συντροφιά ζωντανής μουσικής καθώς και τον απογευματινό του καφέ συνοδευόμενο από ιδιαίτερες γλυκές απολαύσεις στην βεράντα του lobby bar με περιβάλλον που θυμίζει κατάστρωμα κρουαζιερόπλοιου.

SIRENE BLUE RESORT High aesthetics & finesse!

Just 3,5 km from the port of Poros, raises the hotel SIRENE BLUE RESORT grandiose and beautiful, waiting to welcome its visitors. Built on an enchanting landscape, like it is taken out of a painting, it combines the green scenery of nature with the endless blue of the sea. Its fully renovated areas highlight the plain and minimal characteristic as well as the discreet luxury and the high aesthetic.

The rooms with their amazing view of the sea offer all the amenities and services required for high class hospitality. Every visitor will experience valuable moments of relaxation and enjoyment on the hotel's private beach, enjoying the sun on the wooden deck by the sea and the refreshing cocktails from the beach bar. Also the visitor will have the chance to taste the traditional Mediterranean cuisine at the hotel's Taverna, gourmet selections at the cosmopolitan Roof Garden Bar Restaurant accompanied with live music and special desert choices and coffee at the Lobby Bar in an atmosphere that looks like a cruise ship's deck.



THE GAME CHANGERS

TWO ONLINE GREEK COMPANIES RADICALLY CHANGED THE WAY WE TRAVEL. MEET THE MEN BEHIND THE REVOLUTION | **ΔΥΟ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ONLINE ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΑΛΛΑΞΑΝ ΡΙΖΙΚΑ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΤΑΞΙΔΕΥΟΥΜΕ. ΑΥΤΟΙ ΕΙΝΑΙ ΟΙ ΑΝΤΡΕΣ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ.**



Airtickets.gr

5 OUT OF 10 GREEKS THAT BOOK ONLINE CHOOSE AIRTICKETS.GR - A RESULT OF DIMITRIS KONTOGEORGOS' ABILITY TO RECOGNIZE AN OPPORTUNITY WHEN HE SEES ONE.

5 ΣΤΟΥΣ 10 ΕΛΛΗΝΕΣ ΠΟΥ ΚΑΝΟΥΝ ONLINE ΚΡΑΤΗΣΗ ΕΠΙΛΕΓΟΥΝ ΤΗΝ AIRTICKETS.GR, ΧΑΡΗ ΣΤΗΝ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΗΜΗΤΡΗ ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΟΥ ΝΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ΜΙΑ ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΟΤΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΠΡΟΣΤΑ ΤΟΥ.

He was the first to invest in online travel back in 2000, when the whole concept was nonexistent in Greece. "Up until 1997, I didn't know how to switch on a computer", says the company's owner, Mr. Dimitris Kontogeorgos. Raised in an agricultural family in Fthiotida, he left his hometown at the age of 18 and worked several jobs until he came up with a unique concept - a customer-oriented online travel agency, the first to be introduced in Greece. The company's offices were just 20 square me-

tres, but it didn't seem to matter, since "most American start-ups began their success story in basements. At least we were on the second floor". Thirteen years later, airtickets.gr is considered to be synonymous with online airplane ticket search, an innovative company that develops and launches new services that enhance the traveller's experience. In addition to the Greek market, airtickets.gr is currently active in Russia, Poland, UK, Albania, Italy, Romania and Turkey, while its goals for 2013 is to expand into new markets, as well

as to continue offering its quality services to its customers. And while Mr. Kontogeorgos embodies entrepreneurial success, he insists that the most important factor is to have faith, because "without faith, vision becomes a distant dream."

Ήταν ο πρώτος που αποφάσισε το 2000 να επενδύσει στο -άγνωστο για τα ελληνικά δεδομένα- online travel. «Μέχρι το 1997 δεν ήξερα καν να ανοίγω τον υπολογιστή» εξομολογείται ο κ. Δημήτρης Κοντογεώργος. Μεγαλωμένος σε μια αγροτική οικογένεια στην Ομβριακή της Φθιώτιδος, έφυγε από εκεί στα 18 του και έκανε διάφορες δουλειές μέχρι να πάρει τη μεγάλη επιχειρηματική απόφαση να ξεκινήσει ένα online ταξιδιωτικό πρακτορείο, ενώ δεν υπήρχε τίποτα αντίστοιχο μέχρι τότε στη χώρα. Τα πρώτα γραφεία της airtickets.gr ήταν μόλις 20τ.μ., αλλά λίγη σημασία είχε, καθώς «οι περισσότερες αμερικανικές startups είχαν ξεκινήσει από υπόγεια. Εμείς, τουλάχιστον, ήμασταν στο δεύτερο όροφο». 13 χρόνια μετά, η airtickets.gr θεωρείται συνώνυμο της αναζήτησης αεροπορικού εισιτηρίου, μια ταξιδιωτική επιχείρηση με πελατοκεντρική προσέγγιση, η οποία λανσάρει καινοτόμες υπηρεσίες με σκοπό τη βελτίωση της εμπειρίας του ταξιδιώτη. Πέρα από την Ελλάδα, η airtickets.gr έχει παρουσία στις αγορές της Ρωσίας, της Πολωνίας, του Ηνωμένου Βασιλείου, της Αλβανίας, της Ιταλίας, της Ρουμανίας, της Τουρκίας, ενώ ανάμεσα στους στόχους της για το 2013 είναι η εδραίωσή της στις νέες αγορές. Και παρότι ο κ. Κοντογεώργος ενσαρκώνει την ιδέα του αυτοδημιούργητου επιχειρηματία, ο ίδιος επιμένει πως το πιο βασικό συστατικό είναι η πίστη, διότι «χωρίς πίστη, το όραμα μετατρέπεται εύκολα σε όνειρο».

AIRTICKETS.GR HAS BEEN AWARDED FOR ITS CONTRIBUTION IN THE GREEK E-COMMERCE & ITS MOBILE APPLICATION
Η AIRTICKETS.GR ΕΧΕΙ ΒΡΑΒΕΥΤΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΣΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ E-COMMERCE ΚΑΙ ΤΗ MOBILE ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ.

www.airtickets.gr



Ξέρουμε πόσο σημαντικό είναι
να είστε μαζί.

Πρόγραμμα επιβράβευσης Together

Πετάμε καλύτερα όταν πετάμε μαζί. Γι' αυτό στην Olympic Air δημιουργήσαμε
ένα πρόγραμμα που σε επιβραβεύει όταν πετάς με την παρέα σου.
Τώρα μπορείτε να μοιράζεστε όλοι μαζί τα μίλια που κερδίζετε
και να απολαμβάνετε ταξίδια και προνόμια.



Together

OLYMPIC

www.olympicair.com

801 801 0101 - 2103550500

ή στα ταξιδιωτικά γραφεία





AirFastTickets.com

AS NUMBERS INDICATE, NIKOLAOS KOKLONIS' BRAINCHILD, AIRFASTTICKETS.COM, IS A SMALL BUSINESS MIRACLE | ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΡΙΘΜΟΥΣ, ΤΟ ΠΙΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΤΕΚΝΟ ΤΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΟΚΛΩΝΗ, Η AIRFASTTICKETS.COM, ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΜΙΚΡΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟ ΘΑΥΜΑ.

The extraordinary case of AirFastTickets is proof that there is no such thing as bad timing. In 2009, amidst the deep economic recession, when signs of recovery were nowhere to be seen, 29-year-old Nikolaos Koklonis, who boasts a financial background but no previous experience in the tourism industry, decided to start a small online company based in Piraeus that aimed to provide an easier, faster and cheaper way to buy travel services. In the beginning, AirFastTickets had only 5 employees, but thanks to its strong business plan, this was about to change. The founder's mission was clear: AirFastTickets would offer a wide variety of competitive, personalized and value-for-mon-

ey travel products, both quick and easy to book. Within a few months, AirFastTickets had sold 150.000 airplane tickets to European customers, mostly Germans and Italians. This led to the next step: open an office in Berlin. In 2011 alone the company serviced approximately 26.000 clients per week, sold 800.000 airline tickets and booked almost 2.000 hotel rooms, 20.000 car rentals and 5.000 dynamic travel packages. By 2012 the company was going global, opening new offices in London and New York. Currently, AirFastTickets is organising unforgettable travel experiences for almost 5 million people across 17 different countries. Employing more

than 70 experienced individuals, the company co-operates with 300.000 hotels in 150 destinations and plans to expand to 13 new locations in 2013. And although AirFastTickets's success is not limited to the Greek market, it is also an excellent ambassador for the country; with 70% of its staff composed of Greeks, AirFastTickets promotes Greece as an exciting, value-for-money destination to millions of travellers around the world. Η παράξενη περίπτωση της AirFastTickets είναι η απόδειξη πως δεν υπάρχει «κακό timing». Μέσα στη δύσκολη οικονομική συγκυρία του 2009 και χωρίς κανένα σημάδι ανάκαμψης στον ορίζοντα, ο 29χρονος, τότε, Νικόλαος Κοκλώνης, με background στα οικονομικά, αλλά χωρίς προηγούμενη εμπειρία στον τουριστικό κλάδο, αποφάσισε να ξεκινήσει μια μικρή online εταιρεία στον Πειραιά που θα παρείχε πιο εύκολες, πιο γρήγορες και πιο φτηνές ταξιδιωτικές υπηρεσίες. Είχε μόνο 5 υπαλλήλους, αλλά με ένα δυναμικό business plan αυτό θα άλλαζε σύντομα. Ο στόχος του ήταν ξεκάθαρος: η AirFastTickets θα προσέφερε μια πληθώρα ανταγωνιστικών και προσωποποιημένων ταξιδιωτικών προϊόντων σε άριστη σχέση ποιότητας-τιμής, στα οποία θα είχε ο καθένας πρόσβαση εύκολα και γρήγορα. Μέσα σε λίγους μήνες η AirFastTickets πούλησε 150.000 αεροπορικά εισιτήρια σε Ευρωπαίους καταναλωτές, κυρίως Γερμανούς και Ιταλούς, οδηγώντας τον στο επόμενο βήμα του, να ανοίξει γραφείο στο Βερολίνο. Το 2011 η εταιρεία εξυπηρέτησε 26.000 πελάτες ανά εβδομάδα, πούλησε 800.000 αεροπορικά εισιτήρια, 2.000 δωμάτια σε ξενοδοχεία, νοίκιασε 20.000 αυτοκίνητα και έκλεισε 5.000 δυναμικά ταξιδιωτικά πακέτα. Μέχρι το 2012 η παρουσία της ήταν παγκόσμια, με ολοκαίνουργια γραφεία στο Λονδίνο και τη Νέα Υόρκη. Αυτή τη στιγμή η AirFastTickets προσφέρει αξεχάστες ταξιδιωτικές εμπειρίες σε σχεδόν 5 εκατομμύρια ανθρώπους σε 17 διαφορετικές χώρες, απασχολεί 70 έμπειρους υπαλλήλους, συνεργάζεται με 300.000 ξενοδοχεία σε 150 σημεία του πλανήτη και προγραμματίζει να επεκταθεί σε 13 μοναδικούς προορισμούς μέσα στο 2013. Και παρότι η επιτυχία της ξεπερνά τα σύνορα της Ελλάδας, την ίδια στιγμή είναι άριστος πρεσβευτής της, με το 70% του προσωπικού της να είναι Έλληνες και τα ελκυστικά πακέτα της να αναδεικνύουν τη χώρα ως έναν ποιοτικό και ταυτόχρονα προσιτό συναρπαστικό προορισμό.

BY 2012 THE COMPANY WAS GOING GLOBAL, WITH OFFICES IN LONDON AND NEW YORK | ΤΟ 2012 Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΗΣ ΗΤΑΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΜΕ ΓΡΑΦΕΙΑ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ ΚΑΙ ΤΗ ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ.

www.airfasttickets.com

Airport Restaurants

Tasty Deals



3€

coffee & snack

&

5€

meal & drink



the best part of your trip

*Σε επιλεγμένους συνδυασμούς προϊόντων
στα συμμετέχοντα Εστιατόρια & Καφέ
On selected combos at participating
Restaurants & Cafés





AIRLINE NEWS

KLM

KLM Royal Dutch Airlines has teamed up with Dutch designer Hella Jongerius to present its new World Business Class cabin interior, featuring the new full-flat seat, which can be reclined horizontally so the passenger can lie fully flat. Sustainability is another point of focus for KLM. The carpeting, for instance, was manufactured partly of discarded KLM ladies' uniforms. Η KLM Royal Dutch Airlines συνεργάστηκε με τον Ολλανδό σχεδιαστή Hella Jongerius για να παρουσιάσει το εσωτερικό της καμπίνας της νέας World Business Class με το κάθισμα full-flat με κλίση 180°. Πέρα από την άνεση, η βιωσιμότητα είναι ένα άλλο σημείο εστίασης για την KLM που αποδεικνύεται σε καινοτομίες, όπως για παράδειγμα στη μοκέτα που κατασκευάστηκε εν μέρει από παλιές γυναικείες στολές της KLM.



ETIHAD AIRWAYS

2012 was a great year for Etihad Airways which saw its net profit jumping 200% to reach \$42 million. The company succeeded in building the first 'equity alliance', with investments in Air Seychelles, Airberlin, Virgin Australia and Aer Lingus, while also increasing its fleet to 70 aircraft, enabling access to 86 Etihad Airways passenger and cargo destinations, and 248 codeshare destinations. Moreover, it was crowned the World's Leading Airline for the fourth consecutive year by the World Travel Awards. Finally, Etihad Airways made its 'Big Switch' to new passenger sales, website and check-in systems. Το 2012 ήταν κάτι παραπάνω από καλή χρονιά για την Etihad Airways, που είδε το καθαρό κέρδος της να αυξάνεται κατά 200%, φτάνοντας τα 42 εκατομμύρια δολάρια. Ολοκλήρωσε με επιτυχία την πρώτη «συμμαχία συνεργασιών» με επενδύσεις στις Air Seychelles, Airberlin, Virgin Australia και Aer Lingus, ενώ ο στόλος της αριθμεί πλέον 70 αεροσκάφη, παρέχοντας πρόσβαση σε 86 επιβατικούς και εμπορευματικούς προορισμούς και 248 προορισμούς κοινού κωδικού. Στέφθηκε για τέταρτη συνεχόμενη χρονιά η Κορυφαία Αεροπορική Εταιρεία του Κόσμου στα World Travel Awards και τέλος πραγματοποίησε τη «Μεγάλη Αλλαγή», αναβαθμίζοντας τις πωλήσεις επιβατικών υπηρεσιών, της ιστοσελίδας και των check-in συστημάτων της.

LOT POLISH AIRLINES

Since the 1st of April, LOT re-operates on the route Athens-Warsaw-Athens five times a week. LOT came first among Europe's major airlines at FlightStats 2012 in the category of the On-time Performance Service Awards, due to the airline's punctuality of take offs and landings. Από την 1η Απριλίου η LOT έχει ξεκινήσει να πραγματοποιεί και πάλι το δρομολόγιο Αθήνα-Βαρσοβία-Αθήνα 5 φορές την εβδομάδα. Ο αερομεταφορέας ανακηρύχθηκε πρώτος ανάμεσα στις ευρωπαϊκές εταιρείες στα βραβεία FlightStats, για την ακρίβεια και τη συχνότητα στις πτήσεις του το 2012.



QATAR AIRWAYS

Hamad International Airport will be managed by Qatar Airways, which received its first passengers on April 1. The airport offers 41 contact gates, two runways, one being the longest in the world. Operating some 121 aircrafts to 125 destinations worldwide, Qatar will move its entire operations to the new airport by year-end. Η Qatar Airways Group αναλαμβάνει το νέο Διεθνές Αεροδρόμιο Hamad, το οποίο υποδέχθηκε τους πρώτους επιβάτες του την 1η Απριλίου. Παρέχει 41 πύλες, δύο αεροδιαδρόμους, ο ένας εκ των οποίων αποτελεί το μακρύτερο αεροδιάδρομο στον κόσμο. Η Qatar Airways, η οποία πραγματοποιεί πτήσεις σε 125 προορισμούς με 121 αεροσκάφη στο στόλο της, θα μεταφερθεί πλήρως στο νέο αεροδρόμιο της χώρας μέχρι το τέλος του έτους.



CYPRUS AIRWAYS

Cyprus Airways has launched an extensive restructuring plan that will bring major improvements to the company's operation. In the plan's first phase, Cyprus Airways has already begun converting the seating configurations of its aircraft, which will now provide a 3+3 layout throughout the cabin. In Business Class, the middle seat will remain vacant during the flight to provide more personal space to passengers. Στο πλαίσιο ενός εκτεταμένου σχεδίου αναδιάρθρωσης, οι κυπριακές αερογραμμές προχωρούν στη μετατροπή της διάταξης θέσεων του στόλου των αεροσκαφών της εταιρείας, ο οποίος θα προσφέρει ομοιόμορφη διάταξη θέσεων (3+3) σε όλη την καμπίνα. Στην Business Class η μεσαία θέση θα παραμένει κενή κατά τη διάρκεια της πτήσης για να απολαμβάνουν περισσότερη άνεση οι επιβάτες της.

LUFTHANSA

Lufthansa's Business Lounge at AIA offers ample areas to relax and enjoy a bite or drink. Its recent initiative has been the collaboration with esteemed Greek producers. Effective from March 2013, Lufthansa will be also serving red wine «Gourmen-issa», premium tsipouro «Dark Cave» as well as a wide range of spirits by Metaxa «Private Reserve». I To Business Lounge της Lufthansa στον ΔΑΑ διαθέτει 275 τ.μ. χαλάρωσης και ήδη προσφέρει τρόφιμα και ποτά Ελλήνων παραγωγών. Από τον Μάρτιο φιλοξενεί ακόμη τον ερυθρό οίνο Γουμένισσα, το εκλεκτό τσίπουρο Dark Cave και μια ποικιλία ποτών Metaxa Private Reserve.

EMIRATES

Emirates and the Formula One group have signed a five year agreement appointing Emirates as a Global Partner of Formula 1. Starting at the Grand Prix in Malaysia, the distinctive Fly Emirates branding will be seen at historic circuits such as Silverstone in Great Britain, Monza in Italy and Interlagos in Brazil. Emirates' 128 destination network enables fans to reach all Formula One locations for 2013. Η Emirates και ο Όμιλος Formula 1 υπέγραψαν 5ετή συμφωνία, που καθιστά την Emirates Παγκόσμιο Εταίρο της Formula 1®. Ξεκινώντας από το Grand Prix™ στη Μαλαισία, το λογότυπο Fly Emirates θα εμφανίζεται σε ιστορικές πίστες, όπως οι Silverstone στη Μεγ. Βρετανία, Monza στην Ιταλία και Interlagos στη Βραζιλία. Με δίκτυο 128 προορισμών, οι οπαδοί θα δώσουν το «παρών» σε όλους τους αγώνες του 2013.



SWISS

Customers booking flights on the company's website, swiss.com, can now make a provisional reservation at a guaranteed fare for up to 72 hours. The carrier offers online customers the option of selecting their seat, too. And in addition to the classic outward-and-return flights, travellers can now also book online "open-jaw" arrangements or multi-stop itineraries. I Οι επισκέπτες της ιστοσελίδας swiss.com μπορούν τώρα να κάνουν μια προσωρινή κράτηση μέχρι και 72 ωρών σε έναν εγγυημένο ναύλο, αλλά και να επιλέξουν τη θέση τους στο αεροσκάφος. Και, εκτός από τα κανονικά ταξίδια μετ' επιστροφής, οι ταξιδιώτες μπορούν τώρα εύκολα να κάνουν online κράτηση για δρομολόγια «open jaw» ή πολλαπλών ενδιάμεσων στάσεων.



TURKISH AIRLINES

Having the world's 4th largest flight network, Turkish Airlines is increasing its destination number in Africa to 34. The airline now flies to new adventurous destinations: Kilimanjaro (Tanzania), Mombasa (Kenya), Hurghada (Egypt), Sharm El-Sheikh (Egypt), Nouakchott (Mauritania), and Abidjan (Ivory Coast).

Διαθέτοντας το 4ο μεγαλύτερο δίκτυο πτήσεων στον κόσμο, η Turkish Airlines αύξησε τον αριθμό των προορισμών της στην Αφρική, φτάνοντας πλέον τους 34. Στα υπάρχοντα δρομολόγια προστέθηκαν οι εξής νέοι περιπετειώδεις προορισμοί: Kilimanjaro (Tanzania), Mombasa (Kenya), Hurghada (Egypt), Sharm El-Sheikh (Egypt), Nouakchott (Mauritania) και Abidjan (Ivory Coast).

UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES

Since the 1st of April 2013, Ukraine International Airlines has started direct flights from Athens to Kiev four times per week, every Monday, Wednesday, Friday and Saturday. As of 18 June, an additional flight will operate every Tuesday. With 21 years of successful operation, UIA connects Ukraine with 40 cities internationally operating 700 flights per week. The company also announced daily flights to Beijing starting next August. I Τέσσερις απευθείας πτήσεις τη βδομάδα από την Αθήνα στο Κίεβο πραγματοποιεί η Ukraine International Airlines από την 1η Απριλίου κάθε Δευτέρα, Τετάρτη, Παρασκευή και Σάββατο, ενώ από τις 18 Ιουνίου θα προστεθεί μία επιπλέον πτήση κάθε Τρίτη. Στα 21 χρόνια επιτυχημένης πορείας η UIA συνδέει την Ουκρανία με 40 διεθνείς προορισμούς εκτελώντας 700 πτήσεις τη βδομάδα, ενώ τον επόμενο Αύγουστο θα ξεκινήσει απευθείας πτήσεις στο Πεκίνο.



PEGASUS AIRLINES

The leading low-cost airline in Turkey, Pegasus Airlines, aims to set up a wide flight network. The company currently serves 40 international destinations across 28 countries and 29 domestic flights. Recently it signed the biggest aircraft deal in Turkish civil aviation history, ordering 100 Airbus A320 and A321 type new airplanes into its fleet. I Ο κορυφαίος χαμηλού κόστους αερομεταφορέας της Τουρκίας, η Pegasus Airlines, έχει στόχο να δημιουργήσει ένα ευρύτατο δίκτυο πτήσεων. Αυτή τη στιγμή εξυπηρετεί 40 διεθνείς προορισμούς σε συνολικά 28 χώρες και 29 στο εσωτερικό της χώρας. Πρόσφατα υπέγραψε τη μεγαλύτερη παραγγελία αεροσκαφών στην ιστορία της πολιτικής αεροπορίας της Τουρκίας, που αφορά 100 αεροσκάφη τύπου A320 και A321, που θα αρχίσουν να παραδίδονται σταδιακά στα προσεχή χρόνια.



HOW COME **CHEAP** AIRLINES ARE SO CHEAP?

WHEN IT COMES TO AIRLINE COSTS, EVERY EURO COUNTS | ΣΤΟ ΚΟΣΤΟΣ ΤΩΝ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΚΑΘΕ ΕΥΡΩ ΜΕΤΡΑΕΙ

Low cost airlines

Where do the savings come from?

Higher seat density

Μεγαλύτερη πυκνότητα καθισμάτων



Fast turnarounds – higher utilization of the plane

Μικρός χρόνος παραμονής στο αεροδρόμιο – καλύτερη αξιοποίηση αεροσκαφών.



Direct flights – point to point, no transfers, short routes

Απευθείας πτήσεις – όχι ενδιάμεσοι σταθμοί, κοντινές διαδρομές.



Smaller airports – cheaper, simple ground facilities

Μικρότερα αεροδρόμια – πιο οικονομικές, βασικές υπηρεσίες εδάφους.



Tickets sold directly, mostly by internet.

Απευθείας πώληση εισιτηρίων, κυρίως μέσω internet.



No frills – no additional costs

Καθόλου δωρεάν παροχές – κανένα επιπλέον κόστος.



Standardised fleet (only one aircraft type) – cheaper maintenance, training

Τυποποιημένος στόλος (μόνο ένας τύπος αεροσκαφών) – φθηνότερη συντήρηση και εκπαίδευση προσωπικού.



High variable–proportion of salary, better HR utilisation

Υψηλή μεταβλητότητα μισθού – καλύτερη αξιοποίηση των Ανθρώπινων Πόρων.



Legacy airlines

Από πού προέρχεται η εξοικονόμηση χρημάτων;

Lower seat density

Μικρότερη πυκνότητα καθισμάτων



Turnaround slowed down by use of major airports with large amount of traffic

Καθυστερήσεις εξαιτίας της χρήσης μεγάλων αεροδρομίων με αυξημένη κίνηση.



Long haul and short haul routes with transfers

Διαδρομές μικρών και μεγάλων αποστάσεων, ενδιάμεσοι σταθμοί.



Bigger airports – more expensive

Στάθμευση σε μεγαλύτερα και ακριβότερα αεροδρόμια.



Many tickets sold by travel agencies

Πώληση αρκετών εισιτηρίων μέσω ταξιδιωτικών πρακτορείων.



Entertainment programme, quick check in, lounges, paper tickets, catering

Πρόγραμμα ψυχαγωγίας, γρήγορο check in, lounges, χάρτινα εισιτήρια, catering.



Various aircraft types

Διάφοροι τύποι αεροσκαφών.



High basic salaries

Υψηλοί βασικοί μισθοί.





airtickets.gr[®]

Ταξιδεύουμε την Ελλάδα



airtickets.gr[®]

Αλ. Παναγούλη 118, 15343 Αγία Παρασκευή, Αθήνα, τηλ.: 210 6074 000, e-mail: info@airtickets.gr

International site www.airtickets.com



2BOARD POINT OF VIEW



CROWN JEWELS

THE CROWN OF GREECE'S HIGH-END TOURISM IS ADORNED WITH TWO KESSARIS STORES, ATTRACTING JET-SETTERS TO MYKONOS AND COSTA NAVARINO | ΤΟ ΣΤΕΜΜΑ ΤΟΥ UPPER CLASS ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΛΙΖΟΥΝ ΔΥΟ ΜΟΝΑΔΙΚΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ KESSARIS, ΕΛΚΟΝΤΑΣ ΣΤΗ ΜΥΚΟΝΟ ΚΑΙ ΤΗΝ COSTA NAVARINO ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΥΣ JETSETTERS.

You can escape from a city, but not from yourself. This is common knowledge among those who choose holiday destinations worthy of the quality standards they themselves have set for their way of life. Only two such destinations in Greece immediately spring to mind: cosmopolitan Mykonos and the world-class facilities of Costa Navarino in Messinia. The island of international high society and Kessaris have been writing history on the same page since 1996, when the famous Bar Vegeta – one of the main town's most popular meeting points – was converted into a highly attractive Kessaris store, beautifully appointed and in complete harmony with the Cycladic architectural tradition. Some years later, the blessed land of Messinia and specifically Costa Navarino became the location for the second Kessaris store outside Athens. In the Agora, the authentic village centre situated between The Romanos Resort and The Westin Resort, the store is a true gem for the new prime destination in the Mediterranean, with respect for the environment of understated luxury which has come to characterise it. Both exclusive stores are full of timeless elegant jewellery and watches bearing the signature of the world's most prestigious brands, including A. Lange & Söhne, Harry Winston, Bvlgari, de Grisogono, Richard Mille, Panerai, IWC, Jaeger LeCoultre, Longines and U-Boat. And so... the jeweller and the destinations complement one another, making it increasingly difficult to determine who lent its irresistible lustre to whom.

Mπορείς να αποδράσεις από μια πόλη, όχι όμως από τον εαυτό σου. Αυτό το γνωρίζουν όσοι επιλέγουν προορισμούς διακοπών αντάξιους των ποιοτικών standards που οι ίδιοι έχουν θέσει για τον τρόπο ζωής τους. Μόνο δύο τέτοιοι προορισμοί στην Ελλάδα έρχονται απευθείας στο μυαλό – η κοσμοπολίτικη Μύκονος και οι υπερπολυτελείς εγκαταστάσεις της Costa Navarino στη Μεσσηνία. Το νησί της διεθνούς high society και ο οίκος Kessaris γράφουν ιστορία σε μια κοινή σελίδα από το 1996, όταν το διάσημο Bar Vegeta (meeting point στη Χώρα του νησιού) μετατράπηκε σε ένα γοητευτικό κατάστημα Kessaris, εξοπλισμένο με luxury θησαυρούς και εναρμονισμένο με το κυκλαδίτικο τοπίο. Αρκετά χρόνια μετά, η ευλογημένη γη της Μεσσηνίας γίνεται πρόσφορο έδαφος για το δεύτερο εκτός των τειχών κατάστημα Kessaris, μέσα στις πολυτελείς εγκαταστάσεις της Costa Navarino. Στο Agora, το χώρο μεταξύ των The Romanos Resort και The Westin Resort, το κατάστημα αποτελεί πραγματικό κόσμημα για το θέρετρο, με σεβασμό στο περιβάλλον λιτής πολυτέλειας που χαρακτηρίζει το resort. Και τα δύο exclusive αυτά καταστήματα είναι γεμάτα με κοσμήματα υψηλής αισθητικής και ρολόγια που φέρουν την υπογραφή των πιο διασήμων εταιρειών, όπως η A. Lange & Söhne, Harry Winston, Bvlgari, de Grisogono, Richard Mille, Panerai, IWC, Jaeger LeCoultre, Longines, U-Boat. Και, κάπως έτσι, ο οίκος και οι προορισμοί αλληλοσυμπληρώνονται, κάνοντας ολοένα και πιο δύσκολο το να ξεχωρίσει κανείς ποιος δάνεισε σε ποιον την ακαταμάχητη αίγλη του.

KESSARIS MYKONOS: 58, Mat. Andronikou St., tel.: +30 22890 22880 **KESSARIS COSTA NAVARINO:** Navarino Dunes, tel: +30 27230 91119-4

TOOLS OF SEDUCTION

IRRESISTIBLY MANLY SCENTS COME IN THE COLOUR OF PASSION
ΑΚΑΤΑΜΑΧΗΤΑ ΑΡΡΕΝΩΠΑ ΑΡΩΜΑΤΑ ΦΕΡΟΥΝ ΤΟ ΧΡΩΜΑ ΤΟΥ ΠΑΘΟΥΣ.



1. Eau

de Lacoste

L.12.12 eau

de toilette 100ml,

€53,40 (Lacoste)

2. Red for Him eau

de toilette 150ml, €61,60

(Hugo Boss)

3. CH Men Sport eau de toilette

100ml., €64 (Carolina Herrera)

4. Big Pony #2 Eau de

Toilette 125ml, €54,20 (Ralph Lauren)

5. Aqua Fahrenheit eau de toilette

125ml., €62,90 (Christian Dior).

Products available in the Airport Shopping Center at the Hellenic Duty Free Shops | Τα προϊόντα αυτά διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου στο Hellenic Duty Free Shops



FREE STYLE

EVERYTHING COMES WITH A PRICE, BUT GOOD TASTE IS
FOR FREE | **ΟΛΑ ΕΧΟΥΝ ΜΙΑ ΤΙΜΗ, ΟΜΩΣ ΤΟ ΚΑΛΟ ΓΟΥΣΤΟ ΕΙΝΑΙ ΔΩΡΕΑΝ.**

LEFT | ΑΡΙΣΤΕΡΑ

1. Sunglasses | Γυαλιά ηλίου, €184,50 Gucci (Luxury Hellenic Duty Free Shops)
2. Hat | Καπέλο, €80 (Ermenegildo Zegna)
3. Pencils | Μολύβια NAVA, €1,55 (Presspoint Papasotiriou)
4. Carnet Moleskine, €18,90 (Presspoint Papasotiriou)
5. Polo shirt | Πόλο, €160 (Ermenegildo Zegna)
6. Headphones | Ακουστικά iLUV, €99 (Germanos)
7. Wristwatch | Ρολόι Casio G-Shock, €107 (Luxury Hellenic Duty Free Shops)
8. Sneakers | Αθλητικά παπούτσια, €217,50 (Armani Jeans)
9. Keychain | Μηρελάκ, €185 (Porsche Design).

RIGHT | ΔΕΞΙΑ

1. Shirt | Πουκάμισο, €79 (Boggi Milano)
2. Bow tie | Παπιγιόν, €17,95 (Tie Rack)
3. Tie | Γραβάτα, €45 (Boggi Milano)
4. Handbag | Τσάντα PIQUADRO, €325 (Bag Stories)
5. Worry beads | Κομπολόι Γαία, €19,99 (Cartoon)
6. Sunglasses | Γυαλιά ηλίου Ray-Ban, €159 (Optical Papadiamantopoulos)
7. Wristwatch | Ρολόι €95 (Swatch)
8. Belt | Ζώνη, €55 (Boggi Milano)
9. Trousers | Παντελόνι, €185 (Armani Jeans).





LEFT | ΑΡΙΣΤΕΡΑ

1. Hat | Καπέλο, €21,50 (Accessorize)
2. Sunglasses | Γυαλιά ηλίου Marc Jacobs, €224,50 (Luxury Hellenic Duty Free Shops)
3. Keychain | Μπρελόκ, €68 (Juicy Couture)
4. Bag | Τσάντα, €112,50 (Folli Follie)
5. Swimsuit | Μαγιό, €19,90 (Sugar Free)
6. iPhone case | Θήκη για iPhone, €14,90 (Germanos)
7. Camera | Φωτογραφική μηχανή Olympus, €89 (Germanos)
8. Wristwatch | Ρολόι, €43, (Swatch)
9. Flip flops | Σαγιονάρες, €114 (Juicy Couture).

RIGHT | ΔΕΞΙΑ

1. Leather Jacket | Δερμάτινο μπουφάν, €220 (Massimo Dutti)
2. Sunglasses | Γυαλιά ηλίου Gucci, €195 (Optical Papadiamantopoulos)
3. Scarf | Μαντίλι, €75 (Armani Jeans)
4. Leather belt | Δερμάτινη ζώνη Black Label, €40 (Tie Rack)
5. Wallet | Πορτοφόλι, €215 (Burberry)
6. Suede Loafers | Σουέντ loafers, €65,95 (Massimo Dutti)
7. Wristwatch | Ρολόι, €162, (Folli Follie).



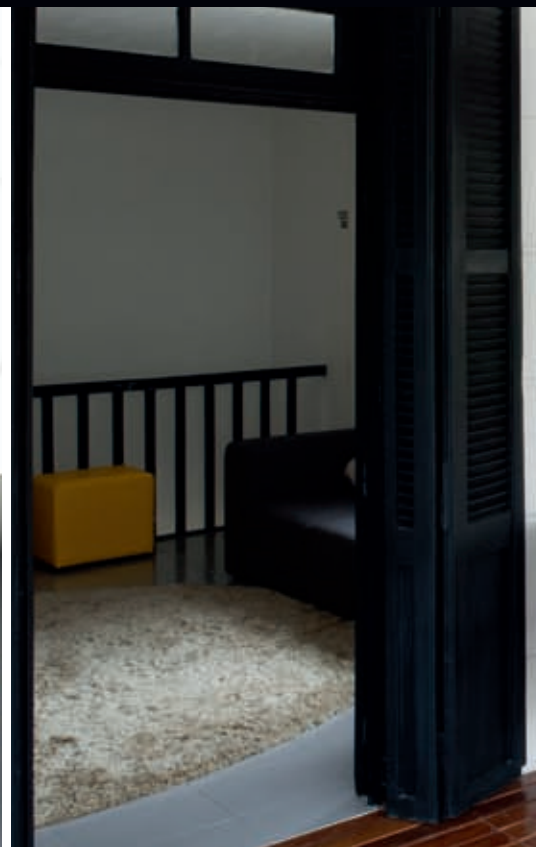


BOUTIQUE HOSTELS

◀Tattva Design Hostel

PORTO / ΠΟΡΤΟ, TATTVADESIGNHOSTEL.COM

Inspired by the Sanskrit word for 'element', Tattva Design Hostel is a prudent choice for accommodation in Porto. The facades of the two adjacent buildings appear to have been draped in retro upholstery, whilst the same nostalgic motif favoured by NN Arquitectura has been retained by the design team of Mundano also in the 16 rooms that can accommodate up to 116 guests. The location is close to most tourist attractions, but you may decide to simply relax and enjoy the Wi-Fi Internet access or the terrace with BBQ area. | Στα σανσκριτικά σημαίνει «στοιχείο», ωστόσο συγκεντρώνει παραπάνω από ένα στοιχεία ιδανικής διαμονής στο Πόρτο. Οι προσόψεις των δύο διατηρητέων κτιρίων μοιάζουν να ντύθηκαν με ρετρό ταπετσαρίες, ενώ το νοσταλγικό ύφος κράτησαν οι υπεύθυνοι των γραφείων NN Arquitectura και Mundano και στα 16 δωμάτια που φιλοξενούν έως 116 επισκέπτες. Είναι κοντά στα σημεία τουριστικού ενδιαφέροντος, ίσως όμως προτιμήσετε να μείνετε έντος, απολαμβάνοντας Wi-Fi και BBQ στην ταράτσα.



▶We Hostel

SAO PAULO / ΣΑΟ ΠΑΟΛΟ, WEHOSTEL.COM.BR

The similarities between We Hostel and most other hostels end with the fact that its 46 guests will be sharing a room with either one other person or up to seven fellow travellers. In other respects, nothing about this beautifully restored 19th century mansion is reminiscent of budget accommodation. Retro furniture and eclectic works of art from local fairs adorn the guest rooms and common areas, blending seamlessly with modern design in an aristocratic ambience for visitors who can appreciate its uniqueness. | Οι ομοιότητες του We Hostel με οποιοδήποτε άλλο hostel εξαντλούνται στο γεγονός πως οι 46 επισκέπτες του θα μοιραστούν το δωμάτιό τους με άλλον έναν έως επτά επισκέπτες. Κατά τ' άλλα, σε αυτή την έπαυλη του 19ου αιώνα τίποτα δε θυμίζει οικονομικό κατάλυμα. Ακολουθώντας τις αρχές του διακοσμητικού εκλεκτικισμού, τα vintage έπιπλα από υπαίθριες αγορές συναντιούνται με το μοντέρνο design, ενώ η έντονη τυπογραφία στους τοίχους κοντράρει κομψά με το πάλλευκο εσωτερικό. Αριστοκρατικός αέρας και ιδιότυπο στιλ για επισκέπτες που μπορούν να εκτιμήσουν τη μοναδικότητά του.

You can't help a nostalgic feeling staying in the retro Tattva Design hostel
Συννο η νοσταλγία η ρετρό αισθητική του Tattva Design hostel



ROOM
QUARTO 2

SSO FICAR NEM MAIS UM
OCÉ, SINTO MUITO AMOR,
MAS NÃO PODE SER*
- DEMÔNIOS DA GARÇA



HO(S)TELS

for A NEW GENERATION

DRIVEN BY A GENERATION THAT MUST OFTEN RELY ON LOW BUDGET OPTIONS BUT WITH NO COMPROMISE ON STANDARDS OF QUALITY, A REVOLUTIONARY CONCEPT IN HOSPITALITY IS GRADUALLY EMERGING | ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΓΕΝΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΑΝΑΓΚΗ ΑΠΟ LOW BUDGET ΕΠΙΛΟΓΕΣ, ΑΛΛΑ ΑΡΝΕΙΤΑΙ ΝΑ ΚΑΝΕΙ ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΑ ΠΟΙΟΤΙΚΑ STANDARDS ΑΝΑΔΥΕΤΑΙ ΕΝΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟ CONCEPT ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ.





BOUTIQUE HOSTELS

► Matchbox

SINGAPORE / ΣΙΓΚΑΠΟΥΡΗ, MATCHBOX.SG

Three immaculate dormitories house a series of futuristic pod-like bunk beds in a relaxed atmosphere in Singapore's trendy Chinatown district. You might think that a comfortable mattress, private locker, iPod dock and sockets for other gadgets would be enough when the cost of accommodation is so low. But the people at Matchbox entice visitors further by offering free Wi-Fi, free local phone calls, the use of massage equipment, a pillow menu, complimentary toiletries, free all-day breakfast and all the tea or coffee you can drink.

Μια σειρά από φουτουριστικά σπιρτόκουτα γίνεται μικροκαταφύγιο για το πιο νεανικό crowd της Σιγκαπούρης. Κρυμμένα μέσα στη ζωνή Chinatown, θα υπέθετε κανείς πως ένα αναπαυτικό στρώμα, μια προσωπική θυρίδα, ένα iPod dock και πρίζες για τα υπόλοιπα gadgets των επισκεπτών θα ήταν αρκετά όταν το κόστος διαμονής είναι τόσο χαμηλό. Οι υπεύθυνοι του Matchbox όμως καλομαθαίνουν περαιτέρω το κοινό τους, προσθέτοντας στα δωρεάν θέλητρα Wi-Fi, τοπικές τηλεφωνικές κλήσεις, χρήση μηχανημάτων μασάζ, αναλώσιμα μπάνιου, all day πρωινό και απεριόριστο καφέ ή τσάι.

The "ladies only"
Flamingo dorm at the
Matchbox
Γυναίκεία υπόθεση ο
ύπνος στον κοίτώνα
Flamingo του του
Matchbox.





◀U Hostel

MADRID / ΜΑΔΡΙΤΗ, UHOSTELS.COM

The words 'luxury' and 'hostel' don't usually fit in the same sentence, but to describe the U Hostel in Madrid as a luxury hostel is by no means an exaggeration on account of the incomparable accommodation experience it offers. An elegant former palace dating to the 19th century in Alonso Martinez Square has been completely renovated and converted into an excellent accommodation option for visitors seeking all the comforts of a hotel but without paying inflated rates. The rooms are not only spacious – with some twin rooms up to 35 m² – the majority also have their own balcony, whilst they are decorated in the style of artistic guest rooms at a friend's house. And while some guests are surfing the Net thanks to free Wi-Fi access, others will be exchanging views about the city in the retro cool common areas such as the terrace, the lounge and the bar, or settling down in the small cinema to round off a tiring day in front of the big screen, in the company of friends old and new.

Οι λέξεις «πολυτελής» και «hostel» συνήθως δε συντάσσονται στην ίδια πρόταση, ωστόσο το U Hostel στη Μαδρίτη δεν μπορεί να χαρακτηριστεί τίποτα λιγότερο από luxury hostel, χάρη στην ασύγκριτη εμπειρία διαμονής που προσφέρει. Ένα πανέμορφο πρώην παλάτι του 19ου αιώνα στην πλατεία Alonso Martinez μετατράπηκε σε προορισμό φιλοξενίας για όσους αναζητούν όλες τις ανέσεις ενός ξενοδοχείου χωρίς την ανεβασμένη τιμή του. Τα δωμάτια όχι μόνο είναι ιδιαίτερος ευρύχωρα (κάποια δίκλινα φτάνουν τα 35τ.μ.), αλλά στην πλειονότητά τους διαθέτουν και ιδιωτικά μπαλκόνια, ενώ είναι διακοσμημένα με τέτοιον τρόπο που θυμίζουν artistic ξενώνες σε φιλικό σπίτι. Και όσο κάποιοι μένουν συνδεδεμένοι με τον ιντερνετικό τους μικρόκοσμο μέσω του δωρεάν Wi-Fi, κάποιοι άλλοι ανταλλάσσουν απόψεις για την πόλη στους vintage cool κοινόχρηστους χώρους, όπως η ταράτσα, το lounge και το μπαρ, ή συγκεντρώνονται στο μικρό κινηματογράφο για να κλείσουν μια κουραστική ημέρα μπροστά στη μεγάλη οθόνη παρέα με παλιούς και νέους φίλους.

City Circus

ATHENS / ΑΘΗΝΑ, CITYCIRCUS.GR

Welcome to Athens, the capital of mixed emotions which, just like a circus, on occasions brings a smile to the face and other times melancholy. City Circus reflects these contrasts: here, the new co-exists with the old and the past glory of an neoclassical mansion is underlined by retro decorative elements, walls adorned with artworks and surrealist illustrations. All this along with the warmest of Athenian hospitality, free Wi-Fi, breakfast, sheets and towels and bicycle rentals. Καλωσορίσατε στην Αθήνα, την πρωτεύουσα των συναισθημάτων, που, όπως ένα τσίρκο, άλλοτε προκαλεί το χαμόγελο και άλλοτε τη μελαγχολία. Το City Circus αντανakλά τις αντιθέσεις: το νέο συνυπάρχει με το παλιό και η περασμένη αίγλη ενός ανακαινισμένου νεοκλασικού υπογραμμίζεται από την ομορφιά της ρετρό διακόσμησης, την τέχνη στους τοίχους και τα σουρεαλιστικά illustrations. Και όλα αυτά με τη μορφή της πιο φιλικής αθηναϊκής φιλοξενίας, με δωρεάν Wi-Fi, πρωινό, σεντόνια και πετσέτες και δυνατότητα ενοικίασης ποδηλάτου για κοντινές αστικές εξερευνήσεις.

CLASS AND COMFORT MEET IN A «FRUGAL LUXURY» PHILOSOPHY | ΚΟΜΨΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΝΕΣΗ ΣΥΝΑΝΤΙΟΥΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΝΕΑ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ «ΠΟΛΥΤΕΛΟΥΣ ΛΙΤΟΤΗΤΑΣ».



BOUTIQUE HOSTELS



The Independente

LISBON / ΛΙΣΣΑΒΩΝΑ, THEINDEPENDENTE.PT

Vibrant Lisbon is fast becoming one of the main poles of attraction for budget-conscious travellers – and the city has the hostel it deserves to prove it. The Independente is the brainchild of three brothers who decided to bring together locals and visitors, in a lounge or a garden, around a local dish or a glass of port wine, so that they can get to know each other, exchange stories, become friends or spend a night or two in one of the 11 extremely attractive dorms that can accommodate up to 90 guests. And even if you decide not to stay in the stately elegance of the hostel, a visit to The Decadente Restaurant & Bar is considered a must if you find yourself in the Portuguese capital. Η γεμάτη ενέργεια Λισσαβώνα

εξελλίσσεται σε έναν από τους κορυφαίους πόλους έλξης των budget-conscious ταξιδιωτών και έχει το hostel που της αξίζει για να το αποδείξει. Το The Independente είναι το όραμα τριών αδερφών, που αποφάσισαν να φέρουν κοντά ντόπιους και επισκέπτες, πάνω από ένα πιάτο τοπικής κουζίνας ή ένα ποτήρι port, για να γνωριστούν, να πουν ιστορίες, να γίνουν φίλοι και όσοι από αυτούς το επιθυμούν να κοιμηθούν σε ένα από τα 11 εξαιρετικά καλόγουστα δωμάτια, που μπορούν να φιλοξενήσουν ως 90 επισκέπτες. Ακόμα όμως κι αν δεν επιλέξετε να μείνετε στο hostel με την αρχοντική φινέτσα, μια επίσκεψη στο εστιατόριο The Decadente κρίνεται απαραίτητη, αν βρεθείτε στην πορτογαλική πρωτεύουσα.

«UPPER CLASS HOSTEL» IS NO LONGER AN OXYMORON, BUT A NEW EXCITING REALITY | ΤΟ «ΥΨΗΛΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ HOSTEL» ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΙΑ ΣΧΗΜΑ ΟΞΥΜΩΡΟ, ΑΛΛΑ ΜΙΑ ΝΕΑ ΣΥΝΑΡΠΑΣΤΙΚΗ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ.



Aventura Boutique Hostel

BUDAPEST / ΒΟΥΔΑΠΕΣΤΗ,
AVENTURAHOSTELBUDAPEST.COM

For many young travellers, the world is theirs for the taking. A viewpoint likely to be reinforced at Aventura Boutique Hostel, which offers a number of accommodation options in the form of themed rooms that will 'transport' you far from Budapest to... the Far East, Africa, India, even into Space! Here, there are no bunk beds, just four stylishly designed rooms and two small apartments for couples or families, with a total capacity for 25 visitors – like a large house to which a few dozen guests – unknown to each other – have been invited. Just a 15-minute walk to the Opera House and Parliament, Aventura is the perfect choice not only for those who aim to be out and about all day, but also guests who prefer to spend more time relaxing in the hostel, which offers free Wi-Fi, breakfast, coffee and massage for a slight extra charge. Η νιότη είναι αναπόφασιστη – το ίδιο και το Aventura Boutique Hostel, που προσφέρει πολλές εναλλακτικές διαμονής με τα θεματικά δωμάτιά του να σας ταξιδεύουν μακριά από τη Βουδαπέστη, μέχρι την Άπω Ανατολή, την Αφρική, την Ινδία, ακόμα και στο Διάστημα. Εδώ δεν υπάρχουν κουκέτες, παρά μόνο αυτά τα λίγα διασκεδαστικά δωμάτια και μικρά διαμερίσματα για οικογένειες, που μπορούν να φιλοξενήσουν μέχρι 25 επισκέπτες – σαν ένα μεγάλο σπίτι όπου συγκεντρώθηκαν πολλοί άγνωστοι μεταξύ τους καλεσμένοι. Σε απόσταση 15 λεπτών με τα πόδια από την Όπερα και το Κοινοβούλιο, αποτελεί ιδανικό ορμητήριο για όσους σκοπεύουν να επιστρέψουν μόνο για τον ύπνο τους, αλλά ταυτόχρονα προσκαλεί τους φιλοξενούμενους να μείνουν μέσα, προσφέροντας δωρεάν Wi-Fi, πρωινό, καφέ και μασάζ με ελάχιστο αντίτιμο.





Old furniture breathes
new life to your
budget travels
Παλιά έπιπλα δίνουν
και και-one budget
περιπατητικές μας



Kex

ICELAND / ΙΣΛΑΝΔΙΑ, KEXHOSTEL.IS

Attractive old-school rooms and dorms, lounges with retro furniture that has been given a new lease of life, breakfast with organic ingredients, local jams, cheeses and freshly baked bread, a gastropub serving Icelandic specialities with fish or lamb, a meeting room, gym, barber shop, heated outdoor patio... this hostel housed in an old biscuit factory has much to offer the 142 guests who choose it for a low cost – and ultimately unforgettable – stay in downtown Reykjavik. With an air of nostalgia blending harmoniously with industrial touches, a relaxed atmosphere and frequent live music events, this is not just another hostel but an inspired choice of accommodation for laid-back modern-day visitors with certain demands. I Old-school πανέμορφα δωμάτια, lounges με παλιά αγαπημένα έπιπλα που πήραν παράταση ζωής, πρωινό με οργανικά προϊόντα, τοπικές μαρμελάδες, τυριά και φρεσκοζυμωμένο ψωμί, gastropub, που σερβίρει τοπικές σπεσιαλιτέ με ψάρι ή αρνί, meeting room, γυμναστήριο, barber shop, αυλή με εσωτερική θέρμανση. Τι άλλο να προσφέρει αυτό το πρώην εργοστάσιο μπισκότων για να ευχαριστήσει τους 142 φιλοξενούμενους που θα το επιλέξουν για τη low cost -και εντέλει αξέχαστη- διαμονή τους στο Ρέικιαβικ; Με τις νοσταλγικές αναφορές να συναντούν τις industrial πινελιές και τη χαλαρή φιλοσοφία του να καλωσορίζει συχνά live μουσικά events, εδώ δεν πρόκειται για ένα ακόμα hostel, αλλά για μια ονειρεμένη πρόταση διαμονής για laid-back, αλλά συγχρόνως απαιτητικούς επισκέπτες.





Apr-Jun | 13 **Material world** Book temples

WORLD'S BEST BOOKSTORES

MY BEAUTIFUL SHELF

A VISIT TO ONE OF THE
THESE BOOKSHOPS
IS ENOUGH TO MAKE
YOU REALISE WHY
DOWNLOADING A BOOK
CAN NEVER REPLACE
THE REAL THING

ΜΙΑ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΕ ΑΥΤΑ
ΤΑ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΑ ΑΡΚΕΙ
ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΟΥΜΕ
ΓΙΑΤΙ ΤΟ DOWNLOAD ΔΕ
ΘΑ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΠΟΤΕ
ΤΗΝ ΑΛΗΘΙΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.



E



El Ateneo Grand Splendid

BUENOS AIRES, ARGENTINA

This former theatre is now filled with numerous gasps of admiration that escape the lips of those who enter the world's most impressive bookstore. Designed by architects Perand and Torres Armengol, the Teatro Grand Splendid first opened its doors in 1903, and has hosted some of the world's most important tango and musical performances. It was soon turned into a radio station, and then into a cinema – this is where first films with sound were shown in Argentina. Today, the theatre is one of the most famous bookstores in the world, welcoming more than one million customers every year. The velvet seats have given way to bookshelves, the balconies and boxes have become reading rooms, yet the real treasures, the murals, statues and curtains, remain intact and only accentuate the dramatic effect of this wonderful building.

Ηχηρά επιφωνήματα θαυμασμού ακούγονται από όσους περνούν πρώτη φορά το κατώφλι του πιο επιβλητικού βιβλιοπωλείου του κόσμου. Με το όνομα Teatro Grand Splendid, το θέατρο που σχεδίασαν οι αρχιτέκτονες Perand και Torres Armengol, άνοιξε τις πόρτες του το 1903 για να φιλοξενήσει τους σημαντικότερους καλλιτέχνες του τάνγκο και άλλες μουσικές παραστάσεις, κατόπιν μετατράπηκε σε έδρα ραδιοφωνικού σταθμού και στη συνέχεια σε σινεμά, για να προβληθούν οι πρώτες ταινίες με ήχο στην Αργεντινή. Κάθε χρόνο υποδέχεται πάνω από ένα εκατομμύριο πελάτες. Τα βελούδινα καθίσματα έδωσαν τη θέση τους σε βιβλιοθήκες και ράφια, οι εξώστες και τα θεωρεία έγιναν αναγνωστήρια, ωστόσο οι τοιχογραφίες, τα αγάλματα και οι κουρτίνες παραμένουν ανέπαφα, διατηρώντας το δραματικό ύφος του υπέροχου αυτού κτίσματος.



Apr-Jun | 13 **Material world** Book temples

WORLD'S BEST BOOKSTORES

Cook & Book

BRUSSELS, BELGIUM

The brainchild of Deborah Drion and Cedric Legein opened in 2006. This restaurant/bookstore allows customers to enjoy their coffee or glass of wine while browsing through its extensive collection. If feeling peckish, you can also imbibe the surrounding intellectual wealth as you enjoy a full-blown meal prepared with care using only the freshest ingredients. The bookstore is separated into nine sections, each one with a different theme: Brit pop elements abound in the English-language section and the cookery books are located near the kitchen in a trattoria-style space, while the travel section is flanked by various maps and globes of the world.

Το project που γεννήθηκε το 2006 από τα δημιουργικά μυαλά των Deborah Drion και Cedric Legein είναι ένα εστιατόριο και βιβλιοπωλείο μαζί, όπου ο επισκέπτης μπορεί να απολαύσει έναν καφέ ή ένα ποτήρι κρασί ξεφυλλίζοντας την εκτενή συλλογή από βιβλία. Τα 9 διαφορετικά sections του βιβλιοπωλείου ακολουθούν θεματική διακόσμηση. Έτσι λοιπόν ο χώρος με τα αγγλόφωνα βιβλία βρίσκεται από brit pop στοιχεία, ο τομέας με τα βιβλία μαγειρικής γειτνιάζει με την κουζίνα και έχει διαμορφωθεί σαν trattoria, ενώ οι ταξιδιωτικοί οδηγοί και τα λευκώματα προορισμών μπερδεύονται με υδρόγειους και παγκόσμιους χάρτες.

A bookstore with a «eat, read, learn» philosophy
Ένα βιβλιοπωλείο με φιλοσοφία «φάε, διάβασε, μάθε».



Atlantis Books

SANTORINI, GREECE

Two American students visited the island for vacations and ended up opening their own bookstore. One of the most famous and renowned bookshops in the world, Atlantis Books is also Craig and Oliver's home. When the duo first opened Atlantis Books in 2004, in the basement of a whitewashed house, they never imagined that their bookstore would become one of the must-see attractions for people visiting Oia, a picturesque, traditional village famous for its spectacular sunset. Δύο Αμερικανοί φοιτητές που είχαν έρθει για διακοπές στο νησί κατέληξαν να είναι ιδιοκτήτες ενός από τα πιο διάσημα και διεθνώς αναγνωρισμένα βιβλιοπωλεία του κόσμου, που ταυτόχρονα είναι και το σπίτι τους. Όταν ο Craig, ο Oliver και οι φίλοι τους που πίστεψαν στο εγχείρημα πρωτοάνοιξαν τις πόρτες στο υπόγειο του λευκού σπιτιού στο κεντρικό δρομάκι της Οίας, το 2004, δε φαντάζονταν πως σήμερα μια επίσκεψη στο μικρό αλλά εκλεκτού περιεχομένου βιβλιοπωλείο τους θα θεωρούνταν ένα από τα απαραίτητα πράγματα που πρέπει να κάνει κανείς όταν βρεθεί στο πιο όμορφο και γραφικό «χωριό» της Ευρώπης με το αξιοζήλευτο ηλιοβασίλεμα.



Kid's Republic

BEIJING, CHINA

Learning is a gift wrapped in design, for children lucky enough to explore the magical worlds of books at the wonderful Kid's Republic. Created by SAKO Architects, this children's bookstore is the epitome of charm: a multicoloured ribbon traverses the bookstore's two levels, taking on various unexpected shapes and forms that excite the imagination. On the ground floor you will find the creative activity room covered in carpets so that children can sit anywhere and play comfortably, while following the rainbow staircase will lead you to the second floor and the bookstore.

Στο παιδικό βιβλιοπωλείο Kid's Republic, η μάθηση είναι το δώρο και το interior design το περιτύλιγμα. Ένα περιτύλιγμα που οι SAKO Architects φρόντισαν να είναι ακαταμάχητα ελκυστικό, με την πολύχρωμη κορδέλα του να διατρέχει τα δύο επίπεδα και να παίρνει αναπάντεχα σχήματα, εξάπτοντας τη φαντασία των μικρών και αποσπώντας τα θαυμασμό των μεγάλων. Στον πρώτο όροφο βρίσκεται ο χώρος δημιουργικής απασχόλησης, με χαλιά παντού ώστε τα παιδιά να κάθονται και να παίζουν άνετα, ενώ η σκάλα, που θυμίζει περισσότερο τη χρωματική σκάλα pantone, οδηγεί στον επάνω χώρο του ζωνηρού βιβλιοπωλείου.

Libreria Acqua Alta

VENICE, ITALY

It is no easy task keeping a bookshop in Venice – at least not right next to the canal and in constant fear of a flood at any minute. However, the owner of this secondhand bookstore has solved this problem by placing the books either on the furniture, in crates or small bath tubs – even a gondola, which stands proudly in the middle of the room, has been used as a storage unit.

Δεν είναι εύκολο να διατηρεί κανείς βιβλιοπωλείο στη Βενετία – τουλάχιστον όχι δίπλα στο κανάλι με το φόβο μιας πλημμύρας. Ο ιδιοκτήτης αυτού του μικρού secondhand βιβλιοπωλείου βρήκε τη λύση, τοποθετώντας τα βιβλία επάνω σε έπιπλα, μέσα σε καφάσια, μέσα σε μικρές μπανιέρες – ακόμα και μέσα σε μια γόνδολα, η οποία στέκεται περήφανα στη μέση του μαγαζιού.





WORLD'S BEST BOOKSTORES



Selexyz Bookstore

MAASTRICHT, HOLLAND

Maastricht's largest collection of English language books has found a very unusual home: before becoming a bookstore, this imposing cathedral was once a warehouse and bicycle parking lot. Even though the solemn atmosphere of the cathedral has been preserved both inside and out, the space exudes a cool modernity thanks to the metal structure built to create the bookshop's different floors and levels.

Η μεγαλύτερη συλλογή αγγλόφωνων βιβλίων στο Μάαστριχτ βρήκε ένα πολύ παράξενο σπίτι για να στεγαστεί, έναν επιβλητικό καθεδρικό ναό, που στο παρελθόν έχει εκτελέσει επίσης χρέη αποθήκης και πάρκινγκ ποδηλάτων. Και, παρ' ότι εσωτερικά και εξωτερικά ο καταναυτικός διάκοσμος έχει διατηρηθεί, ο χώρος δείχνει cool και απολύτως εκμοντερνισμένος, χάρη στη σιδερένια κατασκευή που υψώθηκε για να δημιουργήσει τα επίπεδα του βιβλιοπωλείου.



A "divine" space full of shelves with english books | Ένας «θεϊκός» χώρος γεμάτος ράφια με αγγλόφωνα βιβλία.





TRAVEL VALUE / DUTY FREE



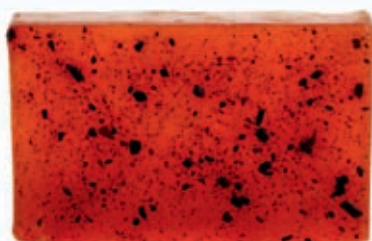
POCKET HEROES

8GB Usb flash memory sticks | **Διάυλοι USB**, €25 (Triton).



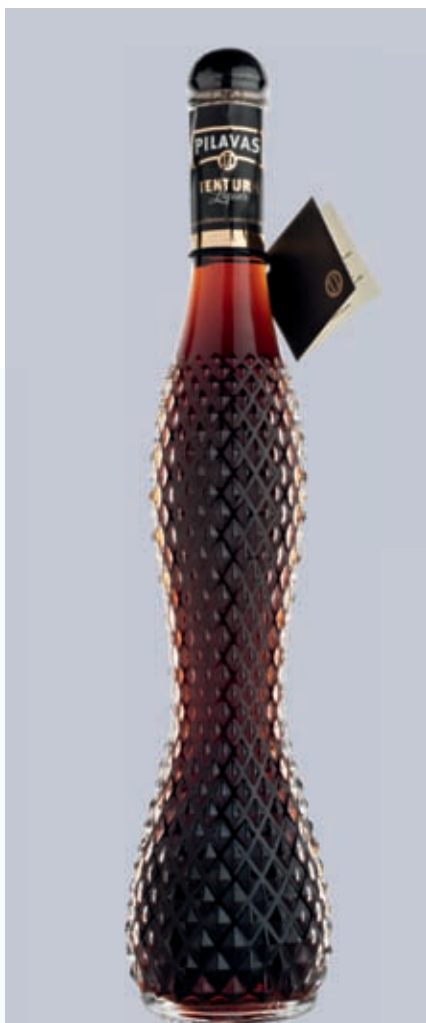
BAR NOW OPEN

Cinnamon soap bar | **Σαπούνι με κανέλα**, €3,99 (Mastiha Shop).



GREEK DELICACY

Roasted Red Peppers | **Ψιτές πιπεριές**, Ergon, €3,95 (Hellenic Gourmet).



CINNAMON SPICE

Liqueur | **Λικέρ**, Tentura Pilavas, 0,5lt., €13,60 (Spirits, Hellenic Duty Free Shop).

THE THIN RED LINE

Bracelet | **Βραχιόλι**, Links of London, €158 (Luxury Hellenic Duty Free Shops).



COLOUR DIVE

Chronograph 100m. | **Χρονογράφος** στεγανοποιημένος στα 100μ., Tissot, €453 (Luxury Hellenic Duty Free Shops).



RETRO VISION

Sunglasses | Γυαλιά ηλίου, Marc Jacobs, €641
(Luxury Hellenic Duty Free Shops).

HOT HIGHLIGHT

Leather handbag | Δερμάτινη τσάντα,
€495 (Burberry).



LADYBUGS FIRST

Lucky Ladybird charm | Πασχαλίτσα παντατίφ,
Links of London, €54
(Luxury, Hellenic Duty Free Shops).



RAZZMATAZZ

Rum | Ρούμι, Razz Raspberry 1lt, Bacardi,
€24,25 (Spirits, Hellenic Duty Free Shops).

PASSION FOR ACTION

Chronograph 100m. | Χρονογράφος
στεγανοποιημένος στα 100μ., €198 (Folli Follie).



SERIOUS STRIPES

Tie | Γραβάτα, €170 (Ermenegildo Zegna).



FLAMING DETAILS

Handbag | Τσάντα, (Armani Jeans).

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΔΡΟΜΟΥ «σχεδία»*

Στους δρόμους της πόλης
την **τελευταία Τετάρτη** κάθε μήνα

τεύχος #01 | Μάρτιος 2013 | τιμή 3€ (το 1,5€ για τον πωλητή)

σχεδία
ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΔΡΟΜΟΥ

THE BIG ISSUE
\$5.75 per copy
Proudly supported by
Proudly supported by
Proudly supported by

GOING GAGA
PRINCESS OF PORT

περιοδικά δρόμου
**Η δημοσιογραφία
της αλληλεγγύης**

σχεδία
ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΔΡΟΜΟΥ

**Η επανένωση
του ποδηλάτου**

σχεδία
ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΔΡΟΜΟΥ

**Η Κωνσταντίνη
η πρώτη γυναίκα
πρωθυπουργός της Ελλάδας**

**Τεχνολογία
Με μια σχεδία στην Τεχνολογία**

www.shedia.gr • info@shedia.gr
[f](#) [shedia.streetpaper](#) • [t](#) [_shedia](#)

* Το περιοδικό δρόμου «σχεδία» δεν πωλείται σε περίπτερα ή άλλα σημεία διανομής Τύπου. Πωλείται αποκλειστικά στο δρόμο και, συγκεκριμένα, σε δεκάδες προκαθορισμένα σημεία της πόλης (πόστα). Όλοι οι διαπιστευμένοι πωλητές είναι άστεγοι, άνεργοι ή άνθρωποι με εισόδημα κάτω από το όριο της φτώχειας. Από την τιμή πώλησης του περιοδικού (3,00€), το 50% (1,50€) αποτελεί απευθείας έσοδο για τον πωλητή.

2board

APR. - JUN. 2013

Sketchbook

TRAVELLER'S

BIBLE

> HOW TO <

Enjoy

15

expensive

CITIES

FOR

(almost)

NOTHING

There is no such thing as an expensive city – only expensive choices. 2board creates the quintessential guide to the world's top 15 destinations for budget-conscious travellers. / Δεν υπάρχει ακριβή πόλη, υπάρχουν ακριβές επιλογές.

To 2board πράχνει το manual του budget-conscious ταξιδιώτη για 15 hot προορισμούς του πλανήτη.

by Vivi Vourla

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

SAVE UP TO
40%
on weekends

LONDON

Legend has it that London is a forbidden fruit for those with a limited budget. However, the reality is that this multicultural city is a veritable Garden of Eden, with ample choices for every kind of traveller.

Ο μύθος θέλει το Λονδίνο έναν απαγορευμένο καρπό για περιορισμένα πορτοφόλια, στην πραγματικότητα όμως πρόκειται για μια πληθωρική ταξιδιωτική εδέμ με επιλογές για κάθε είδους ταξιδιώτη.



Where to stay

20 Nevern Square

twentyneversquare.co.uk

A renovated Victorian manor with impeccable service and facilities. Take advantage of the special offer on Sundays, when one night in a double room will set you back €81, instead of €145.

Ανακαινισμένο βικτοριανό αρχοντικό με άψογο σέρβις και υπηρεσίες. Η κυριακάτικη προσφορά είναι ιδιαίτερα ελκυστική, με την τιμή του δίκλινου να πέφτει από τα €145 στα €81.

Apex Hotels

apexhotels.co.uk

Well-known for its value for money hotels, this family business from Edinburgh just opened its 3rd London property, Apex Temple Court Hotel. Get to know it with the London Weekend offer paying €195 for 2 nights including breakfast and dinner.

Γνωστή για τα value for money ξενοδοχεία της, η οικογενειακή αλυσίδα από το Εδιμβούργο άνοιξε μόλις πέρυσι το τρίτο λονδρέζικο απόκτημά της, το Apex Temple Court Hotel. Κάντε του ποδαρικό το

σαββατοκύριακο με €195 για 2 νύχτες με πρωινό και δείπνο στο ξενοδοχείο.

W14 Hotel London

thew14hotel.co.uk

Begin your day with a hearty breakfast. Located just 5 minutes from Kensington tube station and 10 minutes from the city centre, prices range from €16 per night in a room for 4-6 guests to €50 per person for a double room and shared bathroom. Η μέρα σας ξεκινά με πλούσιο πρωινό, 5 μόλις λεπτά από το σταθμό Kensington και 10 από το κέντρο του Λονδίνου. Θα πληρώσετε από €16 σε δωμάτια 4-6 ατόμων ή €50 για δίκλινο με κοινόχρηστο μπάνιο.

Astor Hostel Victoria

astorhostels.co.uk

A favourite hostel for students and budget travellers – the more people you share with, the less you pay. Rates start at €17 per person in a twelve room dorm and reach €45 for an en-suite double room. Η Αγαπημένο hostel για φοιτητές, και όχι μόνο, με τιμές που κυμαίνονται ανάλογα με τον αριθμό των συγκατοίκων (από €17 το άτομο για 12κλινο μέχρι €45 για δίκλινο με δικό του μπάνιο).

Clink Hostel

clinkhostel.com

Free internet, breakfast, fully-equipped kitchen and living area with television – all this for €10-17 per person in dorms that can accommodate from 4 to 18 guests, or for €46-58 in en-suite single, double or triple rooms. Η Δωρεάν internet, πρωινό, πλήρως εξοπλισμένη κουζίνα και σαλόνι με τηλεόραση, με τιμές από €10-17 σε δωμάτια που χωρούν 4-18 άτομα και €46-58 σε ensuite για 1-3 άτομα.



SUKKA AT THE SANDERSON



GORDON RAMSAY AT CLARIDGE'S

-Luxury for less-

The Hoxton

hoxtonhotels.com

With rates for one of the hotel's 205 rooms starting at €90, this is a unique opportunity to stay at one of London's top ten hotels, as reported by the Guardian and Observer newspapers. Η τιμή για ένα από τα 205 stylish δωμάτια του ξεκινά από €90 – όχι και άσχημα για ένα από τα 10 καλύτερα λονδρέζικα ξενοδοχεία, σύμφωνα με τις βρετανικές εφημερίδες Guardian και Observer.

Sanderson

sandersonlondon.com

Designed by Philippe Starck, with furniture inspired by surrealism and the world of dreams, the Sanderson is a unique hotel in the heart of the

West End – book your reservation two weeks in advance and enjoy a 30% discount. Το άγγιγμα του Philippe Starck, με έπιπλα εμπνευσμένα από το σουρεαλισμό και τον κόσμο των ονείρων. Αν επιθυμείτε να μείνετε στην καρδιά του West End, κλείστε δίκλινο 2 εβδομάδες νωρίτερα με 30% έκπτωση.

Z Hotels thezhotels.com

The new Z Hotel is set to open in the spring of 2013 near Victoria station, with modern rooms at comparatively low prices (from €98). Την άνοιξη του 2013 ανοίγουν το 2ο ξενοδοχείο τους κοντά στο σταθμό Victoria με μοντέρνα δωμάτια και χαμηλές για τα δεδομένα της πόλης τιμές (από €98).



Where to eat

Yalla Yalla yalla-yalla.co.uk

After your shopping spree on Oxford St, take a seat on the plush pillows of Yalla Yalla, a Lebanese restaurant that serves a selection of dishes and wrapped pies from €6.90 to 11.50. From February you can also enjoy them on Shoreditch High St. in the East End. Μετά τα ψώνια στην Oxford St, καθίστε στα αναπαυτικά μαξιλάρια του για λιβανέζικα εδέσματα και τυλιχτές πίτες με €6,90-11,50. Από τον Φεβρουάριο μοιράζεστε τους μεζέδες του και στο Shoreditch High St. στο East End.

Princi princi.co.uk

An industrial space in the heart of Soho that serves Italian focaccias, pizzas prepared in a wood-fire oven (€8.50) and full English breakfasts (€11). Princi is setting new standards for lunch on the go. Αλλάζει τα δεδομένα σας για τους φούρνους και το φαγητό στο χέρι, με ιταλικές focaccie, pizze σε ξυλόφουρνο (€8,50) και πλήρες αγγλικό πρωινό (€11) σε έναν industrial χώρο στην καρδιά του Soho.

Mooli moolis.com

Follow the curry and



THE HOXTON

cardamom smells to the larger space that will soon host the new Moolis restaurant for Indian fast food (from €3.30). Μυρωδιές από κάρι και κάρδαμο θα σας τραβήξουν και στο νέο Mooli για πρόχειρο ινδικό φαγητό (από €3,30). **Lantana Café** lantana cafe.co.uk One of the few places in London not affected by the city's crazy rhythm; indulge in a delicious breakfast of scrambled eggs and Sicilian ratatouille (€2.80-10.30), or a sumptuous lunch of gourmet sandwiches (€2.80-10.30) and cakes (€1.15-2.00). Από τα λίγα μέρη που δεν επηρεάζει ο τρελός ρυθμός της πόλης. Απολαύστε με την ησυχία σας πρωινά

Luxury stays at design hotels and gourmet dinners at hip restaurants are not out of your reach
Υψηλών προδιαγραφών εστιατόρια και πολυτελή design ξενοδοχεία που δεν είναι εκτός της οικονομικής σας πραγματικότητας.

με χτυπητά αυγά και σισιλιάνικο ρατατούιγ (€2,80-10,30), μεσημεριανό με gourmet σάντουιτς (€5-12,50) και λαχταριστά κέικ (€1,15-2).

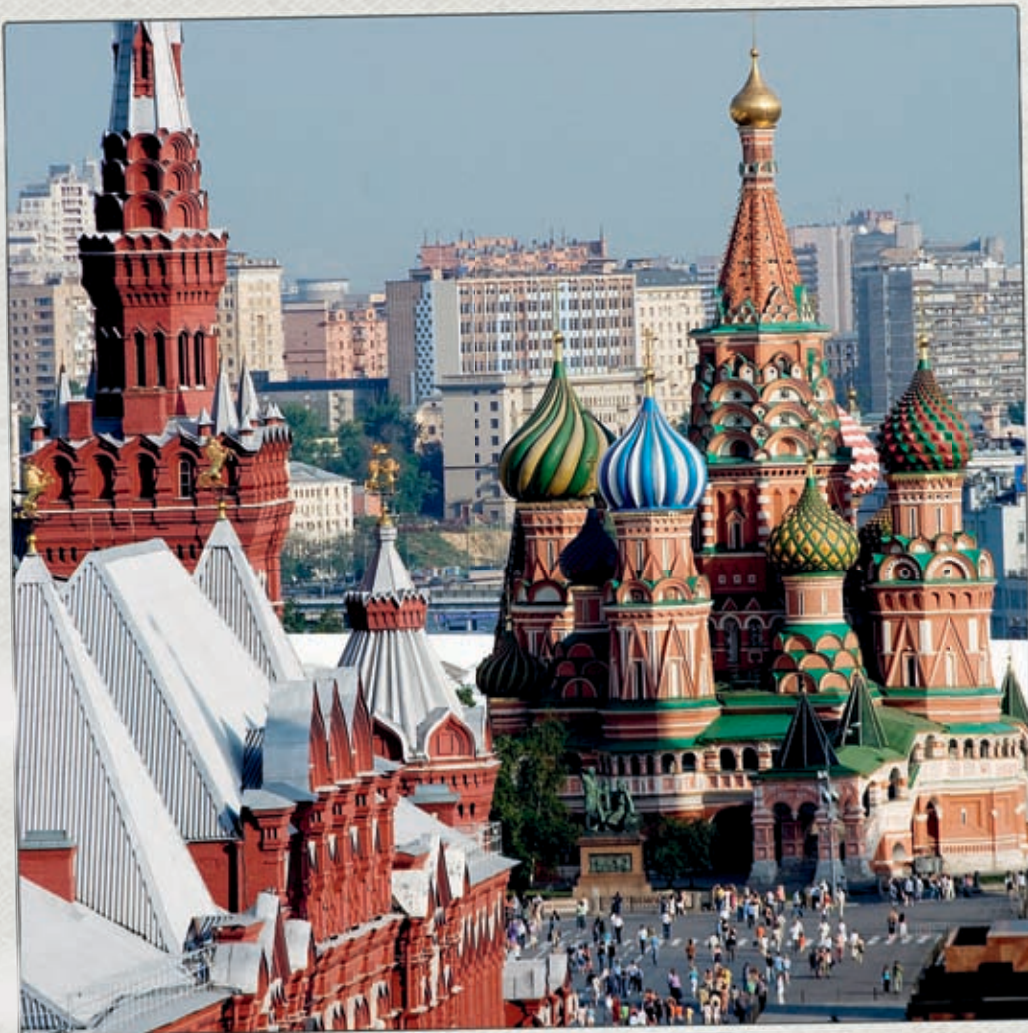
-Taste surprises-

Gordon Ramsay at Claridge's gordonramsay.com/claridges

For a gourmet experience in the legendary Claridge's, try Gordon's handmade ravioli stuffed with crabmeat or a modern version of the Wellington beef, while the Sunday lunch menu will set you back just €35 per person for a 3 course meal. Μέσα στο θρυλικό ξενοδοχείο Claridge's θα δοκιμάσετε ραβιόλια γεμιστά με αστακό και τη μοντέρνα εκδοχή του βοδινού Wellington, ενώ με το Sunday Lunch menu ο λογαριασμός διαμορφώνεται στα €35 τα τρία πιάτα ανά άτομο.

Budget transport

You can buy travel cards for unlimited journeys on all public transport at any tube station. Daily travel cards for all zones cost €10, while weekly cards start at €40.27. Alternatively, you can purchase an Oyster card and pay as you go. Active tourists should also invest in the London Pass, which grants free entry to 60 attractions for just €57.50 (londonpass.com). / Οι Travelcards, κάρτες απεριόριστων διαδρομών για όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς πωλούνται σε κάθε σταθμό. Οι ημερήσιες κοστίζουν €10 για όλες τις ζώνες, ενώ οι εβδομαδιαίες ξεκινούν από €40,27. Συναλλακτικά, μπορείτε να βγάλετε μια κάρτα Oyster με €5,75 για να προπληρώνετε τις φορές που θα τα χρειαστείτε (tfl.gov.uk). Το London Pass σας επιτρέπει να επισκεφθείτε συνολικά 60 αξιοθέατα πληρώνοντας €57,50 (londonpass.com).



MOSCOW

Even though the Russian nouveau-billionaire lifestyle has dramatically increased living costs, making Moscow the most expensive city for travellers, these hidden offers may prove to be life saving for those on a tighter budget.

Αν και τα ρούβλια των Ρώσων μερισμάτων ανέβασαν το κόστος ζωής στα ύψη, κάνοντας τη Μόσχα την ακριβότερη πόλη για επαγγελματίες, υπάρχουν κρυφές προσφορές που θα αποδειχθούν σωτήριες για το budget σας.



Where to stay

Sleepbox Hotel sleepbox.com

The city's first Japanese style hotel, which features 60 capsule-like rooms, opened its doors last January in the uptown Tverskaya-Yamskaya district – doubles from €65 per person. I To πρώτο ιαπωνικού τύπου ξενοδοχείο, με 60 δωμάτια που θυμίζουν κάψουλες, άνοιξε μόλις τον περασμένο Ιανουάριο στη Μόσχα στη γειτονιά της Tverskaya-Yamskaya, με €65 το άτομο σε διπλή κουκέτα.

Park Inn Radisson Moscow Odintsovo parkinn.com

Located near the airport with a fully equipped conference centre and fast wireless internet connection in all 121 rooms, this is the ideal choice for businessmen (from €140). Σε κοντινή απόσταση από το αεροδρόμιο, με πλήρως εξοπλισμένο συνεδριακό κέντρο και γρήγορο ασύρματο internet στα 121 δωμάτια, αποτελεί ιδανική επιλογή για businessmen (από €140).
Zolotoi Kolos zolos.ru
A charming 55-year old

mini hotel that offers all mod cons for a reasonable €72.50 per night for a double room. Shorter stays are also possible – 12 hours for €55. I Το γοπητευτικό 55 ετών mini hotel προσφέρει όλες τις ανέσεις προς €72.50 το δίκλινο τη βραδιά, ενώ για μια σύντομη στάση στην πόλη υπάρχει η δυνατότητα διαμονής 12 ωρών έναντι €55.

Napoleon Hostel napoleonhostel.com

You do not have to sacrifice location for price. One of Moscow's best hostels is centrally located with prices starting from €15. Δε χρειάζεται να αφήσετε το κέντρο για να βρείτε ένα από τα καλύτερα hostels της πόλης. Οι τιμές ξεκινούν από €15.

-Luxury for less-

Golden Apple Boutique Hotel goldenapple.ru

Boasting industrial design and the magic touch of Canadian architect Raphael Shafir, this hotel offers exclusive services. Take advantage of the offer that proposes three nights for the price of two (from €250 per night).

Με industrial design και την υπογραφή του Καναδού αρχιτέκτονα Raphael Shafir, προσφέρει exclusive υπηρεσίες, ενώ υπάρχει η δυνατότητα διαμονής 3 ημερών στην τιμή των 2 (από €250 τη βραδιά).

The Savoy Hotel Moscow savoy.ru

Located near the historic Red Square, the Savoy features 67 rooms and five-star services at comparatively low prices. Weekends are the best time to visit, with doubles going for €256 instead of €320 per night until

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

SHORT STAYS

with less than

€65



SLEEP BOX HOTEL

the end of the year. I Κοντά στην ιστορική Κόκκινη Πλατεία, με 67 δωμάτια, πεντάστερες υπηρεσίες και χαμηλές τιμές για τα δεδομένα της ρωσικής πρωτεύουσας. Τα σαββατοκύριακα τα δίκλινα κοστίζουν €256, μέχρι τέλος του έτους, από €320 τη βραδιά.



Where to eat

Pushkin Café

cafe-pushkin.ru

Those in search of 19th century aristocratic charm with a dose of decadence need to look no further. Serving delicious meals and hearty soups, this well-kept secret located



PUSHKIN CAFÉ



in a baroque guesthouse will keep you coming back for more (mains from €18). I Όσοι αναζητούν την αριστοκρατική γοητεία του 19ου αιώνα και μια αίσθηση decadence σε συνδυασμό με καλό φαγητό και τονωτικές σούπες δεν πρέπει να χάσουν αυτό το καλά κρυμμένο μυστικό μέσα σε έναν μπαρόκ ξενώνα (κυρίως πιάτα από €18).

Ragout caferagout.ru Finding a table here is impossible without a reservation, especially during the lunch rush hour, when hordes of professionals invade this cosy atmosphere to indulge in exceptional food and cheap wine (€15-23).

Είναι πάντα γεμάτο, οπότε η κράτηση είναι απαραίτητη, ειδικά την ώρα του μεσημεριανού διαλείμματος, όταν καταφθάνουν ορδές επαγγελματιών για την cozy ατμόσφαιρα και

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

Staying at a futuristic capsule hotels and dining in gorgeous rustic cafes has never been cheaper

Η φουτουριστική διαμονή σε capsule ξενοδοχεία και τα ατμοσφαιρικά ρουστίκ δείπνα δε θα σας βγάλουν εκτός προϋπολογισμού.

φιλοσοφία, σερβίρει λαχταριστά πιάτα με ζουμερά burgers και σάντουιτς με €10.

-Taste surprises-

Bon bonmoscow.ru

The celebrated Philippe Starck put his mark on Moscow's gastronomic scene – Bon restaurant was named one of the top 100 most popular restaurants in the city. Enjoy your lunch with a 20% discount on weekdays. I Ο διάσημος designer Philippe Starck έβαλε τη σφραγίδα του στη μοσχοβίτικη γαστρονομική σκηνή με το τρίτο Bon, που μπήκε στα Top 100 της πρωτεύουσας. Τις καθημερινές το μεσημεριανό με 20% έκπτωση.

το εξαιρετικό φαγητό, συνοδεία φθηνού κρασιού (€15-23).

Yolki Palki elki-palki.ru

Savour traditional Russian cuisine at reasonable prices – the buffet offers salads, warm starters, soups, pies, chicken steaks and savoury pastries at €15 per person). I Δοκιμάστε παραδοσιακή κουζίνα σε προσιτή τιμή στον πλούσιο μπουφέ του με σαλάτες, ζεστά ορεκτικά, σούπες, πίτες, κοτολέτες και πιρσκι (€15 το άτομο).

Starlite Diner starlite.ru

Indulge in American-style juicy burgers and sandwiches for just €10. I Με αμερικανική

Budget transport

Moscow is not one of those cities you can explore on foot – the metro is a necessity. You can buy Metro Travel Cards that cover 70 journeys for €30.54, or you can opt for monthly Smart Cards, which offer unlimited use for just €42.50 (engh.mosmetro.ru). One of the most economical ways of viewing all the historic sites and buildings is the Hop On – Hop Off bus tour that features an English commentary guide. Tickets are valid for 24 hours and cost €14.90 (hoponhopoff.ru). / Η Μόσχα δεν είναι πόλη που μπορείς να τη γνωρίσεις πεζή, το μετρό είναι απαραίτητο. Οι Metro Travel Cards για 70 διαδρομές πωλούνται στους σταθμούς προς €30,54, όπως επίσης και οι μηνιαίες Smart cards για απεριόριστες διαδρομές με €42,50 (engh.mosmetro.ru). Ένας από τους πιο οικονομικούς τρόπους να δείτε μνημεία και ιστορικά κτίρια είναι μια αγγλόφωνη ξενάγηση σε ένα λεωφορείο Hop on – Hop off. Τα 24ωρης ισχύος εισιτήρια τα αγοράζετε επί τόπου και κοστίζουν €14,90 (hoponhopoff.ru).



STARLITE DINER



TOKYO

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

delicious deals for
**LESS THAN
€15**

Dive into the local hospitality traditions by staying in a charming ryokan and say arigato to every delicious temptation without straying a cent off your budget.

Βουτήξτε οικονομικά στην τοπική κουλτούρα της φιλοξενίας, μένοντας στα παραδοσιακά ryokans και πείτε arigato σε κάθε γευστική πρόκληση που θα συναντήσετε χωρίς να χαθεί στη μετάφραση ούτε ένα σεντ από τον προϋπολογισμό σας.



Where to stay

Kimi Ryokan
kimiryokan.jp

This traditional inn caters only to foreigners, so its English speaking staff is a pleasant and welcome surprise. Four people can sleep in the smaller rooms, while the larger ones can accommodate up to eight, with prices starting at €33. Αυτός ο παραδοσιακού τύπου ξενώνας απευθύνεται αποκλειστικά σε ξένους και το αγγλόφωνο προσωπικό του είναι μια ευχάριστη έκπληξη. Στα μικρότερα δωμάτια κοιμούνται 4 και

στα μεγαλύτερα 8 άτομα με τιμές που ξεκινούν από €33.

Ryokan Sansuiso
sansuiso.net

Offering very simple rooms at accessible prices (from €41 with shared bathroom) in a great location near the commercial Shibuya, Ebisu and Roppongi districts, it is no coincidence that this inn has its fair share of regular budget travellers. Προσφέροντας λιτά δωμάτια σε πολύ προσιτές τιμές (από €41 με κοινόχρηστο μπάνιο), σε σημείο που σας κρατά κοντά στις εμπορικές περιοχές Shibuya, Ebisu

και Roppongi, με έντονο παλμό, δεν είναι τυχαίο που έχει πιστούς budget επισκέπτες.

Sakura Hotel Jimbocho
sakura-hotel.co.jp

With the Imperial Palace just around the corner and the centre very close by, it is advisable to book well in advance. Double rooms from €67. Με το Imperial Palace μια ανάσα μακριά και σε πολύ κοντινή απόσταση από το κέντρο, καλό είναι να κάνετε κράτηση νωρίς, αν θέλετε να βρείτε διαθέσιμο δίκλινο με €67.

-Luxury for less-

Granbell Hotel
granbellhotel.jp

Now that all 55 rooms have wireless internet service and pop art curtains, this elegant hotel located near the Shibuya station is an ideal choice. Stay for more than three days and take advantage of the reasonable rate of €123 per night. Τώρα, που διαθέτει πλέον και ασύρματο internet στα 55 δωμάτιά του με τις pop art κουρτίνες, δε θα σας λείπει τίποτα από το λιτό και προσεγμένο ξενοδοχείο. Μείνετε ακριβώς δίπλα στο σταθμό Shibuya για πάνω από 3 μέρες με €123 τη νύχτα.

Sunroute Plaza
hotelsunrouteplazashinjuku.jp

This is where traditional elegant meets contemporary décor at very appealing prices. Located in the heart of the business Shinjuku district, the Sunroute Plaza is perfect for long stays with double rooms starting from €132. Η παραδοσιακή κομψότητα παντρεύεται το μοντέρνο ντεκόρ και οι οικονομικές τιμές ανεβάζουν ακόμα πιο πολύ το γόητρο της



νευραλγικής business τοποθεσίας στο Shinjuku. Ιδανικό για μεγάλες διαμονές, κάνει ρουά ματ σε αισθητική και αξία με δίκλινα από €132.

Mitsui Garden Hotel
gardenhotels.co.jp
Unexpectedly elegant with dark wood details and a warm ambience, the Mitsui Garden Hotel reveals its strength: awe-inspiring views of the city. With rooms available from €170, it seems the rates are just as inspiring. Απρόσμενα κομψό, με στοιχεία από σκούρο ξύλο και ζεστή ατμόσφαιρα. Τα πολύτιμα προσόντα του: εκπληκτική θέα στην εκλεκτή συνοικία Ginza, που εξυψώνει τον ορίζοντα της πόλης, και οι τιμές που ανοίγουν τις πόρτες από €170.



Where to eat

Kanda Yabu Soba
http://norenkai.net
Experience the atmosphere of a traditional tea house; a wooden structure and tranquil garden with waitresses dressed in kimonos floating among guests serving sake, cold noodle dishes and the house special, warm kamo-nanban (€5.75). Δίνει την αίσθηση ενός παραδοσιακού tea house, με την ξύλινη δόμηση, τον ήσυχο κήπο και τις σερβιτόρες ντυμένες με κιμονό να αιωρούνται σχεδόν ανάμεσα στους επισκέπτες, σεβρίζοντας sake, κρύα πιάτα με noodles και ζεστό kamo-nanban, την αγαπημένη σπεσιαλιτέ του μαγαζιού

με €5,75 το πιάτο.

Tsunahachi Rin
tunahachi.co.jp
Even though fried mussels and vegetables tossed in butter are a Japanese delicacy, they are similar to sushi in the sense that both choices can be a bit heavy on the wallet. On the top floor of this shopping mall near the Shinjuku station, you get to keep the essence of these gourmet flavours without the hefty bill. Enjoy lunch with €12 and dinner with €26. Τα τηγανητά μύδια και λαχανικά με βούτυρο είναι μια λατταριστή νοστιμιά στη γιαπωνέζικη κουζίνα, η οποία, όπως και το sushi, προκαλεί την τσέπη σας στα πολυτελή εστιατόρια. Στον τελευταίο όροφο του εμπορικού, κοντά στο σταθμό Shinjuku JR, θα κρατήσετε την ουσία των γεύσεων χωρίς gourmet πειραματισμούς με lunch menu στα €12 και δείπνο στα €26.

Little Okinawa
little-okinawa.co.jp
Paying homage to the Japanese archipelago of Okinawa, offering an exotic mood with an island flair, this

Pamper yourself with a city tour on a traditional carriage and indulge in an original or modern version of sushi with no remorse
Απολαύστε μια βόλτα στην πόλη με τις παραδοσιακές χειράμαζες και γνωρίστε τη αυθεντική ή μοντέρνα εκδοχή του sushi χωρίς να το μετανιώσετε αργότερα.

restaurant adds a special delicious touch to all dishes. With starters at €5, stir fries at €8 and noodles from €7.50, this is value for money eating. Προσφέροντας μια εξωτική διάθεση με νησιωτικό χαρακτήρα, όπως αρμόζει στο αρχιπέλαγος Okinawa νότια της Ιαπωνίας, δίνει μια ξεχωριστή γευστική νότα με ορεκτικά στα €5, stir-fries στα €8 και noodles από €7,50.

-Taste surprises-

Sushi Bun
tsukijinet.com
Where can you taste the freshest seafood if not at the central fish market? This mini restaurant may seat only 10 customers, but its dishes are a favourite among many more – try the sushi menu (a variety of eight sushi rolls) for €21.50 or buy eight sashimi

with soup for €26. Wash down with a glass of warm sake. Πού θα φάτε φρεσκότερα θαλασσινά από την κεντρική ψαραγορά; Στο λιλιπούτειο εστιατόριο με τα λίγα μεγάλα τραπέζια των 10 θέσεων θα βρείτε πιστούς θαυμαστές του sushi menu, με €21,50 για οκτώ είδη ρολών, €26 για οκτώ είδη sashimi με σούπα ημέρας και σπεσιαλιτέ με χέλι. Ολοκληρώστε με ποιοτικό sake.

Nogizaka Uoshin
uoshins.com
Just five minutes from the Roppongi district, this restaurant is a hotspot for all seafood lovers. As if bewitched by sirens, customers fill the elegant space that boasts a multicoloured naval décor. A complete meal costs about €35, with all you can drink offers. Πέντε μόλις λεπτά μακριά από την πληθωρική περιοχή Roppongi, τα τραπέζια του μαγαζιού γίνονται οι σειρήνες για όσους θέλουν να γευθούν θαλασσινά που δε διαψεύδουν τις πολychρωμες πινελιές του ναυτικού μοτίβου. Ένα πλήρες γεύμα με διάφορες ποικιλίες κοστίζει περίπου €35, πίνοντας όσο αντέχετε.

Budget transport

The daily card offers unlimited use of trains and buses for just €13 (jeast.co.jp). For more cultural bargains, the Crut Pass (€16) grants visitors free or reduced entry to over 75 Tokyo landmarks and sites (rekiibun.or.jp). / Η ημερήσια κάρτα για τα μέσα μεταφοράς δίνει τη δυνατότητα για απεριόριστη χρήση των τρένων και των λεωφορείων με €13 (jeast.co.jp). Αν επιθυμείτε να κάνετε μια πολιτιστική ανακάλυψη της πόλης, καλό θα ήταν να αγοράσετε ένα Crut Pass που θα σας επιτρέψει ελεύθερη ή μειωμένη είσοδο σε 75 αξιοθέατα του Τόκιο με €16 (rekiibun.or.jp).



PARIS

The most enchanting city in Europe is not necessarily a destination only for the rich & fabulous. The difference between experiencing Paris in triumph or like a member of the Les Misérables cast is all about the decisions you make.

Η πιο σαγηνευτική πόλη της Ευρώπης δεν είναι προορισμός μόνο για τους rich & fabulous. Το κλειδί για να προσπεδάσετε τη υπέρλαμπρη ασπίδα του Παρισιού ως θριαμβευτές και όχι ως Les Misérables είναι οι έξυπνες ταξιδιωτικές κινήσεις.



Where to stay

FamiliaHôtel

familiahotel.com

Its golden façade is famous among budget travellers as the classic place to stay in the Latin Quarter. Its comfortable rooms boast quaint balconies and cherry wood beds – with rates from €99 per night, Paris has never been sweeter.

Η χρυσή πρόσοψή του είναι γνωστή στους budget ταξιδιώτες ως κλασική επιλογή στην περιοχή Latin Quarter. Τα άνετα δωμάτια με τα γραφικά μπαλκόνια και κρεβάτια από ξύλο

κερασιάς θα προσθέσουν στον ταξιδιωτικό λογαριασμό σας από €99 τη βραδιά.

Oops Hostel

oops-paris.com

The impressively bright, multicoloured and modern Oops hostel is evidence that Paris is no longer a budget hostel snob. Rates start from €23 in a dorm and from €60 in an en-suite double room.

Το Παρίσι δε σνομπάρει τη διαρκώς ανερχόμενη τάση των οικονομικών hostels, και μάλιστα έχει να επιδείξει το δικό του, το φωτεινό, πολύχρωμο και

μοντέρνο Oops, η διαμονή στο οποίο ξεκινά από €23 σε κοινόχρηστο δωμάτιο και €60 σε δίκλινο με δικό του μπάνιο.

–Luxury for less–

Mama's Shelter

mamashelter.com

The fact that this hotel is located far from the centre is not important when it comes to one of the best decorated hotels in town. Designed exclusively by Philippe Starck, Mama Shelter also boasts ridiculously low rates that start from €89 for a stylish double room. Η λίγη σημασία έχει η απομακρυσμένη από το κέντρο τοποθεσία του, όταν μιλάμε για ένα από τα πιο hip διακοσμημένα ξενοδοχεία της πόλης, επιμελημένο εξολοκλήρου από τον Philippe Starck και με απίστευτα χαμηλές τιμές, που ξεκινούν από €89 το stylish δίκλινο.

Hotel Bellechasse

lebelleshasse.com

Even if you do not bat an eyelid when you look upon the Christian Lacroix-designed wallpaper that adorns the walls of this 19th century former hunting lodge in St. Germain, paying just €250 instead of €380 per night on all advance reservations is bound to impress you. Κι αν υπάρχουν κάποιοι που παραμένουν ασυγκίνητοι μπροστά στις ταπετσαρίες του Christian Lacroix στο κυνηγετικό chateau του 19ου αιώνα στο St Germain, η βουτιά της τιμής στα €250 αντί για €380 στις προκαταβολικές κρατήσεις είναι αληθινό δέλεαρ.



Where to eat

Bistrot du Peintre

bistrotdupeintre.com



© PARIS TOURIST OFFICE - PHOTOGRAPHE (CLOCKWISE FROM TOP LEFT): DAVID LEFRANC, AMÉLIE DUPONT, DAVID LEFRANC, ALAIN POTIGNON

A favourite for all Bastille locals for its traditional cuisine at reasonable prices and seasonally inspired all-day menu, this art nouveau café-bistro is a veritable hotspot. Expect to pay between €13-18 for two courses. Ι Ιδιαίτερα αγαπητό στο κοινό της Βαστίλης για την παραδοσιακή κουζίνα

του σε λογικές τιμές και τα εποχιακά εμπνευσμένα πιάτα που σερβίρει όλη μέρα. Το art nouveau café-bistro τραβά σα μαγνήτης ντόπιους και επισκέπτες, που δίνουν €13-18 για 2 πιάτα. **Breizh Café** breizhcafe.com This temple of quality



At your total account, you calculate visits at campfires, dinners by the river and brasseries but no wastes/ Στον απολογισμό σας χωρούν καμπαρέ, δείπνα στον Σηκουάνα και γραφικά brasseries χωρίς καμία σπατάλη.

τιμές. Ένα πλήρες μενού τριών πιάτων κοστίζει €33, ενώ το μεσημεριανό μενού «Autour d'une soupe» («Γύρω από μια σούπα») προσφέρεται έναντι €14,50 μαζί με ένα ποτήρι κρασί.

La Cagouille

la-cagouille.fr

Given that fish is almost scandalously expensive in Paris, you have to venture all the way to Montparnasse in order to discover one of the most enduring and reasonable seafood options in the city. Our favourite: the express menu that includes two courses for €26. Ι Το ψάρι είναι πανάκριβο στο Παρίσι, θα πρέπει να φτάσετε στο Montparnasse για να ανακαλύψετε μία από τις πιο αξιόλογες προτάσεις για φρέσκο ψάρι και θαλασσινά με express menu στα €26 για δύο πιάτα.



περιλαμβάνει ορεκτικό, ένα κυρίως πιάτο και επιδόρπιο, κοστίζει €16, ενώ το δείπνο €23.

-Taste surprises-

L'Avant Gout

lavantgout.com

This modern bistro serves contemporary dishes prepared by Christophe Beaufront. Enjoy a complete three-course menu for just €33, while the lunchtime special "Autour d'une Soupe" (All about Soup) costs just €14.50 and includes a glass of wine. Ι Σύγχρονο μπιστρό με μοντέρνα κουζίνα διά χειρός Christophe Beaufront, που κάνει τα πλήθη να συρρέουν για να την απολαύσουν, και μάλιστα σε πολύ λογικές

crepes is a classic stop for both locals and visitors at the ever chic Le Marais – with a great selection of sweet and savoury delicacies on offer and prices starting from €11.50. Breizh Café does not disappoint. Ι Ο ναός της ποιητικής κρέπας εξυπηρετεί σταθερά, και όχι μόνο, πελατεία στη σικάτη συνοικία του Marais. Με πρωταγωνιστές τις γλυκές και αλμυρές γεύσεις του στα όρια των gourmet συνδυασμών με βιολογικά προϊόντα αιτιολογεί τις τιμές από €11,50 και ικανοποιεί κάθε φορά.

La Table du Marquis

le-marquis-restaurant.com

Authentic, affordable dishes from the south of France. The three-course lunch menu costs €16, while the dinner menu will set you back €23. Αυθεντικά και προσιτά μενού στα χρώματα της νότιας Γαλλίας. Το μεσημεριανό μενού, που

Budget transport

The Paris Visite Pass, at €9.75 per day, is valid for all means of public transport in the city (parispass.com). The Paris Museum Pass also grants free entry to many museums and sites, such as the Musée d'Orsay and Notre Dame de Paris cathedral, which will also save you queuing for hours on end. Available for two, four or six days, the pass will cost you between €39-69 (http://en.parismuseumpass.com). / Η Paris Visite Pass επιτρέπει τη χρήση όλων των δημόσιων μεταφορικών μέσων στην πόλη και στα προάστια της με €9,75 την ημέρα (parispass.com). Με την Paris Museum Pass θα έχετε ελεύθερη πρόσβαση σε πάρα πολλά μουσεία και αξιοθέατα της πόλης, όπως το Musée d'Orsay ή την Παναγία των Παρισίων, και θα αποφύγετε τις ατελείωτες ώρες αναμονής στην ουρά. Διατίθεται για 2, 4, και 6 μέρες και κοστίζει από € 39 έως και € 69 (http://en.parismuseumpass.com).



*With the right
museum pass, the
Louvre Museum
is not a cultural
luxury / Με το
σωστό πάσο το
Μουσείο του
Λούβρου δεν
είναι πολυτέλεια.*

— ★ ★ ★ —
THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

OFFERS
from **€89**
on boutique hotels



Hotel Bellechasse



L' Avant Gout



Mama Shelter



Breizh Cafe

*Design aesthetics and traditional french cuisine are the city's strong suits.
Design αισθητική και παραδοσιακή γαλλική κουζίνα είναι τα δυνατά χαρτιά της πόλης.*



THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

LESS THAN
€60
*for a room
down town*

BEIJING

Even though 2013 is the Year of the Snake, you will not feel a sting in your wallet – all you need to do is follow your instinct and opt for places that combine local traditions with the more contemporary aspect of Beijing, at affordable prices.

Ότις είναι η Χρονιά του Φιδιού, οι τιμές όμως δεν είναι τσιμπημένες: ακολουθήστε το ένστικτό σας σε μέρη που συνδυάζουν την τοπική παράδοση με το μοντέρνο πρόσωπο της κινεζικής πρωτεύουσας σε προσιτές τιμές.



Where to stay

Qihang International Airport Hotel

qihanghotel.com
Located a few minutes from the airport, the New China International Exhibition Center also boasts a fully-equipped conference room with a 30-70 guest capacity. Take the shuttle bus and relax at one of the most convenient and economical havens for flash business visits to Beijing (room from €44). Ι Μόλις λίγα λεπτά μακριά από το αεροδρόμιο, με πλήρως

εξοπλισμένη συνεδριακή αίθουσα χωρητικότητας 30-70 ατόμων και shuttle bus που θα σας μεταφέρουν σε λίγα λεπτά στο New China International Exhibition Center, αποτελεί βολική και οικονομική όαση για τους επαγγελματίες που έρχονται συχνά στην κινεζική πρωτεύουσα για μια μέρα (από €44).

Kaichuang Golden Street Business Hotel <http://kaichuanggoldenstreet.chinahotel.com.cn>

Just round the corner from the famous Tian'anmen Square and the Forbidden City, as well as the

Donghuamen night market and Dongsì commercial hub, this hotel is ideal for combining shopping with cultural explorations. All for just €56 per night! Μένοντας στα άνετα δωμάτιά του, από €56, βρίσκεστε καθημερινά δίπλα στην Tiananmen Square και στην Απαγορευμένη Πόλη, όπως επίσης και στη νυχτερινή αγορά Donghuamen και τον εμπορικό δρόμο Dongsì για να συνδυάσετε τα ψώνια και τη γνωριμία με τα ιστορικά σύμβολα της πόλης.

Hotel New Otani

Chang Fu Gong

<http://new-otani-chang-fugong.hotel-m.com>

On the quality versus price scale, this impressive hotel is a clear value for money winner. With five-star services and a key location that leads straight to the heart of the commercial Beijing Scitech Plaza, paying €97 for a double room is more than reasonable.

Στην εξίσωση ποιότητας-τιμής η ζυγαριά παίρνει value for money κλίση. Οι 5άστερες υπηρεσίες του εντυπωσιακού ξενοδοχείου και η τοποθεσία-κλειδί στην εμπορική διασταύρωση που οδηγεί στη μέκκα των αγορών της περιοχής, την Beijing Scitech Plaza, προσφέρονται απλόχερα από €97.

Tangla Hotel Beijing

tanglahotelbeijing.com

Boasting minimal aesthetics, endless views of the city and exceptional services that include three restaurants, a traditional tea house, a swimming pool and super spa therapies, the Tangla Hotel Beijing is a sure winner. Doubles from €75. Ι Μίνιμαλ αισθητική, ο ορίζοντας της



πόλης σε πρώτο πλάνο και εξαιρετικές υπηρεσίες, που περιλαμβάνουν 3 εστιατόρια, ένα κλασικά αρχοντικό τεϊοποτείο, εσωτερική πισίνα και θεραπείες spa προσφέρονται με €75 το δίκλινο.

-Luxury for less-

Raffles Beijing

raffles.com

Beijing's timeless hospitality temple may be located in the Forbidden City, but with room prices starting at €234, this experience is anything but prohibitive. Μπορεί το διαχρονικό σύμβολο της φιλοξενίας του Πεκίνου να βρίσκεται στην Απαγορευμένη Πόλη, οι τιμές του, όμως, που ξεκινούν από €234, δεν

καθιστούν απαγορευτική τη μοναδική αυτή εμπειρία. **Grand Hyatt Beijing** <http://beijing.grand.hyatt.com> Its grand nature dominates the landscape right next to Tiananmen Square. Boasting 825 rooms, acclaimed restaurants, a complete conference centre and wonderful spa for endless hours of traditional therapies and relaxation, the only thing that will seem relatively small is the bill: rooms from €200. I Δίπλα στην Tiananmen Square προβάλλει την πληθωρική φύση του με 825 δωμάτια, διακεκριμένα εστιατόρια, ολοήμερο συνεδριακό κέντρο και εκπληκτικό spa για ατελείωτες ώρες χαλάρωσης με παραδοσιακές θεραπείες. Το μόνο που δε θα σας φανεί πληθωρικό είναι οι τιμές του. Από €200.



Where to eat

Little Sheep

littlesheephotpot.com

Ever wanted to try traditional Mongolian

cuisine? Well, this is the perfect place to indulge in a hearty meal from the Steppes. Whether you go for the spicy soup, noodles, tofu dishes or finely sliced meat dipped in sauce and sesame, you will still pay about €6-7.50 for a complete, and generous, meal. I Τι θα λέγατε να δοκιμάσετε ένα μενού αφιερωμένο στην κουζίνα των Μογγόλων με πρωταγωνιστές καυτερές σουπές, noodles, λικουδιές με τόφου και κάθε είδος ψιλοκομμένου κρέατος, βουτηγμένα σε μελωμένη σάλτσα και σουσάμι; Ένα πλήρες γεύμα με γενναίες μερίδες θα σας κοστίσει μόνο €6-7.50.

Dongbeiren

dongbeiren.com.cn

Enjoy the finest Manchurian cuisine on Dongbeiren's large round tables and tuck into delicious dumplings, rice-based pastries and other classic dishes from south-east China. With mains starting from €4.80, the restaurant's festive mood is just another reason to be jolly. I Στα μεγάλα κυκλικά τραπέζια του σερβίρονται υπέροχες συνταγές της Μαντζουρίας, νοστιμότητα dumplings, λαχταριστές γεμιστές ζύμες με βάση το ρύζι και κλασικά πιάτα της Βορειοανατολικής Κίνας. Η εορταστική του διάθεση θα σας βάλει αμέσως

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE



Enjoy street calligraphy contests, drink green tea and dine in prestigious hotels / Δείτε στο δρόμο διαγωνισμούς καλλιγραφίας, πείτε πράσινο τσάι και δειπνήστε σε θρυλικά ξενοδοχεία. Σμυτεριά ανεκτίμητη.

Δοκιμάστε dumpling με κολοκύθι και μπουκιές από χοιρινό, τηγαντά μανιτάρια shiitake με κόλιανδρο και κοτόπουλο kung pao με κάσιους έναντι €30 - €36. **Lei Garden** leigarden.hk Famous for its extensive menu with classic and modern versions of Cantonese cuisine, Lei Garden's regular customers are more interested in the exquisite dim sum lunch menu, which is 50% cheaper than the dinner menu (around €16-30 per person). Εκτεταμένο μενού με κλασικές και μοντέρνες επιλογές της καντονέζικης κουζίνας. Επισκεφθείτε το για το περίφημο μεσημεριανό dim sum μενού, με τιμές στο ήμισυ από τον κατάλογο για δείπνο (€16-30 το άτομο).

στο κλίμα και οι τιμές θα σας ανταμείψουν για την επιλογή μιας ξεχωριστής γευστικής εμπειρίας (κυρίως πιάτα από €4.80).

-Taste surprises-

Black Sesame Kitchen

blacksesamekitchen.com

Can you think of a better place to taste homemade traditional food than a traditional cooking school? Before you answer, make sure you try the pork and pumpkin dumplings, the fried shitake mushrooms with coriander and the kung pao chicken with cashew nuts. All for €30 - €36. I Υπάρχει καλύτερο μέρος για σπιτικού τύπου φαγητό από μια σχολή παραδοσιακής μαγειρικής;

Budget transport

To avoid wasting time in queues, buy a Smart Card for €2.40 and prepay all your metro and bus journeys (<http://www.china.org.cn/e-logo/e-map.htm>). The Beijing Museum Pass was released in December: these cards are best sellers because they are valid for two people and grant free or reduced entry to 108 museums and cultural attractions... for an entire year. A bargain at €14.40 (<http://www.piao.com.cn>). / Για να γλιτώσετε την ατελείωτη ουρά στα ταμεία, πάρτε μια Smart Card με €2.40 για να προπληρώσετε τις επόμενες μετακινήσεις σας με το μετρό και το λεωφορείο (<http://www.china.org.cn/e-logo/e-map.htm>). Τον Δεκέμβριο εκδόθηκαν τα φετινά Beijing Museum Pass. Το πολυπόθητο πάσο γίνεται πάντα ανάρπαστο, αφού το καθένα ισχύει για δύο άτομα, προσφέροντας δωρεάν πρόσβαση ή με μειωμένο εισιτήριο σε 108 μουσεία και πολιτιστικά αξιοθέατα για ένα χρόνο με €14,40 (<http://www.piao.com.cn>).

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

great italian
SAVOURS
with €25

ROME

As high season fast approaches in the Eternal City, you do not have to toss a coin into the Fontana di Trevi to wish for a good deal – fortune favours the provident.

Μπαίνοντας στη high season, όσον αφορά τη φιλοξενία στην Αιώνια Πόλη, δε χρειάζεται να ρίξετε νόμισμα στη Fontana di Trevi για να βρείτε συμφέρουσες τιμές. Η τύχη ευνοεί όσους επωφελούνται από συμφέρουσες προσφορές.



Where to stay

Daphne Inn Trevi

daphne-rome.com

Starting at €160 per night, the level of hospitality and elegant spaces this new generation B&B offers in the heart of Piazza Barberini are a true bargain. I Το επίπεδο της φιλοξενίας και οι κομψοί εσωτερικοί χώροι αυτού του νέας γενιάς B&B στην Piazza Barberini θα μπορούσαν να χρεώνονται πολύ ακριβότερα από τα €160, που ξεκινούν οι τιμές του.

Hotel des Artistes

hoteldesartistes.com

Conveniently located near the Termini station and with logical prices starting from €120, this hotel is perfect for all types of "artists". Those with tighter budgets however should head to the hostel right next door, where a bed in a dorm costs just €19 with a shared bathroom (hostelrome.com). Βολική τοποθεσία κοντά στο σταθμό Termini και λογικές τιμές από €120. Για ακόμα πιο χαμηλούς προϋπολογισμούς, η ιδανική επιλογή βρίσκεται

ακριβώς δίπλα, στο Hostel που φιλοξενεί από μόλις €19 με κοινό μπάνιο (hostelrome.com).

The Beehive

the-beehive.com

Not only an economical option, this hotel also offers organic soap and shampoo in the communal bathrooms, as well as linen made from organic cotton. With yoga sessions, massages and an organic café that serves vegetarian meals, just €80 gets you into this eco-chic paradise. I Βάζει το οικολογικό του λιθαράκι στην ιταλική φιλοξενία σε κάθε δωμάτιο αλλά και στα κοινόχρηστα μπάνια με βιολογικά σαπούνια, σαμπουάν και σεντόνια από οργανικό βαμβάκι. Με yoga συνεδρίες, θεραπείες μασάζ και βιολογικό café με χορτοφαγικά γεύματα, μπίτε στο eco-chic κλίμα του με €80.

Casa Howard

casahoward.com

Value for money services in an elegant guesthouse from another era. The Via Capo le Cas and Via Sistina properties boast thematic room decorations and a wonderful steam room. Take advantage of a 50% discount and book a two-day stay with double rooms at €85, valid from Sunday-Monday until the end of August. Προσφέρει τις value for money υπηρεσίες του μέσα από τα Via Capo le Case και Via Sistina με κοινό παρόνομαστή τη θεματική διακόσμηση όλων των δωματίων και το χαμάμ, που θα απολαύσετε κλείνοντας το διήμερο Κυριακή-Δευτέρα με 50% έκπτωση (€85 το δίκλινο αντί για €170). Ισχύει μέχρι τέλος Απριλίου.



THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE



Take an Italian taste of risotti and admire impressive monuments with or without a scooter
Απολαύστε αυθεντικά risotti και θαυμάσετε τα πιο εντυπωσιακά μνημεία της πόλης με ή χωρίς σκούτερ.



—Luxury for less—

Fontanella Borghese
fontanellaborghese.com
 Once the palazzo of the Borghese family, this 29-room hotel offers exceptionally low rates (doubles from €170) and boasts an ideal location, just a stone's throw from the celebrated Via

Condotti. Book early. Κάποτε palazzo της οικογένειας Borghese, σήμερα είναι ξενοδοχείο με 29 δωμάτια. Οι εξαιρετικά χαμηλές τιμές (δίκλινα από €170) και η θαυμάσια θέση του (δύο βήματα από την εμπορική Via Condotti) το έχουν κάνει ιδιαιτέρως

περιζήτητο. Κάντε κράτηση νωρίς.



Where to eat

Caffe Bernini
caffebernini.com
 Contrary to the other over-priced restaurants around Piazza Navonna, this cafe-restaurant serves innovative dishes. Price range: €10 - €24. Σε αντίθεση με τα άλλα υπερτιμημένα εστιατόρια της τουριστικής Piazza Navona, ο κατάλογος του συγκεκριμένου café-restaurant είναι γεμάτος πρωτότυπες γεύσεις σε τιμές που ξεκινούν από €10 και δεν ξεπερνούν τα €24.

La Tavernaccia da Bruno
latavernacciaroma.com
 Recently renovated,

this classic restaurant reopened and serves its characteristic traditional dishes, such as rigatoni alla carbonara (€9), lamb cooked in a wood oven and trippa alla romana with a red sauce (€12). Άνοιξε ξανά φέτος το χειμώνα, ανακαινισμένο, με τα χαρακτηριστικά του πιάτα, ριγκατόνι αλλά καρμπονάρα (€9), αρνί στον ξυλόφουρνο και trippa alla romana με κόκκινη σάλτσα (€12).

—Taste surprises—

Il Pagliaccio
ristoranteilpagliaccio.it
 Even though awarded with a Michelin star, this restaurant's prices are more than reasonable. The great selection of

Italian fusion dishes range between €24-35, with a special three-course lunch menu at €75. | Αν και το αστέρι Michelin φώτισε γρήγορα το μενού του, οι τιμές συγκρατούνται σε λογικά επίπεδα (€25-34), με πιάτα εμπνευσμένα από την ιταλική fusion κουζίνα και lunch menu με τρία πιάτα στα €75.

Antico Arco
anticoarco.it
 Boasting inventive and innovative cuisine, the Antico Arco sits on the top of Gianicolo hill – take your pick of lunch menu options from €12. Στην κορυφή του λόφου Gianicolo θα βρείτε το Antico Arco και τα ευφάνταστα πιάτα του. Στο μεσημεριανό μενού τα πιάτα ξεκινούν από €12.

Budget transport

Walking around Rome's historic centre is very easy, but you can buy a Tourist Ticket for €16.50 that is valid for all means of public transport for three days (atae.roma.it). In addition, €30 will buy you a Roma Pass that grants you free transportation and entrance to two museums or archaeological sites. You will pay a reduced fare when you visit any of the 38 other museums included in the offer (romapass.it). | Μπορείτε να κινηθείτε άνετα με τα πόδια στο ιστορικό κέντρο ή να προμηθευτείτε το Τουριστικό Σισιτήριο με € 16,50 για όλα τα μέσα μεταφοράς για 3 μέρες (atae.roma.it). Το Roma Pass είναι μια κάρτα αξίας €30, που θα σας επιτρέψει να μετακινήσετε δωρεάν προς κάθε κατεύθυνση για 3 μέρες με δωρεάν είσοδο σε 2 μουσεία ή αρχαιολογικά μνημεία. Στα υπόλοιπα 38 μουσεία για τα οποία ισχύει το πάσο θα έχετε μειωμένο σισιτήριο (romapass.it).





THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

pay only

€20

ON CITY TOURS
FOR 72^h

VIENNA

Breathe in the city's romantic air, retro atmosphere and precious history in every corner, while you transport yourself to a swirling waltz of baroque structures without burning a hole in your wallet.

Πάρτε βαθιές ανάσες από το ρομαντικό αέρα, τη ρετρό αισθητική και το βαρύτιμο παρελθόν της πόλης των βαλς και της μπαρόκ αρχιτεκτονικής χωρίς να πέσει βαριά η εμπειρία στον τελικό οικονομικό αποδοχισμό σας.



Where to stay

Do Step Inn dostepinn.at

If you are looking for the cheapest room in Vienna, the Do Step Inn is just the place for you. Located next to the Westbahnhof train station, this hotel's rates start from €47, if you do not mind sharing a bathroom. I Αν ψάχνετε για το φθηνότερο δωμάτιο στη Βιέννη, τότε το Do Step Inn είναι η λύση. Δίπλα στο σταθμό τρένου Westbahnhof, διαθέτει δωμάτια από €47, αν δεν έχετε πρόβλημα να μοιράζεστε το μπάνιο σας.

Meininger Hotel Wien Downtown Franz

meininger-hotels.com
Positioned in the heart of the lively Leopoldstadt district, this hotel boasts a separate playroom and bathroom for each dorm. Staying in a dorm will set you back €15 while double rooms go for €58. I Άσσι στο μανίκι του η κεντρική τοποθεσία στη ζωντανή περιοχή Leopoldstadt, το playroom και το χωριστό μπάνιο για κάθε κοιτώνα. Οι τιμές διαμορφώνονται από €15 σε κοιτώνα και €58 σε δίκλινο.

Art Hotel Vienna

<http://arthotelvienna.viennahotels.it>

You still will not believe you stayed in this artistic hotel, even after checking out. With a gallery, quaint cellar and fully-equipped conference centre, the Art Hotel Vienna offers downtown hospitality from €84 per night. I Ακόμα και όταν φεύγετε, δε θα πιστεύετε ότι μένατε στο καλλιτεχνικά σχεδιασμένο ξενοδοχείο με την γκαλερί, το γραφικό κελάρι και το πλήρως εξοπλισμένο συνεδριακό κέντρο στο κέντρο της πόλης από €84 τη βραδιά.

Hotel Boltzmann

hotelboltzmann.at

Offering four-star services in the centre of Vienna, each of the hotel's 70 bright and spacious rooms can be considered a bargain at €65 per night, not to mention the large bathrooms and central, but peaceful, location.

Με υπηρεσίες 4 αστέρων στο κέντρο της Βιέννης, τα 70 φωτεινά και ευρύχωρα δωμάτια θεωρούνται ευκαιρία στην τιμή των €65, με τα μεγάλα μπάνια τους και πρωτοφανή ησυχία για την κεντρική του τοποθεσία.

-Luxury for less-

Hotel Hollman Beletage

hollmann-beletage.at

An authentic boutique hotel that offers very reasonable prices considering its premium location and impeccable service. Owner Robert Hollmann converted this art nouveau house into a series of elegant, cosy rooms with inspired details, such as orange bicycles the guests can use and a gorgeous library (from €159). I Ένα αυθεντικό boutique hotel με πολύ λογικές τιμές, δεδομένης



Café Central

της ιδιαίτερης αισθητικής, της κεντρικής θέσης και του πολύ προσεγμένου σέρβις. Ο ιδιοκτήτης Robert Hollmann μετέτρεψε ένα art nouveau σπίτι σε κομψά αλλά cosy δωμάτια με πρωτότυπες πινακίδες, όπως πορτοκαλί ποδήλατα για τους πελάτες και μια όμορφη βιβλιοθήκη. Από €159.

Hotel Altstadt altstadt.at
This wonderful 19th century villa in the cult MuseumsQuartier area houses an exceptional boutique hotel that features double rooms, lofts and 9 new neo-baroque rooms designed by Italian architect Matteo Thun. With an art collection that includes works by Andy Warhol and Gilbert & George, the €150 rate per night is a steal. Αυτή η όμορφη έπαυλη του 19ου αιώνα στην cult γειτονιά Museums Quartier στεγάζει ένα θαυμάσιο boutique hotel με δίκλινα, loft και 9 καινούργια neo-

baroque δωμάτια από τον Ιταλό αρχιτέκτονα Matteo Thun. Στη συλλογή του φιλοξενούνται έργα καλλιτεχνών, όπως οι Andy Warhol και Gilbert & George. Το κόστος διαμονής αρχίζει από €150. **Grand Hotel Wien** grandhotelwien.com
This imposing hotel standing right on the Ringstrasse boasts rooms wrapped in silk wallpaper, marble and mahogany wood details. Offering exceptional service and all mod cons, this theatrical elegance is the setting of an unforgettable stay in a veritable palace, for a very reasonable €230 per night. I Το επιβλητικό ξενοδοχείο που δεσπόζει πάνω από τη Ringstrasse διαθέτει δωμάτια τυλιγμένα σε μεταξένιες ταπετσαρίες, μάρμαρο και μασόνι. Οι σύγχρονες παροχές τελειοποιούν το θεατρικό σκηνικό μιας αξέχαστης διαμονής σε ένα ιστορικό παλάτι με €230.



MEININGER HOTEL



Where to eat

Esterhazykeller
esterhazykeller.at
Grab a table in the enormous converted wine cellars and tuck into traditional Austrian cuisine (from €7). I Πιάσει τραπέζι στα τεράστια κελάρια που έχουν μετατραπεί σε σάλες για παραδοσιακή αυστριακή κουζίνα. Από €7.

Tunnel
tunnel-vienna-live.at
You will never run out of options with this extensive menu, all mains with just €6 and live music playing after 9 o'clock in the evenings. I Οι επιλογές στο café δε στερεύουν ποτέ, με εκτεταμένο μενού σε πιάτα και ποτά με τα κυρίως να κοστίζουν €6. Live μουσική κάθε βράδυ μετά τις 9.

Der Wiener Deewan
<http://deewan.at>
Perhaps the most economic ethnic food Vienna has to offer with eastern and Pakistan in this multi-coloured restaurant. Expect to pay €2-3.50 for a generous portion. I Η πιο συμφέρουσα ethnic στροφιή στο γευστικό χάρτη της πόλης με πακιστανικές και ανατολικές λιχουδιές σε πολύχρωμο σκηνικό με €2-3.50 κάθε γενοιά μερίδα.

Kent Restaurant
kent-restaurant.at
A favourite with the locals

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

Enjoying hot chocolate in china glasses and minimal design rooms does not mean that you have to surpass your budget expectations
Ζεστή σοκολάτα σε πορσελάνινα ποτήρια και μίνιμαλ δωμάτια που δεν κοστίζουν υπέρ το δέον.

για το μοναδικό συνδυασμό παραδοσιακής και σύγχρονης κουζίνας. Ζήστε αυτήν τη γευστική εμπειρία όσο πιο οικονομικά γίνεται με το business menu δίνοντας €34 για 2 πιάτα και €39 για 3 – συμφέρουσα προσφορά, αν σκεφτείτε πως τα κυρίως κυμαίνονται από €22-36.

Café Central
palaisevents.at
Indulging in an authentic apfelstrudel next to the Hofburg Palace is a great experience – enjoying this in the famous Café Central, which Leon Trotsky, Arthur Schnitzler and Sigmund Freud used to frequent, is quintessential Vienna. Stay for lunch with two courses for €9.60. I Ιδανική βιεννέζικη εμπειρία να δοκιμάζετε το αυθεντικό apfelstrudel δίπλα από το Hofburg στο διάσημο καφέ που σύναζαν ονόματα όπως ο Leon Trotsky, ο Arthur Schnitzler και ο Sigmund Freud. Μείνετε και για μεσημεριανό με €9.60 για 2 πιάτα.

-Taste surprises-

Restaurant Bristol
bristolvienna.com
One of the most expensive restaurants in Vienna is well-known for its unique combination of traditional and contemporary flavours. Experience this culinary extravaganza on the cheap with the business menu - €34 will buy you two courses and €39 gets you three, which is more than reasonable considering that mains normally cost between €22 and €36. Συγκатаλέγεται ανάμεσα στα πιο ακριβά εστιατόρια της πόλης και φημίζεται

Budget transport

The 72 hour Vienna Card costs €19.90 and offers unlimited use of the entire city's public transport (metro, tram, bus). Highlights also include discounts to various museums, exhibitions, tours, cafes and restaurants (wienkarte.at).
Πρόκειται για πάσο 72 ωρών, που κοστίζει €19.90 και σας δίνει τη δυνατότητα να χρησιμοποιείτε όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς της πόλης (μετρό, τραμ, λεωφορεία) χωρίς περιορισμούς. Στα bonus της Vienna Card περιλαμβάνονται εκπτώσεις σε μουσεία, εκθέσεις, ξεναγήσεις, ακόμα και σε καφέ και εστιατόρια. (wienkarte.at)



MADRID

In the arena of hefty prices, winners of travelling tame their budget without sacrificing the little luxuries, avant garde aesthetics and diverse experiences Madrid has to offer.

Στην αρένα με τις υψηλές τιμές νικητές αναδεικνύονται όσοι τιθαρεύουν τον προϋπολογισμό χωρίς να στερηθούν τις μικρές πολυτέλειες, την avant garde αισθητική και τον πλούραδισμό δυνατοτήτων που έχει να προσφέρει η πόλη.



Where to stay

Chic & Basic Mayerling chicandbasic.com

Fulfilling the needs of every type of visitor, a team of well-heeled travellers founded a hotel chain that offers a multitude of services at very low costs – from €80. Ι Στοχεύοντας στις ανάγκες κάθε είδους επισκέπτη, μια ομάδα πολυταξιδεμένων ανθρώπων ίδρυσε μια αλυσίδα ξενοδοχείων που παρέχει πολλά με μικρό κόστος. Από €80.

Vincci Via Hotel

vinccihoteles.com

Flooded with natural light, completely soundproof and decorated with plush materials, black and white photography and flecks of gold, this hotel is an elegant choice for those in search of tranquility in the centre of the city. Boasting an atrium on the tenth floor and a mini in-house spa, rates at this 116-room haven start from €104. Ι Με άφθονο φυσικό φως, απόλυτη ηχομόνωση, πληθωρικά υφάσματα, ασπρόμαυρες

φωτογραφίες και χρυσές πινελιές στο ντεκόρ αποτελεί μια κομψή επιλογή για όσους αγαπούν την ηρεμία και ταυτόχρονα δε θέλουν να στερηθούν τη ζωντάνια του κέντρου. Οι ένοικοι των 116 δωματίων απολαμβάνουν τη θέα από το αίθριο του 10ου ορόφου και τις θεραπείες του μικρού spa, πληρώνοντας από €104.

Art Gallery Hotel

<http://artgallery.madridhotels.it>

Staying in the Retiro park area is a great idea – surrounded by countless galleries and museums, art lovers can relax in this 61-room hotel for just €110 per night. Ι Μια πολύ έξυπνη κίνηση είναι η διαμονή στην περιοχή Retiro park, μια γειτονιά που συγκεντρώνει γκαλερί και μουσεία για τους λάτρεις της τέχνης. Με ασπρόμαυρο φόντο, τα 61 δωμάτια προσφέρονται σε λαμπερές τιμές από €110.

–Luxury for less–

Hotel de las Letras

hoteldelasletras.com

Just a stone's throw from the cosmopolitan Santa Ana square, this hotel's exceptional roof bar has become one of the hotspots of Madrid nightlife. If you book a three-day stay, make sure to ask for a 20% discount. Σε μικρή απόσταση από την κοσμική πλατεία Santa Ana και με εξαιρετικό roof bar γίνεται ένα με τα πιο κομβικά σημεία της νυχτερινής διασκέδασης στην ιβηρική πρωτεύουσα. Αν κάνετε κράτηση για 3 μέρες, θα έχετε έκπτωση 20% έκπτωσης.

Hotel Puerta America

hoteles-silken.com

With every floor designed exclusively by a different



Feel alive walking at rush hour in Gran Vía, watching bull fights and flamenco shows
Ζήστε έντονα το ρυθμό της πόλης περπατώντας στην κεντρική Gran Vía και παρακολουθώντας ταυρομαχίες και παραστάσεις φλαμένκο.

This historic restaurant transforms simple ingredients into works of art – for example, huevos estrellados takes eggs and potatoes and converts them into masterpieces of Spanish cuisine. An incredible value for money experience, just €30 will leave you fully satiated. Στο ιστορικό εστιατόριο το πιάτο Huevos estrellados μεταμορφώνει τα απλά αυγά με πατάτες σε έργο τέχνης και φετίχ της καστιγιάνικης κουζίνας. Το απίστευτο value for money του σας εγγυάται ότι με €30 θα αισθανθείτε πλήρως χορτασμένοι.

dessert. Prices for mains: €5 - €12. Οι ιδιοκτήτες του La Finca De Susana ξαναχτύπησαν στην trendy περιοχή Chueca, δίνοντας έμφαση για μια ακόμα φορά στη φρέσκια και ελαφριά κουζίνα με μόνη εξαίρεση το επιδόρπιο chocolatisimo, που γέρνει γλυκά τη ζυγαριά προς την άλλη μεριά (κυρίως πιάτα €5 - €12).

-Taste surprises-

Casa Lucio
casalucio.es

surprise the queues are long. Make a reservation so you avoid testing your patience as well as satisfying your culinary curiosity. Σερβίρει πρωτότυπα tapas σε ένα φωτεινό χώρο με πολύ ζωνήρη ατμόσφαιρα. Με €4-10 το πιάτο σχηματίζεται ουρά κάθε μέρα, οπότε κάντε μία κράτηση για να δοκιμάσετε τους ισπανικούς μεζέδες και όχι την υπομονή σας. **Bazaar** restaurantbazaar.com The owners of the famous La Finca De Susana strike again! Located in the trendy Chueca district and this time with an exclusive focus on light and healthy cuisine, the only temptation on the menu is the chocolatisimo



Where to eat

La Finca de Susana
lafinca-restaurant.com A Madrid classic, this restaurant serves good, simple food that tends to be light and healthy – a rarity in the capital of deep fried snacks. Price range: €6-12. Σταθερή αξία της Μαδρίτης, σερβίρει απλό, καλό φαγητό με τάση προς την υγιεινή ελαφριά κουζίνα –φαινόμενο σπάνιο στην πρωτεύουσα του τηγανιτού- και διαθέτει πιάτα μεταξύ €6-12. **La Musa** grupolamusa.com Innovative tapas in a bright and lively space – with dishes costing between €4-10, it is no

world-famous architect, you only have 12 diverse design concepts to choose from. And if the thought of sleeping in a deluxe room designed by Ron Arad, Kathryn Findlay or Zara Hadid is not exciting enough, then paying between €107 and €180 per night should do the trick. Κάθε όροφος (12 συνολικά) και μια υπογραφή των πιο λαμπερών εκπροσώπων της παγκόσμιας αρχιτεκτονικής. Και μόνο η ιδέα ότι κοιμάστε σε ένα deluxe δωμάτιο που σχεδίασε ο Ron Arad ή η Kathryn Findlay ή η Zaha Hadid είναι δελεαστική, πόσω μάλλον αν αυτό σας κοστίζει από €107 έως €180.

Budget transport

The Madrid Tourist Travel Pass offers unlimited journeys on all public transport. Valid for one to seven days, the pass costs between €8.40 - €35.40 (madridecard.com). A great money-saving tip is buying the 24-hour or 48-hour Madrid Card for €41.80 and €51.50 respectively. This card allows for free entry to more than 50 museums, including the Prado and Reina Sofia, and also includes free city tours and discounted rates in various shops, restaurants and sites (madridecard.com). | Η πασπαρτού κάρτα Madrid Tourist Travel Pass διαρκεί από 1 έως 7 μέρες και κοστίζει από €8,40 - €35,40 για απεριόριστες βόλτες σε όλα τα μέσα μεταφοράς στην πόλη (madridecard.com). Ένα καλό tip για οικονομία και διευκόλυνση είναι να προμηθευτείτε τη Madrid Card για 24 ώρες με €41,80 και 48 ώρες με €51,40. Δωρεάν είσοδος σε πάνω από 50 μουσεία στην πόλη (ανάμεσα σε αυτά το κλασικό Prado και το μοντέρνο Reina Sofia), δωρεάν τουρ στην πόλη, εκπτώσεις σε διάφορα καταστήματα, εστιατόρια, μπαρ και αξιοθέατα (madridecard.com).



*Jean Nouvel's
design signature
dominates a
floor of Puerta
America / Όταν
η αισθητική του
Jean Nouvel σε
έχει όμοιο του
Puerta America.*

— ★ ★ ★ —
THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE
save at least
20%
on
★★★★★
HOTEL



Jamon delicatessen



Hotel de Las Letras



Petit Palace



Casa Lucio

Local cuisine and high hoteling win a place in your itinerary.

Τοπική γαστρονομία και φιλοξενία ποδηλίων αστέρων περιλαμβάνονται στο πρόγραμμά σας.

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

A DAY
for less than
€50

MONTREAL

With the savoir faire of the budget traveller in hand, enjoy affordable hospitality and discover all the cultural and gastronomic secrets of one of the most captivating cities in Canada.

Με το savoir faire του budget ταξιδιώτη ανά χείρας ανακαλύψτε όλα τα κρυμμένα μυστικά της οικονομικής διαμονής και ξετρυπώστε όλες τις προσφορές της τοπικής γαστρονομίας σε μία από τις πιο ενδιαφέρουσες πόλεις του Καναδά.



Where to stay

Manoir Ville Marie

manoirvillemarie.com

This former 19th century post office has been transformed into a wonderful 24-room guesthouse that offers perhaps the most value for money hospitality in town, with rooms starting at €37. I Με 24 δωμάτια που προσφέρουν ακριβώς ό,τι θα περιμένετε από έναν ξενώνα που σέβεται την Ιστορία του (παλιό ταχυδρομείο του 19ου αιώνα), αλλά και τους πελάτες του, πρόκειται για

μία από τις καλύτερες value for money επιλογές με δωμάτια από €37.

Le Sans Soucy B&B

lesanssoucy.com

This historic building, which dates from 1723 and is located in the heart of the old town, hosts one of the finest bed&breakfasts in the city. Costing just €95 per night and offering the most delicious homemade breakfast, you really have nothing to worry about.

Το ιστορικό κτίριο του 1723 στην καρδιά της παλιάς πόλης στεγάζει σήμερα ένα από τα πιο ποιотικά bed&breakfast της πόλης.

Θα επιβεβαιώσετε τη φήμη του όταν αντικρίσετε το άνετο δωμάτιο που κλείσατε με €95 και όταν θα απολαύσετε το πρωί το χορταστικό χειροποίητο πρωινό.

Hotel Casa Bella

hotelcasabella.com

Exuding the familiarity of an old friend, this small hotel's comfortable and relaxed atmosphere makes you feel rights at room. With rooms starting at €63 per night, there really is no room for hesitation. I Νιώθετε σα να απευθύνεστε σε έναν παλιό φίλο όταν αντικρίζετε την άνεση και την οικεία ατμόσφαιρα του μικρού ξενοδοχείου, που δεν απογοητεύει όταν χρειάζεστε ένα αξιοπρεπές δωμάτιο από €63.

-Luxury for less-

Le Saint-Sulpice

lesaintsulpice.com

The stone walls, fresh lotus scents, comfortable beds and L'Occitane en Provence products in the bathroom are but a few details that make these uber-elegant suites irresistible. From €134 per night, a room at this boutique hotel is also an irresistible bargain. I Οι πέτρινοι τοίχοι, το δροσερό άρωμα λωτού, τα άνετα κρεβάτια και τα προϊόντα L'Occitane en Provence στο μπάνιο είναι λίγα μόνο από τα στοιχεία που θα σας εντυπωσιάσουν στις υπέρκομψες σουίτες του boutique ξενοδοχείου, με τιμές από €134.

Hotel Le St James

hotellstjames.com

Renovated by the Remillard family, this hotel is filled with handpicked antiques that only heighten its grand, romantic allure. Stay in one of the 61 rooms, each with marble bathtubs



and carved baroque furniture, from €215. I To μαξιμαλιστικό ξενοδοχείο γεμάτο με αντίκες διαλεγμένες από την οικογένεια Remillard, που το ανακαίνισε, αναβιώνει την ατμόσφαιρα μιας αρχοντικά ρομαντικής εποχής στα 61 δωμάτιά του με μαρμάρινα μπάνια και σκαλιστά μπαρόκ έπιπλα. Από €215.



Where to eat

Wilensky wilenskys.com
This family business dates from 1932 and still serves quality homemade dishes, filling sandwiches, delicious omelettes and sandwiches from €2.90 – the house special, beef salami, baloni and mustard sandwich, is not to be missed. I Η οικογενειακή

του παράδοση μετρά από το 1932 προσφέροντας σπιτικά πιτάτα και χορταστικά σάντουιτς, λαχταριστές ομελέτες και σάντουιτς από €2.90. Δοκιμάστε τα signature σάντουιτς του μαγαζιού με βοδινό σαλάμι και μουστάρδα.

Nouveau Palais nouveau Palais
Famous for its perfect combinations, such as ham and egg salad or the Lumberjack sandwich with cheese and bacon served in a bun previously dipped in stock, the Nouveau Palais is the first place that comes to mind when thinking of inventive and creative fast food (€4-5.50). Γνωστό για τους τέλειους γευστικούς συνδυασμούς, όπως αλλαντικών και αυγοσαλάτας, και του



Lumberjack σάντουιτς με μπέικον και τυρί ανάμεσα σε δύο ψωμιά βουτηγμένα σε ζωμό, είναι το πρώτο στέκι που μας έρχεται στο μυαλό όταν ο λόγος γίνεται για ευφάνταστο γρήγορο φαγητό στο πόδι (€4-5,50).

Lawrence

<http://lawrencerestaurant.com>
This hipster hangout in the Mile End district serves beef tongue with goat cheese, crispy fish fingers, mussels with citrus fruit sauce, grilled trout salad and juicy burgers, all between €7-12. Bon appétit! I Σε μια hipster γωνιά της περιοχής Mile End σερβίρονται βοδινή γλώσσα με καταικίσιο τυρί, ψαροκροκέτες, μύδια με σάλτσα κίτρου, σαλάτα με ψητή πέστροφα και ζουμερά burgers. Από €7-12.

-Taste surprises-

Leméac

<http://restaurantlemeac.com>
With French haute cuisine at the forefront of Montreal's gastronomic scene, your budget concerns might make you think twice before visiting Leméac. However, after 10pm diners can benefit from special offers that include both a starter and an entrée for the very reasonable €16.50; perhaps this is the perfect time to try the salmon tartar served with truffle oil or the duck confit. I Με την υψηλή γαλλική κουζίνα

να έχει τα πρωτεία στη γαστρονομική σκηνή της πόλης, ίσως να διατάσετε να περάσετε την είσοδο του elegant εστιατορίου. Τις επιφυλάξεις σας θα διαψεύσει το μενού, που σερβίρεται μετά τις 10 το βράδυ, περιλαμβάνοντας ορεκτικό και κυρίως με €16,50. Είναι μια καλή ευκαιρία να δοκιμάσετε ταρτάρ σολομού με λάδι τρούφας και κονφί πάπιας.

La Salle a manger

<http://lasalleamanger.ca>
This contemporary gastro-bistro may write out its menu on a blackboard, but the dishes themselves offer more modern versions of traditional Quebecois recipes. Mains range between €13 and €22. I Στο μοντέρνο γαστρο-μπιστρό μπορεί

You will be surprised by the economic gourmet and rustic flavours revealed in the gastronomic scene of the city / Η γαστρομαρκετική σκηνή της πόλης κρύβει gourmet και παραδοσιακές επιλογές χωρίς δυσάρεστες εκπλήξεις για το budget σας.

το μενού να γράφεται σε μαυροπίνακα, τα πιτάτα όμως αποκαλύπτουν μια σύγχρονη εκδοχή παραδοσιακών συνταγών από το Quebec με κυρίως πιτάτα από €13-22.

LeFilet

lefilet.ca
Counting just two years of operation, this restaurant already boasts loyal customers who take every opportunity to enjoy its wonderful selection of seafood, tartar and fresh fish dishes, served both cooked and raw at exceptional prices (€9-€19). I Μόλις έκλεισε τα δύο χρόνια λειτουργίας του και έχει ήδη την πιστή πελατεία του, που δε χάνει ευκαιρία να απολαύσει την ποικιλία θαλασσινών, ταρτάρ και φρέσκων ψαριών προσεκτικά μαγειρεμένων ή ωμών σε εξαιρετικές τιμές (€9-19 το πιάτο).

Budget transport

Buy an Opus Tourist Card for unlimited travel on the city metro and buses for one or three days at €8.70 and €13.50 respectively (slm.info). The Montreal Museum Pass is your cultural key to the city, offering free entry to 38 museums over a three week period. The simple pass will set you back €44.80, while with €48.50 you can enjoy free transport around the city as well (museesmontreal.org). / Για να κάνετε απεριόριστη χρήση των γραμμών του μετρό και των λεωφορείων, αγοράστε μια ημερήσια Opus Tourist Card με €8,70 ή μια τριήμερη με €13,50, αν σκοπεύετε να μείνετε περισσότερο (slm.info). Το πολιτιστικό πάσο σας στην πόλη είναι το Montreal Museums Pass, που σας δίνει δωρεάν είσοδο σε 38 μουσεία με τη δυνατότητα να τα επισκεφθείτε εντός τριών ημερών μέσα σε 3 εβδομάδες. Κοστίζει €44,80 το απλό, ενώ με €48,50 έχετε και δωρεάν είσοδο στα μέσα μεταφοράς (museesmontreal.org).



— ★ ★ ★ —
THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE
SAVE UP TO 40%
with early hotel bookings

LOS ANGELES

A city filled with legends, Hollywood myths and various experts from the hospitality, gourmet and celebrity fields, Los Angeles lays out a red carpet of special offers destined to make your stay unforgettable – and economical.

Σε μια πόλη γεμάτη θρύλους, χολιγουντιανούς μύθους και ειδικούς στην τέχνη της φιλοξενίας, της γεύσης και του star system θα πρέπει να πατήσετε πάνω στο κόκκινο χαλί των προσφορών για να μείνει η επίσκεψή σας στην ιστορία.



Where to stay

Hostelling International Santa Monica

hihostels.com

As soon as you wake up, the sound of the ocean reminds you that you are just a few metres away from the beach. By spending a minimum of €26 per night, you can experience the more relaxed LA vibe in this hostel's renovated spaces. Ξυπνάτε το πρωί με τον ήχο του ωκεανού στα αυτιά σας και είστε μόνο μερικά βήματα μακριά από την αμμουδιά. Κάνετε

γνωριμίες, βλέπετε μαζί τους ταινίες στους ανακαινισμένους χώρους του hostel και όλα αυτά με minimum €26.

CecilHotel

thececilhotel.com

Even though its appearance, with marble floors and glass roofing, is nothing like the budget hotels we're used to, the Cecil Hotel offers rooms from €50 with a shared bathroom and €62 for en-suite rooms. Αν και η εμφάνιση του με μαρμάρινα δάπεδα και γυάλινες οροφές δε θυμίζει τα κλασικά οικονομικά

ξενοδοχεία που έχουμε συνηθίσει, οι τιμές ξεκινούν από €50 με κοινόχρηστο μπάνιο και €62 με ιδιωτικό.

Ritz Milner Hotel

<http://losangeles.milner-hotels.com>

Ideal for those who do not want to waste time commuting, this hotel offers a taste of the centre of Los Angeles from €83 per night. Ιδανικό για όσους θέλουν να μένουν σε νευραλγικά σημεία και να μη χάνουν το χρόνο τους στις διαδρομές. Ποιος θα το περίμενε πως θα κοιμηθείτε στην καρδιά της πόλης με τιμές από €83;

Saharan Motor Hotel

saharanhotel.com

Since your first visit cannot but lead you to the famous Sunset Boulevard, you might as well shell out €70 and spend the night on this iconic landmark. Αφού η πρώτη σας επίσκεψη στην πόλη δεν μπορεί παρά να σας οδηγήσει στη διάσημη Sunset Boulevard, πάρτε μια γεύση στη λεωφόρο της δόξας με €70 το δίκλινο.

—Luxury for less—

SLS Hotel at Beverly Hills

slsbeverlyhills.com

Boasting an eccentric design by Philippe Starck and a top restaurant by Jose Andres, the master of molecular cuisine, this is not the most economical option Los Angeles has to offer at €305 per night. However, if you make your reservation up to one month in advance, you can book a suite with a 40% discount. What are you waiting for? ! Με εκκεντρικό ντεκόρ διά χειρός Philippe Starck, κορυφαία εστιατόρια από τον μετρ της μοριακής γαστρονομίας Jose Andres, δε χρειάζεται να μιλήσουμε για value for money, όταν



μένετε σε ένα από τα πιο δημοφιλή ξενοδοχεία της πόλης με €305. Ωστόσο, αν κάνετε κράτηση ένα μήνα νωρίτερα, θα βρείτε τις σουίτες με 40% έκπτωση. **Chateau Marmont** chateaumarmont.com This hospitality legend has hosted some of the world's most important icons, such as Greta Garbo, Humphrey Bogart and Howard Hughes. Also featured in Sofia Coppola's most recent film, this diamond is a Los Angeles must-visit. The only reason to reconsider is the fact that rooms cost between €335 and €415 per night. I Ένας θρυλικός ναός της φιλοξενίας έχει καλωσορίσει στις σουίτες του σταρ όπως οι Greta Garbo, Humphrey Bogart και Howard Hughes, ενώ ξαναζωντανέψε

στην τελευταία ταινία της Sofia Coppola. Ένα τέτοιο διαμάντι αξίζει να το επισκέπτεστε κάθε φορά, ωστόσο την άνοιξη η τιμή των 63 δωματίων ξεκινά από €335, ενώ στο τέλος της από €415.



Where to eat

Ruen Pair

<http://ruenpair.menutoeat.com> Becoming better and better as the years go by, Ruen Pair continuously updates its classic menu with new, interesting recipes. Open until the early morning hours, this is clearly one of the best Thai restaurants in the city, and the most economical, with mains costing a maximum of €6.70. I Όσο περνούν τα χρόνια γίνεται όλο και καλύτερο, ανανεώνοντας

συχνά το μενού κλασικών πιάτων με νέες συνταγές και παραμένοντας ανοικτό μέχρι τις πρώτες ώρες. Κάπως έτσι έχει καθιερωθεί ως ένα από τα καλύτερα τσιλανδέζικα του L. A. Φυσικά, βοηθά και ότι τα κυρίως πιάτα δεν ξεπερνούν τα €6,70.

Dino's Burgers & Chicken

dinoschickenandburgers.com Classic Americana, this diner may well have jumped out of Grease. Go for the traditional burger and milkshake option (from €1.60) or order the crispy fried chicken (from €4). Κλασικά αμερικάνικο, θυμίζει Grease και ανοίγει την όρεξη για burger (από €1,60) με milkshake ή εναλλακτικά νόστιμα πιάτα με τραγανά παναρισμένο κοτόπουλο (από €4).

Sapp Coffee Shop

<http://sapp.menutoeat.com> Who said delicious food is expensive? Take your pick from a variety of main meals ranging between €4.30 and €5.30, but make sure to order the house noodles, roast duck or fried rice with beef. I Δοκιμάστε τις σπεσιαλιτέ του μαγαζιού με noodles, όπως επίσης ψητή πάπια και τηγανητό ρύζι με βοδινό. Ποιος είπε ότι οι νόστιμες γεύσεις είναι

It is not a matter of money: riding the perfect wave and standing on the Hollywood Walk of Fame is completely free of charge / Τα χρήματα δεν έχουν καμία σημασία: θα ανεβείτε στο καλύτερο κύμα και θα περπατήσετε στη Λεωφόρο της Δόξας εντελώς δωρεάν.

ακριβές; Εδώ τα κυρίως πιάτα κυμαίνονται στα €4,30-5,30.

-Taste surprises-

Nobu Los Angeles

noburestaurants.com

This is one restaurant that needs no introductions. Even though this gastronomic experience cannot be quantified, a dinner will set you back about €75 per person. However, take advantage of the Japanese happy hour at six o'clock in the afternoon, and pay just €5-9 per dish. I Η υπογραφή του διάσημου σεφ στην πολυτελή γαστρονομική σκηνή της πόλης δε χρειάζεται

συστάσεις. Αν και οι γευστικές εμπειρίες δεν μπορούν να εκτιμηθούν, το δείπνο κοστίζει συνολικά περίπου €75, αλλά, αν έρθετε κατά τις 6 το απόγευμα, τα γαπωνέζικα tapas στο Happy Hour κυμαίνονται στα €5-9 το πιάτο.

WP24 Restaurant & Lounge

ritzcarlton.com

Nestled on the 24th floor of the Ritz-Carlton hotel, the creations of chef Wolfgang Puck take Chinese cuisine to new contemporary heights. Visit on Sundays and try the Dim Sun Sunday menu, which includes four dishes for €40 with a side order of breathtaking views. Σκαρφαλωμένο στον 24ο όροφο του ξενοδοχείου Ritz-Carlton, εξυψώνει την κινεζική κουζίνα με τη μοντέρνα ματιά του σεφ, Wolfgang Puck. Οι Κυριακές είναι ιδανική ευκαιρία να τη δοκιμάσετε στο μενού του Dim Sun Sundays με €40 τα 4 πιάτα και πανοραμική θέα.

Budget transport

The most budget-friendly way to explore the city in the €3.90 day pass that is valid until 3am, and the Metro Tap card with which guests can prepay for their transportation around the city. Professionals and regular visitors should invest in an EZ Transit Pass, which is valid for a month and costs €63 (metro.net). The GO Los Angeles Card allows for free entry to 38 attractions and unlimited visits to various theme parks. At €48.50, this card is valid for a whopping two weeks (http://golosangeles.about.com). / Ο πιο οικονομικός τρόπος για να χυρίσετε την πόλη είναι η ημερήσια κάρτα με €3,90, που ισχύει μέχρι τις 3 το πρωί της επόμενης μέρας, και η κάρτα Metro TAP με την οποία προπληρώνετε τις μετακινήσεις σας. Αν είστε επαγγελματίες και τακτικός επισκέπτης, με το EZ transit pass το μόνο που δε θα σας απασχολήσει είναι τα εισιτήρια της μετακίνησής σας. Κοστίζει €63 και ισχύει για ένα μήνα (metro.net). Με την GO Los Angeles Card ανοίγεται την είσοδο σε 38 αξιοθέατα και μπορείτε να κάνετε απεριόριστες επισκέψεις σε θεματικά πάρκα. Κοστίζει από €48,50 και μπορείτε να εξαντλήσετε τις δυνατότητες της σε 2 εβδομάδες από την ημέρα αγοράς. (http://golosangeles.about.com).



SYDNEY

Sydney is often described as the London of Australia – both in atmosphere and in cost. Before spreading your wings and taking Sydney by storm, get to know the budget side of the city and prepare to be amazed.

Πολλοί είναι εκείνοι που το περιγράφουν ως το «Λονδίνο της Αυστραλίας» – με ό,τι αυτό συνεπάγεται για το ύψος αλλά και τις τιμές του. Πριν ανοίξετε τα φτερά σας για ένα εαρινό ταξίδι στο μακρινό Σίδνεϊ, προετοιμαστείτε γνωρίζοντας τις πιο συμφέρουσες τιμές και ευκαιρίες.



Where to stay

Springfield Lodge

sydneylodges.com

Located just one stop away from the port, in the heart of the city and surrounded by homey restaurants and bars, the Springfield Lodge also boasts an internet connection and bathroom in every room. Not bad for €70 for two nights. | Μία μόνο στάση μάς χωρίζει από το λιμάνι, εκεί που χτυπά καθημερινά η καρδιά της πόλης. Περιτριγυρισμένο από εστιατόρια και μπαρ με οικεία ατμόσφαιρα,

internet και μπάνιο σε κάθε δωμάτιο, κερδίζει στα σημεία και στην τιμή (από €70 για 2 νύχτες).

Sydney Harbour YHA

3.yha.com.au

A recent arrival on the budget hostel scene in the Rocks area, this pleasant sanctuary offers all modern comforts, en-suite bathrooms and exceptional views from its rooms and roof terrace from €34 per night. | Ένα από τα πιο πρόσφατα και οικονομικά hostels στην ιστορική περιοχή Rocks, στην καρδιά του λιμανιού, με τις απαραίτητες ανέσεις,

μπάνιο και καταπληκτική θέα από τα δωμάτια και τη βεράντα στην οροφή. Και όλα αυτά από €34.

Dive Hotel

divehotel.com.au

Situated exactly opposite Coogee beach, Dive Hotel's 16 elegant rooms feature bold colour schemes and fully-equipped kitchens with endless ocean views (from €140). Απέναντι από την παραλία Coogee, τα 16 κομψά δωμάτια με τους έντονους χρωματικούς συνδυασμούς είναι εξοπλισμένα με κουζίνες και προσφέρουν απεριόριστη θέα στον ωκεανό. Από €140.

Hotel Altamont

8hotels.com

They say Mick Jagger and Madonna use to hang out here back in the 80s, when this Georgian building still housed the Cauldron Nightclub. Flash forward to today and you will find 14 quiet, shabby chic rooms that somehow hark back to the good old glory days. From €120. | Λέγεται ότι ο Mick Jagger και η Madonna σύχναζαν εδώ στα 80s, όταν το γεωργιανό κτίριο στέγαζε το θρυλικό Cauldron Nightclub. Σήμερα, θα βρείτε 14 ήσυχα, shabby chic δωμάτια, που θυμίζουν κάτι από τις παλιές ένδοξες εποχές. Από €120.

-Luxury for less-

Old Sydney Holiday Inn

holidayinn.com

With a premium location that sets this hotel just a few minutes away from all the city's central points, the Old Sydney Holiday Inn offers its guests 175 elegant rooms to choose from, as well as a rooftop swimming pool. With prices starting from €150 per night for at least three nights, this is one of Sydney's "little

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

SAVE UP TO
50%
on all attractions



secrets". I Τόσο κομβική είναι η τοποθεσία του, που βρίσκεστε σε ακτίνα λίγων λεπτών από όλα τα κεντρικά σημεία. Ένα από τα μικρά μυστικά του Σίδνεϊ προσφέρει 175 κομψά δωμάτια και πισίνα οροφής στους επισκέπτες σε τιμές που ξεκινούν από €150 τη νύχτα για 3 τουλάχιστον διανυκτερεύσεις.

Rendezvous Stafford Hotel

rendezvous-hotels.com
With its wonderful atmosphere in red and white tones further complemented by views of the city's famous Opera, this hotel also boasts a heated rooftop swimming pool and in-house water therapies for guests, who can stay here for €165 per night. I Θα λατρέψετε την αισθητική του και τη θέα στην Όπερα, καθώς και

τη θερμαινόμενη πισίνα οροφής, τις υδροθεραπείες του spa και τους χρωματικούς συνδυασμούς λευκού και κόκκινου στα δωμάτια και τα σουντίο που σας φιλοξενούν. Από €165.

The Sebel Pier One

sebelpierone.com.au

The first hotel to be built right on the water's edge combines contemporary design with tradition. Just a stone's throw from the Harbor Bridge and Sydney's commercial district, double rooms start from €165. I Το πρώτο ξενοδοχείο πάνω ακριβώς από το νερό συνδυάζει το μοντέρνο design με την τοπική κληρονομιά και βρίσκεται μια ανάσα μακριά από τη γέφυρα του λιμανιού και τα εμπορικά του σταυροδρόμια με δίκλινα από €165.



Where to eat

Chat Thai chatthai.com.au

This Thai restaurant's spicy dishes, delicious desserts and incredible daily specials are worth the wait; the extensive menu also offers exceptional noodles (from €7.60) and wok fry (€9.20) selections. I Αξίζει η αναμονή για τις καυτερές γεύσεις, τα νόστιμα επιδόρπια και εκπληκτικά ταϊλανδέζικα πιάτα ημέρας με noodles από €7,60 και wok fry από €9,20.

Bodega bodegatapas.com

Spain meets South America in Bodega, a restaurant renowned for its scrumptious tapas (from €5) and inventive mains (from €12.50). I Η Ισπανία συναντά τη Ν. Αμερική στο κομψό εστιατόριο, πασίγνωστο για τα tapas από €5 και ευφάνταστα κυρίως πιάτα από €12,50.

East Ocean Yum Cha

eastocean.com.au

Enjoy the Chinese cuisine with this restaurant's generous portions – groups of friends can even take advantage of the group menus, with which four people can enjoy eight different dishes for €27. I Απολαύστε υπέροχες κινεζικές γεύσεις σε μεγάλες μερίδες και επωφεληθείτε με την παρέα σας από τα ομαδικά μενού (8 διαφορετικά πιάτα για 4 άτομα με €27).

-Taste surprises-

Opera Bar

operabar.com.au

Take a seat in the outdoor seating area and gaze out the Sydney Harbour Bridge as you indulge in contemporary Australian cuisine. Mains start from €17 and pizzas cost about €14. I Προτιμήστε τραπέζακι έξω για να στενίζετε τον ορίζοντα και τη γέφυρα του λιμανιού, ενώ δοκιμάζετε μοντέρνα αυστραλέζικα πιάτα στο ντελικάτο και προσιτό μαγαζί με κυρίως πιάτα από €17 και πίτσες από €14.

Wherever your starting point is, you will eventually head at the harbour and the breathtaking Opera. Όπου οι δρόμοι της πόλης – ξενοδοχειακοί και γευστικοί – οδηγούν στο λιμάνι με δέα την εκπληκτική Όπερα.

Kushiyaki Azuma

azuma.com.au

Thanks to chef Tetsuya Wakuda, this is where to find Sydney's finest Japanese cuisine and most extensive sake list. A full dinner will set you back about €85, but you can opt for one of the more economical set menus that start from €28. I Η ιαπωνική κουζίνα δείχνει το λαμπερό της πρόσωπο στην πολυτελή κουζίνα του σεφ, Tetsuya Wakuda, με ατελείωτες προτάσεις sushi και ενημερωμένη λίστα sake. Ένα πλήρες δείπνο θα σας κοστίσει €85 περίπου, μπορείτε όμως να διαλέξετε ένα από τα set menu από €28.

Budget transport

There are various travel options available depending on your needs and proposed schedule. The metro MyMulti Day Pass costs €17 (cityrail.info), while the more comprehensive Sydney Pass is available for three, five and seven day periods and will set you back €77,40, €100 and €116 respectively (sydneypass.info). The Sydney Unlimited Attractions Pass allows guests to visit the city's museums and sites, take tours and indulge in sea activities for just half price. Valid for two days, this gold pass costs €120 and a three-day pass is available for €146 (<http://seesydneypass.iveniurecard.com>). / Ανάλοχα με τις ανάγκες και το πρόγραμμα του ταξιδιού σας, υπάρχουν διάφορες επιλογές για να ελέγξετε το κόστος των μετακινήσεων. Το MyMulti Day Pass τον μετρό κοστίζει για μια μέρα €17 (cityrail.info), ενώ η τιμή του Sydney Pass για 3, 5 & 7 μέρες είναι €77,40, €100 και €116, αντίστοιχα, (sydneypass.info). Με το Sydney Unlimited Attractions Pass έχετε τη δυνατότητα να επισκεφθείτε μουσεία και αξιοθέατα της πόλης, να κάνετε ξεναγήσεις και να επιδοθείτε σε θαλάσσιες δραστηριότητες πληρώνοντας το μισό εισιτήριο. Για δύο μέρες το χρυσό πάσο κοστίζει €120, ενώ για 3 €146. (<http://seesydneypass.iveniurecard.com>).



BERLIN

This city of contradictions combines classic culture and underground tendencies with the same dexterity required by those who want to experience high hospitality on a more restricted budget.

Η πόλη των ακραίων αντιθέσεων συνδυάζει την κλασική κουλτούρα και τα underground κινήματα με την ίδια επιδεξιότητα που θα χαρακτηρίσει και όσους απολαύσουν υψηλά επίπεδα φιλοξενίας σε προσιτές τιμές.



Where to stay

Hotel Pension Funk

hotel-pensionfunk.de

Located in the hip Fasanenstrasse area, the former house of silent movie star Asta Nielsen is now one of Berlin's finest value for money hotels. With a retro vibe and art nouveau details in the rooms, this is one funky place to stay. Rooms will cost you about €52-89 per night. Κάποτε σπίτι της star του βωβού κινηματογράφου Asta Nielsen στη hip γειτονιά Fasanenstrasse,

αποτελεί σήμερα ένα από τα καλύτερα value for money της γερμανικής πρωτεύουσας με ρετρό σέρα και πολλά στοιχεία art nouveau στα δωμάτια (€52-89).

Hotel Huttenpalast

huettenpalast.de

For the New York Times to call this hotel one of the most creative parts of town, you definitely know something is up. This new eco-friendly hotel opened just last June, and brought a new version of camping with it – glamping, or upscale camping. Double rooms cost €85 per night,

while sleeping in a glam tent will cost you €65. Όταν οι *New York Times* το αποκαλούν ένα από τα πιο δημιουργικά μέρη της πόλης, εγείρουν την περιέργεια για το νέο eco-friendly ξενοδοχείο που τον περασμένο Ιούνιο έφερε φανερά στοιχεία glamping στο Βερολίνο με δίκλινα στα €85, σκηνές και τέντες με €65.

Ostel ostel.eu

If you wanted to know what Berlin looked like before the fall of the Wall, then come right in and make yourself at home. With a décor similar to the award-winning film "The Lives of Others", it is no understatement to say that for €32 you can spend a night in the past. Do not hesitate to go for the Stasi suite for the ultimate in nostalgic hospitality. Αν αναρωτιέστε πώς έμοιαζε η πόλη πριν από την πτώση του Τείχους, τότε περάστε την είσοδό του και μείνετε σε δωμάτια που θυμίζουν σκηνικά από τη βραβευμένη ταινία *Οι ζωές των άλλων*, μόνο με €32. Μην διστάσετε να επιλέξετε τη Stasi suite για απόλυτα νοσταλγική φιλοξενία.

Arte Luise Kunsthôtel

luise-berlin.com

Housed in a building that dates from 1852, every room in this neoclassical converted palace has been designed by a different artist. Located next to the Reichstag, this artistic experience can be yours for just €79 per night. I Καθένα από τα δωμάτια αυτού του νεοκλασικού παλατιού του 1852, δίπλα στο Reichstag, έχει σχεδιαστεί και από έναν διαφορετικό καλλιτέχνη. Για να ζήσετε αυτή τη βερολινέζικη artistic εμπειρία, θα ξοδέψετε από €79.



Hotel Q!

look-hotels.com/hotelq
This uber stylish hotel located on the famous Kurfurstendamm avenue just takes your breath away. The dominance of curves is unsettling; there isn't a regular corner in sight. The entrance looks like a tunnel, while the cylindrical bar and cosy rooms are perfect for urban cocooning. From €98 - €108. Το über stylish ξενοδοχείο στη γνωστή λεωφόρο Kurfurstendamm συναρπάζει με την κατά κράτος επικράτηση της καμπύλης, που έχει εξαφανίσει τις γωνίες: η είσοδος θυμίζει τούνελ, ενώ το κυλινδρικό μπαρ και τα δωμάτια αποπνέουν ένα θερμό συναίσθημα cocooning. Από €98 - €108.

-Luxury for less-

NHow Hotel

nhow-hotels.com
No introduction is necessary for Europe's first musical hotel, which opened its doors just this past November. The hotel's 304 (pink) rooms were designed by Karim Rashid and the room service menu includes guitars and amplifiers. In fact, there are more than 30 music channels to choose from. This musical fantasy can be yours from €117 per night and if you decide to stay for at least three nights, you can benefit from a 25% discount and pay just €88 per night. Οι συστάσεις περιπετούν στο πρώτο μουσικό ξενοδοχείο της Ευρώπης, που άνοιξε μόλις το Νοέμβριο. Στα 304 (κυρίως ροζ) δωμάτια

του με την pop αισθητική του Karim Rashid, το room service προσφέρει κιθάρες και ενισχυτές, ενώ η μουσική έρχεται από 30 μουσικά κανάλια. Το μουσικό κλειδί ξεκλειδώνει τις τιμές στα €117 και κατεβάζει οκτάβες στις 3ήμερες διανυκτερεύσεις με 25% έκπτωση και €88 τη βραδιά.



Where to eat

Susuru susuru.de

A budget Japanese restaurant that specializes in noodles. Reminiscent of a stylish bar, it is the perfect place to savour a bowl of steaming udon and Japanese tapas. Prices from €3-7. I Budget γιαπωνέζικο εστιατόριο, που ειδικεύεται στα noodles. Στο stylish εσωτερικό, θα γευτείτε παραδοσιακό γιαπωνέζικο udon (είδος ζυμαρικών) και γιαπωνέζικα tapas από €3-7.

Markthalle

weltrestaurant-markthalle.de
Serving enormous salads, mushroom soup and feather light schnitzel on its large wooden tables since 1980, Markthalle is the perfect place for a hearty lunch. On weekdays (12-5), opt for the lunch menu

Take a piece of the city back home with you by visiting the monuments and the local taste fairs
Με μια επίσκεψη στα τοπικά φρεσάβιλ γεύσης και στα ιστορικά μνημεία, ένα κομμάτι της πόλης γίνεται δικό σας.

that includes a main meal and soup or dessert for a measly €7.50. I Στα μεγάλα ξύλινα τραπέζια ξεχωρίζουν από το 1980 οι πολύ χορταστικές σαλάτες του, η μανιταρόσουπα και το πολύ ελαφρύ σνίτσελ. Το lunch menu (καθημερινά 12-5) αποτελείται από ένα κύριο πιάτο και σούπα ή επιδόρπιο ανάλογα με την επιλογή σας και κοστίζει €7,50.

Cafe 100wasser cafe-100-wasser.de

The cafe restaurant boasts numerous fans for its simple, yet delicious, German cuisine. The two-course lunch menu for €5.50 will keep you going until the evening, when you can return for the house

special, an American-style burger that costs just €7.

Ένα καφέ-εστιατόριο με άπειρους φανατικούς και απλή γευστική γερμανική κουζίνα. Το μεσημεριανό μενού με €5,50 τα δύο πιάτα θα σας κρατήσει μέχρι αργά το απόγευμα που θα ξαναρθείτε για ένα αμερικανικού τύπου burger special με €7.

Jolesch Muskauer <http://jolesch.de>

This comfortable and friendly green room in east Kreuzberg is the setting for a daily ritual: indulge in traditional Austrian cuisine such as schnitzel and goulash, as well as more gourmet options. Prices from €13.50.

Η άνετη, φιλική, πράσινη σάλα του στο ανατολικό Kreuzberg φιλοξενεί καθημερινά τους πιο πιστούς θαμώνες, που απολαμβάνουν τις επιλογές του μενού: παραδοσιακή αυστριακή κουζίνα με schnitzel και goulash, καθώς και πιο chic επιλογές από €13,50.

Budget transport

Enjoy endless rides on the city metro, tram and buses with the Berlin Welcome Card, which is available for 48 hours (€18.50), 72 hours (€24.50) and five days (€31.50). This card also offers up to 50% discount on tours, theatre performances, restaurants, bars and museums. The Berlin Welcome Card Culture + offers an additional free entry to 70 museums for 2, 3 or 5 days for €20.50, €26.50 and €36.50 respectively (visitberlin.de). The City Tour Card offers a series of visits that can save you up to €25 in museum entrance fees. Cards valid for 48 hours cost €17 and those valid for five days cost €30 (citytourcard.com).

Με την Berlin Welcome Card ανοίγουν οι πόρτες σε μετρό, τραμ, λεωφορεία για 48 ώρες με €18,50, 72 ώρες με €24,50 και 5 μέρες με €31,50 και απολαμβάνετε εκπτώσεις έως και 50% σε ξεναγήσεις, θέατρα, εστιατόρια, μπαρ και μουσεία. Η ενισχυμένη Berlin Welcome Card Culture+ προσφέρει επιπλέον δωρεάν είσοδο σε 70 μουσεία για 2, 3 ή 5 μέρες, με €20,50, €26,50 και €36,50 αντίστοιχα (visitberlin.de). Η City Tour Card προτείνει και προγράμματα επισκέψεων, εξοικονομώντας €25 σε εισόδους μουσείων και άλλων αξιοθέτων, και ισχύει για 48 ώρες με €17 και 5 ημέρες με €30 (citytourcard.com).

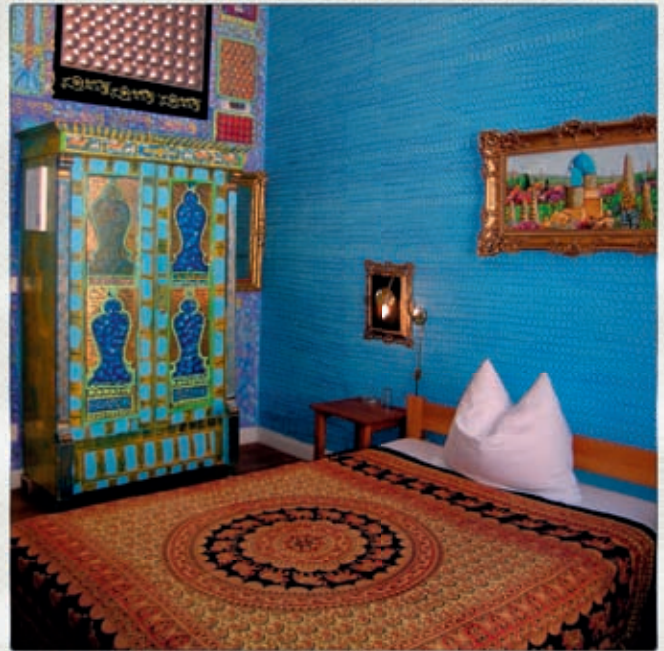


Take a glance at
the news before
the Jolesch
Muskauer's
menu / Πάρε μια
μπατιά στα νέα
πριν ανοίξετε το
μενού του Jolesch
Muskauer.

— ★ ★ ★ —
THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE
sleep on design for
LESS THAN
€60



Hotel Pension Funk



Arte Luise Kunsthôtel



Susuru



Hotel Hüttenpalast

*It is confirmed; the city has a design essence expressed through every hotel and restaurant.
Κάθε ξενοδοχείο και εστιατόριο εκπράζει με design άποψη το χαρακτήρα της πόλης.*

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

ENJOY WITH
€10
all-American
meals

NEW YORK

The time has come for you to prove that this sleepless metropolis is not a pipe dream, but one more stop on your travel menu. Decide on your schedule and hatch a plan to live the version of the American Dream reserved for... intelligent travellers.

Ήρθε η ώρα να αποδείξετε ότι η πάντα άγροικη μητρόπολη δεν είναι ένα άπιαστο ταξίδι, αλλά ένας ακόμα σταθμός στα σχέδιά σας. Βρείτε τις πιο συμφέρουσες επιλογές και ήστε το αμερικανικό όνειρο σε τιμές για έξυπνους ταξιδιώτες.



Where to stay

East Village Bed and Coffee bedandcoffee.com

Staying in one of the nine cute rooms of the quaint Bed & Coffee is the perfect excuse for discovering the joys of sharing a bathroom. However, with rates starting from €103 per night, there is no reason to complain. I Αφίνουμε το παιδί που κρύβεται μέσα μας να απολαύσει το ταξίδι στη Νέα Υόρκη με funky διάθεση σε ένα από τα ενδιά δωμάτια του χαριτωμένου Bed & Coffee από €103 με κοινόχρηστο μπάνιο.

Chelsea Lodge

chelsealodge.com

If you are a country style aficionado, the 26 quiet and spacious rooms of the Chelsea Lodge are ideal. From €130. I Αν σας αρέσει το country style, τα 26 ευρύχωρα και ήσυχα δωμάτιά του είναι ιδανικά. Οι τιμές ξεκινούν από €130.

Hotel Deauville

hoteldeauville.com

It is no coincidence all eyes are on the family-owned Hotel Deauville. Located in the central Murray Hill area, this historic building grabs your attention for its hand-

crafted vintage elevator, comfortable rooms and reasonable rates that start from €130 per night. I Στην κεντρική περιοχή Murray Hill, την προσοχή σας τραβά το ιστορικό κτίριο του οικογενειακού ξενοδοχείου, το σκαλισμένο στο χέρι vintage ασανσέρ, τα άνετα δωμάτια, μα, πάνω από όλα, οι τιμές των 54 δωματίων, που ξεκινούν από €130.

The Gershwin Hotel

gershwinhotel.com

If hanging with bohemian types and experiencing the New York eccentric art lifestyle is what you are after, then the Gershwin, with its Andy Warhol-esque wall paintings and artworks, is ideal. Rooms available from €190. I Αν θέλετε να αναμειχθείτε με τους μποέμ τύπους του Midtown και να πάρετε μια γεύση νεοϋορκέζικης εκκεντρικής τέχνης, βρήκατε το κατάλληλο μέρος για να μείνετε, ανάμεσα σε τοιχογραφίες και έργα τέχνης που θυμίζουν Andy Warhol. Από €190.

-Luxury for less-

The Grace

<http://grace.room-matehotels.com>

Just a stone's throw from Times Square, The Grace's 139 rooms featuring elegant wallpaper, retro décor and futuristic details are the perfect choice for those interested in exploring the shopping and art galleries Midtown has to offer. From €125 per night. I Κοντά στην Times Square, 139 δωμάτια με ταπετσαρίες, ρετρό διακόσμηση και φουτουριστικές πινακίδες είναι το ιδανικό ορμητήριο για τις γκαλερί και τα μαγαζιά της Midtown από €125 τη βραδιά.



Thompson Lower East Side

thompsonhotels.com
Hidden among the city's music venues and elegant boutiques, this hotel's urban chic vibe and exhilarating views from the bar are truly priceless. Or available from €250 per night. I συγκεντρώνει κόσμο για την ιδανική τοποθεσία του δίπλα στις μουσικές σκηνές, τις κομψές boutiques, την urban chic αισθητική αλλά και τη συναρπαστική θέα από το τεράστιο μπαρ. Η εμπειρία ανεκτίμητη, οι τιμές από €250.



Where to eat

Joe's Pizza

<http://joespizza.com>
As soon as you take the first bite out of Joe Pozzuoli's pizza, with its thin and crispy crust

and layers of mozzarella cheese, homemade tomato sauce and fresh basil, you'll be hooked. At just €2 per slice and between €13-18 for a whole pizza, you'd better eat fast! I Εδώ θα έρθετε για την περίφημη πίτσα του Joe Pozzuoli με τη λεπτή και τραγανή ζύμη, καλυμμένη από στρώσεις μοτσαρέλας και σπιτική σάλτσα ντομάτας και φρέσκο βασιλικό. Μόλις βγαίνουν, γίνονται ανάρπαστες με €2 το κομμάτι (€13-18 ολόκληρη).

Corner Bistro

<http://cornerbistrory.com>
One of Manhattan's favourite burger joints features classic flavours and scrumptious prices. Add a side of French fries (€2) to your classic cheeseburger (€4.30) or Bistro burger (€6). I Ένα από τα πιο αγαπημένα

στέκια για burger στο Manhattan με κλασικές γεύσεις και λαχταριστές τιμές. Συνοδεύστε το κλασικό cheeseburger (€4,30) ή ένα Bistro burger (€6) με χορταστικές τηγανιτές πατάτες (€2).

Foragers City Table

<http://foragerscitygrocer.com>
Walk past the stalls packed with fresh vegetables from the local organic market and take a seat in the deli to enjoy the best nature has to offer. Dishes available from €5.20 per portion, or you can order a platter of crispy lamb chops to share for €11.20. Περιόστε τους πάγκους με τα φρέσκα λαχανικά της τοπικής οργανικής αγοράς και καθίστε σε ένα από τα τραπέζια του μαγειρείου που βρίσκεται στο τέλος της για να δοκιμάσετε ό,τι καλύτερο προσφέρει η φύση από €5,20 η μερίδα ή μοιραστείτε τραγανά παϊδάκια στα €11,20 η πινατέλα.

Pok Pok NY

pokpokny.com
In order to try chef Andy Ricker's exceptional cooking, a reservation is essential. Even without one though, the food is worth the wait. With prices on the menu ranging between



Raise a Cosmopolitan cocktail glass to modern art, live jazz shows and the incredible buzz of the insomniac city / *Πιείτε ένα Cosmopolitan στην νυχτεία μοντέρνα τέχνης, της live jazz και της πόλης που ποτέ δεν κοιμάται.*

a music band, but ended up creating their own restaurant. Chef Fredrik Berselius and manager Eamon Rockey are behind Aska, a minimal space that serves contemporary Scandinavian food with a twist. A special six-dish menu is available for €49 from Sunday to Thursday. I Φίλοι από το σχολείο ξανάσμιξαν για να φτιάξουν ένα μουσικό γκρουπ, αλλά και για να δημιουργήσουν το δικό τους εστιατόριο. Το ολοκαίνουργιο Aska του σεφ Fredrik Berselius και του manager Eamon Rockey σεβρίρει στο μίνιμαλ χώρο του μοντέρνα σκανδιναβικά πιάτα στα τραπέζια ή στο μπαρ, ενώ Κυριακή-Πέμπτη μπορείτε να πάρετε το ειδικό μενού 6 πιάτων με €49.

€8.20 and €12, we suggest the delicious khamom jiin naam ngiew – a culinary wonder of tender lamb chops, mincemeat, truffle and spices. I Θα πρέπει να κάνετε κράτηση, ειδικά αν θα περιμένετε στην ουρά για ένα τραπέζι στην περιζήτητη κουζίνα του σεφ Andy Ricker. Αξίζει η αναμονή για τα νόστιμα πιάτα από το προσιτό μενού, που δεν ξεπερνούν τα €8,20 - €12. Προτείνουμε το khamom jiin naam ngiew με τρυφερά παϊδάκια, κιμά, τρούφα και καρυκεύματα.

-Taste surprises-

Aska askanyc.com

These high school friends got back together to start

Budget transport

The easiest and most economical way to explore New York City is the subway. Open all day and all night, a single ticket costs €1.90 while a weekly pass will set you back just €21.70 (newyorkpass.com). The New York City Pass grants you free entry to the Empire State Building Observatory and the Statue of Liberty, while also getting you a 50% discount to four of the city's must-see museums. Valid for nine days, this pass may cost €66.50 but it is worth every penny (newyorkmuseumpass.com). / Για να εξοικονομήσετε τη ταξική Νέα Υόρκη, ο πιο οικονομικός και εύκολος τρόπος μεταφοράς –καθώς θα σας πάει παντού καθ' όλη τη διάρκεια της μέρας και της νύχτας– είναι το μετρό. Με το απλό εισιτήριο να κάνει €1,90, η εβδομαδιαία κάρτα με €21,70 είναι η καλύτερη επιλογή (newyorkpass.com). Το New York City Pass σας βάζει στο Empire State Building Observatory και στο Άγαλμα της Ελευθερίας και σας χρονοίει με μισό εισιτήριο στα 4 πιο διάσημα μουσεία της πόλης. Κοστίζει €66,50 και ισχύει για 9 μέρες (newyorkmuseumpass.com).



PRAGUE

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

Stay 4 nights and
**PAY FOR
3**

Never an expensive city, the Czech capital always welcomed budget travellers with open arms. The challenge now is to enjoy Prague's offerings at even more appealing rates.

Ποτέ δεν ήταν υπερβολικά ακριβή – η τσεχική πρωτεύουσα άνοιξε πάντα απλόχερα την αγκαλιά της στους επισκέπτες on a budget. Οπότε, το έργο σας αυτή τη φορά είναι να την απολαύσετε σε ακόμα πιο σκανδαλιστικά χαμηλές τιμές.



Where to stay

Clown and Bard

clownandbard.com

In the up and coming Zizkov district, this hostel has become a hotspot for all party lovers. Located in an area bursting with lively bars and restaurants, sharing with at least six people will set you back €10 per night, while double and en-suite double rooms cost €35 or €47 respectively. I Στην ανερχόμενη συνοικία Zizkov, το hostel γίνεται στρατηγείο των party lovers και όσων θέλουν να

βρίσκονται σε μια γειτονιά γεμάτη ζωντάνια και μπαρ, ξοδεύοντας από €10 σε δωμάτιο με 6 άτομα και πάνω, €35 σε δίκλινο με κοινό μπάνιο ή €47 σε δωμάτιο en-suite.

Little Town Hotel

littletownhotel.cz

With impressive views of the Charles Bridge and the imposing Prague castle, this historic building welcomes guests into its family-friendly environment – children can stay for free! Adults pay about €22 per person for a dorm and €28 per person for a triple room with a

shared bathroom. I Με θέα στη Γέφυρα του Καρόλου και το κάστρο, το ιστορικό κτίριο καλωσορίζει τους επισκέπτες του με οικογενειακή ατμόσφαιρα και φιλοξενεί τα παιδιά δωρεάν. Οι ενήλικες δίνουν από €22 σε κοιτώνα και €28 σε τριπλό δωμάτιο με κοινό μπάνιο.

-Luxury for less-

Hotel Josef

hoteljosef.com

A member of design hotels and designed by Eva Juricna, Hotel Josef stands proudly in the city centre. Get four nights for the price of three; from €134. Μέλος των design hotels, με το design άγγιγμα της Eva Juricna, δεσπόζει στο κέντρο της τσεχικής πρωτεύουσας. Κλείστε δίκλινο για 4 νύχτες και πληρώστε τις 3. Από €134.

Yasmin

hotel-yasmin.cz

In addition to its superb position near Wenceslas square, the Yasmin hotel has also made its mark among the business set for its comfortable, minimal rooms at just €97 per night. I Εκτός από την υπέροχη θέση του κοντά στην πλατεία Wenceslas, το Yasmin έχει κατακτήσει το business κοινό με τα άνετα μίνιμαλ δωμάτια έναντι €97.

Hotel Pariz

hotel-pariz.cz

This Art Nouveau building owned by the Brandeys family features 86 comfortable rooms designed by Pfeifer and Kohler. Enjoy the classic style of a deluxe room with a 20% discount by booking a three-day stay (from €124). I Το art nouveau μέγαρο της οικογένειας Brandeys επιφυλάσσει στους επισκέπτες του 86 άνετα δωμάτια που



The city's timeline: from the traditional red roofs in Old Town to the baroque style hotels and gourmet dishes. Το χρονικό μιας πόλης: από τις παραδοσιακές κόκκινες σκεπές στην Παλιά Πόλη στα baroque ξενοδοχεία και τις gourmet απολαύσεις.

ranging between €3.50-4.50 and an impressive gallery-like feel, this is a Prague must see.

Καθώς τίποτα ποιοτικό δεν κρατιέται κρυφό για πολύ, το νέο εστιατόριο είδε τα τραπέζια του να γεμίζουν ασφυκτικά, ήδη από το περασμένο καλοκαίρι, που άνοιξε. Με εκπληκτικά πιάτα ημέρας, που κυμαίνονται στα €3,50-4,50, και μια αίσθηση ότι βρίσκεστε σε γκαλερί δε γίνεται να μην το επισκεφθείτε.

Sushi Tam Da

<http://sushitamda.cz>
Cheap sushi was foreign to Prague before Sushi Tam Da made its innovative appearance a few years ago. Order the 18 piece menu for €5.20 and the salmon nigiri for €1.30 – or better yet, order them both. I Το φθινό sushi ήταν άγνωστο στην Πράγα προτού κάνει την καινοτόμα εμφάνισή του πριν από μερικά χρόνια. Το ρίσκο πέτυχε, καθιερώνοντας τα μενού 18 κομματιών με €5.20 και nigiri σολομού με €1.30.



σχεδίασαν οι Pfeifer και Kohler σε κλασικό στιλ. Απολαύστε ένα deluxe room με έκπτωση 20%, κάνοντας κράτηση για 3 μέρες. Από €124.



Where to eat

Bohemia Bagel Masna

bohemiabagel.cz

Over 19 years ago, this is where Prague saw its first bagel being served. Ever since, this bagel hotspot has been renowned for its wonderful selection of budget lunch delicacies – enjoy hearty sandwiches (€2.50), fresh omelettes (€4), giant burgers (€5) and daily specials (€4.15). Στα ξύλινα τραπέζια του έκαναν το ντεμπούτο τους στην πόλη πριν από 19 χρόνια τα bagels. Έκτοτε έχει καθιερωθεί για τα

γεμιστά σπιτικά ψωμάκια του, που κοστίζουν από €1. Απολαύστε χορταστικά σάντουιτς με € 2,50, ομελέτες με € 4, τεράστια burgers με € 5 και πιάτα ημέρας από €4,15.

U medvidku

umedvidku.cz

Follow the beer trail to this classic brewery located in the historic centre and join the locals as they tuck into traditional favourites, such as Budvar with beef goulash and bacon dumplings (€5.50) or a steaming bowl of soup (€1.50). Since €1 buys you a small glass of beer, you'll be laughing all the way to the bank. I Ακολουθήστε τη μυρωδιά της βύνης μέχρι το ζυθοποιείο της πόλης. Θα βρεθείτε

ανάμεσα σε ντόπιους που απολαμβάνουν παραδοσιακές τσεχικές γεύσεις, όπως Budvar με βοδινό goulash και γεμιστά ντάμπλινγκς με μπέικον (€5.50), σούπες από €1,40 και τοπική μπίρα από €1 σε μικρό ποτήρι.

The Tavern

eng.thetavern.cz

Ask any local why they wait patiently for this tavern to open up again every March, and you will hear the same answer: the Lokal Burger and Blue Smoke Burger, available for just €5-6. I Αν ρωτήσετε τους πιστούς του γιατί αναμένουν υπομονετικά κάθε χρόνο για να ανοίξει κάθε Μάρτιο, θα σας πουν για τα περίφημα Lokal Burger και Blue Smoke Burger, μόνο με €5-6.

Jan Paukert

janpaukert.cz

Looking for something traditional? Head to Narodni to savour Jan Paukert's bruschette and sandwiches. At €0.80-1.50 a pop, they do not disappoint. I Ψάχνετε κάτι πιο original τσεχικό; Κατευθυνθείτε προς Narodni μεριά για τα ανοιχτά μπρουσκετοιδή σάντουιτς (€0,80-1,50) του Jan Paukert.

-Taste surprises-

Alcron radissonblu.com

With the finest chef in the country, Roman Paulus, serving his delicious

seafood dishes, Alcron was awarded a Michelin star last year. Choose between a three and seven course menu, which will set you back €35 and €70 respectively. Απόκτησε πέρυσι αστέρι Michelin, με τον κορυφαίο σεφ στη χώρα, Roman Paulus, να μαγειρεύει εδώ τα αγαπημένα του πιάτα με θαλασσινά σε καλές τιμές. Μπορείτε να διαλέξετε 3 ή 7 πιάτα για το δείπνο σας, το οποίο θα σας κοστίσει €35 και €70, αντίστοιχα. **Mistral Café mistralcafe.cz** Since nothing good can be kept secret for long, this new arrival saw its tables bursting with activity from the moment it opened its doors last summer. With exceptional daily specials

Budget transport

You can walk around the city centre with ease, but you will need a daily pass valid for the metro, tram and bus (€4.34 dppr.cz). The "10 Monument Pass" costs €16 (€8 for children) and offers free entrance to the city's most important sites for three days (prague-info.cz). The ultimate key to the city is none other than the Prague City Card, which offers free entry to 40 monuments, a two-hour bus tour and a 50% discount on all excursions and cruises for four days. A bargain at €36 (praguecitycard.com). / Στο κέντρο θα κινηθείτε πεζή, αλλά στα προάστια θα χρειαστείτε μια ημερήσια κάρτα για μετρό, τραμ, λεωφορεία, που κοστίζει €4,34 (dppr.cz). Το «πάσο των 10 μνημείων» στοιχίζει €16 (€8 για τα παιδιά) και επιτρέπει την είσοδο στα 10 πιο σημαντικά μνημεία της πόλης με ισχύ 3 ημερών (prague-info.cz). Το κλειδί για να εξερευνήσετε όλη την Πράγα με όλα τα μέσα είναι η κάρτα της πόλης, που προσφέρει είσοδο σε 40 μνημεία, 2 ώρες ξενάγηση με το τουριστικό λεωφορείο και 50% έκπτωση σε εκδρομές και κρουαζιέρες με €36 για 4 μέρες (praguecitycard.com).

THE SAVVY TRAVELLER'S BIBLE

SAVE UP TO
50%
on gourmet dishes



SAN FRANCISCO

A paradise for intellectual travellers and one of the fastest growing destinations in the United States, San Francisco welcomes all guests, regardless of their preferences or budget. This powerful travel experience is not easily quantified.

Ο παράδεισος των intellectual ταξιδιωτών και ένας από τους ταχύτερα ανερχόμενους προορισμούς των ΗΠΑ καλωσορίζει τους επισκέπτες, ανεξάρτητα από τις προτιμήσεις και το πορτοφόλι τους, προσφέροντας δυνατές ταξιδιωτικές συγκινήσεις.



Where to stay

Hotel Des Arts

sfhoteldesarts.com

A budget hotel, or a private gallery for up and coming local artists? One of San Francisco's most recent additions to the hospitality scene presents a hipster aesthetic that pervades all 51 rooms. From €60 per night, this hotel is also ideal for week-long stays. Οικονομικό ξενοδοχείο ή μια ιδιωτική γκαλερί για ανερχόμενους καλλιτέχνες της περιοχής. Μία από τις πιο πρόσφατες προσθήκες στη σκηνή φιλοξενίας

του San Francisco σας προδιαθέτει αμέσως για τη hipster αισθητική που ακολουθεί και στα 51 δωμάτια. Ιδανικό για εβδομαδιαίες διαμονές. Από €60 τη νύχτα.

The Mosser Hotel

themosser.com

One of the city's most pleasant surprises on the budget hotel front, the Mosser boasts Spartan elegance in the form of flat screen televisions and either shared or private bathrooms, from €50 and €75 respectively. Taking its indie audience into consideration, this haven

also features a recording studio for budding rock stars – record your own album with the help of a professional technician with just €126 for two hours. | Από τις πιο ευχάριστες εκπλήξεις για budget προϋπολογισμούς, με κομψή αισθητική, επίπεδες τηλεοράσεις και επιλογές για κοινόχρηστο ή ιδιωτικό μπάνιο (από €50 και €75, αντίστοιχα). Γνωρίζοντας το indie κοινό του, διαθέτει και στούντιο ηχογράφησης, όπου μπορείτε να δημιουργήσετε το δικό σας album με τη βοήθεια ενός επαγγελματία με €126 για δύο ώρες.

Element Hotel

elementssf.com

Bright orange and yellow walls as its trademarks, the Element Hotel attracts a young backpacker crowd. Located in an area bursting with boho-chic bars and great taco stores, a double room will cost you €69. An extra mattress can be added for just €18. | Με σίμα κατατεθέν τους κίτρινους και πορτοκαλί τοίχους ελκύει νεανικό κοινό που έρχεται με το σακίδιο στον ώμο σε μια γειτονιά γεμάτη tacos και boho-chic μπαρ. Εδώ θα κοιμηθείτε σε δίκλινο από €69, αλλά, αν είστε τρεις στην παρέα, το extra στρώμα χρεώνεται μόνο €18.

-Luxury for less-

The Clift clifhotel.com

Enchanting and mysterious, The Clift is an ideal introduction to the design universe of Philippe Starck. Rates start from €170 per night, but if you book more than three weeks in advance, this falls to €143. You can invest your savings in a drink at the impressive Redwood



Room or enjoy your coffee on a table designed by Salvador Dali. Ι Σαγηνευτικό και μυστηριώδες, είναι ό,τι πρέπει για να γνωρίσετε το διακοσμητικό ταλέντο του Philippe Starck έναντι €170. Αν κάνετε κράτηση 3 εβδομάδες νωρίτερα, το ποσό αυτό πέφτει στα €143 – χρήματα που θα αποσβέσετε πίνοντας ποτό στο εντυπωσιακό Redwood Room ή τον καφέ σας σε ένα τραπέζι με design του Salvador Dali.

Orchard Garden Hotel
theorchardgardenhotel.com
By far San Francisco's most eco-friendly hotel, the Orchard Garden does not only keep its energy consumption to a minimum, but also offers organic bathroom amenities and serves meals made from 100%

organic ingredients (from €190). Ι Εισήγαγε στην πόλη την καινοτομία του ηλεκτρικού κλειδιού για τον καλύτερο έλεγχο της ενέργειας και από τότε παραμένει το πιο οικολογικό ξενοδοχείο του San Francisco, χρησιμοποιώντας οργανικά προϊόντα στο μπάνιο και σερβίροντας 100% βιολογικά γεύματα. Από €190.



Where to eat

The Educated Palate
ccsf.edu

The future stars of the city's gastronomic scene hone their talents in the kitchens of the City College of San Francisco: you can try their creations at exceptionally low prices here, with starters from €5 and mains from €7.50.

Τα μελλοντικά αστέρια της γαστρονομικής σκηνής της πόλης εξασκούν το ταλέντο τους στην κουζίνα του City College of San Francisco και εσείς δοκιμάζετε σε χαμηλές τιμές πιάτα που θα πληρώνετε αδρά σε εστιατόρια υψηλής γαστρονομίας (ορεκτικά από €5, κυρίως από €7.50).

Farm: Table
farmtablesf.com

Looking through the window, you will see just one table. But do not despair, because there are plenty of small outdoor tables to taste the creative dishes such as sweet toasts and filling omelettes going for €5 a piece.

Είτε στο ένα και μοναδικό τραπέζι εντός είτε στα λιλιπούτεια εξωτερικά τραπέζια, δοκιμάζετε τις σχεδόν καλλιτεχνικές δημιουργίες που περιλαμβάνουν γλυκά τσστ και χορταστικές ομελέτες με €5 το ένα.

Market Bar
http://marketbar.com

If the weather allows, keep away from the city's hip interiors and head to the Ferry Building Farmer's Market. Take a seat at any of the outdoor tables and enjoy generous salads, sandwiches, omelettes and

The Golden Gate Bridge opens unlimited routes, as many as the fresh delicious experiences in the city's kitchens / Απέραντοι δρόμοι ανοίγονται στην αλλήλη άκρη της γέφυρας Golden Gate, όσες και οι φρέσκες γευστικές εμπειρίες στις κουζίνες της πόλης.

burgers at this American brasserie. All dishes cost between €9.50 and €16. Ι Αν έχει καλή μέρα, κατευθυνθείτε στην αγορά του Ferry Building. Καθίστε σε ένα από τα εξωτερικά τραπέζια της αμερικανικής brasserie και απολαύστε γενναιόδωρες μερίδες σε σαλάτες, σάντουιτς, ομελέτες και burgers με €9,50-16.

Lers Ros lersros.com
Yummy inventive dishes at affordable prices take centre stage at Lers Ros, two of the busiest Thai hangouts in town. With more than 115 items on the menu, deciding what to order may take a while, but the result never disappoints. Plan on spending between €6-10.50 per dish. Ι Η γεύση έχει τον πρώτο λόγο εδώ, με ευφάνταστα

πιάτα σε προσιτές τιμές. Το επιβεβαιώνει και η καθημερινή συρροή του κόσμου στα δύο πιο πολυσύχναστα ταϊλανδέζικα στέκια της πόλης. Θα σας πάρει λίγη ώρα να αποφασίσετε ανάμεσα σε 115 διαφορετικές γεύσεις (€6-10,50).

-Taste surprises-

Il Cane Rosso
canerossosf.com

A visit to San Francisco is the perfect opportunity to discover the creations of award-winning chef Daniel Patterson, and at almost 1/4 of the price you would pay elsewhere. With the menu being updated on a daily basis, a three-course meal will set you back only €22.40. Ι Αν είχατε απωθημένο να δοκιμάσετε μια δημιουργία του βραβευμένου σεφ Daniel Patterson, η επίσκεψή σας στην πόλη θα σας δώσει τη χρυσή ευκαιρία και μάλιστα στο 1/4 της τιμής που θα δίνετε σε οποιοδήποτε άλλο εστιατόριο έχει τη γευστική υπογραφή του σεφ. Ο κατάλογος ανανεώνεται καθημερινά, εσείς όμως πληρώνετε σταθερά €22,40 για ένα δείπνο 3 πιάτων.

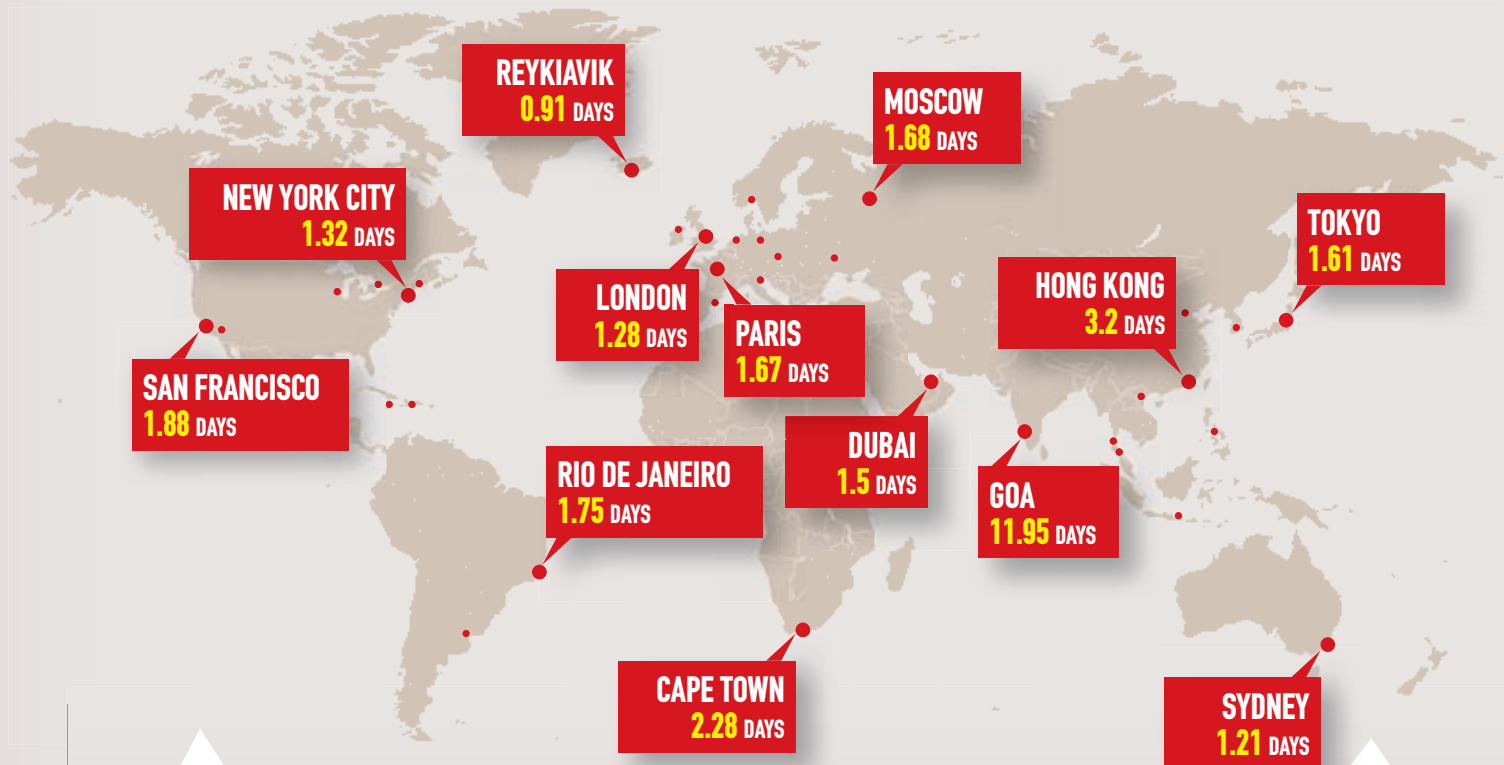
Budget transport

For unlimited use of the bus or tram, the Muni Passport is available for a one, three or seven day period for €10.50, €16.50 and €21 respectively. In case you are interested in the weekly pass and you also want to discover the city's cultural wealth, €51.50 buys you a City Pass and grants you free entry to five of San Francisco's most important museums and attractions, as well as a free cruise within a nine-day period (sfmta.com).

Για να χρησιμοποιείτε απεριόριστα το λεωφορείο και το τραμ, πάρτε ένα Muni Passport διάρκειας 1, 3 ή 7 ημερών με χρέωση €10,50-16,50 και 21 αντίστοιχα. Στην περίπτωση που σας συμφέρει το εβδομαδιαίο πάσο και θέλτε να γνωρίσετε όσο περισσότερο μπορείτε την πόλη, επιλέξτε καλύτερα ένα Citypass με €51,50, που, επιπλέον, σας προσφέρει είσοδο σε 5 από τα σημαντικότερα μουσεία και αξιοθέατα, καθώς και μια κρουαζιέρα μέσα σε 9 μέρες (sfmta.com).

THE €100 GLOBAL TRAVEL INDEX

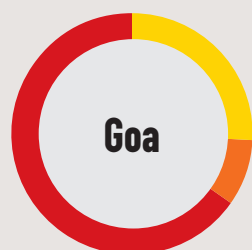
How many days for €100? | Πόσες ημέρες για €100;



HIGHLIGHTS



What are your daily expenses? | Τι περιλαμβάνουν τα ημερήσια έξοδά σας:



Goa

Drive a hard bargain | Κάντε σκληρά παζάρια στις συναλλαγές σας.

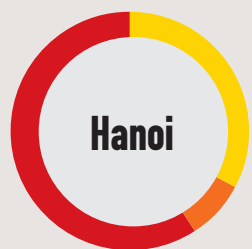
- Bed | Διαμονή €2.19
- Goa State Museum (free)
- Transport | Μετακίνηση €0.73
- Food | Φαγητό €5.46



Reykjavik

**Get the best hot dogs in the world
Δοκιμάστε τα καλύτερα hot dogs του κόσμου.**

- Bed | Διαμονή €20.35
- Blue Lagoon €38
- Transport | Μετακίνηση €31.16
- Food | Φαγητό €23



Hanoi

**Eat the local food, it's delicious
Οι τοπικές σπεσιαλιτέ είναι πεντανόστιμες.**

- Bed | Διαμονή €3.86
- Ho Chi Minh Mausoleum (free)
- Transport | Μετακίνηση €0.97
- Food | Φαγητό €6.96



Oslo

Explore the nature as well as the city | Ανακαλύψτε τη φύση, όχι μόνο την πόλη.

- Bed | Διαμονή €30.07
- Viking Ship Museum €16.50
- Transport | Μετακίνηση €10.25
- Food | Φαγητό €42.38



Marrakech

There is no such thing as «cheap alcohol» | Το αλκοόλ εδώ δεν είναι ποτέ φτηνό.

- Bed | Διαμονή €4.99
- El Bahia Palace €0.91
- Transport | Μετακίνηση €1.36
- Food | Φαγητό €9.99



Venice

Visit in the off-season | Αποφύγετε τις περιόδους αιχμής.

- Bed | Διαμονή €20
- Venice Museum Pass €18
- Transport | Μετακίνηση €20
- Food | Φαγητό €25

BED

1 night in a shared dorm
1 νύχτα σε κοιτώνα

Evershine Guest House in Goa €2.19

Anker Hostel in Oslo €30.07

TOP SIGHT

Most popular attractions on Tripomatic
Πιο δημοφιλές αξιοθέατο στο Tripomatic

Bali Botanic Gardens €0.61

Blue Lagoon in Reykjavik €38

TRANSPORT

1 day public transport pass or 5 rides
1 ημερήσιο πάσο μετακινήσεων ή 5 διαδρομές

Cairo €0.68

Reykjavik €31.16

FOOD

3 meals (2x fast food, 1x cheap restaurant)
3 γεύματα (2x fast food, 1x φθινό εστιατόριο)

Goa €5.46

Oslo €42.38

The best deal for your ideal Athens break

THE NEW
FREE
Athens
City Card



Athens International Airport invites you to discover and enjoy the best of Athens! Get your free membership card upon your arrival in Athens and learn more in www.athenspotlighted.gr

Powered by **athinorama**

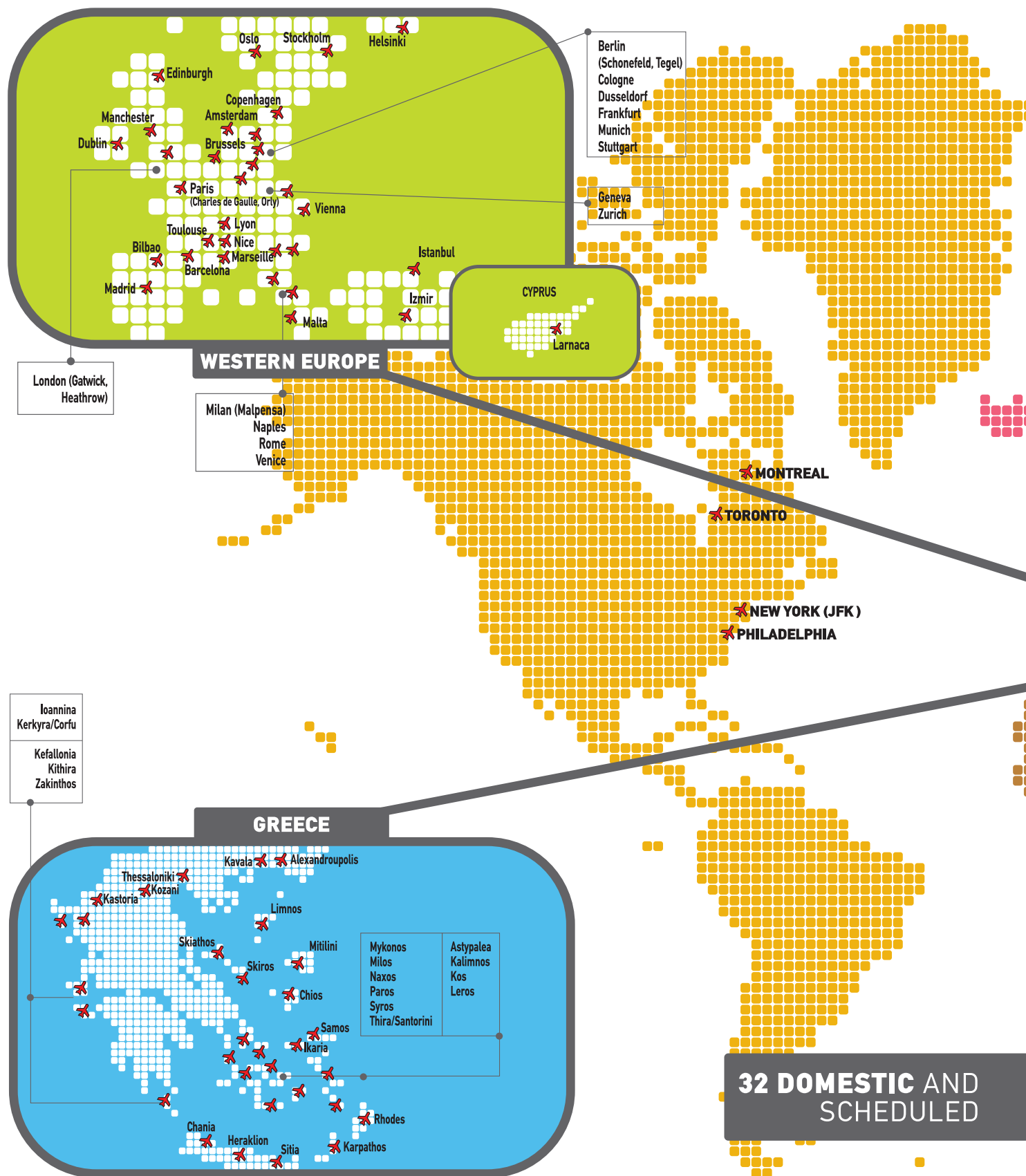


ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

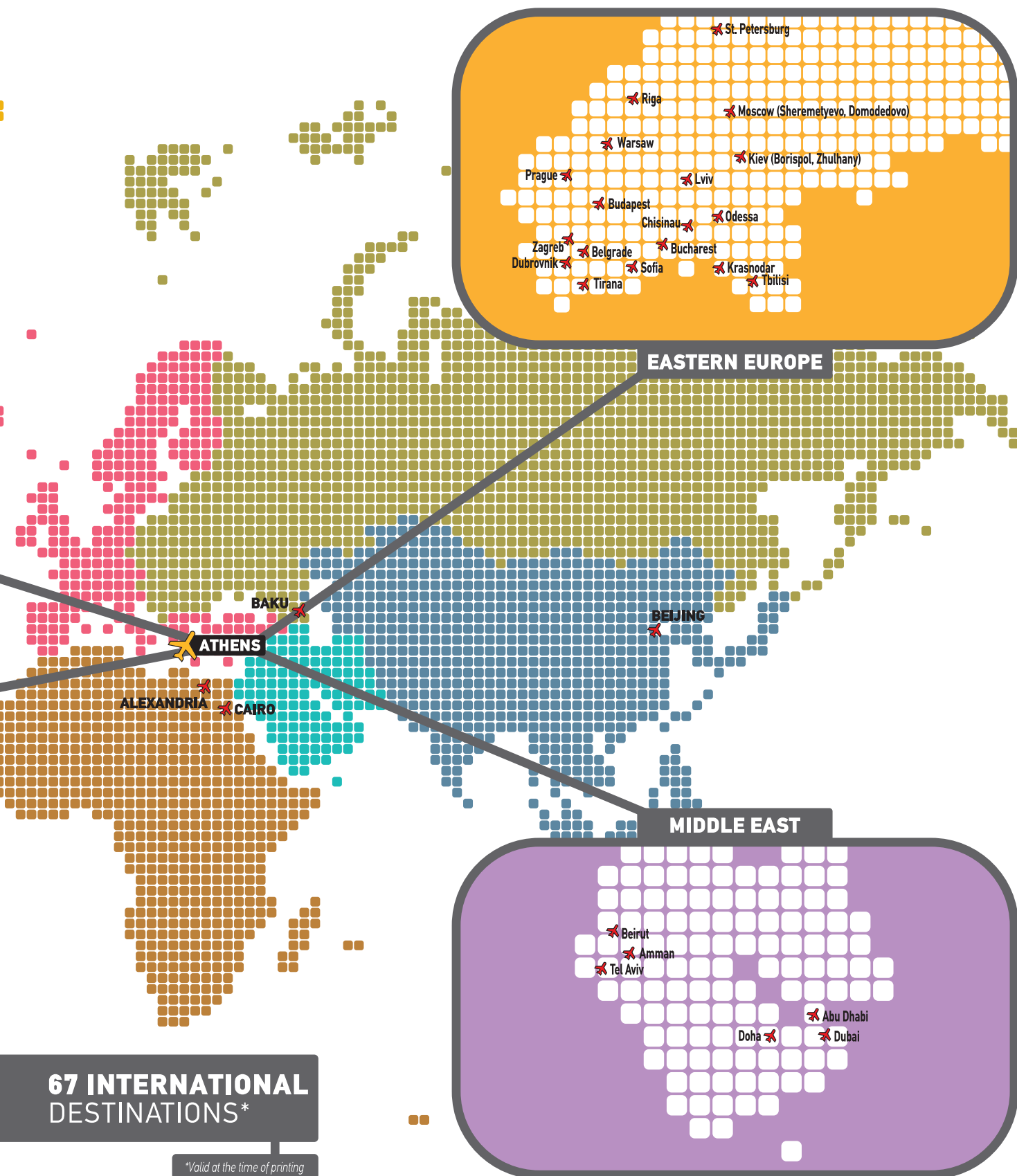
An essential guide for all
passengers and visitors of
Athens International Airport

Ένας απαραίτητος οδηγός
για όλους τους επιβάτες
και επισκέπτες του Διεθνούς
Αερολιμένα Αθηνών.





32 DOMESTIC AND SCHEDULED





Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



**Available 24hours/7days | Διαθέσιμη
όλο το 24ωρο +30 210 3530000 email:**

airport_info@aia.gr www.aia.gr

Should you require assistance in the Terminal, please visit the nearest available Airport Information Counter. | Για αναζήτηση πληροφοριών κατά την παραμονή σας στους χώρους του Αεροσταθμού απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο Πληροφοριών

Access | Πρόσβαση



Public buses Αστικά λεωφορεία

Tel/Τηλ.: 185 www.oasa.gr

Intercity Buses Υπεραστικά λεωφο-

ρεία ΚΤΕΛ Tel/Τηλ.: 14505 www.ktel.org

TAXI-FLAT FARE | ΣΤΑΘΕΡΗ ΧΡΕΩΣΗ

Athens city centre – airport (from/to) €35 Day time flat fare (05:00-24:00) €50 Night time flat fare (00:00-05:00). | Κέντρο Αθήνας – αεροδρόμιο (από/προς) €35 χρέωση κατά τη διάρκεια της ημέρας (05:00-24:00) €50 χρέωση κατά τη διάρκεια της νύχτας (00:00-05:00)



METRO +30 210 5194012, Line 3 (Blue Line) | Γραμμή μετρό 3 (Μπλε Γραμμή)

www.stasy.gr



Suburban Railway |

Προαστιακός Σιδηρόδρομος

Tel/Τηλ.: 14511, www.trainose.gr



Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί

+30 210 5239524, 5221123, 5227986,

e-mail: sataxi@freemail.gr

Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών



TASK J&P Avax

Υπηρεσία Μεταφοράς Αποσκευών

& Επιβατών +30 210 3530100,

jp.avax11@athensairport.gr

Departures Level : All Users' Area. | Επίπεδο

Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Wrapping - Pacific

Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών

- Pacific +30 210 3530352,

Departures Level – All Users' Area,

Arrivals Level: All Users' Area. | Επίπεδο

Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Storage - Pacific | Φύλαξη

Αποσκευών - Pacific +30 210 3530352,

Arrivals Level: All Users' Area. | Επί-

πεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Lost & Found/Baggage Tracing | Ανα-

ζήτηση Αποσκευών

Airlines and their ground-handling agents are responsible for baggage handling and delivery at AIA. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. | Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στο Διεθνές Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή το φορέα επίγειας εξυπηρέτησης.



Police Lost Property +30 210 3530515

For items lost in the Terminal areas, please contact Airport Lost Property, operated by the Hellenic Police. The office is located at the

Parking | Στάθμευση



P1&P2 (Short Term Parking), 1-2 min walk to the Main Terminal

Building. Parking of up to 20' is free of

charge. P3 (Long Term Parking),

free-of-charge transport to/from P3.

P1&P2 (Στάθμευση Μικρής Διάρκειας), 1-2

λεπτά περπάτημα για τον Κεντρικό Αερο-

σταθμό. Δωρεάν στάθμευση 20' παρέχεται

στους χώρους στάθμευσης του αεροδρομίου.

P3 (Στάθμευση Μακράς Διάρκειας) παρέχε-

ται δωρεάν μεταφορά από/προς P3.



Executive Valet Parking

Υπηρεσία Διακεκριμένης

Στάθμευσης. A service that

offers maximum convenience to passen-

gers. For further info please contact us on

tel. +30 210 3534260 or at www.aia.g. | Μία

υπηρεσία που προσφέρει άνεση και πολύτι-

μο χρόνο στους επιβάτες. Πληροφορίες: 210

3534260 ή στην ιστοσελίδα μας: www.aia.gr.

For Motorcycles Dedicated parking area at

Arrivals curbside, before EXIT 1 and after

EXIT 5. | Για μοτοσυκλές. Διαθέσιμοι χώροι

στάθμευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν

από την Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.



e-Parking! Visit aia.gr and check out our special parking offers!

e-Parking! Μπείτε τώρα στο aia.

gr και ενημερωθείτε για τις μοναδικές προσφορές μας στους χώρους στάθμευσης!

Arrivals Level and operates on a 24-hour basis.

Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, απευθυνθείτε στο Γραφείο Απολεσθέντων Αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ.: 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

City of Athens Info Point | Σημείο Πληροφόρησης

Επισκεπτών Δήμου Αθηναίων +30 210 3530390,

www.breathtakingathens.com Arrivals Level: All

Users' Area. | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθε-

ρης Πρόσβασης



Travel Agencies

Ταξιδιωτικά Γραφεία

•Amphitron Holidays, +30 210 3530162,

Arrivals Level : All Users' Area. | Επίπεδο Αφίξε-

ων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης •Aktina Travel,

+30 210 3530160, Arrivals Level: All Users' Area

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Arrivals Level: All Users' Area

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης

Πρόσβασης

•Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432

•Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168

•Hertz, +30 210 3533358, 3533319

•National Car Rental/Alamo, +30 210 3533323-5

•Sixt, +30 210 3530576-7 & 3530556

Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συνάλλαγμα



Alpha Bank +30 210 3531464 Arrivals

Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφί-

ξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

ATMs in various locations | ATM σε διάφορα σημεία



Currency Exchange

Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος:

Eurochange +30 210 3531444

• Departures Level : All Users' Area – All Passengers' Area – Extra Schengen Passengers' Area

Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης

Πρόσβασης – Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για

Επιβάτες εκτός Σένγκεν

• Arrivals Level: All Users' Area – Baggage

Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή

Ελεύθερης Πρόσβασης – Περιοχή Παραλαβής

Αποσκευών

VAT Refund | Επιστροφή ΦΠΑ, +30 210 3531444,

Located in the Eurochange units Departures Level:

Extra Schengen Passengers' Area – All Users' Area
Βρίσκεται εντός καταστημάτων Eurochange Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες



The Hellenic Post Office (ELTA)

Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)

+30 210 3530561-2, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Special Services Ειδικές Υπηρεσίες



Limousine Service, Limousine services are provided at the Arrivals Level, between Exits 3 and 4. | Πολυτελή Οχήματα – Λιμουζίνες Η υπηρεσία αυτοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

Charging Stations for Mobile Telephones and other Electronic Devices | Ταχυφορτιστές Κινητών Τηλεφώνων και Ηλεκτρονικών Συσκευών Departures Level at all areas – Departure Gates | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Σε όλες τις περιοχές Arrivals Level: All Users Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Business Lounges

Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών

- Aegean Airlines – “Club” Lounge, Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- Goldair Handling, +30 210 35333852 Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- Lufthansa – “Business” Lounge, Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- Olympic Handling – “Melina Merkouri”, Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
- British Airways – “Terraces” Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
- Olympic Handling – “Aristotelis Onasis”, Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
- Swissport – “Executive Lounge”, Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Hair Salon K. Xatzis | Κομμωτήριο Κωνσταντί-

νος Χατζής, +30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ

Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area-Departures Gates B19 – 20 & B12 – 13, | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Έξοδοι Αναχώρησης B19 – 20 & B12 – 13

For the Children Παιδί & Αεροδρόμιο



Children's Play Area

+30 210 3532414

Departures Upper Level next to the Museum (Daily: 9.00-21.00) |

Παιδότοπος 210 3532414

Δεύτερος όροφος Επιπέδου Αναχωρήσεων δίπλα στο Μουσείο (Καθημερινά: 9.00-21.00)



Baby Rooms / Baby Change Facilities |

Χώροι Περιποίησης Βρεφών Available at various locations throughout the terminal. | Διαθέσιμοι σε επιλεγμένα σημεία του Αεροσταθμού.

Medical Services Ιατρική Βοήθεια



EKAV (National Centre for Emergency Care)

Thanks to its fully equipped first aid station, AIA provides prompt medical support in emergency situations. The station operates on a 24-hour basis. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters | ΕΚΑΒ (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας) Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.



Pharmacy | Φαρμακείο

Opening hours: 06:00-24:00, +30 210 3533333, Arrivals Level: All Users' Area

Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



AED (Automated External Defibrillators)

AIA has installed several defibrillators, stored in special cabinets, located throughout the terminal facilities. Relevant signage has also been mounted for their easy identification. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters. | Απινιδωτές Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκατα-

στήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής ανανήψευς) σε επιλεγμένα σημεία του Αεροσταθμού. Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.

Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

Two-hour Site Tour Programmes Tel. +30 210 3537236, Fax +30 210 3537735 They are free and held twice a week upon availability | Δύο Προγράμματα Ξενάγησης Προσφέρονται δωρεάν, δύο ημέρες την εβδομάδα με σειρά προτεραιότητας.

Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility | Εξυπηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα



A prime concern for Athens International Airport is to provide the best possible services & facilities to disabled persons and persons with reduced mobility making their stay pleasant. Passengers requiring special assistance should notify their airline at the time of ticket reservation and carry with them all necessary medical documentation. You can find more information in the brochure «Disabled persons and persons with reduced mobility». | Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει στα άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υποδομών και υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα».

Niarchos Foundation Cultural Centre Info Kiosk

Athens International Airport exhibits an info kiosk of the Niarchos Foundation at the Arrivals level in order to familiarize and introduce the meeters and greeters of the Airport with the creation of the Stavros Niarchos Cultural Center. Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών φιλοξενεί στο επίπεδο Αφίξεων του Αεροδρομίου μια διαδραστική οθόνη προβολής του Ιδρύματος «Σταύρος Νιάρχος», με στόχο την ενημέρωση και εξοικείωση των επισκεπτών του αεροδρομίου σχετικά με τη δημιουργία του Κέντρου Πολιτισμού του Ιδρύματος «Σταύρος Νιάρχος» στο Φαληρικό Δέλτα.

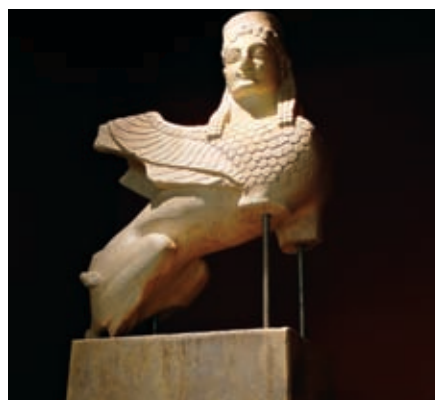


Art & Culture at AIA

A few decades ago what you expected to see at an airport was far from representative of the traditions and history of a particular nation. But things have changed, and today passengers actually look forward to spending a few hours at the airport between their flights. Providing the first and last impressions of a country, the museums, activity areas, exhibitions and other events present in airports enhance travellers' experiences on many levels. This especially rings true for Athens International Airport, with its three must-see permanent exhibitions at the Departures Level of the Main Terminal Building. An integral part of the Art & Culture Activities Programme, the exhibitions aim to preserve and promote Greece's rich cultural heritage while making spending time at the airport a richer and fuller experience for travellers. You also can find out more about the airport's temporary exhibitions, which further enhance your experience, by visiting AIA's website (www.aia.gr) or by consulting the latest issue of 2board magazine.

Departures Level: 2nd floor - All Users' Area

Mέχρι πριν από μερικές δεκαετίες, η Ιστορία, ο πολιτισμός και οι παραδόσεις δεν είχαν θέση στα περισσότερα αεροδρόμια του κόσμου. Η εξέλιξη όμως του ρόλου των σύγχρονων αεροδρομίων, τα οποία, από απλοί ενδιάμεσοι ταξιδιωτικοί σταθμοί αναδείχθηκαν σε φορείς πολιτισμού, φανερώνει τη δυναμική τους ως χώρων υποδοχής εκατομμυρίων επισκεπτών. Το αεροδρόμιο της Αθήνας έχει το προνόμιο να λειτουργεί σε μία από τις πιο εμβληματικές πόλεις του κόσμου, με τεράστια συνεισφορά στην Ιστορία του παγκόσμιου πολιτισμού. Η ιδιαίτερη ευαισθησία του σε θέματα τέχνης, Ιστορίας και εθνικής ταυτότητας αντανακλάται στις τρεις μόνιμες εκθέσεις που φιλοξενούνται στο Επίπεδο Αναχωρήσεων του κεντρικού κτιρίου του αεροδρομίου της Αθήνας. Την επόμενη, λοιπόν, φορά που θα ταξιδεύσετε αεροπορικώς, από ή προς την Αθήνα, προγραμματίστε το χρόνο σας για μια επίσκεψη στις εκθέσεις αυτές. Επίσης μπορείτε να ενημερώνεστε από την ιστοσελίδα του αεροδρομίου (www.aia.gr) και φυσικά από το 2board για το πρόγραμμα των περιοδικών εκθέσεων, που παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον. **Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος- Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης**



EXHIBITION OF ARCHAEOLOGICAL FINDINGS ΕΚΘΕΣΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΕΥΡΗΜΑΤΩΝ

First created in 2003, in co-operation with the Hellenic Ministry of Culture, this exhibition contains 172 archaeological artefacts excavated from AIA's construction site, dating from the Neolithic and Early Helladic to the post-Byzantine Period. Open daily 06:00–23:00, this exhibition aims to promote the rich cultural heritage of the Mesogeia area.

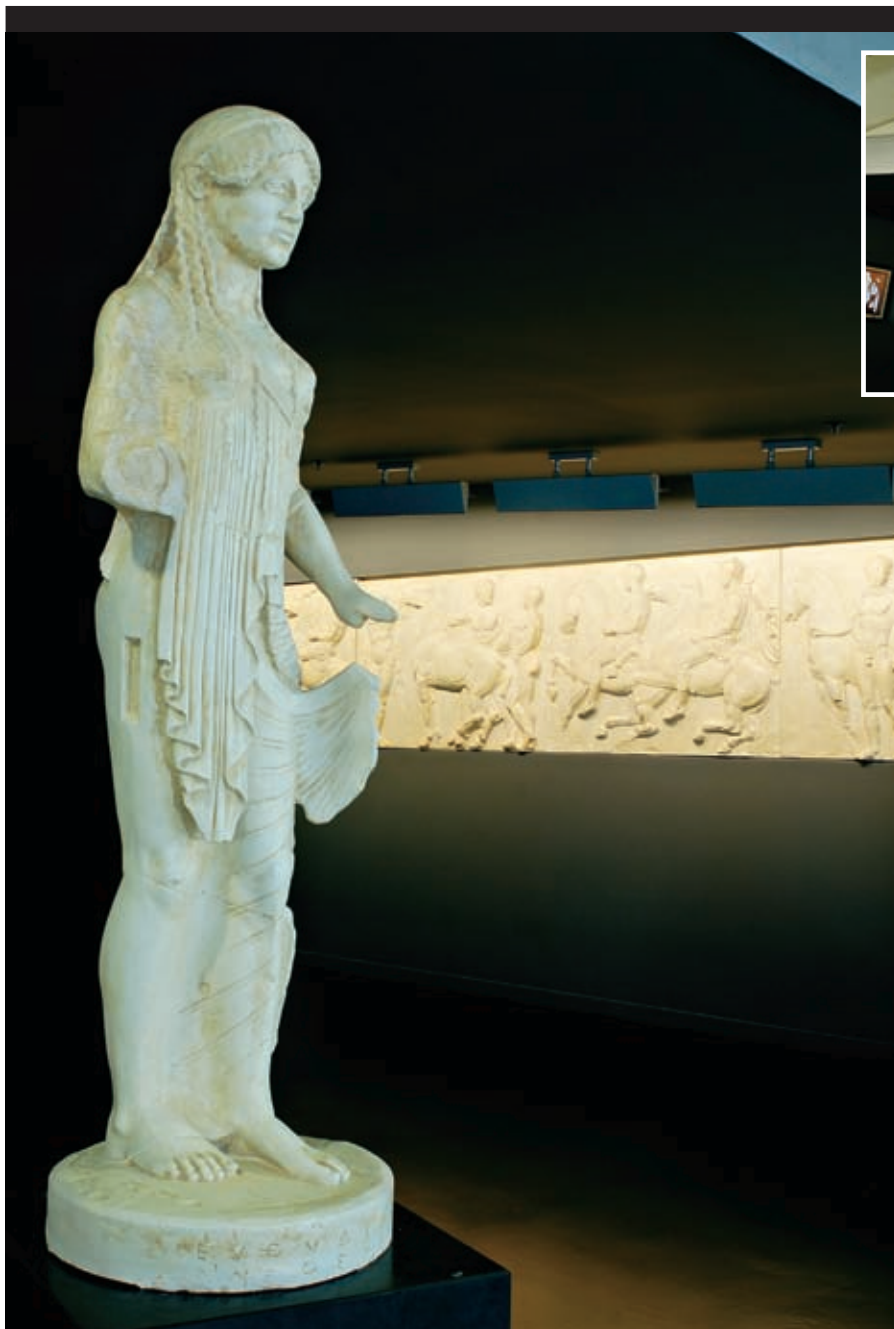
Διαμορφώθηκε το 2003 σε συνεργασία με το υπουργείο Πολιτισμού για την προβολή της πολιτιστικής κληρονομιάς των Μεσογείων. Περιλαμβάνει 172 αρχαιολογικά ευρήματα, που ήρθαν στο φως κατά τις εργασίες κατασκευής του αεροδρομίου και χρονολογούνται από τη Νεολιθική και Πρώιμη Νεοελλαδική μέχρι τη Μεταβυζαντινή Περίοδο. (Ώρες λειτουργίας: 06.00-23.00)



ELEFThERIOS VENIZELoS | ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

With AIA proudly named after this eminent Greek statesman, the exhibition, created in co-operation with the National Research Foundation "Eleftherios K. Venizelos", outlines the significant role Eleftherios Venizelos played in shaping the history of modern Greece. A series of interactive monitors and representative photographs reveal important aspects of the life and work of this important Greek politician. This exhibition also recognises his major contribution to the development of civil aviation in Greece, such as the establishment of the first Ministry of Aviation.

Με αυτήν την έκθεση που δημιούργησε σε συνεργασία με το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», ο ΔΑΑ τιμά το σπουδαίο Έλληνα πολιτικό στον οποίον οφείλει και το όνομά του. Ο σημαντικός ρόλος που διαδραμάτισε ο Βενιζέλος στην Ιστορία της σύγχρονης Ελλάδας αλλά και η καθοριστική συμβολή του στην ανάπτυξη της Πολιτικής Αεροπορίας κατά τη θητεία του ως επικεφαλής στο πρώτο υπουργείο Αεροπορίας αποκαλύπτονται μέσα από μια σειρά διαδραστικών οθονών και φωτογραφιών εποχής, που παρουσιάζουν πτυχές της ζωής και του έργου του.



THE NEW ACROPOLIS MUSEUM

A new destination

ΤΟ ΝΕΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΗΣ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ Νέος προορισμός

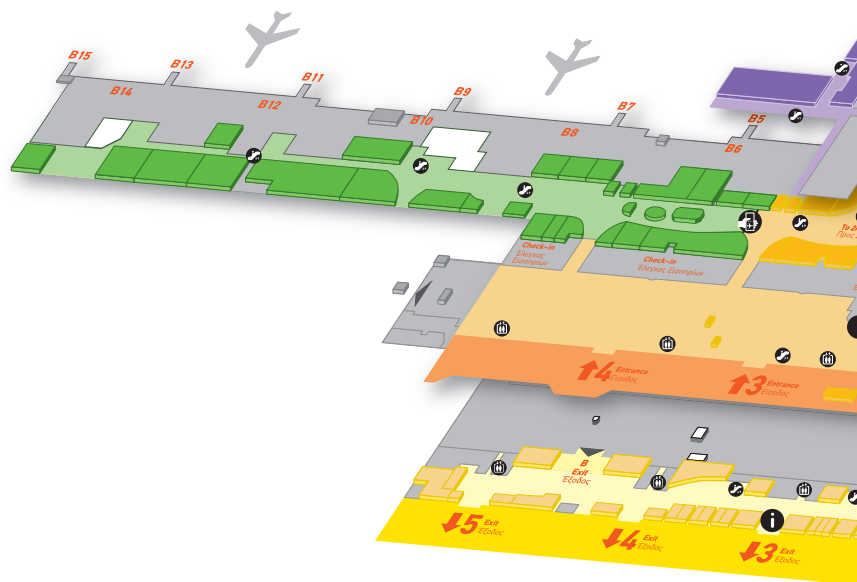
This exhibition, created in co-operation with the Organisation for the Construction of the New Acropolis Museum and hosted in a specially-designed area of the Main Terminal Building, aims to promote the museum's significant cultural achievement. Presenting the various phases of construction, the exhibition also includes cast copies of the western frieze of the Parthenon and of the Euthydikos's daughter statue, photographic material of the exhibits and areas of the new museum, as well as a four-minute DVD presentation of the Acropolis museum, a perfect introduction or epilogue to your visit.

Σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο στεγάζεται αυτή η σημαντική έκθεση που δημιουργήθηκε σε συνεργασία με τον Οργανισμό Ανέγερσης του Νέου Μουσείου της Ακρόπολης, με σκοπό την προβολή της σπουδαίας πολιτιστικής συμβολής του μουσείου. Η έκθεση αυτή παρουσιάζει τα διαδοχικά στάδια κατασκευής του, ενώ περιλαμβάνει αντίγραφα λίθων της Δυτικής Ζωφόρου του Παρθενώνα και της Κόρης του Ευθυδικού, καθώς επίσης φωτογραφίες εκθεμάτων και χώρων του νέου μουσείου. Παράλληλα, μια προβολή τεσσάρων λεπτών σχετικά με το νέο Μουσείο της Ακρόπολης γίνεται ιδανική εισαγωγή (ή επίλογος) στην επίσκεψή σας.

The Shopping Navigator

Χάρτης Καταστημάτων

Main Terminal Building / Κτήριο Κύριου Αεροσταθμού



Hellenic Duty Free Shops

Perfumes & Cosmetics / Αρώματα & Καλλυντικά	■ ■
Spirits / Ποτά	■ ■
Tobacco / Προϊόντα Καπνού	■ ■
Humidor / Πούρα	■
Confectionery / Σοκολάτες	■ ■
Hellenic Gourmet	■ ■
Last-minute Shopping	■ ■
Arrival Shop	■

Electronics Ηλεκτρονικά

Germanos	■
Hellenic Duty Free Shops Electronics / Ηλεκτρονικά	■

Press, Books & Gifts Τύπος, Βιβλία & Δώρα

Artpoint Papasotiriou	■
Hellenic Duty Free Shops Books, Toys, Souvenirs / Βιβλία, Παιχνίδια, Αναμνηστικά	■
Hershey's	■
Korres Natural Products	■ ■
Mastiha Shop	■
Newsstand Eleftheroudakis	■ ■
Presspoint Papasotiriou	■ ■ ■ ■
Terkenlis - Leonidas	■
The Cartoon Store	■
The Flowers' Club	■
Triton	■

Fashion & Accessories Ένδυση & Αξεσουάρ

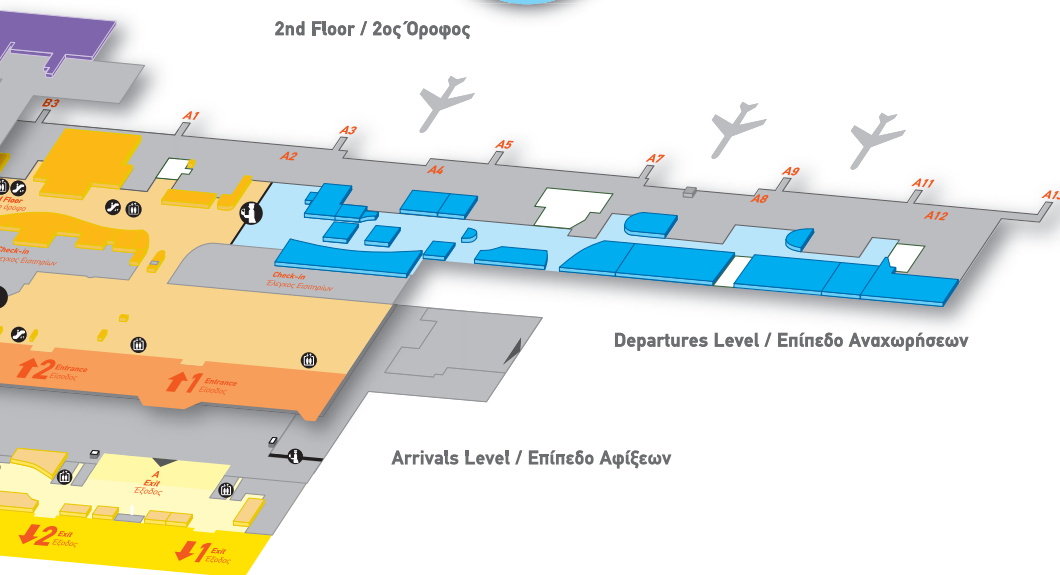
Accessorize	■
Armani Jeans	■
Bag Stories	■
Boggi Milano	■
Bulgari	■ ■
Burberry	■
Ermenegildo Zegna	■
Folli Follie Watches & Accessories	■ ■
Hellenic Duty Free Shops Fashion & Accessories / Ένδυση & Αξεσουάρ	■
Hellenic Duty Free Shops Kids Fashion / Παιδική Ένδυση	■
Hellenic Duty Free Shops Luxury	■ ■
Hermès	■
Juicy Couture	■
Lalounis	■
Links of London	■
Longchamp	■
Massimo Dutti	■

Fashion & Accessories Ένδυση & Αξεσουάρ

Nike	■
Optical Papadiamantopoulos	■
Porsche Design	■
Sugarfree	■
Swatch	■ ■
The Diamonds Shop	■
Tie Rack	■
Victoria's Secret	■ ■
Ugg	■ ■

Airport Shopping Center

the best part of your trip



2nd Floor / 2ος Όροφος

Departures Level / Επίπεδο Αναχωρήσεων

Arrivals Level / Επίπεδο Αφίξεων

Services Υπηρεσίες

Baggage Services / Υπηρεσίες Αποσκευών

Pacific Baggage Storage / Χώρος Φύλαξης Αποσκευών

Pacific Baggage Wrapping / Περιτύλιξη Αποσκευών

Task J&P Avax - Porter Services /
Υπηρεσίες Μεταφοράς Αποσκευών

Banks, Currency Exchange & VAT Refund /
Τράπεζες, Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος &
Επιστροφή ΦΠΑ

Alpha Bank

Eurochange

VAT Refund / Επιστροφή ΦΠΑ

Car Rentals / Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Alamo National

Avis

Budget

Hertz

Sixt

Services Υπηρεσίες

Hair Salon / Κομμωτήριο - Konstantinos Xatzis

Mini Market / Παντοπωλείο

Pharmacy / Φαρμακείο

Post Office / Ταχυδρομείο ΕΛΤΑ

Travel Agencies & Travel Information /
Ταξιδιωτικά Γραφεία & Ταξιδιωτικές Πληροφορίες

Aktina Travel Services

Amphitriton Travel

City of Athens Info Point

Other Services / Άλλες Υπηρεσίες

Massage Chairs / Πολυθρόνες Μασάζ - Body Lounging

OPAP / ΟΠΑΠ

Children's Play Area / Παιδότοπος

Exhibition Area / Art & Culture /
Εκθεσιακός Χώρος / Τέχνη & Πολιτισμός

Museum / Exhibition Area / Μουσείο / Εκθεσιακός Χώρος

Restaurants & Cafés Εστιατόρια & Καφέ

Autogrill Café

Buondi Caffé

Butterfly Café

Caffè Ritazza

Flocafé

Food Village Kouzina, Sbarro, Upper Crust, Yumcha

Grab & Fly

Gregory's - Coffeeright

Heineken Bar

Jacobs Café

Kimbo Café

Mc Donald's - Mc Café

Puro Gusto

Rockjuice

Segafredo

Travel for Everest

The Olive Tree

■ 2nd Floor - All Users Area / 2ος Όροφος - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
■ Departures Level - All Users Area / Επίπεδο Αναχωρήσεων - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
■ Departures Level - All Passengers Area / Επίπεδο Αναχωρήσεων - Περιοχή για Επιβάτες

■ Departures Level - Extra-Schengen Passengers Area / Επίπεδο Αναχωρήσεων
- Περιοχή για Επιβάτες Εκτός Σένγκεν
■ Arrivals Level - All Users Area / Επίπεδο Αφίξεων - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
■ Gates - Baggage Reclaim Area / Εξοδοί Αναχωρήσεων - Χώρος Παραλαβής Αποσκευών

ATH Airport is the official free iPhone app of Athens International Airport. Find your flight details, browse through its shops, get up-to-date information about the airport and much more through your iPhone.



To ATH Airport είναι η επίσημη δωρεάν εφαρμογή για iPhone του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών. Ενημερωθείτε για τις πτήσεις, πληροφορηθείτε στα καταστήματα, βρείτε πληροφορίες για το αεροδρόμιο και πολλά άλλα από το iPhone σας.

e-Services



Free Internet Access Points in various locations: Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11. | **Σημεία δωρεάν πρόσβασης στο διαδίκτυο** σε διάφορα σημεία του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Gate Lounges A7-8 & B11.



Wireless Internet Zone (WIZ): enables you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location within the Terminal. The service is provided for 60', FREE of charge. | **Πρόσβαση στο διαδίκτυο:** η υπηρεσία προσφέρει Ασύρματη Πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός από οποιοδήποτε σημείο μέσα στο χώρο του αεροσταθμού. Η υπηρεσία διατίθεται για 60' ΔΩΡΕΑΝ.

e-Check in

Internet Access Points dedicated to e-check in. Self-service Check-in kiosks & mobile check-in are also available. Departures Level: Entrance 1 & 4 – All Users' Area. | **Σημεία Πρόσβασης στο διαδίκτυο** αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check-in. Αυτόματα μηχανήματα ελέγχου εισιτηρίων & έλεγχος εισιτηρίων μέσω κινητού είναι επίσης διαθέσιμα. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

Airport Retail Park | Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου

The AIRPORT RETAIL PARK is located 2km south to the Main Terminal Building and can easily be accessed either by car via Attiki Odos (exit "RETAIL PARK") or by all "express" bus lines serving the Airport. | Το ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΠΑΡΚΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ βρίσκεται 2 χλμ. νότια του κτηρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη είτε με αυτοκίνητο μέσω της Αττικής Οδού (έξοδος «ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΠΑΡΚΟ») είτε με όλες τις "express" γραμμές λεωφορείων που εξυπηρετούν το Αεροδρόμιο.



► **IKEA**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00 Saturday | Σάββατο 10.00-20.00 Tel. | Τηλ. 801 11 22722, www.ikea.gr



► **Factory Outlet**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00 Saturday | Σάββατο 10.00-20.00 Tel. | Τηλ. 210 3541800, www.factory.gr



► **Kotsovolos**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00 Saturday | Σάββατο 10.00-20.00 Tel. | Τηλ. 210 2891000, www.kotsovolos.gr



► **Leroy Merlin**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 08.30-21.00 Saturday

Σάββατο 08.00-20.00 Tel. | Τηλ. 210 3542500, www.leroymerlin.gr



► **Shell Gas Station**

24 hour service, Car wash: Daily from 08.00 to 22.00. Tel. | Τηλ. 210 3542380.

www.shell.com

24ωρη λειτουργία, εκτός από το πλήσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 08.00-22.00.

Metropolitan Expo

METROPOLITAN EXPO is located 2km north of the Main Terminal Building and is easily accessed either by car via Attiki Odos (exit "EXHIBITION CENTRE") or by all means of public transportation serving the Airport (METRO, Suburban railway and "express" airport bus lines). Free shuttle bus service is available during exhibitions from/to the Terminal Building. Shuttle bus station is opposite of Arrivals Gate 3. Tel. | Τηλ. +30 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr.

Το METROPOLITAN EXPO βρίσκεται 2 χλμ. βόρεια του κτηρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη είτε με αυτοκίνητο μέσω της Αττικής Οδού (έξοδος «ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ») είτε με όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς που εξυπηρετούν τον Αεροδρόμιο (METRO, Προαστιακός και express γραμμές λεωφορείων). Κατά τη διάρκεια των εκθέσεων παρέχεται δωρεάν μεταφορά από/προς τον Αεροσταθμό. Η στάση του λεωφορείου είναι απέναντι από την Πύλη 3 των Αφίξεων.



SOFITEL ATHENS AIRPORT

Sofitel Athens Airport Ξενοδοχείο Sofitel Athens Airport

Located opposite to the Main Terminal Building, the hotel features 345 rooms and suites, 3 non-smoker floors, executive floors and two restaurants ("Karavi" and "Mesoghaia"). Sofitel Athens Airport hotel offers a panoramic view bar, a library, 11 meeting rooms with a capacity of 700 guests, as well as a gym with an indoor pool and sauna. Tel. | Τηλ. +30 210 3544000, www.sofitelathens.gr. Απέναντι από το κτήριο του Κύριου Αεροσταθμού, το ξενοδοχείο διαθέτει 345 δωμάτια και σουίτες, 3 ορόφους για μη καπνίζοντες, «executive floors», δύο εστιατόρια («Καράβι» και «Μεσογαία»). Επίσης, το ξενοδοχείο Sofitel Athens Airport διαθέτει μπαρ με πανοραμική θέα, βιβλιοθήκη, 11 αίθουσες συνεδριάσεων, χωρητικότητας 700 ατόμων, καθώς και γυμναστήριο με εσωτερική πισίνα και σάουνα.

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General Γενικά		
Greek National Tourism Organisation(GNTO) Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001	
Hellenic Police (Athens Call Centre) Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033	
Traffic Police Department (Athens) Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000	
Traffic Police Department (Piraeus) Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263, -4	
City of Athens (General Information) Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	+30 210 5277000	
National Directory Inquiries (OTE) Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888	
Intl. Calls through an operator (OTE) Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139	
Tourist Police (GNTO Information) Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171	
Coast Guard Λιμενική Αστυνομία	108	
Greece Weather Forecast Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944	
Consumer Help Line Ministry of Development Γραμμή Καταναλωτή	1520	

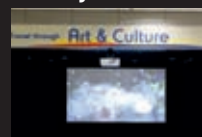
Transportation Means Συγκοινωνιακά Μέσα		
Intercity Bus Schedules Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505	
Liner Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Πλοίων	14944	
Urban Rail Transport S.A. Σταθερές Συγκοινωνίες	+30 210 5194012	
Railway Organisation (OSE)-(Information) Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)	14511	
Athens Urban Transport Organization (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών (ΟΑΣΑ)	185	
Road Transport Οδικές Συγκοινωνίες	+30 210 42 70 796	
Piraeus Port Authority Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800	
Rafina Port Authority Λιμεναρχείο Ραφίνας	+30 22940 22300, 22481	
Lavrio Port Authority Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 26859	

Health Care Ιατρική Βοήθεια		
Hospitals & Pharmacies on Duty Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944	
Poison Control Centre Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8	

Emergency Telephone Numbers Επείγοντα Τηλέφωνα		
Police Emergency Service Άμεση Δράση Αστυνομίας	100	
Ambulance Service Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166	
European Emergency Call Number Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112	
Fire Brigade Πυροσβεστική Υπηρεσία	199	
Forest Fire Protection Department Δασοπροστασία	191	

NOT TO MISS AT AIA

Video Art Projection | Προβολή Video Art "My Love Soon"

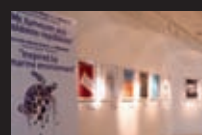


27.2- 25.6 2013 In the framework of its cooperation with Ileana Tounta Contemporary Art Center, AIA hosts a video art

projection by Swiss artist Yves Ackermann under the title "My Love soon", taken from the homonym song which is also the video's soundtrack. The artist emphasizes on the importance of "time" as the imagery of this video extends to painting with references to symbolism and realism. Στο πλαίσιο της συνεργασίας του με το Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης «Ιλεάνα Τούντα», ο ΔΑΑ φιλοξενεί ένα βίντεο-έργο σύγχρονης τέχνης του Ελβετού καλλιτέχνη Yves Ackermann με τίτλο *My love soon*, από το ομότιτλο τραγούδι που το συνοδεύει. Δίνοντας έμφαση στη σημασία της έννοιας του χρόνου, η προβολή αποτελεί ένα είδος ζωγραφικής με αναφορές στο συμβολισμό και στο ρεαλισμό. "Art & Culture". Arrivals Level (Entrance 1) 24hour access | «Τέχνη & Πολιτισμός», επίπεδο αφίξεων (είσοδος 1), 24ωρη πρόσβαση.

"Inspired by the marine environment" «Με έμπνευση από το θαλάσσιο Περιβάλλον»

14.1- 30.4.2013 In cooperation with MEDASSET

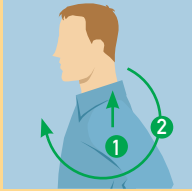


(Mediterranean Association to Save the Sea Turtles), AIA presents the poster exhibition titled "Inspired by the

marine environment". The 25 posters of the exhibition, from which the 3 best were awarded on 25/1 during an event at the airport premises, constitute the outcome of the competition that was organized by MEDASSET in cooperation with AKTO (Nov-Dec 2012) having as subject the protection of the marine environment and the public's "awareness". Ο ΔΑΑ σε συνεργασία με το MEDASSET (Μεσογειακός Σύνδεσμος για τη Σωτηρία των Θαλασσίων Χελωνών) παρουσιάζει την έκθεση αφίσας με θέμα «Με Έμπνευση από το Θαλάσσιο Περιβάλλον». Οι 25 αφίσες της έκθεσης, 3 εκ των οποίων βραβεύθηκαν στις 25/1 σε εκδήλωση στο αεροδρόμιο, έχουν ξεχωρίσει στο διαγωνισμό που διοργάνωσε ειδικά για το αεροδρόμιο το MEDASSET με τον ΑΚΤΟ (Νοεμ-Δεκ. 2012) με σκοπό την ευαισθητοποίηση του κοινού και την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος στη Μεσόγειο.

"Art & Environment" area (Departures, upper level), 24hour access | «Περιβάλλον και Πολιτισμός» (Αναχωρήσεις, 2ος όροφος), 24ωρη πρόσβαση.

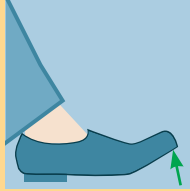
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



Shoulder Rotation Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back. |

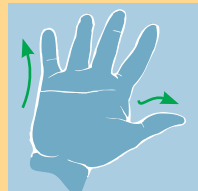
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



Foot Flex Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat. |

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



Finger/Toe Stretch Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes. |

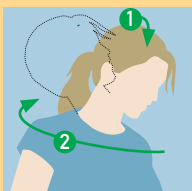
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



Ankle Rotation Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot. |

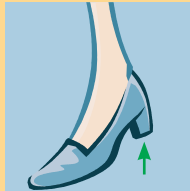
Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



Neck Roll Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise. |

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



Heel Lift Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

WHERE TO BUY IT

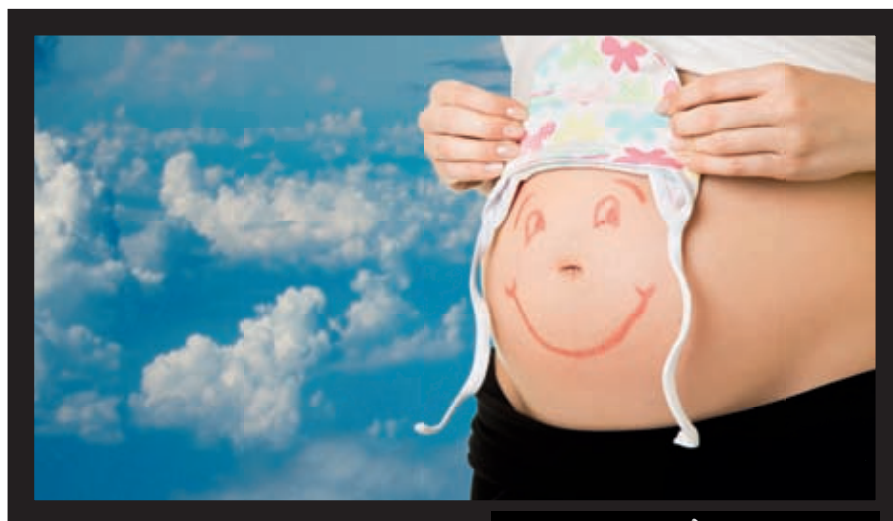
WATER ACTION 2, Leoforos Vouliagmenis, Voula, tel. +30210 8958873, water-action.gr
PEARLS CENTER, 3, Filellinon St. (4th Floor), Syntagma sq., Athens, +30210 3216926

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

ACCESSORIZE: +30210 3533895 **ARMANI JEANS**: +30210 3532421 **ARTPOINT PAPASOTIRIOU**: +302103533070 **BAG STORIES**: +30210 3534206 **BOGGI MILANO**: +30210 3533596 **BURBERRY**: +30210 3532721 **BULGARI**: +30210 3533944 **ERMEGILDO ZEGNA**: +30210 3532422 **FOLLI FOLLIE**: +30210 3530795 **GERMANOS**: +30210 3534956 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/CIGAR HUMIDOR**: +30210 3531035 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/FASHION**: +30210 3532721 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/COSMETICS**: +30210 3531033 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/SPIRITS & TOBACCO**: +30210 3531023 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/GOURMET**: +30210 3532979 **HELLENIC DUTY FREE SHOPS/LUXURY**: +30210 3532889 **HERMES**: +30210 3534307 **K. XATZIS HAIRDRESSING SALON**: +30210 3530870 **JUICY COUTURE**: +30210 3532422 **KORRES NATURAL PRODUCTS**: +30210 3533002 **LALAOUNIS**: +30210 3531035, +30210 3534331 **LEONIDAS - TERKENLIS**: +30210 3533072 **LINKS OF LONDON**: +30210 3533560 **LONGCHAMP**: +30210 3534360 **MASSIMO DUTTI**: +30210 3533305 **MASTIHA SHOP**: +30210 3532969 **MINI MARKET**: +30210 3533402 **NEWSSTAND ELEFTHEROUDAKIS**: +30210 3534959 **OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS**: +30210 3533940 **PHARMACY**: +30210 3533333 **PORCHE DESIGN**: +30210 3534205 **PRESSPOINT PAPASOTIRIOU**: +30210 3531080 **NIKE**: +30210 3534305 **SUGARFREE**: +30210 3530330 **SWATCH**: +30210 3533301 **THE CARTOON STORE**: +30210 3533540 **THE DIAMONDS SHOP**: +30210 3530792 **THE FLOWER'S CLUB**: +30210 3533337 **TIE RACK**: +30210 3531043 **TRITON**: +30210 3532885 **UGG**: +30210 3532422 **VICTORIA'S SECRET**: +30210 3532435

YOUR OPINION COUNTS!

Your comments are valuable in our continuous effort to enhance the level of services offered to you. Please take the time to fill in and submit the special form distributed at the airport premises, navigate the airport's web site <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> or contact us at cqidept@aia.gr. Κάθε σχόλιό σας είναι πολύτιμο στη συνεχή προσπάθειά μας να βελτιώσουμε το επίπεδο των υπηρεσιών που σας προσφέρουμε. Παρακαλούμε συμπληρώστε το ειδικό έντυπο που διανέμεται στους χώρους του αεροδρομίου, πληρονηθείτε στην ιστοσελίδα του αεροδρομίου <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> ή επικοινωνήστε απ' ευθείας μαζί μας στο cqidept@aia.gr



BABY ON BOARD

by Vassilis Papadopoulos M.D., Ph.D., Ass. Professor
in Maternal-Fetal Medicine, Patras Medical School, Greece



Air travel during pregnancy can be a source of increased anxiety for pregnant women. Airlines do not allow pregnant women to travel during the 3rd trimester of pregnancy and some of them have an even stricter non-flying policy beyond 20 weeks. It is better to check with your airline on this subject.

Provided that the pregnancy is without complications there is no evidence whatsoever that air travel can be harmful for pregnant women or their babies. As such, the risks and the precautions do not differ from the ones in the general population. The major concerns are the changes in the atmosphere, i.e. drop in cabin air pressure and decreased humidity, and the exposure to cosmic radiation. Many women are also feared that flying could cause their water to break or trigger a preterm labor. Whole-body scanners now suited in many USA airports raise also health concerns.

Thus far, no evidence exists that the change in cabin air pressure or the decrease in humidity might have a harmful effect in healthy women with uncomplicated pregnancies. The same applies for the concerns that flying causes preterm labor or your waters to break.

However, with any flight there is a slight increase in the amount of radiation you may be exposed to. This amount is very low and it is not considered to pose any significant risk to both the mother and

her baby. In perspective, in a 6 hour air travel a person receives a dose of 0.03 mSv, while living in a high altitude (more than 1,500 meters) exposes the same person in 1.5mSv per year, and the radon gas radiation in 2 mSv. Regarding the whole-body scanners the TSA (Transport Safety Administration) reports that the radiation emitted is less than 1/1,000 of the radiation given off in a standard chest X-ray. Due to questions by medical experts, regarding their safety, the TSA insists that pregnant women can opt for a physical "pat down" search instead. In any case, the safest time to travel by air is the 2nd trimester of pregnancy (14-27 weeks).

Τα αεροπορικά ταξίδια κατά την κύηση αποτελούν συχνά πηγή ανησυχίας για τις εγκύους. Οι αεροπορικές εταιρείες δεν τους επιτρέπουν να ταξιδέψουν στο 3ο τρίμηνο της κύησης και μερικές θέτουν ως όριο τις 20 εβδομάδες. Καλό είναι, πριν ταξιδέψετε, να ελέγξετε την πολιτική της εταιρείας σας για το συγκεκριμένο θέμα. Υπό την προϋπόθεση ότι η εγκυμοσύνη είναι χωρίς επιπλοκές, δεν υπάρχει καμία ένδειξη μέχρι στιγμής ότι τα αεροπορικά ταξίδια είναι επικίνδυνα για τις εγκύους ή τα έμβρυα. Σε αυτή την περίπτωση οι κίνδυνοι και οι προφυλάξεις που πρέπει να ληφθούν είναι παρόμοιες με τις αντίστοιχες του γενικού πληθυσμού.

Οι κύριες ανησυχίες αφορούν τις ατμοσφαιρικές αλλαγές στο θάλαμο επιβατών (πτώση της ατμοσφαιρικής πίεσης ή της υγρασίας), καθώς και την έκθεση στην

κοσμική ακτινοβολία. Ανησυχία επίσης υπάρχει ότι η ίδια η πτήση μπορεί να προκαλέσει πρόωρη ρήξη των εμβρυϊκών υμένων ή ακόμα και πρόωρο τοκετό. Τέλος, αυξημένη ανησυχία υπάρχει για τα μηχανήματα «ολικής σάρωσης» που έχουν τοποθετηθεί σε πολλά αεροδρόμια των ΗΠΑ.

Μέχρι στιγμής δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι οι μεταβολές στην ατμοσφαιρική πίεση ή την υγρασία μπορεί να προκαλέσουν προβλήματα σε μια κύηση χωρίς επιπλοκές. Επίσης δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι οι αεροπορικές πτήσεις προκαλούν πρόωρο τοκετό ή ρήξη υμένων. Παρά ταύτα, με τις πτήσεις υπάρχει μικρή αύξηση του ποσοστού κοσμικής ακτινοβολίας στην οποία εκτίθεστε. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τις πτήσεις που πλησιάζουν τους πόλους της Γης (υπερατλαντικά ταξίδια). Το ποσοστό αυτό όμως θεωρείται αμελητέο και δεν έχει αποδειχθεί ότι προκαλεί βλαπτικές επιδράσεις, ακόμα και στο 1ο τρίμηνο της κύησης, που αποτελεί την πιο ευαίσθητη περίοδο για την ανάπτυξη του εμβρύου. Συγκριτικά, το ποσοστό ακτινοβολίας που δέχεται ένας επιβάτης για ένα ταξίδι 6 ωρών είναι 0.03 mSv, όταν το αντίστοιχο για διαμονή σε υψόμετρο πάνω από 1.500 μέτρα είναι 1.5 mSv το χρόνο και από τις οικιακές εκπομπές ραδονίου 2 mSv το χρόνο. Όσον αφορά τις μηχανές «ολικής σάρωσης», η αρμόδια επιτροπή στις ΗΠΑ αναφέρει ότι η ακτινοβολία που εκπέμπει αντιστοιχεί στο 1/1.000 μιας ακτινογραφίας θώρακα. Λόγω των αυξημένων ανησυχιών για πιθανές επιπλοκές, επιτρέπεται να επιλέξετε σωματική έρευνα αντί να περάσετε από τη μηχανή. Σε κάθε περίπτωση το ασφαλέστερο διάστημα για αεροπορικά ταξίδια είναι το 2ο τρίμηνο της κύησης (14 – 27 εβδομάδες).

BEFORE FLYING ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΤΗΣΗ

- Discuss it with your doctor and check that the time schedule does not interfere with any important tests for the pregnancy. Συζητήστε με το γιατρό σας και καθορίστε το πρόγραμμά σας ώστε να μην παρεμβαίνει σε βασικές εξετάσεις που πρέπει να γίνουν.
- Gather and have with you all your medical records and medication. Φροντίστε να έχετε μαζί σας τον ιατρικό σας φάκελο και τα φάρμακα που απαιτούνται.
- Check your insurance policy coverings (if travelling abroad). Ελέγξτε τις καλύψεις του ασφαλιστικού σας φορέα (εάν ταξιδεύετε στο εξωτερικό).
- Be informed about special precautions for your destination (e.g. immunizations). Ενημερωθείτε για ειδικά θέματα (π.χ., εμβολιασμούς), που ενδεχομένως αφορούν τη χώρα προορισμού σας.

Αναφορές-References 1. Royal College of Obstetricians and Gynaecologists (RCOG), Opinion Paper Air travel and pregnancy, January 2011

2. American College of Obstetricians and Gynaecologists (ACOG), Committee Opinion Paper No. 443, Air travel During pregnancy, October 2009



1. Traditional New Year's pie cutting by Dr. Yiannis Paraschis, CEO of AIA 2. Mr. Kresimir Mlinar, Director Network & Revenue Management of Croatia Airlines, Mr. Javier Suarez - Senior Manager, Network Planning of Vueling Airlines & Mr. Chris Shern, General Manager Italy & Eastern Mediterranean of SAS Scandinavian Airlines 3. Mr. Ioakim Tsimpidis, Senior Specialist, Press Office of AIA & Mrs. Teta Petroula, Senior Specialist, Public Relations of AIA 4. 13th Airline Marketing Workshop's Lunch 5. Mr. George Drakopoulos, General Manager of SETE 6. Mr. Christopher Kaparounakis, Vice President of GNT0 7. Mr. George Ballouskas, Commercial Director of airtickets.com 8. Mr. Nikos Goulis, Managing Director of e-Travel 9. AIA's Communications & Marketing team

Bonding takes us higher

Athens International Airport awarded the airlines that recorded the highest growth in 2012 at the annual Airline Marketing Workshop, an event AIA has been organising for the last 13 years. The Workshop has acquired a "statutory" role that aims to inform and increase communication between AIA and its airline partners, while also being an internationally recognized "innovation" that has been adopted by other international airports. This year's Workshop presented topics that included an overview of the aviation market, developmental policy and targeted incentives to sustain and enhance traffic at Athens International Airport, as well as including presentations on the aesthetic renovations and new airport services that aim to enhance passengers' travel experience.

Creating the ideal platform for exchanging ideas and enabling communication between AIA and its partners, airline representatives participated in a panel discussion to assess the impact of the economic and Eurozone crisis on the aviation and tourism industries, while particular emphasis was placed on the development of e-Travel. The Workshop came to a close with the well-expected lunch and pie cutting for the New Year, while all the guests enjoyed a series of entertainment acts. ✎

Tις αεροπορικές εταιρείες που κατέγραψαν την πιο επιτυχημένη αναπτυξιακή πορεία το 2012 βράβευσε ο ΔΑΑ στις 14/2 στο πλαίσιο του Συνεδρίου Μάρκετινγκ Αεροπορικών Εταιρειών, που διοργανώνει το αεροδρόμιο εδώ και 13 χρόνια. Προσδεδυτικά, το Συνέδριο έχει αποκτήσει ένα «θεσμικό» ρόλο με σκοπό την αμφίδρομη πληροφόρηση και ενημέρωση μεταξύ ΔΑΑ και αεροπορικών εταιρειών απέναντι στις προκλήσεις του κλάδου των αερομεταφορών, ενώ αποτελεί μια διεθνώς αναγνωρισμένη «καινοτομία» που έχει υιοθετηθεί και από αεροδρόμια του εξωτερικού. Στα βασικά θέματα που παρουσιάστηκαν φέτος περιλαμβάνονταν η επισκόπηση της αεροπορικής αγοράς, η αναπτυξιακή πολιτική και τα οικονομικά στοχευμένα κίνητρα για τη διατήρηση και τόνωση της αεροπορικής κίνησης της Αθήνας, καθώς και οι αισθητικές παρεμβάσεις και νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου που αναβαθμίζουν την ταξιδιωτική εμπειρία. Δημιουργώντας μια ιδανική πλατφόρμα ανταλλαγής απόψεων και επικοινωνιών μεταξύ του αεροδρομίου και των βασικών συνεργατών του, εκπρόσωποι αεροπορικών εταιρειών συζήτησαν σε πάνελ τις εξελίξεις και τις επιπτώσεις της αρνητικής οικονομικής συγκυρίας και της κρίσης της Ευρωζώνης στον αεροπορικό και τουριστικό χώρο, ενώ ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε και φέτος στο θέμα της ανάπτυξης του «e-travel». Το Συνέδριο ολοκληρώθηκε με το καθιερωμένο γεύμα και την κοπή της πίτας για το νέο έτος, ενώ οι παρευρισκόμενοι διασκέδασαν με μία σειρά από καλλιτεχνικά δράματα. ✎



1. Mr. Ehab El Halawany, District Manager Greece of Egyptair & Dr. Yiannis Paraschis **2.** Mr. Alexandros Michalopoulos, Commercial Manager Greece & Cyprus of Qatar Airways, Mrs. Ioanna Papadopoulou, Director, Communications & Marketing of AIA & Mrs. Marimar Laveda, CM Iberian Peninsula GR & CY of Qatar Airways **3.** Mr. Mohammad Sarhan, General Manager Greece & Albania of Emirates & Mr. Haris Filos, Developer, Airline Development of AIA **4.** Mr. Alexandros Averkiadis, General Manager Greece & Cyprus of SAS Scandinavian Airlines, Mrs. Dimitra Argyropoulou, Airside Monitoring & Inspection Specialist of AIA & Mr. Chris Shern **5.** Mrs. Elli Panousou, Commercial Executive of Swissport & Mr. Panagiotis Spyrtos, Airport Duty Officer of AIA **6.** Mrs. Katerina Pollatou, Head, Airline Marketing of AIA & Mrs. Noni Papastefanou, Sales Manager of Etihad Airways **7.** Mr. Antonis Papidas, Station Manager of British Airways & Mr. Ioakim Tsimpidis **8.** Mr. Petros Zorzos, Station Manager of Royal Jordanian, Mrs. Ioanna Anagnostopoulou, Airport Information Services Agent of AIA & Mr. Dimitris Xylagouras, Sales Manager Greece of Royal Jordanian **9.** Mr. Dmitry Varfolomeev, Station Manager of Aeroflot & Mr. Vassilis Stamoulis, Baggage Manual Handler of AIA **10.** Mr. George Antonaros, Sales Manager of Cyprus Airways, Mrs. Vicky Fasti, Stand, Gate & Counter Allocation Specialist of AIA & Mr. Marinos Lykavgis, Senior Sales & Marketing Officer of Cyprus Airways **11.** Mrs. Roula Saloutsi, Public Relations & Press Director of Aegean Airlines & Mr. Leonidas Raftopoulos, Senior Developer, Airline Development of AIA **12.** Mr. Michalis Tsoroni, ex Station Manager of Olympic Handling & Mrs. Lina Palli, Senior Account Supervisor, Cargo Development of AIA **13.** Mr. Yann Gilbert, Country Manager Greece & Cyprus of Air France & KLM & Mr. Alexandros Gatsonis, Head, Invoicing & Accounts Receivable of AIA **14.** Mrs. Alexandra Koraki, Coordinator IT&T Pre Sales & Tenders of AIA & Mr. Ehab El Halawany.

Airline Awards 2012

AWARD CATEGORY	WINNER	HIGHLY COMMENDED	
Highest Ranking European Destination	British Airways (London route)	Aegean Airlines (London route)	easyJet (London route)
Highest Ranking Non-European Destination	Qatar Airways (Doha route)	-	-
Most New Destinations	Air France	-	-
Favourite Airline / European passengers	Aegean Airlines	-	-
Favourite Airline / Non-European passengers	Emirates	-	-
Fastest Growing Airline - Thin Route	Royal Jordanian	-	-
Fastest Growing Airline - Seasonal	Transaero	-	-
Best New Entrant Performance	Transavia.com	Air China	
Best of Top 10 Performance	Cyprus Airways	Turkish Airlines	Air France
Fastest Growing Airline - Western Europe	SAS Scandinavian Airlines	Turkish Airlines	Air France
Fastest Growing Airline - Eastern Europe	Aeroflot	-	-
Fastest Growing Airline - Middle East	Etihad Airways	Qatar Airways	Middle East Airlines
Fastest Growing Airline - Africa	Egypt Air	-	-
Overall Traffic Development	Egypt Air	SAS Scandinavian Airlines	Aeroflot



THE TRUE COST OF YOUR VACATIONS

CAN YOU MANAGE YOUR BUDGET SUCCESSFULLY? | ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΞΕΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΩΝ;

Top 10 reasons holiday makers overspend | λόγοι για τους οποίους οι ταξιδιώτες ξοδεύουν περισσότερο



#1 FOOD
ΦΑΓΗΤΟ



#2 ALCOHOL
ΠΟΤΟ



#3 GIFTS
ΔΩΡΑ



#4 TRIPS
ΤΑΞΙΔΙΑ



#5 TRANSPORT
ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ



#6 DUTY FREE
ΑΦΟΡΟΛΟΓΗΤΑ



#7 CLOTHS
ΡΟΥΧΑ



#8 MEMORABILIA
ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΑ



#9 SPORTS
ΑΘΛΗΣΗ



#10 ACCESSORIES
ΑΞΕΣΟΥΑΡ



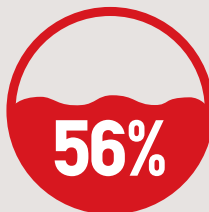
A THIRD OF EUROPEANS HAVE CHANGED THEIR HOLIDAY PLANS FOR 2013 AS A RESULT OF THE POOR ECONOMIC SITUATION | ΕΝΑ ΤΡΙΤΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝ ΑΛΛΑΞΕ ΤΑ ΠΛΑΝΑ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΩΝ ΤΟΥ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΙΣΗΣ.



one in ten | ένας στους δέκα

young holidaymakers borrow money from family and friends they are traveling with to make ends meet | νεαρούς ταξιδιώτες δανείζεται χρήματα από οικογένεια και φίλους που βρίσκονται μαζί του.

THE AVERAGE PERSON CONTINUES TO PAY FOR THEIR ANNUAL SUMMER HOLIDAY TWO AND A HALF MONTHS AFTER HAVING RETURNED HOME. Ο ΜΕΣΟΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΗΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΛΗΡΩΝΕΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΤΗΣΙΕΣ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΕΣ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΤΟΥ ΔΥΟΜΙΣΙ ΜΗΝΕΣ ΑΦΟΥ ΕΧΕΙ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ ΣΠΙΤΙ.



admit to giving little or no thought to what they are spending whilst they are away. δηλώνει ότι δίνει λίγη ή και καθόλου σημασία στο τι ξοδεύει στις διακοπές.

63%

USE CREDIT CARDS
WHILST AWAY

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ
ΚΑΡΤΕΣ ΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ
ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΩΝ.



€728,17

The average amount saved up for a holiday | Το μέσο χρηματικό ποσό που εξοικονομείται για διακοπές.



KARKALIS



High-Quality Holiday Housing

on Kea island, Cyclades, Greece

